

SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA

---

ANALES

DEL

INSTITUTO NACIONAL DE  
ANTROPOLOGIA E HISTORIA

TOMO I

1939 - 1940



TALLERES GRAFICOS DE LA EDITORIAL STYLO  
MEXICO, 1945



Anales del Instituto Nacional de  
Antropología e Historia

PUBLICACION FUNDADA EN 1877

*Registrada como artículo de 2ª clase el 14 de julio de 1922*

1939-1940

---

INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA

Zacatecas 218. México, D. F.

Director,  
Dr. ALFONSO CASO

Secretario,  
Lic. ALFONSO ORTEGA MARTÍNEZ

DIRECCION DE MONUMENTOS PREHISPANICOS

Zacatecas 218

Director, Arq. IGNACIO MARQUINA

DIRECCION DE MONUMENTOS COLONIALES

Zacatecas 218

Director, Sr. JORGE ENCISO

MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA

Moneda 13

Director, Prof. EDUARDO NOGUERA

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA

Castillo de Chapultepec

Director, Prof. JOSÉ DE J. NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ

ESCUELA NACIONAL DE ANTROPOLOGIA

Moneda 13

Director, Dr. DANIEL F. RUBÍN DE LA BORBOLLA

SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA

---

ANALES  
DEL  
INSTITUTO NACIONAL DE  
ANTROPOLOGIA E HISTORIA

TOMO I

1939 - 1940



TALLERES GRAFICOS DE LA EDITORIAL STYLO

MEXICO, 1945



## EXPEDICION A LA SIERRA AZUL, OCAMPO, TAMPS.

Por JAVIER ROMERO y JUAN VALENZUELA

Con fecha 21 de junio de 1937 los suscritos salimos para el Estado de Tamaulipas con el fin de llevar a efecto la comisión que nos confirió el Departamento de Monumentos respecto a la exploración de una cueva cercana a Bustamante, Tamps., cuyo contenido según datos recibidos era de interés para los Departamentos de Arqueología y Antropología, respectivamente.

Los informes llegados al Museo indicaban que la cueva, que contenía momias y objetos arqueológicos, estaba muy próxima al Municipio de Bustamante pero sin precisar el rancho más cercano a aquel lugar. En tal virtud, tuvimos que ponernos en comunicación con el señor Rodríguez, radicado en Cerritos, San Luis Potosí, por ser este señor una de las personas de donde dimanaba la fuente de información. El señor Rodríguez, con toda amabilidad, nos indicó que a él le habían llegado las versiones en cuestión por medio de unas pláticas que había tenido con el Teniente de Caballería señor Antonio Heredia, radicado en Ciudad Victoria, que por consiguiente era este señor la persona indicada a quien podríamos entrevistar, que desde luego nos daría detalles muy amplios y precisos sobre el particular y que hasta era posible que estuviera dispuesto a acompañarnos a los lugares en donde habían visto las momias.

En vista de estos primeros informes obtenidos, resolvimos que lo indicado era dirigirnos directamente a Ciudad Victoria y comunicarnos personalmente con el señor Heredia, puesto que al parecer era la fuente de información más segura para nosotros ya que nos era imposible dudar

que él podría precisarnos los lugares en que había visto tan importantes objetos.

Desde el primer día de nuestra llegada a Victoria procuramos localizar al Teniente tantas veces mencionado habiéndolo entrevistado en el Cuartel de Caballería de aquella Ciudad. Entablamos desde luego nuestras primeras pláticas con él y nos manifestó que la cueva que había visto no estaba en la región de Bustamante sino por el rumbo de Ciudad Ocampo y cerca de un rancho que se llama El Progreso. A nuestra instancia nos manifestó también que hacía aproximadamente unos cuatro meses había ido por ese rumbo al desempeño de una comisión y que, teniendo noticias de la cueva, había hecho el trayecto de ida y regreso desde el rancho El Progreso, durante una noche, en unas cuantas horas; que había contado ocho momias; que había visto una gran cantidad de objetos de cerámica; que para proteger tanto a momias como a objetos había procedido a tapar con piedras la entrada de la cueva lo cual llevó a cabo en compañía de la persona que lo guió. A pesar de todas estas indicaciones y mediante la muy valiosa cooperación del C. General Enrique Torres García, optamos por desistir del ofrecimiento del señor Heredia en el sentido de que él mismo podría acompañarnos. Acordamos que únicamente nos redactara una carta para la persona que decía lo había guiado, cosa que hizo por órdenes expresas del C. General Torres García. La carta de referencia fué dirigida a un señor Francisco Martínez del rancho El Progreso, nombre que resultó supuesto según pudimos comprobarlo después a nuestra llegada a Ocampo.

Contando con oficios muy amplios para las autoridades municipales de Ocampo que nos extendió el Gobierno del Estado de Tamaulipas, salimos de Ciudad Victoria a Villa Juárez y de este último lugar a Ocampo (no a Bustamante), para seguir después hacia la Sierra Azul. El propietario del rancho "El Progreso", señor Ignacio Guerra nos informó que con anterioridad él había tenido una conversación con el Teniente Heredia habiéndole dicho que años antes de la Revolución, en unas cuevas conocidas con el nombre de Los Portales, habían sido encontrados unos esqueletos envueltos en petates así como unos ayates, pero que él tampoco había estado en ellas. Sin embargo, el señor Guerra se ofreció a llevarnos con una persona que sí había visto las cuevas. En tales condiciones tuvimos que ir en su busca hasta el rancho de San Antonio. Por fin fué el señor Bibiano Abundis, propietario del Rancho el que nos condujo hasta el punto final de nuestra jornada. Las jornadas desde Ocampo a la Sierra Azul

tuvieron que hacerse algunas veces a caballo y otras a pie debido a que la temporada de lluvias ya se ha establecido en esta época por aquella región, habiendo quedado completamente interrumpido el paso por las cañadas, únicos lugares que son utilizables como vías de comunicación. En tales condiciones tuvimos que desistir de nuestro propósito de explorar los sitios que visitáramos concretándonos únicamente a hacer una detenida inspección para darnos cuenta de la importancia de las cuevas de que tanto se nos había hablado y para comprobar al mismo tiempo lo que hubiera de cierto en todas las versiones que habían llegado al Museo Nacional.

Las cuevas de Los Portales, que catalogamos con los números 1 y 2 están situadas en la parte más montañosa de la Sierra de Tamaulipas y que en Ocampo conocen con el nombre de Sierra Azul. El cañón donde existen esas cuevas es conocido por los vecinos de esta Sierra con el nombre del Cañón del Pinal de la Virgen.

Toda el área que constituye el piso de la cueva No. 1 (figuras 1, 2, 3, 4 y 5), está formada por tierra sumamente seca y presenta el aspecto de un color blanquizo, en seguida y hacia abajo se encuentran pisos formados por capas de hoja al parecer de encino, de zacate y de hojas de palma redonda que es muy abundante en la Sierra de Tamaulipas, existe después una capa de tierra con aspecto de ceniza cuyo espesor es de 14 cms., más abajo puede apreciarse una capa de tierra caliza de dos centímetros de grueso formando un piso muy bien definido y todavía hacia abajo vuelven a repetirse las capas de hoja y de zacate antes mencionadas. La figura 4 da una idea bastante clara de cómo están constituidos los pisos de que se habló. En este lugar no ha habido humedad, pues lo prueba con evidencia el perfecto estado de conservación en que se encuentran las hojas de los vegetales que forman las distintas capas. Todos estos datos los obtuvimos de seis excavaciones que hay en el interior de la cueva cuyos contornos pueden verse en la figura 1, que según nos pudieron informar, fueron practicadas desde hace más de veinte años por ciertos buscadores de tesoros. También pudimos saber que de ahí fueron sacados unos esqueletos envueltos en petate, unos ayates y algunos guajes conteniendo granos de maíz y de frijol, maíz que presentaba un color bastante amarillento por la acción del tiempo.

Del escombros de estas excavaciones recogimos un fragmento de tejido de material cuya constitución ya se estudia en el Instituto de Biología (figura 6), tejido que afecta la forma de un morral. En la figura 7 se ilustra un fragmento de petate que también se recogió, habiéndose obtenido

a la vez un tepalcate de color rojo, de estructura algo arenosa y bastante quemado en sus paredes exteriores.

De las seis excavaciones practicadas por los buscadores de tesoros ninguna llega al piso natural de la cueva, pues el pozo más profundo es de 90 cms. con una anchura de un metro.

La cueva No. 1 tiene su entrada al Noroeste con las siguientes dimensiones: de la entrada al fondo mide 18 mts., el ancho de la entrada es de 16.50 mts. y su altura, en la parte más accesible, es de 7.50.

Indistintamente y sobre la superficie se encontraron diseminados varios huesos humanos de los que recogimos un cráneo sin maxilar inferior (figura 8), por ser el más importante. Este cráneo, cuyos datos osteométricos presentados en las dos pequeñas tablas que se insertan en seguida, revela ser femenino y de 23 años de edad. Es sub-braquicéfalo con índice cefálico de 81.92, hipsicéfalo con índice altitudinal de 81.92 (son iguales los diámetros transversal máximo y basio-bregma), y leptorrino con índice nasal igual a 47.05. Siguiendo el método de clasificación de Dixon la fórmula que le corresponde es B-H-L. Esta fórmula es representativa de uno de los ocho tipos puros del autor antes citado. Ocurren en ella *exclusivamente* caracteres extremos en cada una de las divisiones y la encontramos ocupando el segundo lugar en predominancia en los datos aportados por nuestra colección de cráneos identificados como aztecas prehispánicos.

*Cédula individual antropométrica, según el sistema del Dr. Ales Hrdlicka,  
basado en la convención internacional de Ginebra.*

Núm. 1.	Normal.
Tribu..... Casta.....	Epoca: <i>Prehispánica.</i>
Procedencia: <i>Cueva Cañón del Pinal de la Virgen. Ocampo, Tamps.</i>	Estado: <i>Casi completo.</i>
Sexo <i>O.</i>	Deformación: Grado..... Clase.....
Edad <i>23 años.</i>	Esqueleto Núm..... Aislado.....

### C R A N E O

BOVEDA CRANEANA:	Índice altitudinal.....	81.92
Diámetro ántero-posterior máximo.....	Módulo craneano*.....	14.60
Diámetro transversal máximo.....	Capacidad craneana (mét. Hrdlicka)*.....	4.5
Altura basio-bregma.....	1 centímetro arriba de la sutura tèmporo-parietal.....	90.0
Índice craneano*.....	Diámetro frontal mínimo.....	
Índice medio de altura*.....		

CARA:

Altura mento-nasio.....	—
Altura punto alveolar-nasio.....	70.0
Diámetro bi-cigomático máximo.....	—
Índice facial total*.....	—
Índice facial superior*.....	—

BASE DEL CRANEO:

Basio punto-alveolar.....	96.0
Basio punto sub-nasal.....	92.0
Basio-nasio.....	100.5
Ángulo facial*.....	—
Ángulo alveolar*.....	—

ABERTURA NASAL:

Altura.....	51.0
Anchura máxima.....	24.0
Índice nasal*.....	47.05

ORBITAS:

Derecha: Altura.....	34.0	Anchura.....	39.5
Izquierda: Altura.....	34.0	Anchura.....	39.0
Índice orbitario medio*.....	86.62		

PALADAR:

Longitud externa.....	49.5
Anchura máxima externa.....	35.0
Índice palatino*.....	70.70

MAXILAR INFERIOR:

Diámetro bi-gonial.....	—
Ángulo mandibular (medio).....	—
Altura de la sínfisis.....	—
Espesor de la rama horizontal en los 1º y 2º molares:	—
Derecha.....	Izquierda.....

ARCOS:

Nasio-Opistio .....	341.5
Nasio-Bregma .....	121.5
Bregma-Lambda .....	115.0
Lambda-Opistio .....	105.0

VARIAS:

Circunferencia máxima.....	—
----------------------------	---

AGUJERO OCCIPITAL:

Longitud máxima.....	35.0
Anchura máxima.....	28.0
Observaciones sobre mediciones.....	—
Fecha.....	—
Firma.....	—

BOVEDA CRANEANA:

I. Patológico: *Normal.*

Norma superior: *O.*

Arcadas supra-orbitarias: *Ligs.*

Mastoides: *P.*

Frente: *Estr; elev. +; incl. pron. 2 emins. sim.*

Región sagital: *N. elev. lig.*

Región tèmpero-parietal: *Comb.*

Occipucio: *Sim. convex. lig.*

Crestas temporales: *Elevs. L.*

Crestas occipitales: *+*.

SUTURAS:

Endentadura: *En general +.*

Sinostosis (externas): *Ninguna.*

Anomalías: *Ninguna.*

Pterios: *K+.*

CARA:

Prognatismo: (a-facial, b-alveolar): a) *lig.*  
b) *lig.*

Orbitas: *Emb.*

Malares: *Rotos.*

Cigomas: *Rotos.*

Fosas sub-orbitarias: *Conc. +.*

NARIZ:

Huesos nasales: *Asim. +.*

Espina nasal: *Pron.*

Borde inferior de la abertura nasal: *Cort.*

PALADAR:

Forma: *Elíp. conc. lig.*

Particularidades:.....

BASE:

Agujero desgarrado medio: *+*.

Depresión de las partes petrosas: *lig.*

Estiloideos: *bases delgs.*

Observaciones especiales:

MAXILAR INFERIOR:

Mentón: *Sim.*

Particularidades:.....

DIENTES:

Desgaste:.....

Falta de: *1er. molar der. y 2o. y 3o. molares izqs.*

Anomalías:.....

Observaciones especiales: *No conserva ninguna pieza dentaria.*

Fecha: *20 Julio 1937.*

Firma: *Javier Romero.*

Estimamos que estos datos son de gran significación por ser la fórmula B-H-L, uno de los tipos fundamentales o puros y por la relación que guarda con los cráneos aztecas prehispánicos. Estos puntos nos inducen a calificar como prehispánico al cráneo de referencia y que se ilustra en la figura 8.

Consideramos que ésta es una de las cuevas más interesantes de las pocas que tuvimos oportunidad de ver, y no es nada remoto que emprendiendo exploraciones en toda forma nos aporte datos importantísimos acerca de la cultura de las tribus que habitaron en aquella región antes de la llegada de los españoles.

La cueva 2, cuyos aspectos generales se presentan en las figuras 9, 10 y 11, presenta su entrada también hacia el Noroeste y está situada aproximadamente a 15 mts. al Este de la Cueva No. 1. Tiene en su interior dos comunicaciones, una de las cuales puede apreciarse en la figura 12, lo que permite que se divida en dos brazos o compartimentos yendo uno de ellos hacia el Este, mide 18 mts. de largo y tiene una gran ampliación al fondo (figuras 13 y 14). En este brazo ha habido algunas filtraciones lo que ha dado por resultado la formación de algunas estalactitas y estalagmitas. El brazo que se prolonga hacia el Oeste tiene por término medio 4 metros de ancho y 22 de largo desembocando cerca y al Oeste de la entrada principal. El compartimento del centro o mayor mide del fondo a la entrada 18 mts. y 21 en sentido transversal midiendo la entrada solamente 6 mts. de ancho. El piso de la cueva es de tierra y los buscadores de tesoros, al igual que en la anterior, practicaron en ella tres excavaciones de poca profundidad, pues la mayor sólo tiene 50 cms. (figura 15). En esta parte, aunque menos visibles, pueden apreciarse también varias capas de zacate. En la superficie se encuentran algunos huesos humanos que seguramente fueron extraídos de las excavaciones allí practicadas. Se recogió un fragmento de tepalcate de barro gris con decoración a rayas.

En la barranca del cañón de La Encantada, el señor Bibiano Abundis nos mostró otra gran cueva que catalogamos con el número 3 (figura 16). Está situada sobre la margen izquierda del propio cañón y su acceso es relativamente fácil, pues está sobre una meseta muy poco elevada con relación al nivel del fondo del cañón. Sus dimensiones son las siguientes: de la entrada al fondo 90 mts., anchura de la entrada 20 mts. y altura media 15. El piso está constituido por una rampa de tierra bastante húmeda y floja que va de arriba hacia abajo y del fondo a la entrada.

Por la inspección rápida que hicimos a estas tres cuevas pudimos

darnos cuenta de su importancia y, sin duda alguna, tanto éstas como las que desconocemos todavía, deben haber sido utilizadas como lugares de habitación o de enterramiento por los aborígenes que habitaron en esas regiones en una época anterior a la conquista española. Especialmente en la cueva No. 1 se ven vestigios que confirman su ocupación prehispánica.

Nos informó el señor Abundis que por el mismo cañón de La Encantada, pero a regular distancia de la cueva 3, existen cuatro más que por lo que él ha podido apreciar son mucho mayores que las catalogadas por nosotros y que en los riscos muy cercanos a una de ellas se notan algunas pinturas de color rojo que representan figuras al parecer humanas. No nos fué posible llegar a estos últimos lugares a efecto de confirmar lo expuesto por nuestro informante en virtud de que los cañones, que como ya se dijo son los únicos medios de comunicación, ya empezaban a llenarse de agua por efecto de las lluvias.

En la Mesa de los Guajes, como a cuatro kilómetros al Sur del rancho de San Antonio, el señor Cirilo Ruiz nos entregó para el Museo una cabecita de barro crema con restos de pintura blanca así como un pedazo de molcajete de barro amarillo slip con decoración en el fondo interior (figura 17) y que según nos dijo recogió en sus terrenos de labor en donde existen algunos "cuecillos".

A nuestro regreso para Ocampo y por informes del señor José Montalvo, localizamos un sistema de nueve montículos o "cuecillos" situados aproximadamente a un kilómetro y medio al Norte de la entrada del cañón del Infiernillo y en terrenos pertenecientes al Ejido de las Vallas de la antigua hacienda de San Lorenzo (figuras 18 y 19). Estos montículos están en perfecto estado de conservación y en el marcado con el número 9 (figura 20), existe hacia el Norte una parte descubierta en donde pueden apreciarse piedras en forma de pequeñas lajas colocadas en su lugar original y que constituyen un revestimiento. Pudimos comprobar que este edificio afecta una forma circular y en general podemos decir, que aunque los demás cuecillos están cubiertos de maleza, en todos ellos se conservan los revestimientos de piedra originales y también son de forma circular. En este lugar sería bastante fácil llevar a cabo una exploración sobre algunos de esos montículos, pues es posible obtener el mayor número de datos referentes a su construcción original. La altura de los dos montículos más altos sólo llega a 4 mts., los demás son de poca altura. Diseminados a distancia de estos cuecillos, contamos seis más y nos informaron que exis-

ten otros por el mismo rumbo pero únicamente vimos y contamos 15 en total.

En el Ejido de San Ramón de la antigua hacienda de El Tigre, aproximadamente a 8 kilómetros al Norte del pueblo de Ocampo, localizamos 20 cuecillos formando algunos de ellos verdaderos sistemas y conservando el revestimiento de piedras cortadas que fueron colocadas en la construcción original. Para cerciorarnos de ello quitamos un poco la maleza existente sobre un montículo y apareció poco después la estructura primitiva que se ilustra en la figura 21. La forma de estos edificios es la misma que la que presentan los de las Vallas, es decir, son también circulares. En otros casos, las piedras que formaron parte de la construcción ya han sido retiradas probablemente desde hace mucho tiempo con el objeto, según pudimos ver, de utilizarlas como material de construcción en las cercas y para las hornillas destinadas a la fabricación de panela, uno de los montículos se utilizó íntegro para tal efecto. En tres de estos cuecillos semidestruidos, los buscadores de tesoros practicaron excavaciones en el centro, habiéndonos informado que en tal ocasión aparecieron unos esqueletos y varias piezas de cerámica. A pesar de estos pequeños saqueos podemos decir en general, que los montículos o cuecillos están bastante bien conservados. La lluvia nos impidió hacer con más detalle y detenimiento un recorrido más extenso en este lugar. Sin embargo, con toda probabilidad existen más cosas de interés para nosotros.

En un lugar conocido con el nombre de "La Alberca", a unos dos kilómetros al Este de Ocampo, visitamos otro sistema montículos que, aunque algo destruidos, revelan ser de gran interés.

Juzgamos que sería sumamente interesante iniciar algunas exploraciones en el Estado de Tamaulipas, pues sin duda alguna las cuevas y los cuecillos que existen en ese Estado nos aportarían datos muy valiosos a efecto de ir determinando y relacionando la sucesión de culturas en México y el desalojamiento o movimiento racial en aquella dirección.

### *Resumen*

1o. Aunque las referencias recibidas acerca de las cuevas eran muy vagas e imprecisas, logramos localizarlas.

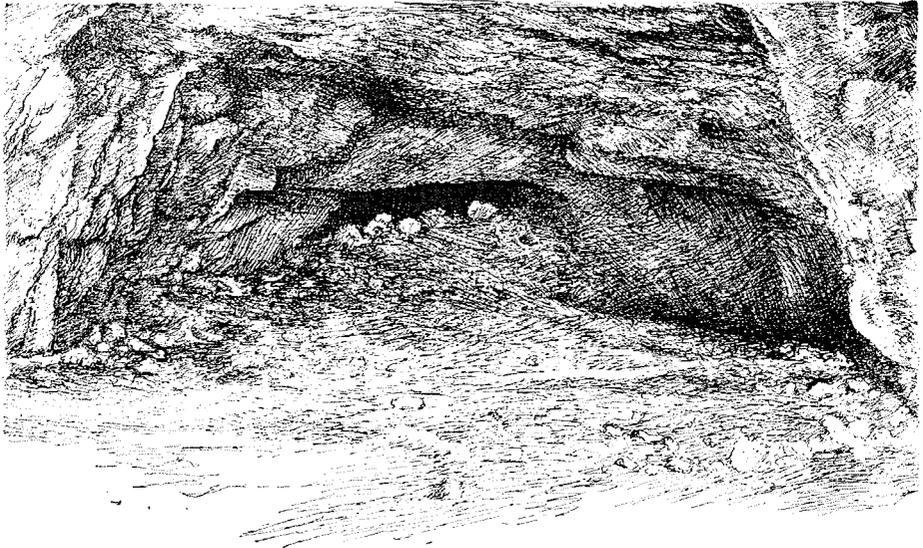
2o. En vista de tal imprecisión la mayor parte del tiempo de que dispusimos se ocupó en las jornadas y poco fué el disponible para la estancia en las cuevas en virtud de lo cual sólo se practicó una detenida inspección.

3o.—Las cuevas, especialmente la No. 1, son de gran interés, ya que ésta conserva en muy buen estado vestigios de haber sido utilizada ya sea como lugar de habitación o como lugar de enterramiento por un pueblo que puede considerarse como prehispánico.

4o.—Como complemento se visitaron todos aquellos lugares accesibles en que se nos dijo existían montículos artificiales llamados cuecillos en aquella región.

5o.—Tanto las cuevas como los montículos o cuecillos son de gran importancia para el Museo y esperamos que próximamente se lleve a cabo una exploración que venga a ampliar en mucho los datos generales asentados.





Cueva No. 1, Sierra Azul, Municipio de Ocampo, Tamaulipas.

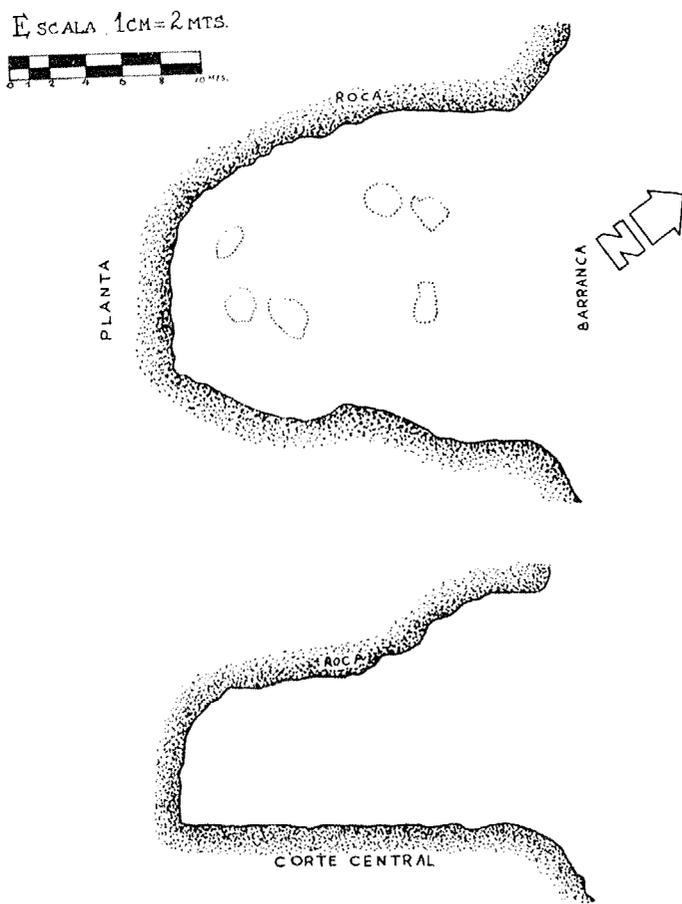


Fig. 1.—Croquis general de la cueva No. 1.

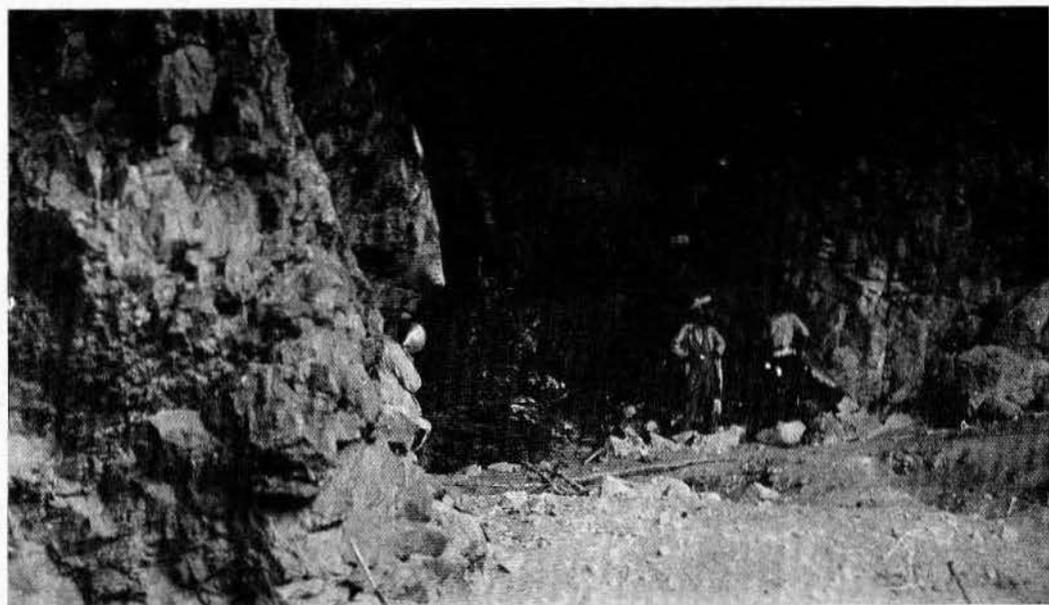


Fig. 2.—Vista parcial de la entrada de la cueva No. 1.



Fig. 3.—Vista de la parte Sureste de la entrada de la cueva No. 1.

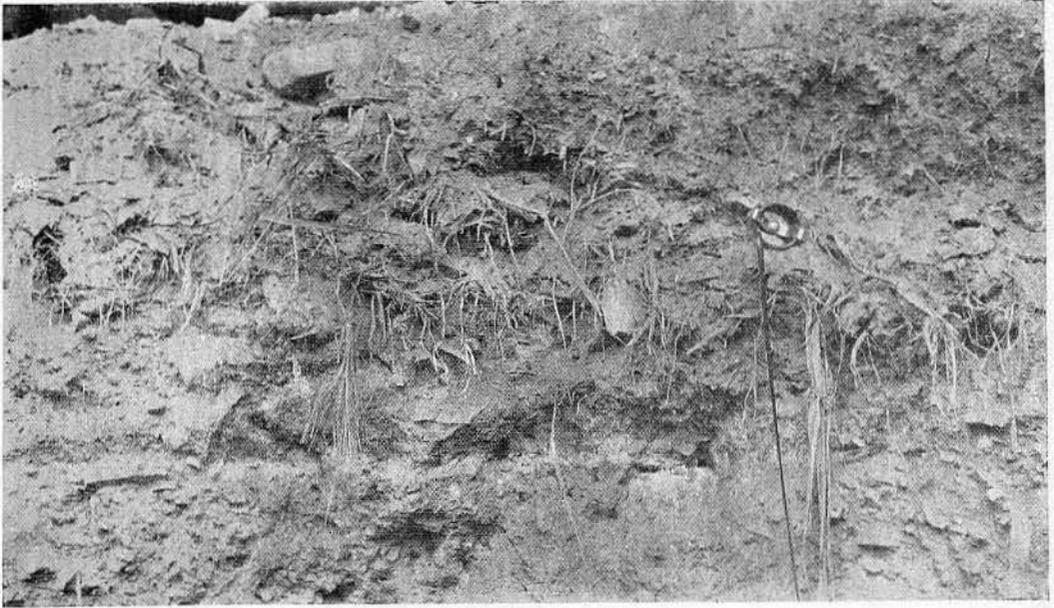


Fig. 4.—Detalle de una de las excavaciones practicadas con anterioridad en el piso de la cueva.

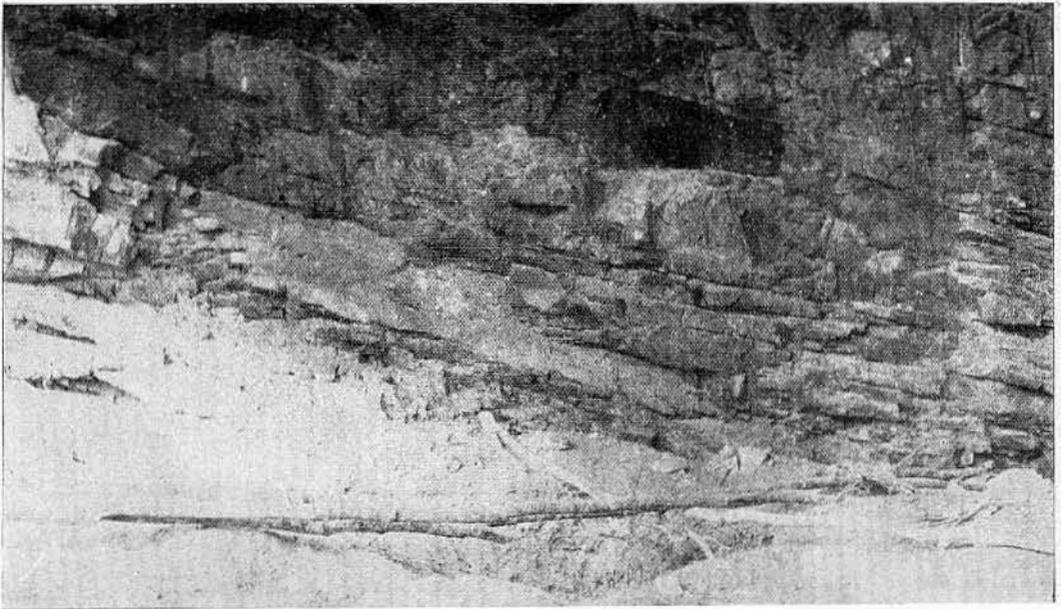


Fig. 5.—Otra de las excavaciones practicadas tiempo atrás en el piso de la cueva.

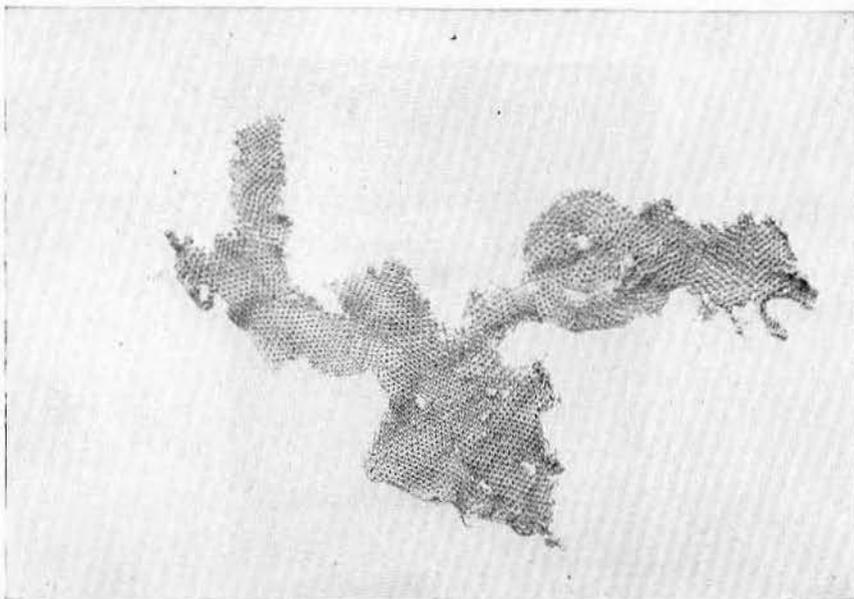


Fig. 6.—Fragmento de tejido que afecta la forma de morral, y que fué encontrado en el escombros de la cueva No. 1.

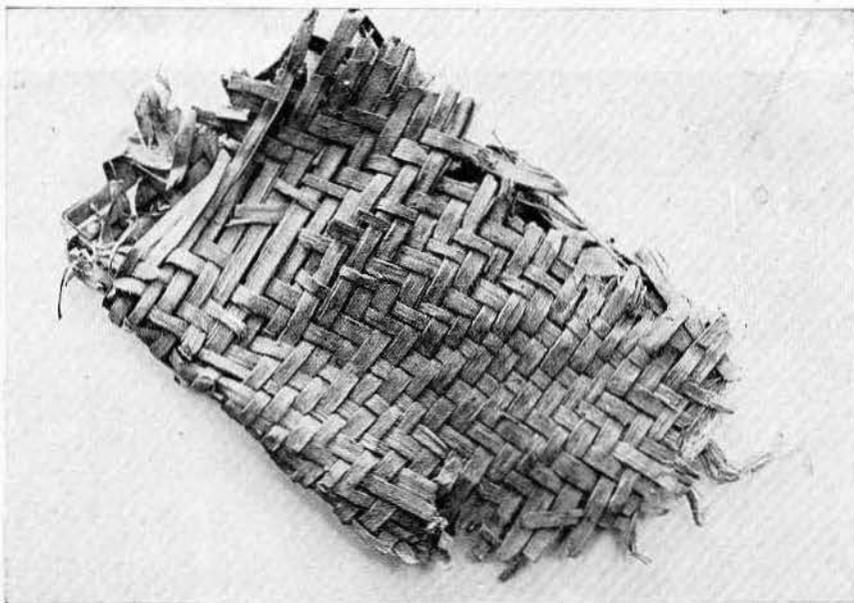


Fig. 7.—Fragmento de petate encontrado en el escombros de la cueva No. 1.

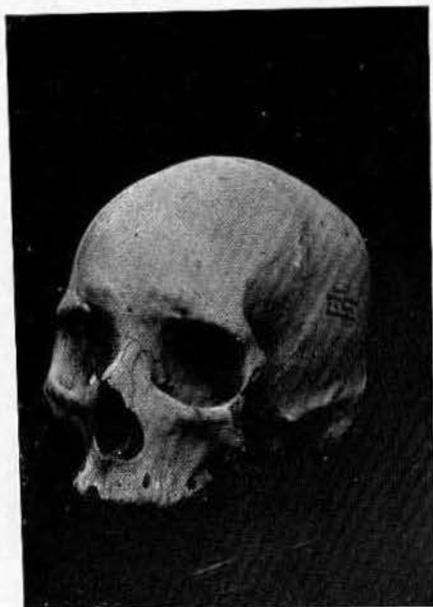


Fig. 8.—Cráneo encontrado sobre el escombros del piso de la cueva No. 1.



Fig. 9.—Vista de la entrada de la cueva No. 2. (tomada del fondo).

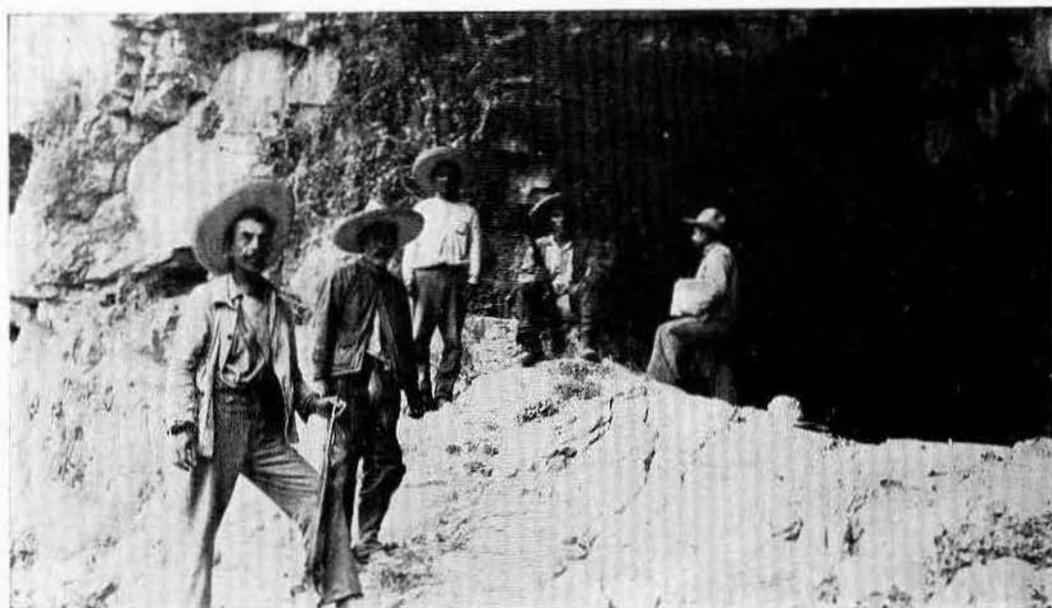


Fig. 10.—Vista del lado Sureste de la entrada de la cueva No. 2.

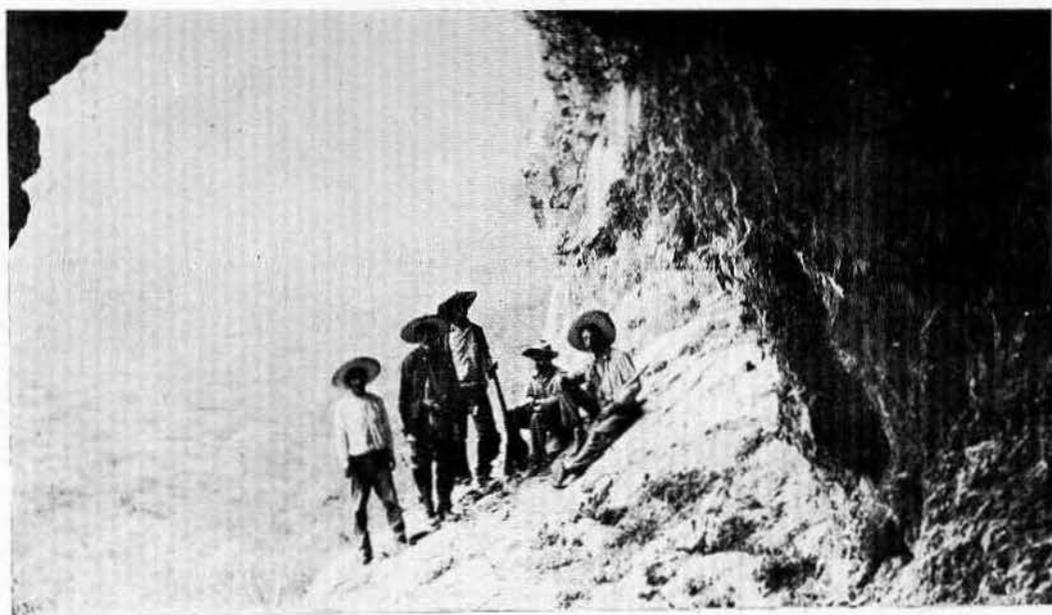


Fig. 11.—Vista del lado Sureste de la entrada de la cueva No. 2.

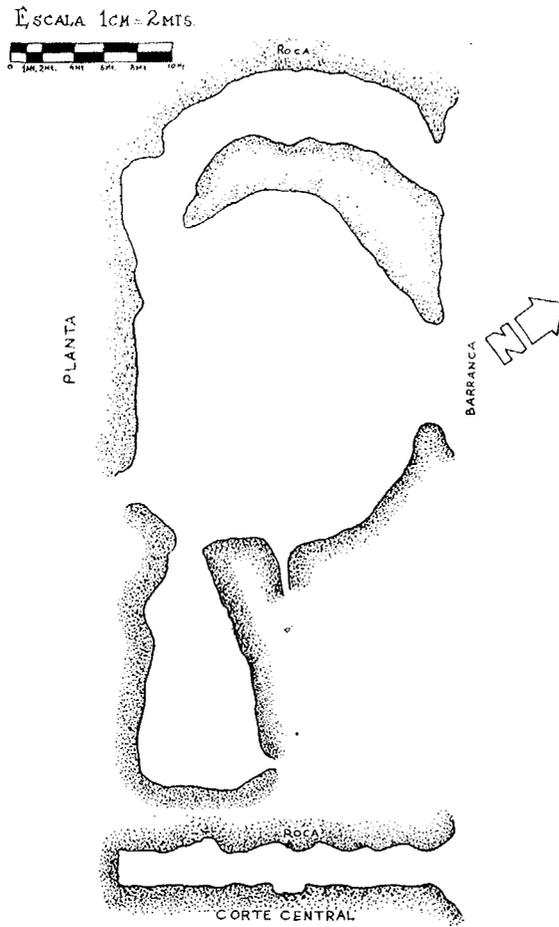


Fig. 12.—Croquis general de la cueva No. 2.

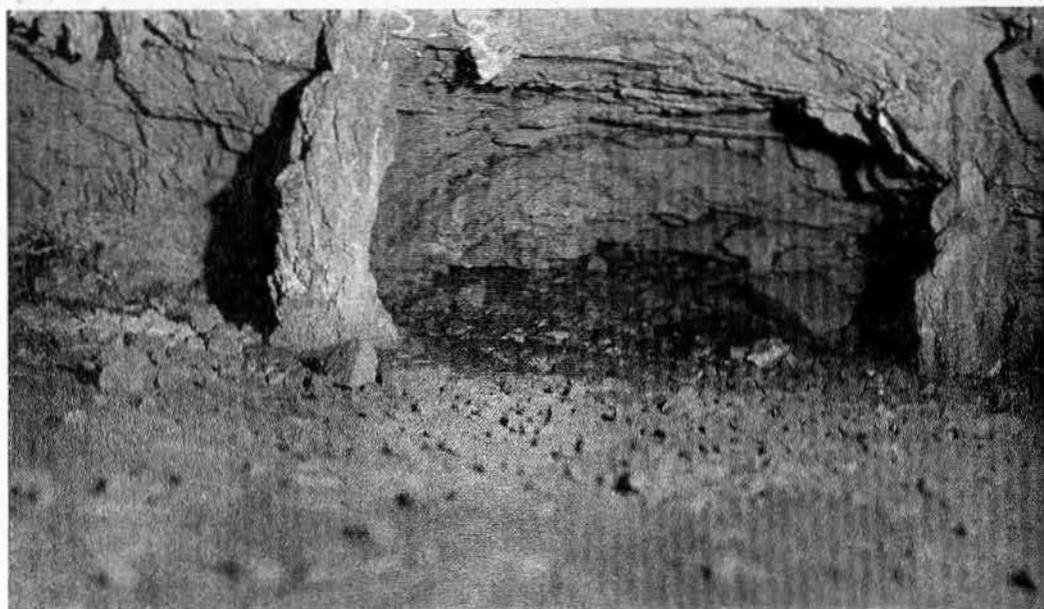


Fig. 13.—Vista del fondo del brazo Este de la cueva No. 2. Puede verse una pequeña columna formada por la unión de una estalactita con una estalagnita.

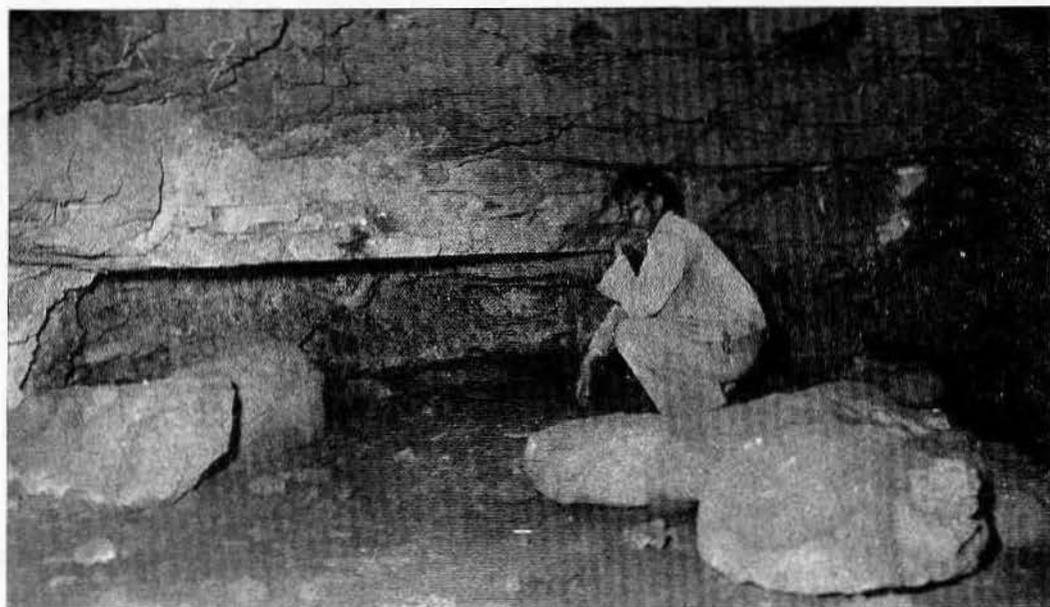


Fig. 14.—Aspecto del fondo del brazo Este de la cueva No. 2.

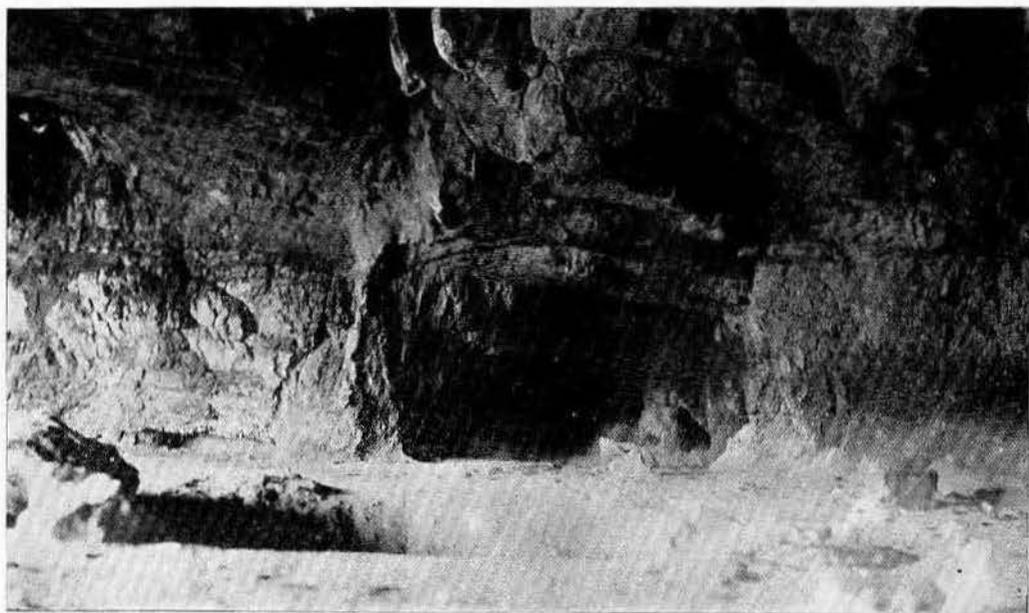


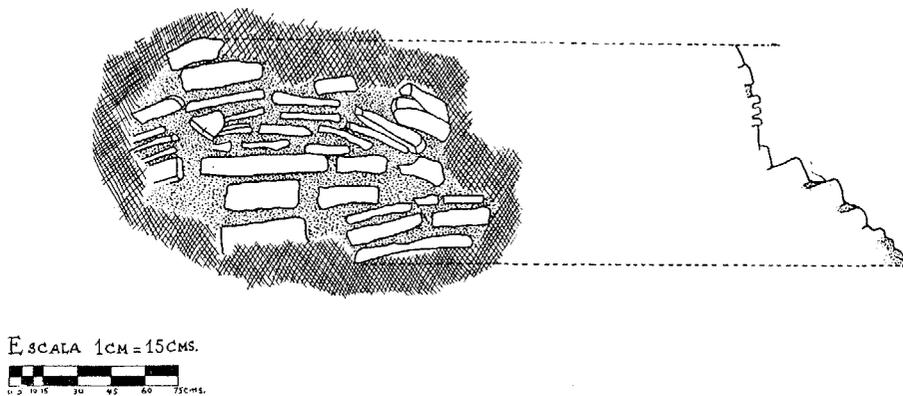
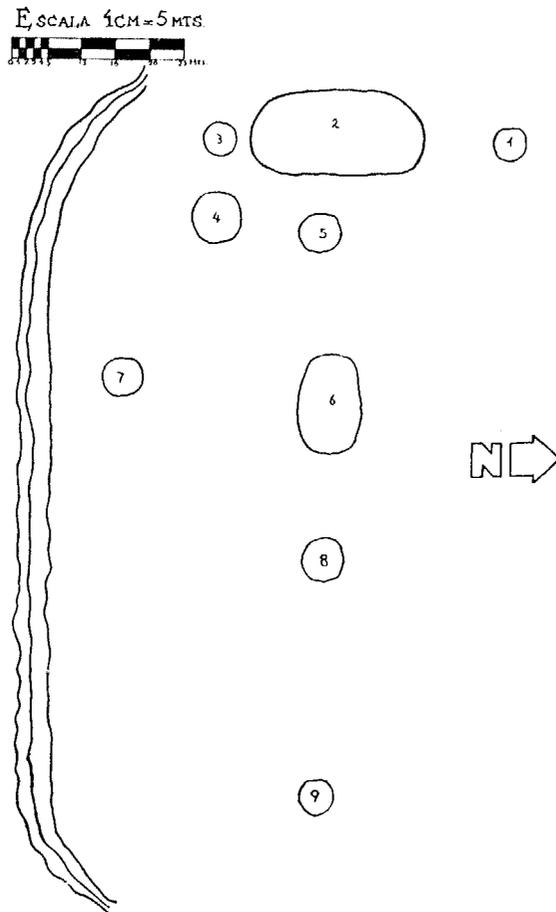
Fig. 15.—Compartimiento central de la cueva No. 2. Puede verse la excavación mayor que con anterioridad se practicó.



Fig. 17.—Objetos procedentes de la Mesa de los Guajes.



Fig. 19.—Vista parcial del montículo No. 9 del ejido de las Vallas.



## RUINAS DE CEBADILLA

Por EDUARDO NOGUERA

De acuerdo con los deseos del C. Secretario de Educación Pública, señor licenciado Aarón Sáenz, de que se emprendiera el reconocimiento de unos vestigios arqueológicos situados en las inmediaciones de Tampico, los que fueron dados a conocer por el señor Alberto Galván, diputado al Congreso de la Unión y superintendente de los FF. CC. Nacionales de México, División de Chihuahua, se practicó un reconocimiento en julio de 1930, a fin de investigar esos restos del pasado.

En realidad, el informe que se tenía sobre el particular se debió al señor Ignacio Arroyo, comerciante establecido en la región inmediata a los vestigios, quien con gran entusiasmo e interés no escatimó privaciones y gastos para obtener toda clase de noticias. A la Dirección de Arqueología fueron remitidas varias fotografías y ligeras descripciones que hablaban de la importancia que aquellas ruinas tenían para el estudio de la arqueología de México.

Sobre el F. C. en construcción entre la ciudad de Tampico y México, sobre el kilómetro 41 y en el lugar denominado Cebadilla, se halla un pequeño cerro que sobresale de las enormes llanuras del valle del Pánuco. En realidad es el principio de la zona montañosa que en altura y proporción constituye la Huasteca veracruzana y forma, en cierto modo, una de las primeras estribaciones de esa serranía.

Las ruinas están situadas propiamente sobre la falda sur del pequeño cerro que escasamente llega a 150 m. de altura. De forma irregular y con su eje de norte a sur de más de 300 m. de largo, las ruinas arqueológicas se extienden sobre la porción sur, la más baja del cerro.

Si bien es cierto que la distancia entre estas ruinas y Tampico es bien corta, su acceso demanda algún tiempo debido a que las comunicaciones son poco frecuentes.

Las ruinas arqueológicas, denominadas Cebadilla, por ser éste el nombre del lugar más cercano, y porque así fué llamado por W. Staub, quien recorrió la región en años anteriores, se hallan dentro del municipio de Ozuluama, Estado de Veracruz, lo mismo que el cerro que las soporta, y pertenecen a terrenos de la hacienda de Cues, distante alrededor de 41 km. al sur de Tampico.

La única comunicación para llegar a ese lugar es por medio del ferrocarril antes citado y su visita requiere un día, y dos para el viaje, teniendo en cuenta que a pesar de su cercanía a Tampico se hace necesario tanto tiempo debido a lo poco transitable que es el ferrocarril, que sólo corre cada dos días en el mismo sentido.

De la estación del kilómetro 41 a las ruinas es tan corta la distancia que a caballo se puede efectuar en menos de media hora hasta cierto lugar, ya a la mitad de la eminencia, para proseguir a pie a la cúspide, donde aparecen los vestigios de que se va a tratar.

En la actualidad y debido a que no se ha practicado ninguna limpieza en los edificios antiguos, éstos se hallan cubiertos de tupida vegetación, como se podrá juzgar por las fotografías que se acompañan a este artículo. Por esta razón es posible que existan otros edificios hoy desconocidos y sepultados por la flora, que es tan exuberante en la región (figs. 1 y 2).

Por la misma causa, principalmente, no fué posible hacer un plano más completo y detallado; solamente se pudo obtener un pequeño croquis que sin duda no dará una idea exacta de la ciudad en ruinas y que también presentará errores muy notables que saltarán a la vista cuando se haya limpiado de la vegetación, pero que para nuestro caso ayudará a esta descripción (plano I).

Toda la ciudad está sensiblemente orientada con su eje principal de norte a sur, debido, en cierto modo, a la topografía del terreno, pues los restos antiguos se encuentran sobre la parte menos elevada del cerro de Cebadilla. Toda la ciudad está constituida por grandes terrazas de más de 50 a 60 m. de lado, sobre la que descansan pirámides o plataformas (la terraza sur mide exactamente 33.40 m. de largo). En nuestro plano (plano I) la pirámide *a*, que es la de mayores proporciones, mide en su muro inclinado 7.30 por 11 m. de ancho en su base. Solamente el lado N. de esa pirámide está descubierto, el resto queda oculto por la vegetación o

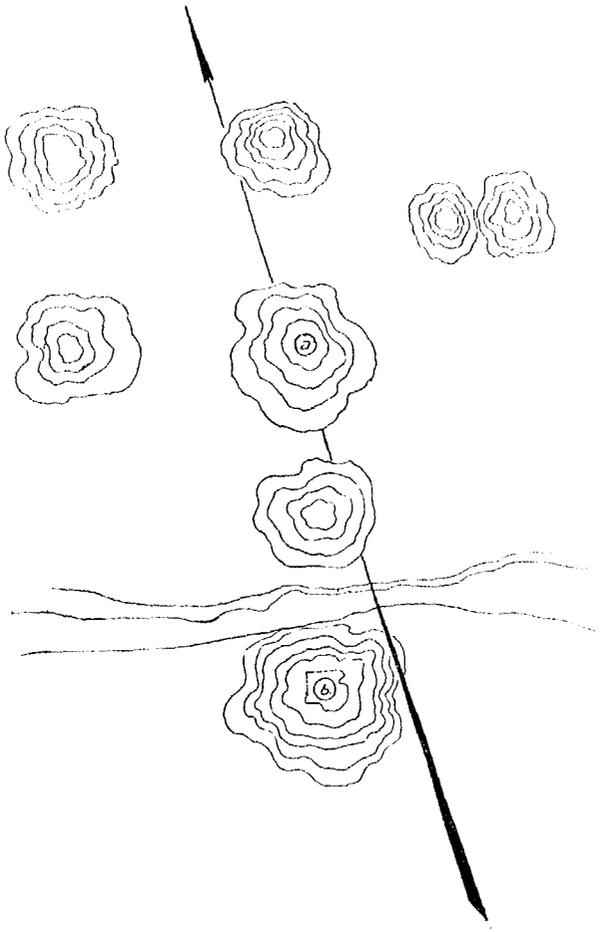
destruido; por esa razón no se puede decir nada con respecto a si tenía escalinata o en qué lado se encontraba, caso de tenerla. En todos sus costados y a distancias relativamente simétricas que variaban de veinte a treinta metros, existen restos de otras pirámides, en todo semejantes a la anterior, pero de proporciones distintas (plano I).

A pocos metros al sur, sobre otra terraza de un metro de alto, a la que se asciende por una corta escalinata, se encuentra una interesantísima plataforma. De ligeras proporciones presenta la particularidad de hallarse en relativo buen estado de conservación todo su lado norte. En medio de ese lado aparece una escalinata con su correspondiente alfarda. La escalera mide 2.75 m. de ancho y da acceso a una ancha cúspide, cuyas medidas no fué posible obtener debido a lo cubierta que está de árboles y, en consecuencia, no se pudo determinar su extensión. Lo más interesante de este edificio es el perfil de sus paredes, pues vemos que están constituídos por dos planos, es decir, la parte inferior hasta la altura de 1 m. es un paño inclinado o talud, el que va sobrepuesto por otro muro vertical de semejantes medidas. No podemos menos de reconocer una analogía, semejanza o principio arquitectónico con edificios del centro del país y aun con los de civilización maya en su última época en que vemos el talud y tablero como característica arquitectónica (figs. 3, 4 y plano 2).

El resto de los montículos que se pudieron localizar, en número de ocho, no presenta ninguna característica especial, asemejándose a los demás, al menos en su estado actual.

El material de construcción es sencillamente un núcleo interior de tierra al que se le cubrió de bloques de piedra bastante deleznable, pero muy bien cortados, afectando forma regular. No se empleó ningún otro material o argamasa para unir estos bloques, por cuya razón su desprendimiento ha sido muy fácil. Las aristas son muy interesantes por estar constituídas por enormes bloques perfectamente escuadrados, siendo algunos de enormes proporciones, como por ejemplo el de la esquina N. W. del montículo *a*, que mide más de tres metros de largo (fig. 5). En la parte alta del cerro yace por tierra otro enorme bloque abandonado, que quizás haya sido cortado con intenciones de servir para ese objeto, pero por causas que se ignoran se dejó en ese sitio (fig. 6).

Innumerables son los objetos menores que aparecen asociados con estas ruinas, desde esculturas en piedra bastante bien esculpidas, hasta numerosas figuras antropomorfas y otros objetos de barro que aparecen dentro de la ciudad derruida y sus alrededores. Estos objetos, de gran impor-



PLANO 1

Croquis de las Ruinas Arqueológicas de Cebadilla,  
Veracruz.



PLANO 2

Ruinas de Cebadilla, Ver. Perfil de la Plataforma.

tancia para el estudio y clasificación de la ciudad sin explorar, servirán de base para la identificación y comparación de tales vestigios con otras ruinas.

Es imposible, en el corto plazo dedicado a la visita de estos monumentos, poder sacar algunas conclusiones. Su estudio requiere, además de un tiempo mucho mayor que el hoy empleado, siquiera pequeñas exploraciones, calas y sondeos en diferentes lugares de la zona arqueológica. Sin embargo, en este trabajo se describirán sucintamente algunas de las esculturas más importantes, junto con parte de los vestigios de cerámica que allí aparecen.

La primera es una gran escultura de piedra toscamente labrada, pero el cuerpo, a diferencia de la cabeza, se halla muy bien modelado y con una expresión y actitud de sumo realismo. No contiene ningún atributo ni símbolo por medio del cual se le pudiera relacionar con alguna deidad o determinar el significado que entraña tal escultura (figs. 7 y 8). Sus dimensiones son: cabeza, circunferencia, 0.63 m. Cara, alto, 0.32 m. Torsor, circunferencia, 1.15 m. Altura total, 1.00 m.

La siguiente, de menor tamaño y de inferior manufactura, es por demás primitiva. Parece se trata de una figura femenina.

Hay otro relieve muy interesante tallado *in situ* en un enorme bloque. Poco queda del relieve, pues dado que su cara es horizontal y ha estado expuesta a la intemperie por tan largos años, gran parte del dibujo ha desaparecido. Sin embargo, aun son visibles partes de los motivos ornamentales que comprenden grecas combinadas y su conjunto tiende a mostrar una figura completa de animal o humana. Debido a su posición, en primer lugar, y a la sombra tan intensa, las fotografías tomadas no salieron con la debida claridad.

Las figurillas antropomorfas que encontramos son de una enorme variedad y de tipos representativos que se asemejan a otros conocidos de diversas regiones de la República. Tenemos en primer término un tipo muy semejante al arcaico del valle de México, especialmente al tipo *A* de Vailant, que tan frecuente es en Copilco, bajo la lava de El Pedregal de San Angel (lám. I, figs. 1, 1-a, 2 y 2-a). Otro tipo es el teotihuacano, como puede apreciarse en la lám. II, figs. 1 y 2. Se distingue por su ancha cara provista de airoso tocado y grandes orejeras. Aun se puede distinguir otra variedad, que es menos abundante (lám. II, fig. 3), y recuerda el tipo maya de esculturas. En contraste con los anteriores, encontramos otra clase



1A.

Lámina I.—Cabecitas procedentes del Pánuco y de Cehadilla.

por completo distinta a las anteriores, que parece ser la característica de la región (lám. II, figs. 4 y 5) y de gran analogía con el azteca.

En cuanto a las vasijas de barro, no fué posible encontrar piezas completas, con excepción de un cajete de pequeños soportes cónicos y base cóncava con bonita decoración geométrica pintada de negro y rojo sobre un fondo blanco. Lo interesante de esta decoración es su motivo geométrico en forma de una S, entre dos líneas negras paralelas. La cerámica fragmentada aparece con alguna abundancia, por lo que una excavación estratigráfica promete dar muchos frutos. El tipo más sobresaliente es uno de decoración pintada, compuesta de motivos rectilíneos rojos sobre un fondo blanco, y otro grabado de líneas paralelas sobre el fondo color natural del barro, formando diversos motivos ornamentales y simbólicos (lám. 3, figs. 1-6). El barro está bastante bien cocido, no apareciendo la línea negra en su núcleo y de una dureza y pulimento muy bien acabado.

Ni la índole ni el espacio de este artículo permite hacer un estudio sobre la cerámica huasteca. Sin embargo, la forma característica de esta alfarería es fitomorfa con asas huecas muy separadas del cuerpo de la vasija, las que al parecer servían para beber. Otras tienen un asa transversal adherida a la extremidad superior del cuello, a manera de cesto. En fin, hay otras que se asemejan mucho a las modernas teteras. Su decoración en este caso es modelada afectando la apariencia, por sus gajos, de una calabaza o melón. Existe otro tipo en forma de olla de decoración pintada, de fondo crema claro sobre el que se hizo la decoración con pintura negra o roja de motivos geométricos o simbólicos. Un tercer tipo es el de las vasijas antropomorfas en el que vemos la figura humana realizada sobre el cuello u otra parte del ejemplar.

Los vestigios arqueológicos que sucintamente se han descrito son de sumo interés desde el punto de vista arqueológico, ya que artísticamente no guardan ni ligera comparación con los suntuosos monumentos del centro y S. E. de México. Su interés radica en el hecho altamente significativo de que su arquitectura, por una parte, guarda relación con las ciudades mayas del período de influencia mexicana por tener grupos de edificios colocados sobre terrazas, y porque el perfil de sus plataformas, es de doble inclinación, es decir, talud sobrepuesto por un paño vertical, cosa que ocurre en Teotihuacán y Xochicalco, en donde el mismo principio acontece, variando, naturalmente, las proporciones entre el talud y el tablero. Por otra parte, su material y sistema de construcción es semejante al de todos los edificios de civilizaciones primitivas de México. Su aspecto recuerda



Lámina II.—Cabecitas procedentes del Pánuco de Cebadilla.

mucho el de las yácatas de Michoacán, de cultura tarasca, y otras construcciones que esporádicamente aparecen en el centro del país, como las del valle de Toluca.

Otro vasto campo de comparación ofrecen los innumerables objetos menores de cerámica y piedra. Si es cierto que las esculturas pétreas no presentan ninguna característica que las haga afines a otras del resto del país, por carecer de atributos o de cualquier otro detalle, sí podemos afirmar que no por ello les falta distinción. El buen acabado de sus rasgos faciales revela conocimiento y pericia por parte de los escultores. En cambio, en lo referente a las pequeñas figuras humanas o cabecitas, ya hemos visto en las ilustraciones los cuatro tipos que son de decidida filiación arcaica o teotihuacana, además del cuarto tipo, propio de la región en estudio. Desgraciadamente, sólo se pudo obtener un corto número de ellas para emprender un estudio más detenido. Menos aún se puede decir con respecto a la forma del hallazgo, los lugares de procedencia, las profundidades en que aparecen y las relaciones que guardan con determinado edificio, para así poder llegar a conclusiones más atinadas y explicarnos el porqué de esta semejanza y la mayor o menor antigüedad de unas y otras.

En vista de lo poco que se conoce de esta ciudad en que ni siquiera se ha hecho la menor excavación, no es posible hacer especulaciones sobre el probable origen de estos monumentos y las relaciones que puedan tener con otros del país. Basta decir que aquí se encuentran influencias, semejanzas o principios de otras civilizaciones, como la teotihuacana y la arcaica, o que son la obra exclusiva de los huastecas. La región del Pánuco es muy citada por los primeros historiadores, los que a su vez se han fundado en las relaciones de los indígenas dadas a raíz de la conquista. Parece que la región fué teatro de emigraciones de pueblos. Sobre todo Sahagún refiere que del valle de Pánuco partieron diversas tribus, empezando por los toltecas, a los que siguieron los náhoas, olmecas, michoacanos, etc., continuando hacia la costa oriental hasta Guatemala. Esta misma tradición la encontramos persistente en la región y a nuestro entender no deja de ser significativo el que los restos materiales de las tribus antiguas ofrezcan las peculiaridades y las semejanzas que se han establecido. En la actualidad la región está habitada por indígenas de idioma huasteca. Su cultura, idioma y otros detalles de su civilización es escasamente conocida para poder aventurar afirmaciones que no pasan de simples hipótesis y conjeturas. Pocas y cortas exploraciones se han hecho que den a conocer de una manera terminante los tipos de cerámica peculiar a esa civilización;

su arquitectura es al mismo tiempo poco estudiada y su idioma está relacionado con el maya y constituye una rama de esta familia lingüística. Así pues, en tan corta visita y con los elementos de que dispusimos para este reconocimiento preliminar, no se puede afirmar nada en un sentido o en otro, conformándonos con exponer las semejanzas y características que se han apuntado.

De cualquier manera la tradición que nos trasmite Sahagún tiene ciertos visos de veracidad, si se considera el número tan crecido que hay de vestigios de pueblos antiguos por toda esa región, como podrá observarse en el mapa I levantado por W. Staub, quien exploró algunos de ellos, y que indica que fué un centro de gran población.

Como se podrá observar, tanto por las fotografías como por las descripciones que se han hecho de los monumentos, toda la región está invadida por tupido bosque que ha aprisionado los montículos, contribuyendo en algunos casos a su violenta destrucción y en otros ha motivado, en cierto modo, su conservación, puesto que la protege de las torrenciales lluvias y los fuertes vientos que podrían, sin esa vegetación, haber destruído los frágiles materiales de construcción (figs. 9 y 10).

Por otra parte y debido a esa misma vegetación, es imposible hasta hoy determinar la verdadera extensión de la ciudad ni menos aun su plano exacto. Es indudable que aun queda mucho por descubrir, y que quizá lo que hoy podemos ver no sea más que una pequeña parte de la ciudad antigua y también de menor importancia. Es muy posible que con el tiempo, una vez hecho el desmonte, se encuentre con que la totalidad del monte de Cebadilla esté cubierto de otros vestigios hoy ocultos que son el asiento de una desarrollada civilización del pasado.

Para llevar a cabo un mejor reconocimiento de las ruinas de Cebadilla conviene ante todo iniciar un completo desmonte de la zona que hoy conserva vestigios, a la vez que practicar un reconocimiento en el citado cerro, a fin de determinar su verdadera extensión.

De las mil doscientas ruinas arqueológicas que existen en las diversas regiones del país, las mejores estudiadas son, sin duda, las de la región maya, las del centro del país, como las pertenecientes a la civilización azteca y bastantes de la arcaica, teotihuacana y tolteca, en las que sus principales características se han podido dar a conocer. Aunque, en menor escala, pero con bastantes resultados, se han estudiado las de las civilizaciones mixteca y zapoteca y en parte las de cultura totonaca, puesto que la ciudad de El Tajín, de esa cultura, ha sido debidamente explorada y aún

de la cerámica totonaca existen algunos estudios. Con respecto a la cultura de Jalisco y Michoacán, la llamada tarasca, escasamente conocida, existen, sin embargo, ligeras publicaciones y las colecciones de esa cultura son muy abundantes y existen numerosos ejemplares en el Museo Nacional. Otro tanto puede decirse de las culturas de Zacatecas, de las que tenemos algunas publicaciones y ejemplares de cerámica, sin dejar de mencionar la de los "pueblos" en Chihuahua, de la cual existen nutridos y completísimos estudios hechos especialmente por arqueólogos extranjeros.

Nada de eso podemos decir con respecto a la cultura que suponemos ser huasteca; ninguna exploración se ha llevado a cabo de una manera metódica, ni estudios o excavaciones estratigráficas emprendidas,<sup>1</sup> con excepción de la corta visita de Selser a esa región y la del doctor Staub que, sin duda, es más completa, que nos permita dilucidar a qué tipo de civilización pertenece, y si lo que se conoce como cultura huasteca es en realidad una civilización con características peculiares a ella o bien no es más que una variedad de la maya, la totonaca, o qué relación puede tener con las del centro de México.

Por tal motivo, y ofreciéndose la oportunidad de tener en las ruinas de Cebadilla ejemplares de una civilización peculiar que todo tiende a señalarla como perteneciente a la cultura huasteca; dada la ventaja de encontrarse relativamente cerca de una ciudad con toda clase de elementos, a la que está unida por la vía de los FF. CC.; y teniendo en cuenta que esa clase de ruinas es propia para explorarse, ya que por su proximidad pueden ser visitadas por numerosas personas, sería muy conveniente que, a reserva de hacerse una exploración de mayor o menor intensidad, según lo requiera la clase de las ruinas en estudio, se emprenda cuando menos el desmonte de toda la zona ocupada por vestigios arqueológicos y que en caso de que se descubra, conforme siga el desmonte, que los vestigios se extiendan hasta lugares hoy no sospechados, se prosiga dicha limpieza para, al menos, llegar a situar toda la extensión de la ciudad.

Es cosa muy frecuente en todos los lugares donde hay ruinas arqueológicas sin vigilancia, que los habitantes de esas zonas se sientan capacitados y hasta autorizados para disponer de esos vestigios a su entero albedrío. En el caso de las ruinas de la Cebadilla, muy particularmente, sin hacer mención de las otras de la región del Pánuco, son numerosas las personas que tienen sus propias colecciones extraídas y formadas a costa del

---

<sup>1</sup> En los últimos años y posteriormente a la época en que fué hecho este reconocimiento en Cebadilla, se han practicado detenidas exploraciones por Du Solier, Palacios, Ekholm y Meade, que han aportado más completos conocimientos acerca de la cultura huasteca.

despojo de esas ciudades antiguas, motivandó con ello que para obtener esos idolillos de diversos tamaños no reparan en iniciar excavaciones por su cuenta, pero excavaciones que no pasan de simples saqucos hechos sin ningún método y sin que se obtenga alguna ventaja desde el punto de vista científico; antes al contrario, tienden a destruir y ayudar en esa forma a la naturaleza en su obra de destrucción.

Sin embargo, entre las personas que han dispuesto de la adquisición de antigüedades, pero con fines absolutamente serios y honrados, figura con notable excepción el señor Ignacio Arroyo, hoy comerciante establecido en la ciudad de Tampico, y quien vivió por algún tiempo a orillas de las ruinas de la Cebadilla, persona digna de elogio por todos conceptos, debido a su interés y celo por el estudio y conservación de dichas antigüedades. Fué esta persona la que dió a conocer la existencia de tan interesantes monumentos, quien procuró por cuantos medios estuvieron a su alcance hacer que el Departamento de Monumentos Prehispánicos enviara un representante para estudiar esas ruinas, quien ha formado una pequeña, pero no menos interesante, colección de figurillas antropomorfas que tiene a la disposición de esta institución, y quien, por su propio peculio, ha extraído dos esculturas en piedra. Dicho señor, alentado de los mejores deseos para cooperar al estudio de tales vestigios, aunque carece de los conocimientos y orientación para llevar a cabo con éxito cualquiera investigación de ese carácter, puede ser un excelente auxiliar para colaborar en el estudio de la arqueología de México.

Por otra parte, toda el área anexa a Tampico fué en años pasados intensamente explorada en busca de petróleo, por cuya causa no es remoto suponer que muchos vestigios hayan sido destruidos a consecuencia de esta exploración; pero es urgente que ahora se ponga un alto a esta inmoderada búsqueda de antigüedades que sólo aprovechan una minoría y personas sin ninguna conexión con los estudios de la arqueología.

Finalmente, a continuación, aparece una lista de lugares en donde existen vestigios arqueológicos de diversa naturaleza que no están registrados, hasta la fecha en que fué practicado este reconocimiento, en la Carta Arqueológica de la República, y que tampoco figuran en el mapa de Staub, correspondientes a la región N. E. de México:

Isla Pitalla: a orillas de Tampico.

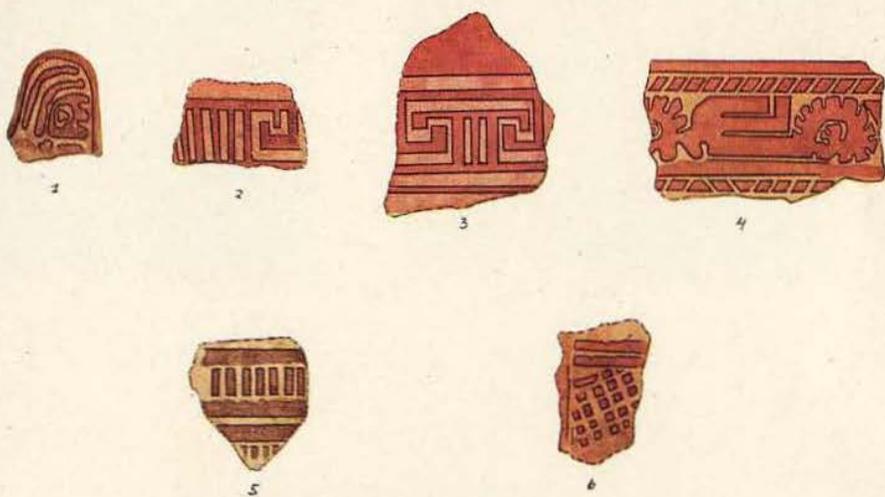
Ciudad de Pánuco: a 50 km. al SW. de Tampico.

Laguna de la Puerta: a 12 km. al N. de Tampico, camino hacia Monterrey.

Chicayan, Ver.: a 90 km. al S. W.  
Tempoala, Ver.: 100 km. al S. W.  
Hacienda de Cues: a 56 km. al S. W. de Tampico.  
Amatlán, Ver.: 120 km. al S. W. de Tampico.  
Estación Ochoa: sobre el FF. CC. de Tampico a San Luis Potosí.



LAMINA III



Tipos de cerámica procedente de la región arqueológica del Pánuco, Tamps.



Fig. 1.

Fig. 2.

Figs. 1 y 2.—Los monumentos arqueológicos de Cebadilla, Ver., cubiertos de vegetación.



Fig. 3.—Ruinas de Cebadilla, Ver. Escalinata que sube a la plataforma *b*.



Fig. 4.—Ruinas de Cebadilla, Ver. Talud y muro vertical de la plataforma *b*.

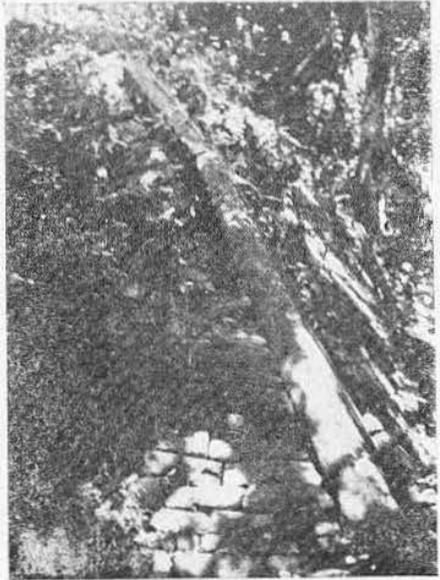


Fig. 5.—Ruinas de Cebadilla, Ver. Esquina N. E. de la pirámide *a* formada por una losa de más de tres metros de largo.



Fig. 6.—Ruinas de Cebadilla, Ver., losa abandonada que se destina para las construcciones de edificios.



Fig. 7.

Fig. 8.

Figs. 7 y 8.—Ruinas de Cebadilla, Ver. vistas de frente y lateral de una escultura situada al pie de la pirámide a.



Fig. 9.

Figs. 9 y 10.—Estado actual de los edificios arqueológicos de Cebadilla, Ver.



Fig. 10.



## EXCAVACIONES EN EL ESTADO DE PUEBLA \*

Por EDUARDO NOGUERA

El estudio que incluimos a continuación forma parte integrante del programa de investigaciones que lleva a cabo la Dirección de Monumentos Prehispánicos, tendiente a relacionar las distintas culturas prehispánicas que en diferentes épocas y en distintos lugares de México florecieron y se desarrollaron.

Una vez que se hicieron intensas y prolongadas excavaciones en la zona arqueológica de Cholula, llegándose a reconocer y estudiar varias etapas culturales que tuvieron su asiento en esa ciudad antigua, y después de haberse publicado en forma mimeográfica un resumen junto con las principales conclusiones de esa investigación, se procedieron a hacer exploraciones en lugares del Estado de Puebla en donde se presumía podrían encontrarse analogías entre la cerámica famosa de la urbe cholulteca y la de la región mixteca. Por tal motivo, se efectuaron excavaciones en lugares apropiados, en donde había suficientes e importantes vestigios, siguiendo un orden geográfico que hacía suponer la existencia de esas relaciones. Estas mismas exploraciones aportaron nuevos e insospechados datos sobre otros elementos culturales que también establecen relaciones con la cultura cholulteca y con otras cuyo desenvolvimiento se efectuó en los lugares que hemos estudiado.

---

(\*) Distrito de Tepeaca (Amalucan, Río Atoyac, Tehuacán).

## EXCAVACIONES EN EL DISTRITO DE TEPEACA

Con el fin de obtener nuevos datos, a la vez que corroborar los informes obtenidos en las excavaciones practicadas en Tepeaca Vieja, lugar arqueológico situado en las inmediaciones de la moderna población de Tepeaca, se emprendieron varias exploraciones en las cercanías del pueblo de San Hipólito Xochitenango, situado a cinco kilómetros al sur de la primera. A orillas del citado poblado, ligeramente al oriente, se encuentra una enorme depresión natural hecha por el río que corre en dirección norte a sur (véase el plano 1).

Toda la región está ocupada por varias eminencias naturales de materiales calcáreos y, una de ellas, conocida con el nombre de "Barranca del Aguila", está integrada por roca traquítica, la cual ha sido cortada por el arroyo formando la profunda barranca que en su parte más alta alcanza una profundidad de cien metros. En las paredes verticales de dicha barranca se forma una serie de cuevas de corto tamaño, que han sido ampliadas artificialmente. También en las laderas de esa formación se encuentran numerosas cavidades que afectan la forma de grandes tinajas, como podrá apreciarse en las fotografías y en los croquis respectivos. Tanto unas como otras fueron aprovechadas en épocas prehispánicas como tumbas y ha sido considerable el material arqueológico que se ha obtenido de estas regiones (lám. I, figs. 1 y 2).

Desde muchos años atrás se tenía conocimiento de la existencia de restos tan peculiares. El señor Ezequiel Ruiz, quien vivió en Tepeaca y tuvo oportunidad de explorar intensamente esta zona, llegó a formar una vasta colección, la que, a su muerte, pasó primeramente a poder de su hermano y, años más tarde, ya muy mermada, fué a enriquecer las colecciones del Museo de Puebla.

Posteriormente, y en años recientes, el doctor Enrique Meyer practicó cortas exploraciones, confirmando la existencia de los entierros aludidos.<sup>1</sup>

Tratando, por nuestra parte, de ampliar nuestro conocimiento y de confirmar los resultados obtenidos en las exploraciones de Tepeaca,<sup>2</sup> los que

---

<sup>1</sup> Meyer, Enrique.—Informe detallado de la Exploración de dos tumbas prehispánicas en Oztotipac, Distrito de Tepeaca, Pue. (Ms. en poder de la Oficina de Monumentos Prehispánicos).

<sup>2</sup> El resultado de estas exploraciones se incluye en el estudio de la cerámica de Cholula. (MS. Entregado a la Oficina de Monumentos Prehispánicos).

a su vez fueron llevados a cabo para establecer comparaciones con los datos logrados en el estudio de la cerámica de Cholula, emprendimos la investigación de algunos de estos entierros.

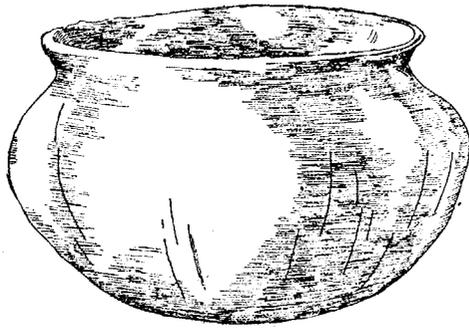
Debido a la época del año en que practicamos nuestro reconocimiento, en que la mayoría de los terrenos están ocupados por las siembras, no nos fué posible extender nuestra exploración a un grupo de montículos artificiales (teteles) que se hallan situados al pie de la elevación que contiene las tumbas referidas, aunque presumimos, sin prueba completa hasta ahora, que son de la misma cultura, cuyos restos examinamos en la "Barranca del Aguila". Podemos suponer que estos montículos son las habitaciones de los pobladores y que sus muertos fueron enterrados en el lugar que exploramos.

Ya el doctor Meyer ha explicado la ocurrencia de estas cavidades y cuevas en las respectivas márgenes de la barranca, para que repitamos las consideraciones geológicas de esa formación. Bástenos decir que, a nuestro juicio, se trata de cavidades naturales hechas por las fuertes crecientes y los remolinos, y que en geología se conocen bajo el nombre de "dolinas", y también por "tinajas". Quizás, posteriormente, fueron ampliadas por la mano del hombre, dándoles simetría en su interior y profundizándolas convenientemente, a fin de albergar los restos del desaparecido que se trataba de enterrar (lám. II, fig. I). Tampoco nos fué posible explorar las cuevas situadas en las paredes de la barranca, concretándose nuestra exploración a las dolinas de las respectivas márgenes.

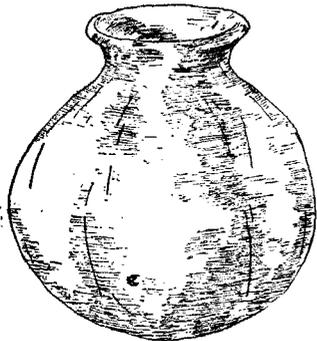
Característica peculiar y constante en los entierros descubiertos por nosotros, ya que no poseemos informes acerca de las exploraciones del señor Ruiz, es la posición sedente, en cuclillas, o fetal, de los personajes inhumados. Las cavidades en forma de "tinajas" fueron ampliadas y profundizadas para dar cabida a los cadáveres. Estos, por su parte, pudieron haber sido originalmente colocados en posición vertical, pero debido a remociones posteriores y a los años transcurridos, resbalaron y, finalmente, quedaron recostados sobre el fondo de la cavidad. Todo ello se puede apreciar por el examen de las ilustraciones respectivas, en el que se ve a los sujetos recostados sobre el fondo de la cavidad. También este cambio de posición queda explicado por las deformaciones tan considerables que sufrieron los individuos enterrados, las que fueron hechas post-mortem.

Infinidad de cavidades se encuentran en las dos laderas, pero las más abundantes son, sin duda, las de la margen izquierda y en la proximidad del cauce del agua. Una gran parte de ellas se encuentran en la actualidad

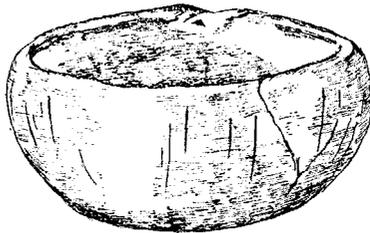
LAMINA IV.



1



2



3

Figs. 1, 2, 3.—Tipos de cerámica procedentes de la Barranca del Aguila  
Xochiltlenango, Pue.

vacías, debido a las exploraciones continuas a que fueron sometidas en años pasados, pero todavía queda mucho material por explorar, el que puede descubrirse previos ligeros sondeos en algunos de los hoyos que aparecen en buena parte de la superficie de la formación caliza.

La descripción sucinta de los entierros, en el orden en que fueron descubiertos, es la siguiente (plano 2).

*Entierro 1.*—<sup>3</sup> Se encontró el esqueleto de un individuo completo y relativamente bien conservado. Al parecer fué en un principio colocado en cuclillas y en posición vertical, pero posteriormente cayó sobre el fondo de la “tinaja”, por lo que fué encontrado recostado sobre el lado izquierdo y con la cabeza hacia el E. Es notable la tremenda compresión y aplanamiento del cráneo, lo que demuestra el cambio de postura que sufrió provocándose con esto la deformación craneana post-mortem (lám. II, fig. 2). Como única ofrenda tenía un pequeño cajete liso y de forma sencilla (lám. IV, fig. 3).

*Entierro 2.*—Muy poco se pudo recuperar de este esqueleto. Todos los huesos estaban fuertemente impregnados de la composición calcárea que poco a poco fué infiltrándose y convirtiendo en una sola masa el esqueleto, con lo que provocó su desintegración. A pesar de ello, se pudo reconocer que su posición original era sedente, con la cabeza hacia el W. y estaba acompañado de una pequeña olla (lám. IV, fig. 2).

*Entierro 3.*—Colocado el esqueleto hacia el E. de la “tinaja”, y desprovisto de cualquier clase de ofrendas. Su posición era en cuclillas, pero sufrió remociones o alteraciones posteriores a su inhumación. Es notable este esqueleto por las enormes proporciones de sus huesos, por lo que debió haber sido en vida de una gran altura. Fué descubierto con la cabeza orientada también hacia el E., pero es indudable, debido a las remociones post-mortem, que su posición original debió ser distinta (lám. III, fig. 1).

*Entierro 4.*—Se encontró recostado sobre el lado derecho con su eje mayor de N. a S., y la cabeza hacia el norte. Estaba sumamente desintegrado y no hay duda que hubo remociones posteriores a su inhumación, pudiéndose apreciar muy bien esto por la forma en que yacía la cabeza, muy distante de su posición original. Muy poca utilidad se puede obtener de este hallazgo, debido a su avanzado estado de destrucción (lám. III, fig. 2).

---

<sup>3</sup> El estudio del material osteológico quedó a cargo del doctor Luis Cabrera y sus resultados aparecen a continuación de este trabajo.

*Entierro 5.*—Aportó muy pocos elementos. Solamente se encontraron huesecillos de un infante, en un avanzado estado de desintegración, que se destruyeron inmediatamente y no estaban acompañados de ofrenda de ninguna clase.

*Entierro 6.*—Apareció solamente el casquete de un cráneo a pocos centímetros de profundidad bajo tierra y no dentro de una tinaja.

Todos los visos son de que no era ésta su posición original, sino que fué removido y depositado en el lugar del hallazgo en forma accidental, bien por agentes naturales, o durante las continuas exploraciones que se llevaron a cabo en esta región en épocas pasadas.

En el croquis respectivo (plano 2), en el que se presenta el plano de las excavaciones y los cortes, se pueden apreciar las dimensiones casi idénticas de estas “dolinas”, y a continuación indicamos las medidas exactas de las mismas para que se pueda ver más objetivamente su uniformidad, indicando ello que fueron deliberadamente acondicionadas por la mano del hombre y conformadas a una medida semejante.

#### *Dimensiones de las “dolinas” o “tinajas”*

Núm. 1.—Diámetro exterior de la abertura o entrada.....	0.60 m.
Fondo o altura.....	1.23 „
Diámetro interior máximo.....	1.18 „
Núm. 2.—Diámetro exterior de la abertura o entrada.....	0.76 „
Fondo o altura.....	1.10 „
Diámetro máximo interior.....	0.92 „
Núm. 3.—Diámetro exterior de la abertura o entrada.....	0.78 „
Fondo o altura.....	1.40 „
Diámetro interior máximo.....	1.40 „
Núm. 4.—(De forma irregular)	
Diámetro exterior máximo.....	0.90 „
Diámetro exterior mínimo.....	0.38 „
Fondo o altura.....	1.46 „
Diámetro interior máximo.....	1.70 „
Núm. 5.—Diámetro exterior de la abertura o entrada.....	0.50 „
Fondo o altura.....	0.85 „
Diámetro interior máximo.....	0.65 „

Además de las “tinajas” se encontraron restos de muros y piedras acomodadas, que deben haber servido de habitaciones rústicas o provisionales o, cuando menos, estado dedicadas para los más pobres moradores de la región. En la lám. I, fig. 2, a la izquierda, se puede apreciar una depresión del terreno en la cual aparecen algunos restos de muro, lo que pudo haberse aprovechado para construir una habitación rudimentaria que hubiera sido techada utilizando las paredes naturales.

En cuanto al material arqueológico encontrado, consistió en las vasijas antes referidas y buena cantidad de fragmentos de cerámica que aparecieron acompañando varios de los esqueletos.

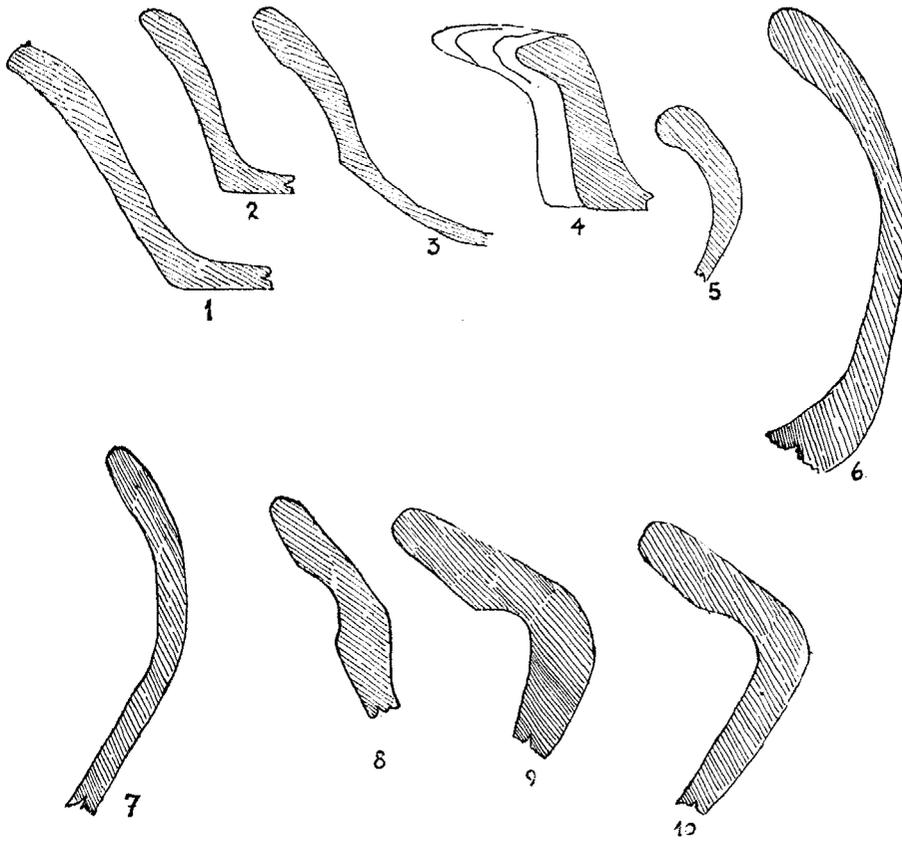
El estudio de este material nos indica que los fragmentos encontrados en la superficie de la formación caliza, fuera de las dolinas, corresponden a grandes vasijas de un barro arenoso, de regular cocimiento y gruesas paredes. Están desprovistas de pulimento y se ve la huella, con más claridad en el interior, de estrías dejadas al confeccionar el cajete. Son estas vasijas de barro de color café oscuro y se trata en general de grandes cajetes de paredes verticales y fondo ligeramente plano (lám. V, figs. 1 y 2).

Junto con estos fragmentos se encuentran otros de mejor pulimento y correspondientes a vasijas más bien elaboradas. Algunas recuerdan la silueta teotihuacana y la del último período arcaico (Ticomán). Llevan un *slip* rojizo sobre el mismo barro café, o bien son de una tonalidad café claro.

Es indudable que estos fragmentos proceden de las “tinajas” y pertenecieron a las ofrendas allí depositadas, pero que en excavaciones fraudulentas, fueron dispersadas. Esta suposición está reforzada si se considera que sobre la superficie del terreno —de tierra caliza y desnuda de vegetación en su mayor parte— no se encuentran otros fragmentos y cuando éstos aparecen siempre están situados cerca de las dolinas.

El examen de todo el material, tanto del fragmentado como del completo, encontrado en la “Barranca del Aguila”, nos demuestra que las formas predominantes de la cerámica lisa eran los cajetes y ollas de barro café oscuro o rojizo. Los cajetes son muy sencillos, en forma de casquete esférico, de borde liso o bien reforzado, o de borde plano (lám. V, figs. 1-4). Ocurren otros, en escasísimo número, de silueta compuesta y base ligeramente plana. Otro tipo de cajete puede clasificarse también como provisto de una ancha boca o abertura y de corto cuello. Aunque no son tan numerosos como el grupo anterior, son bastante comunes. Estos últimos son de un barro rojizo de fino pulimento y *slip*, y algunos están pintados de rojo. Finalmente

LAMINA V.



Figs. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.—Fragmentos de cerámica decorada procedentes de la Barranca del Aguila.

mencionaremos uno solo de fondo plano, barro crema muy arenoso y con el borde formado por picos ornamentales.

En contraste con la sencillez de los cajetes, las ollas son de más variadas formas y tamaños, cuando menos así se nota por sus cuellos que ofrecen diversidad de alturas e inclinaciones. Se pueden clasificar en los siguientes tipos, los que guardan cierta analogía con los arcaicos del Valle de México.<sup>4</sup>

- 1.—Cuellos de corta altura y muy cóncavos (lám. V, fig. 5). Pertenecen a ollas de pequeño tamaño.
- 2.—Alto cuello con ligera concavidad y suave unión al cuerpo de la olla (lám. V, figs. 6 y 7). Una de estas ollas es de muy fino pulimento y con *slip* anaranjado.
- 3.—Muy corto cuello formando su borde brusco ángulo o bisel y, en algunos, ligeras acanaladuras en su cara exterior (lám. V, figs. 8-10).

La inmensa mayoría del material procedente de este lugar es de cerámica lisa y contados fragmentos tienen decoración, pero no obstante su corto número, se pueden obtener conclusiones importantes.

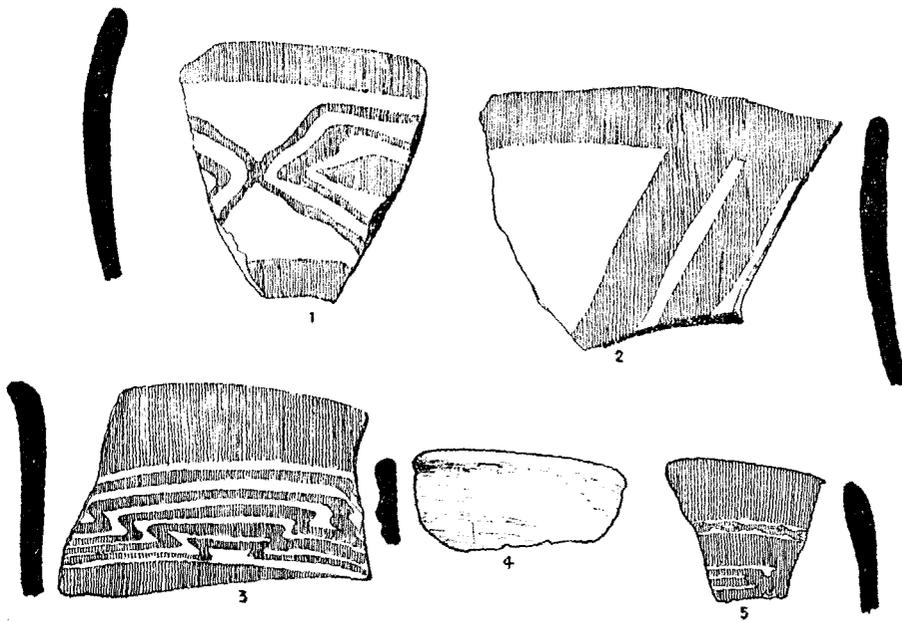
En primer lugar, se encuentran fragmentos con pintura blanca, de gruesa consistencia, sobre la pintura roja de que está cubierta la vasija, y con motivos muy sencillos como bandas y campos verticales o rombos concéntricos (lám. VI, figs. 1 y 2). Son de un barro bien cocido y con buen pulimento. La otra clase de decoración es roja sobre un fondo amarillento, que es el color natural del barro, y formando líneas quebradas paralelas entre sí; dispuestas en el borde interior de la vasija (lám. VI, fig. 3).

De cerámica con decoración de otra técnica, solamente hay unos fragmentos con esgrafiado y con relieve sobre el borde interior del cajete (lám. VI, fig. 4) o con doble acanaladura en la cara externa. Este tipo es de cajetes de un barro amarillento sumamente arenoso y de un pobre pulimento.

Estas diferentes clases de cerámica que se han descrito corresponden a la cerámica que podemos considerar propia de la región, pero asociada a este material se encontraron algunos tiestos extraños y por completo distintos. Figura un fragmento de decidida procedencia cholulteca, de decoración policroma y simbólica. Se trata de una representación alegórica, común en la cerámica de Cholula, y está ejecutado simulando un falso negativo, pues

<sup>4</sup> Vaillant, 1930, 81, t-d'; 86. 1, k-p, v-w.

LAMINA VI



el motivo ornamental es del color del barro y el negro llena o sirve de contorno.

De mayor interés fué el hallazgo de tuestos zapotecas de barro gris, típicos de esa cultura, unos lisos y otros con decoración esgrafiada. El hallazgo de estos fragmentos corrobora lo encontrado en Cholula y, más que nada, lo descubierto en Tehuacán. Los restos de esta cultura zapoteca demuestran el contacto que hubo en sus zonas periféricas y su extensión aún más allá de esos límites.

Aun no se han hecho exploraciones en los montículos cercanos, que puedan aclarar algunos puntos interesantes, pero el hallazgo de vasijas completas y fragmentadas en las dolinas, nos ofrece tipos que recuerdan en grado sumo a las de la cultura arcaica. Si es cierto que las figurillas son de gran valor y de suma utilidad para fijar la clase peculiar de cultura de que se trata, el estudio de las vasijas encontradas nos demuestra una gran analogía con piezas arcaicas halladas en el Valle de México<sup>5</sup> y los decorados, muy en especial los de decoración blanca y roja, también tienen similitudes con los de un período arcaico más antiguo,<sup>6</sup> es decir, analogías con el período Zacatenco antiguo y con el de Ticomán, según lo ha expresado y clasificado Vaillant.

Efectivamente, las vasijas en cuestión, la forma de inhumación y en general la pobreza de las ofrendas, nos permiten establecer tales relaciones; pero, más que nada, la total ausencia de suficiente cantidad de cerámica de las culturas posteriores, indica que se trata de una etapa cultural mucho más antigua y menos adelantada que las que posteriormente florecieron formando las altas civilizaciones cholulteca y zapoteca, y que allí tuvieron contactos por ser sus zonas periféricas.

De aceptarse esta última suposición, estaríamos en presencia de un cementerio de cultura arcaica y, en consecuencia, los montículos serían obra de esta misma cultura, quizás contemporánea y análoga a la de San Martín Texmelucan, donde usaron las dolinas exclusivamente para la inhumación de sus cadáveres. En ese caso no es de suponerse que las tinajas o dolinas fueran empleadas por gente pobre del lugar y perteneciente a una cultura posterior y más avanzada, quienes para ahorrarse labor y debido a sus pobres recursos, depositaron ofrendas de tan humilde calidad.

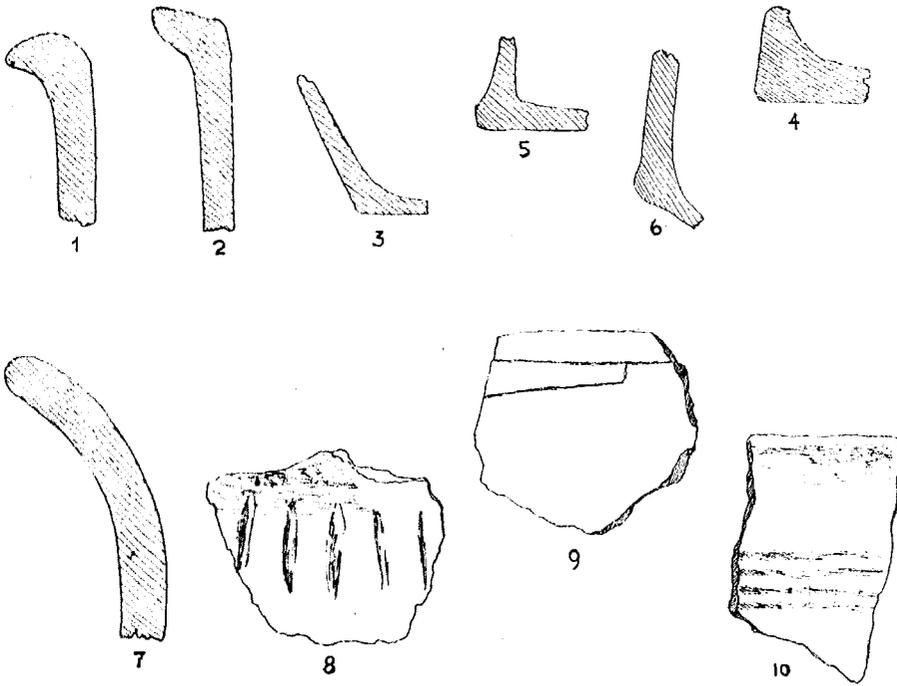
Por otra parte, teniendo en consideración que la mayoría de la colec-

---

<sup>5</sup> Vaillant, 1931, Lám. LXXVII, Figs. g, h.

<sup>6</sup> Vaillant, 1930, Lám. II, figs. g-n.

LAMINA VII.



Figs. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.—Tipos de cerámica propios de Amalucan, Puebla.

ción formada por el señor Ruiz y hoy conservada en el Museo de Puebla, está integrada por figurillas arcaicas en las que predomina el tipo E (Zacatenco III-Ticomán), se refuerza nuestra suposición de que se trata, efectivamente, de restos arcaicos.

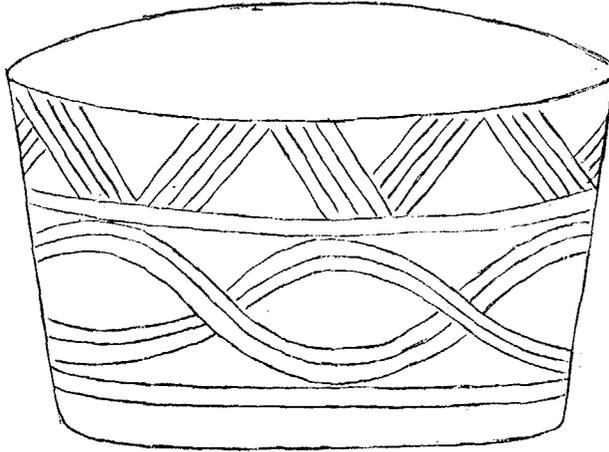
#### EXCAVACIONES EN AMALUCAN

A pocos kilómetros de la salida de la ciudad de Puebla, sobre el camino a Tehuacán, se halla una serie de montículos en un lugar llamado Amalucan. Uno de estos montículos alcanza una altura de más de diez metros y otros tres situados a corta distancia limitan una especie de plaza. Como quiera que nuestros deseos eran hacer reconocimientos en varios rumbos, desde la región de Cholula hasta Tehuacán, a efecto de establecer las debidas comparaciones con la cerámica de aquella gran urbe prehispánica, intentamos hacer algunos cortes estratigráficos en Amalucan. Desgraciadamente la época escogida para esta exploración no nos fué propicia debido a que todos los terrenos están cubiertos de milpas y otra clase de siembras. Por tal motivo, tuvimos que concretar nuestra investigación a cuatro ligeros reconocimientos en dos de los montículos, únicos lugares en donde fué factible hacer una excavación. Es evidente que no pudimos hacer ninguna exploración precisamente estratigráfica, limitándose nuestra investigación a reconocer la clase de cerámica propia del lugar, pero debido a las circunstancias señaladas, fué muy escaso el material que se pudo recoger.

De cualquier manera, el estudio de esa escasa cantidad de cerámica encontrada, motivó la falta de fragmentos decorados y lo pequeño de los tios, e impide decir nada en concreto respecto a sus formas. En cuanto al barro, encontramos dos grandes categorías. Cerámica de color café oscuro en ambas caras, o con una de ellas con pintura o *slip* rojizo. Los objetos son de un barro bien cocido, pero granuloso, y aunque algunos presentan hoy una superficie rugosa, motivada por el arrastre que sufrieron debido a agentes naturales, se puede observar en otros su pulimento perfecto. No obstante se encuentran algunos objetos de barro negro, de mejor acabado.

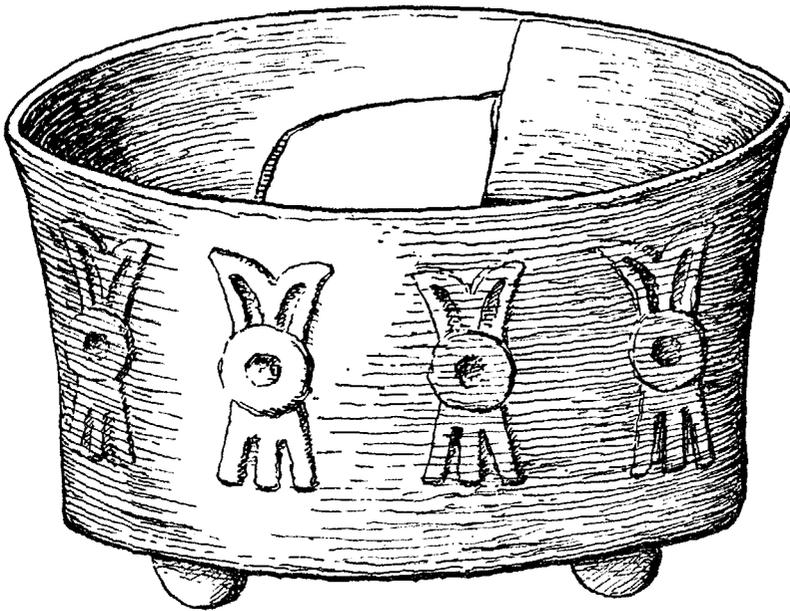
De los cuellos de vasijas, notamos algunos de borde plano que corresponden a los cajetes, y el hallazgo de fondos en ángulo nos hace presumir que eran de fondo plano o ligeramente inclinado, y en ocasiones con una saliente en su base (lám. VII, figs. 1-6).

LAMINA X.



Vasija con decoración esgrafiada y barro gris, procedente de la tumba No. 1, de Tehuacán.

LAMINA XII



Los cuellos de olla son altos y ligeramente cóncavos (lám. VII, fig. 7), mostrando algunos en una de sus caras, el *slip* rojo y, en la opuesta, café.

Procedentes de la Excavación IV, se encontraron tiestos más variados y mejor conservados. Algunos de ellos ostentan decoración, pero corresponden a los mismos tipos que en las otras excavaciones. Los fragmentos decorados tienen la decoración esgrafiada antes del cocimiento, pero después, que los objetos fueron secados al sol (lám. VII, fig. 8), o con acanaladuras hechas también antes del cocimiento (lám. VII, fig. 10).

Sólo se encontró un pequeño soporte y un asa de corte circular.

La brevedad de las excavaciones y la pequeña cantidad de cerámica encontrada, impide entrar en comparaciones y estudios más detenidos; pero, no obstante lo reducido del material, se puede observar que la cerámica es muy sencilla en cuanto a la forma y decoración, circunstancia que hace difícil afirmar, de manera categórica, a qué tipo cultural puede atribuírsele. Es necesario mayor número de exploraciones en los terrenos limítrofes para poder conocer mejor sus características. De cualquier modo, en atención a ciertos detalles de los tiestos, como son la forma plana o inclinada de sus bases y sus cuellos en bisel, guarda analogías con las últimas etapas del arcaico o con alguna de las fases del teotihuacano, y no muestra correspondencia con ninguna cultura más reciente.

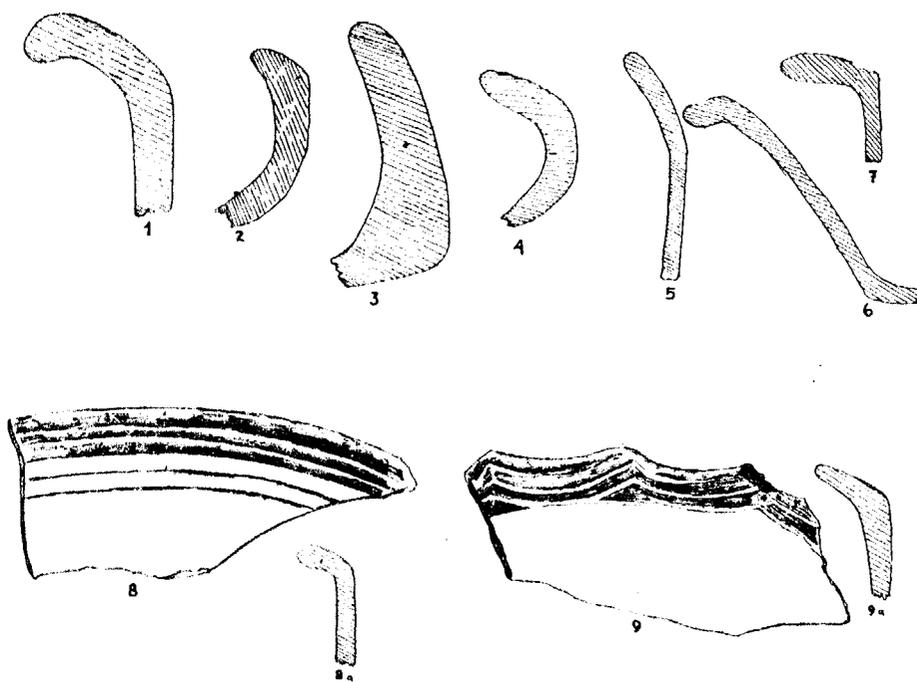
#### EXCAVACIONES A ORILLAS DEL RIO ATOYAC

En el año de 1934 fué descubierto cerca de la ciudad de Puebla, sobre la margen izquierda del río Atoyac y en la proximidad de la hacienda de La Noria, la que se halla a corta distancia del panteón municipal, un gran relieve representando una deidad, ya muy mutilado. La existencia de este relieve era ya conocida, pero no fué hasta esa época cuando se le tomó en consideración <sup>7</sup> (plano 3).

Poco tiempo después fué encontrado en el mismo lugar un interesantísimo vaso que se acompaña al Estudio de la Cerámica de Cholula, con la circunstancia de que guarda una extraña analogía con el gigantesco relieve y tal parece que era una réplica del mismo que se trató de reproducir.

<sup>7</sup> Según informes recabados en la localidad, este relieve fué descubierto hace más de treinta años y como fuera motivo de adoraciones y prácticas supersticiosas por los indígenas del rumbo, fué destruída la cabeza, de la que existen todas las probabilidades que se halle sepultada en el río. Los mismos informes refieren que la destrucción fué obra de personas de la Hacienda Martinito interesadas en extirpar las supercherías de que era motivo el relieve.

LAMINA XIII



Figs. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8a., 9a.—Tipos de cerámica procedentes de las excavaciones de Tehuacán.—1-4, barro rojo; 5-9, barro gris.

Con la esperanza de obtener nuevos datos que sirvieran de complemento a nuestras investigaciones sobre la cerámica de Cholula, se emprendieron diversos cortes al pie del citado relieve y en dos de las cuevas situadas sobre la misma margen del río Atoyac. Estas excavaciones consistieron en tres anchas calas que partieron de la base del acantilado sobre el que se talló la figura colosal y se continuaron hasta el borde del río. Otra serie de cortes se practicaron también en sentido paralelo al río y al acantilado, con objeto de explorar todo el espesor de la tierra vegetal que cubre la roca que forma el lado del citado río. A pesar de haber explorado detenidamente en todo el perímetro cercano al relieve y haber llegado a la roca, fué muy poco el material que se recogió. Confiábamos en poder encontrar las numerosas ofrendas que debieron haberse depositado en épocas prehispánicas y aún en tiempos recientes, pero nuestros resultados fueron muy mediocres en ese sentido, por lo escaso del material encontrado.

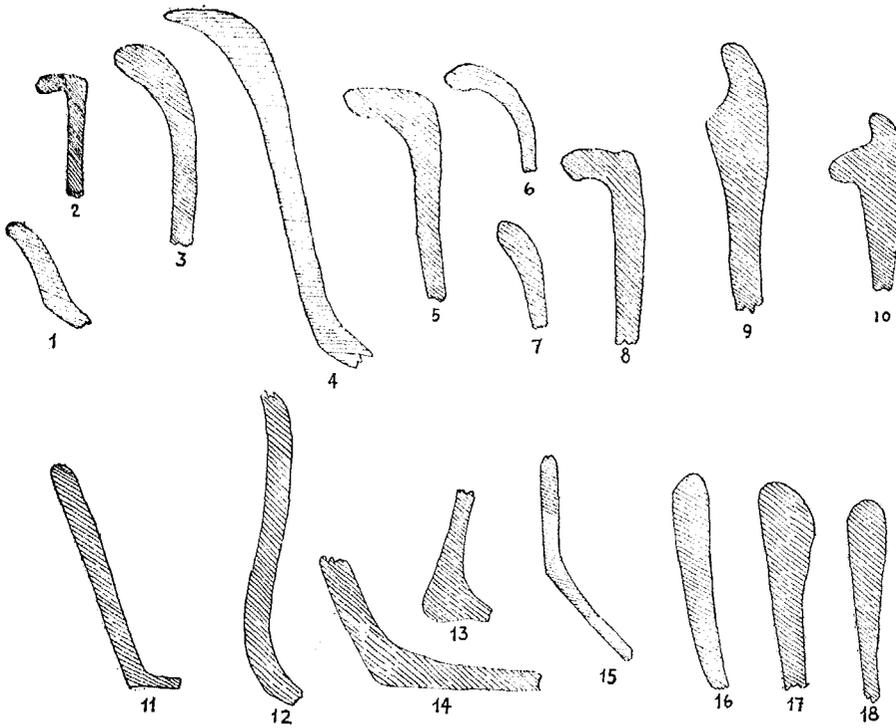
Al mismo tiempo exploramos las dos cuevas de grandes dimensiones que se encuentran sobre la misma margen del río; una de ellas se halla a corta distancia al N. del relieve y la otra más lejos, hacia el sur (plano 3). Todo el suelo de las cuevas está formado de tierra caliza muy delgada y fina, acompañada de piedras y formada por la descomposición de la roca, hecha por el agua. Todos nuestros esfuerzos resultaron inútiles, pues en ninguna de las dos cavidades apareció el menor vestigio humano ni de su industria, señalando ello que las cuevas nunca fueron ocupadas como habitación permanente ni provisional.

No obstante el reducido material encontrado en este lugar, podemos decir que todo lo descubierto corresponde a la época reciente del período cholulteca en atención al hallazgo, en primer lugar, de un vasito antropomorfo y de fragmentos propios de esa cultura.

Contrariamente a lo que se esperaba encontrar en este lugar, es decir, buena cantidad de cerámica y de la mejor calidad, en atención de que existe allí el relieve colosal de una deidad, fué muy poco lo que se descubrió y este material señala elementos de cultura cholulteca.

Amplias pruebas tenemos del carácter de esta cultura, no solamente por la cerámica lisa que es igual a la de Cholula, como es la de barro café oscuro y rojizo, lo mismo que la que hemos denominado semi-vidriada y empleada para comales. La cerámica decorada es idéntica a la de esa ciudad prehispánica. Así, por ejemplo, ocurre cerámica de decoración sencilla y el hallazgo de cinco figurillas humanas acaban de completar estas

LAMINA XIV.



Figs. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18.—Tipos de cerámica encontrados durante las excavaciones de Tehuacán.—1-8, cerámica negra; 9-10, barro crema; 11-16, barro negro; 17-18, barro blanco.

analogías. Estas son de decidido tipo cholulteca, como se puede apreciar en la lám. XVI, figs. 5-7. Por último, los fragmentos con decoración en relieve y los soportes propios de Cholula, refuerzan las semejanzas.

En consecuencia, esta cerámica señala contemporaneidad entre el relieve de Atoyac con la ciudad de Cholula, en sus últimos períodos, y en el lugar donde estaba emplazado se tributaban ofrendas y se hacían otras ceremonias de adoración.

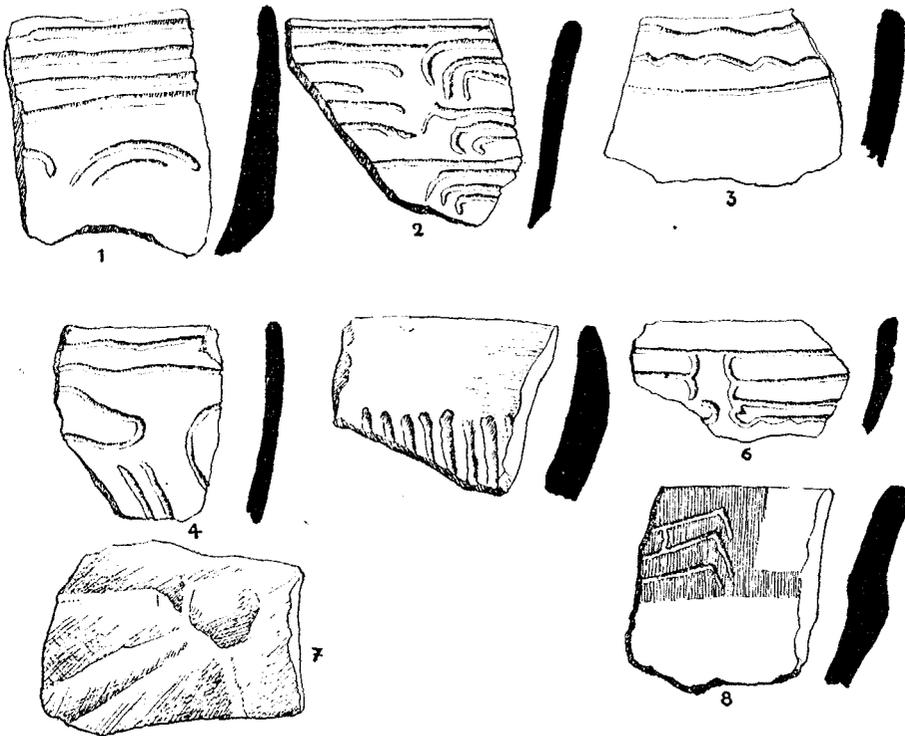
#### *EXCAVACIONES EN TEHUACAN*

En junio del año de 1936 llegó al conocimiento de la Dirección de Monumentos Prehispánicos el hallazgo de una construcción prehispánica en terrenos de la Escuela Agrícola Industrial de esa población. Al estarse practicando trabajos para desviar un conducto de agua que pasaba por los terrenos de dicho plantel, los operarios tropezaron con lajas de gran tamaño que al ser removidas se pudo observar cubrían una gran cavidad, resultando ser una tumba. A continuación la Dirección de la Escuela Agrícola Industrial informó de este hallazgo a la Oficina Federal de Hacienda en Tehuacán la que, por su parte, lo comunicó así a la Dirección de Bienes Nacionales y, finalmente, esta última al Departamento de Monumentos (plano 4).

Por primera providencia, y con toda escrupulosidad, los profesores encargados de la escuela, procedieron a sacar los objetos que encontraron a primera vista, pero a pesar de que fueron extraídos con el debido cuidado, no lograron tomar algunos datos indispensables en esta clase de investigaciones. De cualquier manera fué muy útil y necesaria esta primera exploración, porque de no haberse extraído los objetos al ser descubiertos, muchos de ellos hubieran quedado dañados.

Como quiera que el canal de agua corría sobre la tumba, mucho material de acarreo se fué depositando en su interior y por tal motivo varios de los objetos quedaron cubiertos por este sedimento. Por esta circunstancia, al reanudar nosotros las exploraciones pudimos recoger todavía 35 objetos de barro y otros materiales, y dos esqueletos humanos. Todos estos ejemplares quedaron provisionalmente instalados en un salón de la Escuela Agrícola Industrial y ahora se encuentran en el Museo Nacional (lám. VIII, figs. 1 y 2).

LAMINA XV



De gran importancia fué el hallazgo de esta tumba. De manera clara se puede ver que se trata de una construcción de estilo y cultura zapotecos, de un excelente acabado y compuesta de una especie de vestíbulo que comunica por medio de ancha puerta a una antecámara que forma los brazos de la tumba cruciforme; y en este preciso lugar fueron encontrados los restos humanos. La tumba es de vastas proporciones, contiene dos nichos en cada uno de sus muros y en el fondo se encuentra otro de un tamaño considerable. En ninguno de estos nichos fué encontrado objeto alguno que sirva de ofrenda, aunque es de presumirse que originalmente sí los tuvo, pero posiblemente eran de material destructible, razón por lo que no se conserva nada en la actualidad (planos 4 y 5).

La construcción está hecha de material fino, de losas bien cortadas, y los dinteles y jambas de las puertas son de grandes piedras. En algunas porciones se pueden observar restos del aplanado que recubría todo su interior, muy en especial sobre el suelo, y es de presumirse que en sus mejores épocas tuvo alguna pintura de carácter religioso-simbólico, como se ha descubierto en Monte Albán.

Pocos meses después se hizo el descubrimiento de una segunda tumba, en todo semejante a la primera, lo que vino a confirmar la existencia de la cultura zapoteca en la región, de manera terminante. Es cierto que esta última estaba en un avanzado estado de destrucción, hallándose destruído el techo y gran parte de los muros (lám. IX, figs. 1-3), pero todavía se pudieron recuperar valiosos objetos, figurando, entre otros, vasijas de magnífico acabado, muy en especial las de cultura teotihuacana, como una que consistía de soportes almenados, y que en su base ostenta una serie de cabecitas del tipo peculiar teotihuacano y tiene adherida la figura en redondo de un tigre. Otra vasija muy semejante, pero que tenía un mono en lugar de la del tigre, apareció fragmentada. De cualquier manera, el contenido de esta tumba era semejante al de la número 1 e indicaba su analogía y contemporaneidad (lám. IX, fig. 4).

Lo de mayor importancia y trascendencia de estos hallazgos, fué la clase de objetos que contenían las tumbas. Asociadas con vasijas del más puro estilo zapoteca, de barro negro o gris, con asas verticales, y cajetes de forma peculiar a esta cultura, apareció una gran cantidad de otras del mejor período teotihuacano, acusando de manera segura y absoluta su íntima asociación con la misma época.<sup>8</sup>

<sup>8</sup> El inventario de estos ejemplares se conserva en los archivos de la Oficina de Monumentos Prehispánicos y toda la colección fué trasladada al Museo Nacional.

LAMINA XVI.

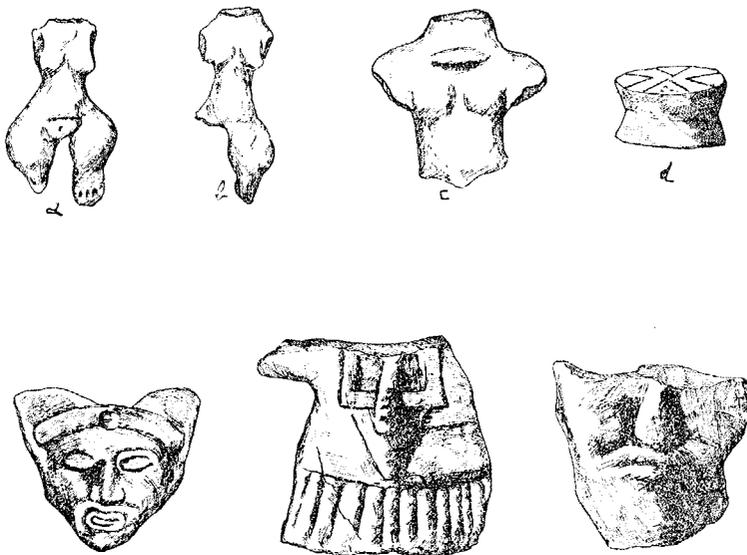


Fig. 1.—Figurillas y orejera de cultura arcaica, encontradas durante las excavaciones de Tehuacán.

Fig. 2.—Figurillas humanas procedentes del río Atoyac, Pue.

Otro dato que este descubrimiento parece demostrar, es que la civilización zapoteca, que con anterioridad se pensaba estaría confinada únicamente a la porción oriental del Estado de Oaxaca, vemos que se extendió a regiones hasta hace poco insospechadas y que llegó hasta estos rumbos, muy al noroeste de su pretendido centro, y que allí tuvo constantes contactos con la cultura teotihuacana y que posiblemente allí se efectuaron influencias mutuas entre las dos grandes culturas.

En estos momentos la tumba número 1, ya que la número 2 se halla en avanzado estado de destrucción, ha sido debidamente consolidada y ha quedado bajo el cuidado de un inspector honorario radicado en Tehuacán, y los objetos extraídos de los dos monumentos, pueden ser examinados y estudiados en el Museo Nacional.

Las ilustraciones adjuntas (lám. IX, figs. 1-4; láms. X-XVII) muestran los ejemplares descubiertos en ambas tumbas, distinguiéndose las vasijas de cultura zapoteca como ollas de dos altas vertederas verticales, ollas sencillas, vasitos con relieves del dios Tláloc, cajetes con decoración esgrafiada y pintada, y en cuanto a los de cultura teotihuacana, su variedad es mayor. Predominan las vasijas de barro anaranjado de fino acabado con decoración grabada y esgrafiada; cajetes del mismo barro, con soportes circulares; vasos de valor artístico, de base plana con soportes almenados y la orilla de su base cubierta de pequeñas cabecitas, detalle muy peculiar en ejemplares teotihuacanos. Dos de estos vasos ostentan, en escultura redonda, el cuerpo de un tigre y el de un mono, en cada una de las vasijas. También son frecuentes los pequeños vasos de fondo plano, soportes cónicos o cilíndricos y provistos de tapa, copas de barro café, cajetes de barro crema con pintura guinda de un excelente pulimento, y otros de menor significación arqueológica e inferior valor artístico.

Junto con los objetos de barro, se encontraron en ambas tumbas diversos ejemplares de jade, discos, cuentas y placas, todos destinados al ornamento personal. También cuchillos, navajas y cuentas de obsidiana. Varios ornamentos de hueso y concha, también aparecieron, pero lo de mayor valor arqueológico, por su rareza, fué, sin duda, un idolillo de madera que aún se conserva en relativo buen estado (lám. VIII, fig. 2), quedando por mencionar metates y metalpilis, y pulidores, como implementos de piedra.

En atención al hallazgo tan importante en regiones en donde no se ha-

LAMINA XVII.

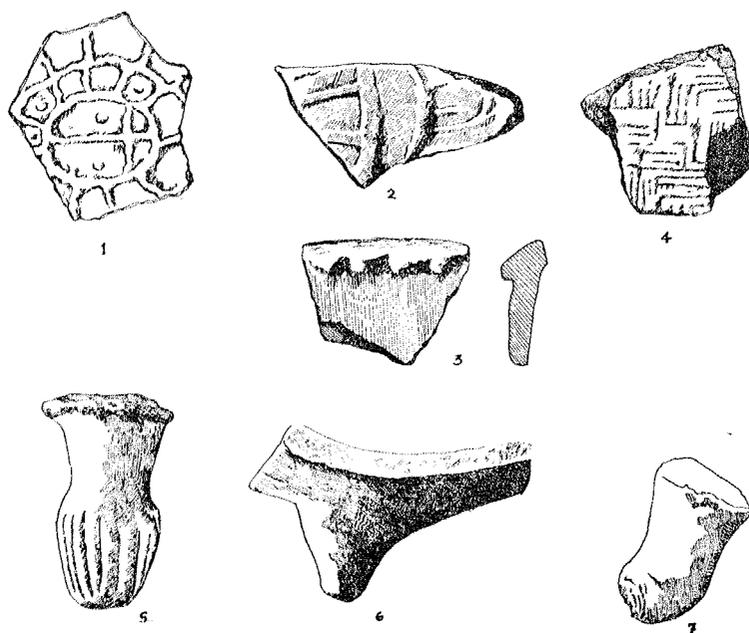


Fig. 1.—Fragmentos con decoración sellada y de pastillaje procedentes de las excavaciones de Tehuacán.

Fig. 2.—Tipos de soportes y asas procedentes de Tehuacán.

bía sospechado la existencia de ninguna de estas dos grandes culturas, ni mucho menos su íntima asociación, y como se trataba de buscar las relaciones que pudiera y debiera de tener la cerámica cholulteca con las de las regiones vecinas, es decir, los contactos e influencias, a la vez que los orígenes de la cerámica mixteca, se decidió hacer una serie de cortes estratigráficos de la región de Tehuacán. Estos servirían de complemento a lo encontrado en Tepeaca, primeramente, y después en la Barranca del Aguila, cercana a San Hipólito Xochitenango.

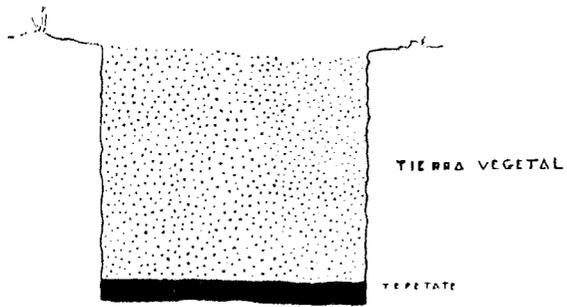
El terreno escogido para iniciar nuestras exploraciones fué del Rancho de San Francisco, a pocos metros al sur de la iglesia del Calvario, la que, a su vez, se halla situada a menos de medio kilómetro de la Escuela Agrícola Industrial (plano 6). En este sitio existe una serie de montículos, por lo que supusimos se encontraría bastante material de desperdicio, ya que éstos pudieran haber formado parte de las habitaciones de los pobladores prehispánicos de la localidad.

Una vez hechos los arreglos necesarios con los dueños del rancho, se escogió un terreno situado entre la casa de la finca y el montículo número 1, el que prometía contener buena cantidad de cerámica en atención a los muchos fragmentos que aparecían a flor de tierra.

*Excavación I.*—Este corte se inició exactamente a media distancia entre la casa del rancho y el montículo número 1 (plano 6). Las primeras capas están constituídas por tierra vegetal floja, pero ya conteniendo cerámica prehispánica únicamente, pues en las superficiales se depositaron algunos objetos de época moderna. A la profundidad de 80 cms. ocurre tierra más compacta y disminuye la proporción de los fragmentos.

A 1.50 m. la tierra vuelve a ser floja, disminuyendo la cantidad de cerámica, pero a 1.60 m. aumenta su proporción, la que tiende a disminuir gradualmente hasta la profundidad de 2 m. en que se encuentra el tepetate y ya no hay cerámica (croquis 1).

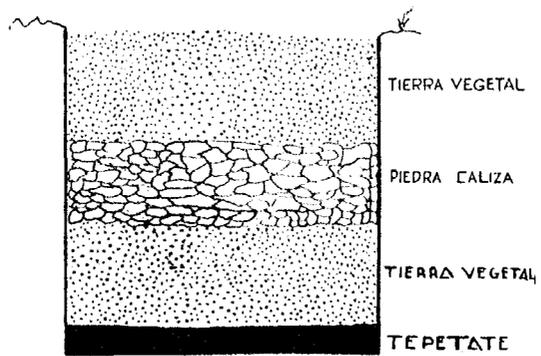
*Excavación II.*—Practicada al E. de un gran montículo, el número 2, de forma oblonga y cuyo eje mayor es de N. a S. Obsérvase la misma composición de la tierra que en la excavación I, no obstante la distancia a que se llevó a cabo esta exploración. A los 70 cm. dentro de la tierra vegetal suave, se encuentra gran cantidad de piedra caliza, distinguiéndose, en consecuencia, la capa 1 de la 2, por contener esta última el relleno de piedra. En ambas capas la cerámica no es muy abundante. Sin embargo,



EXC. I

E 36 004 Inf.

CROQUIS No. 1.—Croquis de la excavación I.  
Tehuacán, Puc.



CROQUIS No. 2.—Croquis de la excavación II.  
Tehuacán, Puc.

el relleno de piedra continúa en un espesor de 60 cm., el que es seguido de tierra suelta con piedrecillas, pero los fragmentos no son muy abundantes. En cambio, a la profundidad de 1.30 m., aumenta considerablemente la cerámica dentro de una capa de tierra vegetal hasta los 2.10 m., en que aparece el tepetate, desprovisto de vestigios.

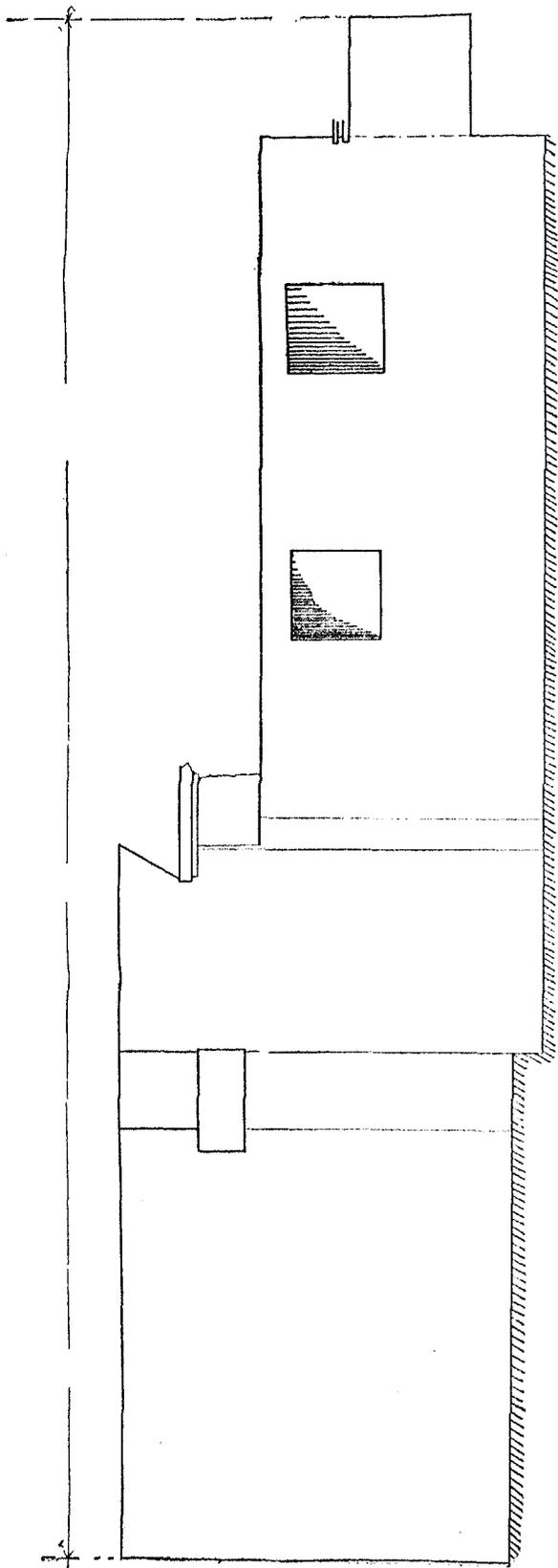
*Excavación III.*—Con el fin de reconocer las funciones de los montículos de la localidad, es decir, si habían servido de subestructura para sostener algún edificio en su cúspide, o si solamente se utilizaron como tumbas, y en esa forma constituir verdaderos túmulos, a la vez que con el objeto de observar las superposiciones que pudieran ocurrir dentro de esas construcciones artificiales y en esa forma averiguar sobre la estratigrafía artificial, se practicaron varios cortes en dos de los montículos.

La excavación se practicó en el extremo sur del montículo 2, el que mide en su eje mayor alrededor de cincuenta metros, por unos doce de ancho, y sólo tres de altura. El lugar escogido fué la parte más alta de esta eminencia artificial. Dentro de la primera capa, y hasta una profundidad de 60 cm., se encuentra regular cantidad de cerámica, dentro de tierra vegetal, sin que apareciera ningún material de la construcción de que estaba hecho. Abajo de esta capa empiezan a encontrarse piedras de diversos tamaños y tierra floja, acompañada de numerosos fragmentos de cerámica.

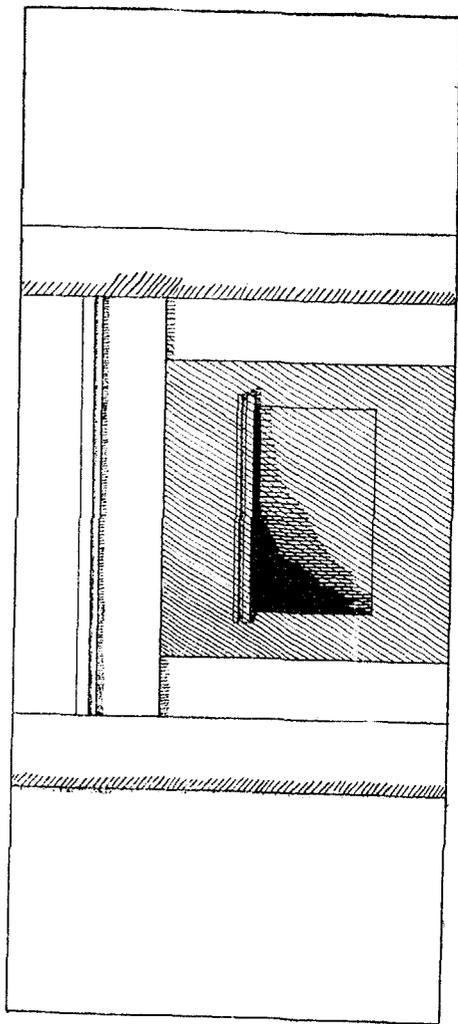
A la profundidad de 2.90 m. se llega al fondo del montículo, es decir, al nivel de la llanura circundante, pero a este mismo nivel desaparecen los fragmentos y la tierra se vuelve compacta y dura, y completamente estéril, hecho que nos sorprende, pues esperábamos seguir encontrando fragmentos de cerámica a una profundidad mayor, al igual que lo ocurrido en la excavación I.

El examen de esta excavación demuestra que se trata de una construcción hecha en una sola época, puesto que no ocurre ninguna superposición y se trata simplemente de una eminencia a modo de túmulo, sin que tenga muros aplanados, pisos u otros elementos propios de las construcciones prehispánicas, que se hallan en otros lugares arqueológicos.

*Excavación IV.*—En vista de que se necesitaban para las siembras los terrenos inmediatos a los montículos, practicamos esta excavación en el montículo I, guiados por el propósito de encontrar estratigrafía artificial y de tener un mejor conocimiento de los componentes de estas eminencias artificiales.



Corte según "A-B" de la Tumba número 1 de Tehuacán, Pue.



Corte según "C-D" de la Tumba número 1.

Este montículo es de mayor altura que el número 2, pero es de forma cónica. Con anterioridad a nuestra exploración fué bárbaramente removido por los buscadores de tesoros, los que sólo descubrieron varias vasijas, cuyo paradero no hemos podido averiguar, puesto que las exploraciones fraudulentas fueron hechas hace muchos años, y los actuales dueños del rancho no han podido obtener ningún informe al respecto.

Así, pues, escogimos la parte sur del montículo, en su cúspide, donde observáramos que no había habido remociones recientes. Siguiendo el procedimiento usado en el resto de las excavaciones, hicimos un corte de dos metros cuadrados para, en esa forma, descubrir la existencia de superposiciones y, en consecuencia, encontrar estratigrafía artificial. Al igual que en el montículo 2, el núcleo interior de este edificio consta de tierra suelta y piedra sin labrar. En un principio no fueron muy abundantes los tuestos, pero a pesar de ello se siguió excavando hasta la profundidad de 2.80 m., en que ya no se obtenía ningún material, dándose por terminada esta exploración.

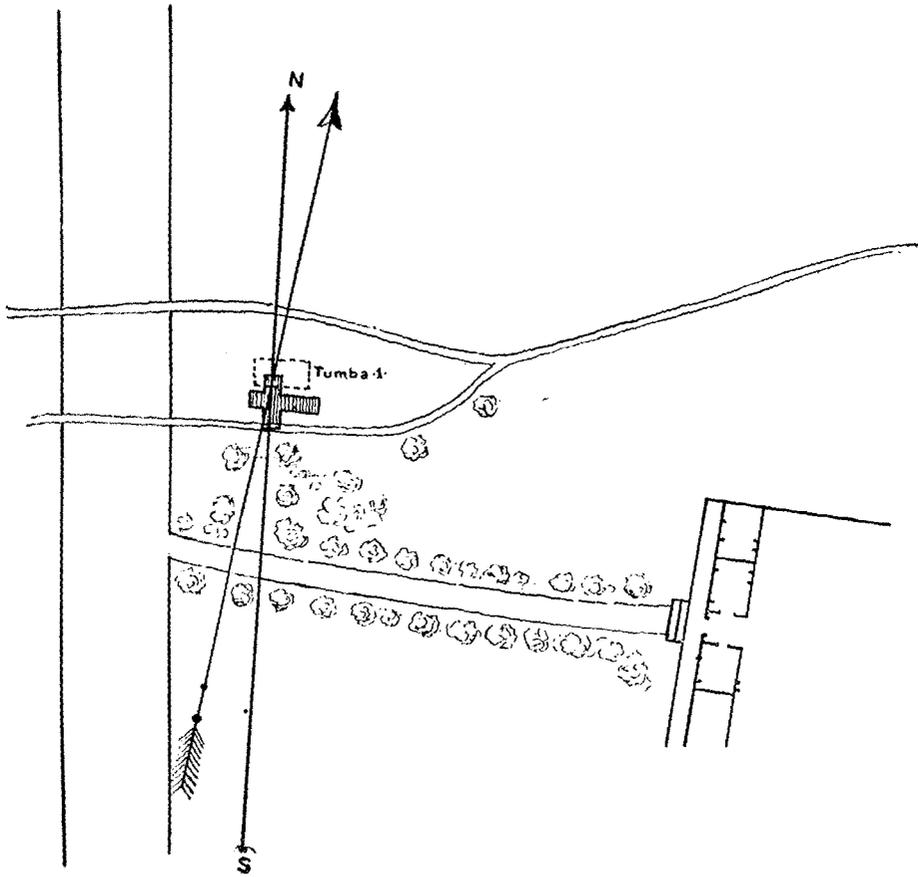
*Excavación V.*—Como ya manifestamos, el montículo I se halla muy destruído, pero como ofreciera la oportunidad de una exploración más detenida a fin de dictaminar sobre sus verdaderas funciones, y, más que nada, con el fin de descubrir si entre su relleno o escombros no habría restos del arcaico, como era de esperarse, ya que en la excavación II se encontraron figurillas de esa cultura, se inició otro corte.

Para explorar más intensamente esta estructura se abrió una cala en el lado oeste, de un metro de ancho, con el fin de correrla horizontalmente y en esa forma tratar de localizar las paredes o muros de la construcción si es que éstos existieron. En el lugar escogido se pudo reconocer que no había sido tocado por los buscadores de tesoros y, por tal motivo, no había el peligro de tener falsos datos.

La trinchera se abrió en la dirección del montículo, y a los 30 cm. se tropezó con el relleno de piedra y tierra, pero sin encontrar la superficie del muro. Dentro de este relleno fueron apareciendo bastantes fragmentos de cerámica.

A continuación desaparece la piedra y se encuentra sólo tierra suelta, pero a los pocos centímetros vuelve a aparecer la piedra con menor cantidad de fragmentos.

Se continuó todavía por más de un metro en sentido horizontal atravesando el relleno de piedra y tierra, pero como disminuyera la cantidad de



Plano de la zona de Xochitlenango.

fragmentos, se suspendió la exploración, después de haber excavado más de cinco metros en línea horizontal.

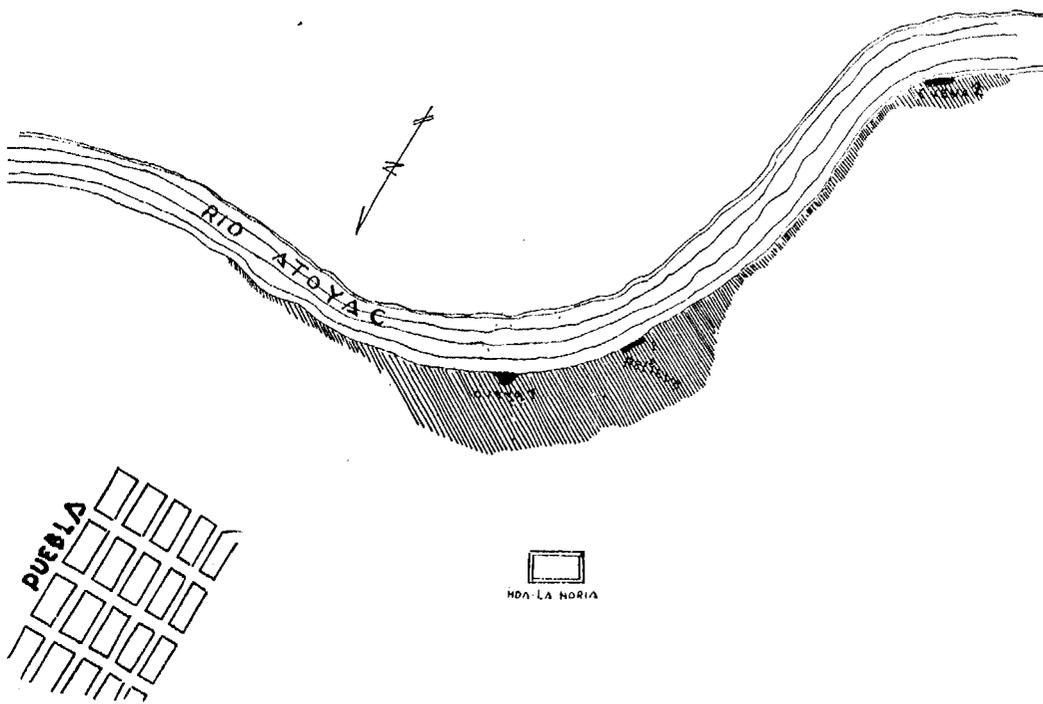
Tanto las excavaciones IV y V, como la III, practicadas dentro de los montículos, indican que éstos eran simples amontonamientos de piedra y lodo sin tener muros y señales de pisos o escalinatas, lo que nos demuestra que eran sólo túmulos que posiblemente se usaban como lugares de inhumación. Es cierto que no logramos encontrar vasijas completas ni tampoco osamentas para poder dictaminar en forma definitiva acerca de las verdaderas funciones de estas estructuras, pero el hallazgo de vasijas, que se nos asegura, ocurre en estos montículos, y los numerosos fragmentos encontrados por nosotros, tienden a confirmar la suposición de que eran, en efecto, túmulos o lugares destinados a la inhumación.

*Excavaciones VI, VII, VIII y IX.*—La ciudad de Tehuacán se halla próxima a varias montañas sobresaliendo en altura, como el llamado Cerro Colorado, sobre el que existían referencias de contener varios vestigios prehispánicos y también fué testigo de varios hechos históricos. Hacia el sur se extiende una larga planicie de suave pendiente hasta confinar con la cordillera, que viene a constituir los límites de La Mixteca, la que continúa por el Estado de Oaxaca.

La situación de la Escuela Agrícola Industrial en cuyos linderos se encontraron las tumbas zapotecas, lo mismo que los montículos arqueológicos, se hallan en terreno plano y a distancia muy grande de las cordilleras que en el norte y en el sur vienen a limitar el valle de Tehuacán. Por tal motivo, un estudio stratigráfico sería ideal, puesto que la colocación de los fragmentos sería uniforme y constante y no habría el peligro de encontrar vestigios alterados o removidos, sino que se trata de stratigrafía natural.

Así, pues, se inició otra serie de excavaciones rumbo al norte, en dirección a la Escuela donde estaban las tumbas zapotecas. Se trataba en este caso de localizar los vestigios que hubiera cercanos a dichas tumbas y, al mismo tiempo, encaminados a reconocer la extensión que ocupó la población prehispánica. En otras palabras, se quería averiguar si el centro de esta población o el lugar de sus domicilios era en los alrededores inmediatos a los montículos o si, por el contrario, estaban en la llanura situada entre el Rancho de San Francisco y el Calvario, y la zona de las tumbas.

En una extensión de cerca de medio kilómetro, que es la que media entre la iglesia del Calvario y la Escuela Agrícola Industrial, se encuen-



Plano Núm. 3.—Plano del río Atoyac en las cercanías de la hacienda de La Noria, Puebla, Pueb.

tra una llanura perfectamente plana, desprovista de vegetación y en cuya superficie aparecen algunos tuestos que acusan y señalaban la existencia de población antigua.

Para el reconocimiento de las sucesivas etapas culturales, por medio de la estratigrafía, a la vez que para reconocer la intensidad de la población y ver si ésta aumentaba en uno o en otro sentido y, en esa forma, averiguar cuál había sido su centro, se iniciaron varios cortes cada cincuenta metros, empezando en el sur, a pocos pasos de la iglesia del Calvario (plano 6).

La excavación VI se inició inmediatamente al norte del gran montículo que soporta la citada capilla del Calvario. Esta, sin duda, debió haber sido la pirámide mayor y principal y la que fué escogida por los primeros misioneros para construir sobre ella la iglesia cristiana y, al igual que en otras regiones del país, acallar y dar un golpe de muerte a las antiguas creencias y religión.

Simultáneamente, y cada cincuenta metros, se iniciaron excavaciones en una superficie de dos metros cuadrados. Las primeras capas, dentro de tierra vegetal, arrojaron buena cantidad de cerámica, la que disminuye progresivamente, hasta profundidades muy semejantes en las cuatro excavaciones, lo que nos demuestra la uniformidad del terreno, pues a profundidades parecidas se encuentra el tepetate desprovisto de cualquier vestigio.

La semejanza de los cuatro cortes queda de manifiesto al considerar que no solamente las profundidades de la tierra vegetal eran análogas, sino que la misma tierra vegetal, sin variación alguna, persiste hasta encontrar el terreno propiamente geológico.

Profundidad de las excavaciones:

Excavación VI .....	1.80 m.
„ VII .....	1.60 „
„ VIII.....	1.15 „
„ IX .....	1.60 „

Al tratar de la cerámica recolectada tendremos oportunidad de extendernos sobre las sucesiones culturales, pero cabe decir ahora que el hallazgo de figurillas arcaicas en los más bajos estratos indica la ocupación de una cultura aún más antigua y de la que no se tenían sospechas de su existencia en la localidad.

*Excavaciones X, XI, XII.*—Este grupo de excavaciones se practicaron a continuación, cada cincuenta metros, hacia la misma dirección norte.

Nótase la misma clase de tierra vegetal en las primeras capas, que contienen regular cantidad de fragmentos en las excavaciones X y XI; en cambio, la excavación XII se distingue por lo abundante del material encontrado, lo cual nos permite dividirla en mayor número de capas que las otras dos anteriores.

Las profundidades en que se encuentra el tepetate fueron las siguientes:

Excavación X .....	1.63 m.
„ XI .....	0.94 „
„ XII.....	1.37 „

*Excavación XIII.*—Esta no fué precisamente estratigráfica, sino que fué hecha con el objeto de localizar una tumba de la que se sospechaba su existencia. Se practicó a pocos metros al sur de la tumba número 1, ya dentro de los terrenos de la escuela, por medio de un corte de 4 m. de largo, por 2.40 m. de ancho. En vista de que apareciera una insignificante cantidad de tiestos y de que a la profundidad de 1.35 m. se encontrara el tepetate y no hubiese ningún vestigio ni resto de material de construcción que nos hiciera presumir la existencia de alguna tumba, se dió por terminado este corte, sin resultados prácticos.

*Excavación XIV.*—A los 20 m. de la excavación XII, se lleva a cabo la última excavación estratigráfica. En este caso la tierra vegetal estaba muy mezclada de tierra caliza y su profundidad era muy corta, pues a los 0.80 m. se encontró el tepetate. Sin embargo, a pesar de ello se logró sacar alguna cantidad de cerámica fragmentada.

Además de estas excavaciones estratigráficas, se practicaron varias calas y sondeos dentro de los terrenos de la Escuela Agrícola Industrial encaminados a la búsqueda de otras tumbas, presumiéndose que deben de existir en mayor número, ya que la calidad del contenido de las otras y la proximidad a la serie de montículos, nos hacen sospechar la importancia de este lugar.

Tomando como centro las tumbas 1 y 2, se abrieron trincheras, a distancias iguales y en varios rumbos, las que se profundizaron gradualmente y se continuaron en sentido horizontal con el objeto de tocar algún vestigio que nos indicara ser parte de alguna otra tumba o bien llegar hasta el suelo geológico. En todos los cortes abiertos no se logró encontrar ningún indicio de que hubiera alguna construcción de esta naturaleza, pues no se tro-

pezó con lajas o cualquier otro elemento arquitectónico propio de estas estructuras. En tal virtud, y a reserva de intensificar las exploraciones cuando los terrenos inmediatos hoy cubiertos de tupidas milpas estén libres, y en donde se nos manifiesta haber muchos indicios arqueológicos, se suspendieron las exploraciones en Tehuacán.

### *LA CERAMICA*

Ya se ha hecho el debido énfasis sobre la importancia de los descubrimientos de las dos tumbas zapotecas en regiones en donde anteriormente no se sospechaba. El contenido de las dos tumbas, que ya se ha podido reconocer por las descripciones y las ilustraciones adjuntas, nos indica de manera clara que se trata de las culturas zapoteca y teotihuacana en sus manifestaciones propias y no de elementos influenciados. Efectivamente, en términos generales, puede decirse que un cincuenta por ciento de los objetos encontrados pertenece a una de las culturas y lo restante a la otra. Tal parece, y creemos es lo que de este hallazgo se deduce, que se trata de las manifestaciones periféricas de ambas culturas, es decir, los límites y las fronteras de cada una de las culturas en estudio conforme se encontraban en Tehuacán. Por otra parte, la importancia de esta región desde el punto de vista arqueológico e histórico ha sido siempre reconocido, ya que era el paso para Oaxaca y Veracruz, y por aquí debieron cruzar los antiguos comerciantes y embajadores en sus viajes a regiones distantes. Más adelante, Teotitlán del Camino, debió haber sido un lugar importante por el tránsito continuo de variados productos procedentes de apartadas comarcas.

Veamos ahora lo que nos revela el estudio de la cerámica descubierta en los distintos cortes estratigráficos.

El objeto principal que se persiguió en estas excavaciones fué el de corroborar, por medio de cortes estratigráficos, lo encontrado en las dos tumbas zapotecas, es decir, observar en qué intensidad ocurren estas culturas y cuál puede ser la más antigua, o bien si son absolutamente contemporáneas.

Dos tipos principales de cerámica se encuentran en la excavación I, los que a primera vista corresponden, a las vasijas descubiertas en las tumbas. Sin embargo, debido a lo pequeño de los fragmentos, no podemos dictaminar de manera clara ni decir nada sobre las formas predominantes, aunque sí suponemos sean de cajetes y ollas, como ocurre en las cerámicas zapoteca y teotihuacana.

Estos dos tipos de barro corresponden también a dos calidades del mis-

mo. Uno de ellos está perfectamente cocido, y es de gran sonoridad y pulimento. El café es, por el contrario, áspero y sin pulimento, pero bien cocido.

También distinguimos en los fragmentos de barro café varias tonalidades, desde un color obscuro hasta el rojizo, pero en este caso, encontramos que los fragmentos de barro de este color se dividen a su vez en dos clases. Un primer tipo es sumamente áspero y duro, de gran porosidad y de estructura arenosa. En cambio, el otro barro, cuya cantidad de fragmentos es muy reducida, es de buen pulimento.

En ocasiones es difícil distinguir los fragmentos pulidos de los ásperos, debido a que algunos están revestidos de una capa calcárea que se ha adherido debido a las sales peculiares del terreno en que estaban enterrados.

La decoración es casi ausente; pocos fragmentos la ostentan, y cuando ésta ocurre es esgrafiada en los bordes de las vasijas, y fué hecha por medio de gruesas estrías (lám. XIII, figs. 8 y 9); y la decoración pintada es ausente en el material de esta excavación, aunque hay piezas recubiertas totalmente de pintura café o guinda.

La cerámica café carece de decoración y es de aspecto burdo. Las formas comunes son ollas y cajetes ordinarios, lo cual nos indica que corresponden a la cerámica destinada a fines utilitarios. En cortísimo número ocurren fragmentos que pertenecen a ollas y cajetes cubiertos de pintura guinda.

También otros objetos de barro, como asas, soportes y figurillas, fueron muy escasos y los pocos soportes encontrados son cónicos y de poca altura asociados a la cerámica café.

En la excavación II se encontraron los mismos tipos de cerámica gris y café de variadas tonalidades, más un tercer tipo, de barro negro, perfectamente pulido. En algunos fragmentos de esta última se notan ciertas tonalidades o manchas, haciendo que una de las caras de la vasija sea gris y la otra negra. Esta circunstancia indica que los tipos de barro gris y negro pertenecen a idéntica técnica, y que el color fué provocado por cierto cocimiento adecuado y no debido a una capa de pintura negra en la cara mencionada. Aquellos en que una de las caras es negra y la otra gris, la pintura de este último color ocurre en el exterior, lo que indica que fué debido a la falta de oxidación de la cara interna, pues el fuego era lento y suave y no se logró el cocimiento completo del ejemplar.

La cerámica café no sufre ningún cambio; es la misma que en la excavación I, sólo que los fragmentos de fino pulimento se encuentran en corta cantidad.

Gracias al hallazgo de fragmentos más grandes encontrados en este corte podemos estudiar mejor las formas más constantes y su decoración. En la cerámica gris de ambos pulimentos hay cajetes de amplias bocas y con bordes reforzados o en bisel, lo mismo que con acanaladuras en el cuello, y en su orilla tienen decoración esgrafiada (lám. XIII, figs. 5-9). La cerámica negra es de forma análoga a la gris, pero de tamaños quizás más pequeños y con decoración más bien ejecutada y variada (lám. XIV, figs. 1-8, 11-15; lám. XV, figs. 1-4), puesto que además del esgrafiado tienen ornamentos grabados antes del cocimiento de la pieza (lám. XV, fig. 7). Sus fondos son planos y en general su forma corresponde a los cajetes completos encontrados en las tumbas (lám. X).

En lo que se refiere a la cerámica café o rojiza, las formas más comunes son ollas de cuello alto o ligeramente cóncavo (lám. XIII, figs. 1-4), pero nunca muy enrollado. También hay cajetes, pero en menor cantidad.

La ausencia de característicos fragmentos teotihuacanos tiende a señalar la falta de ocupación del lugar por pueblos de esa cultura, con la excepción de un solo fragmento.

La obsidiana encontrada es amarillenta y gris, ocurriendo en cantidad muy corta para que podamos atribuirle valor cronológico a tan escasos ejemplares.

La excavación III produce abundantísimo material, aunque muy análogo a lo encontrado en los cortes anteriores, y predomina la cerámica negra en sus variadas formas. Ocurre un fragmento de figurilla arcaica en la capa más baja (lám. XVI, fig. 1 c). También, y por primera vez, encontramos cerámica con la cara exterior de la vasija cubierta de pintura blanca y con decoración esgrafiada que atraviesa esta capa de pintura o *slip* (lám. XIV, figs. 16-18), pero su aspecto, consistencia y técnica general nos revelan ser también producto de la cultura zapoteca.

Sin diferencia continúan los mismos tipos de cerámica hasta la capa más baja, sin notar ningún cambio sensible, quizás variando en el sentido de encontrarse más cerámica negra y por la presencia de formas que no fueron tan comunes en los otros estratos, pero se nota de manera precisa que se trata del mismo producto de igual cultura. Vasijas de cuello en bisel con esgrafiado ocurren en la misma cantidad.

En la capa 5 se halla un fragmento de barro crema con decoración de pintura roja y burdo esgrafiado, teniendo todas las apariencias de ser de cultura arcaica (lám. XV, fig. 8).

La cerámica café es siempre la misma, aumentando su cantidad y pre-

dominando de manera abrumadora la de estructura áspera. También ocurren fragmentos de excelente cocimiento y de un color blanco de mucha dureza y con decoración esgrafiada, que consideramos como una variedad del barro gris, pero de calidad mejor. La obsidiana es de color blanquizco en las capas más bajas.

Al continuarse el examen del material procedente de la excavación IV no se nota ninguna variación. Aunque salieron pocos fragmentos, éstos acusan analogía con los de otras excavaciones. El hallazgo de una vasija completa en forma de olla, de barro gris, cuerpo globular y corto cuello cóncavo, nos indica que es una de las formas en que se hacían vasijas con este barro. Un fragmento de barro crema mostraba la huella del petate o estera (lám. XVII, fig 4).

La excavación V produjo los mismos tipos en análogas proporciones, distinguiéndose sólo un fragmento, en las dos capas en que se dividió esta excavación, consistente en decoración esgrafiada y acanalada; una después, y la otra antes del cocimiento del ejemplar. También se encontraron dos fragmentos de fondo sellado.

La excavación VI fué muy productiva, en el sentido de que en ella se encontraron distintos tipos de cerámica y aun de cultura diferente. Otro cuerpecito arcaico es, sin duda, del tipo E de Vaillant <sup>9</sup> (lám. XVI, fig. 1a), de muy buen pulimento y barro anaranjado con *slip*, y una orejera con una de sus caras esgrafiadas (lám. XVI, fig. 4d). Esto demuestra la presencia de elementos de esta cultura, que si no llegó a ocupar la región, sí señala contactos o, cuando menos, relaciones con los habitantes de la región de Tehuacán. Igualmente el hallazgo de un fragmento de cerámica teotihuacana en esta excavación, y en las anteriores, demuestra que no hubo permanencia ni ocupación por parte de esta cultura.

De cualquier manera, aunque en cantidad muy corta, se encuentra la cerámica con decoración, bien sea esgrafiada o de fondo sellado, pero alcanza un porcentaje sumamente corto y, en consecuencia, es de escaso significado.

Las asas recuperadas en estas excavaciones son planas y anchas, y también se encontraron asas colocadas horizontalmente y adheridas a la vasija por una sola extremidad.

Las excavaciones I a V fueron practicadas dentro de terrenos del Rancho de San Francisco, al sur del Calvario, y las restantes, en el espacio

---

<sup>9</sup> Vaillant, G. C.—Excavations at Ticoman (Anthropological Papers of the American Museum of Natural History, Vol. XXXII, Part II), Nueva York, 1931.

comprendido entre la citada iglesia y la Escuela Agrícola, donde se forma una llanura plana y de un nivel uniforme.

La excavación VII proporcionó un tipo distinto de cerámica, que no se había encontrado en los cortes anteriores, el cual es más abundante en la capa superior. Se trata de un barro bien quemado y de color café oscuro y recubierto de una capa de color café también oscuro. Las formas son de cajetes, con o sin borde, y cuando éste ocurre es en bisel. También hay ollas de cuerpo globular y con acanaladuras en el cuello.

Son más frecuentes en la capa 2 las vasijas con fondo sellado, de un barro amarillento, y aquí se encontró un soporte de forma ligeramente esférico en su extremo inferior y cubierto de anchas acanaladuras (lám. XVII, fig. 5).

Se encontraron cuatro fragmentos de cerámica teotihuacana de barro anaranjado igual al de las vasijas descubiertas en las dos tumbas, pero su corto número imposibilita llegar a conclusiones a este respecto. Las asas siguen siendo planas. Se puede notar mayor variedad de cerámica café de variadas tonalidades, pero debido al pequeño tamaño de los fragmentos no es posible dictaminar su forma.

Los mismos tipos ya vistos ocurren en la excavación VIII, pero más numerosos que en los otros cortes se encuentran los fragmentos teotihuacanos. Tal parece que conforme nos acercamos en nuestras excavaciones a las tumbas, aparece la cerámica de esa cultura en mayor cantidad, cosa que se explica porque hubo remociones posteriores, sobre todo en la tumba 2, por lo que sus contenidos fueron desperdigados, pero ello no significa ocupación de los teotihuacanos.

No hacemos figurar en las tablas la cerámica blanca ni mucho menos la de estilo teotihuacano, por su escasísima cantidad, que apenas llega a dos o tres fragmentos en cada corte, y, por consiguiente, su valor es insignificante en comparación a lo abundante y constante del material de cultura zapoteca, lo que revela que la cerámica que no es de esta última cultura, es extraña a la localidad y no señala ocupación, sino que fué adquirida y llegó al lugar por comercio o quizás como ofrendas.

De las excavaciones XIII y XIV sólo se pudo obtener una capa, debido a lo poco profundo de la tierra vegetal. El corto material, no obstante, indica la homogeneidad de todo él, salvo un pequeño fragmento de cerámica blanca de buen cocimiento que se distingue de los otros tipos encontrados. También ocurren algunos objetos teotihuacanos, cuya presencia se

explica con mayor razón debido a que estos cortes se practicaron en las inmediaciones de la tumba 2.

A pesar de que se trata de una sola cultura y de una misma etapa, como lo señalaremos adelante, procedemos a la formación de dos tablas de porcentajes para hacer resaltar la abundancia de un determinado tipo de cerámica en relación con los otros, y las variaciones en cantidad conforme ocurren en las distintas capas.

T A B L A I

*Tabla de porcentajes de los tipos de cerámica más característicos de las excavaciones de Tehuacán*

Tipos de cerámica	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XII	XIII	XIV
Cerámica gris fina.	9.27	11.92	10.60	22.04	17.35	28.15	18.23	25.57	12.36	28.17	20.96	17.31	23.46
„ „ burda.	37.56	15.27	35.17	22.04	35.20	30.65	32.38	34.37	24.53	28.04	33.10	42.42	27.82
„ café fina.	4.75	4.26	0.56	6.10	9.18	7.38	6.15	6.53	8.25	3.65	5.01	6.67	8.24
„ „ burda.	47.79	43.00	42.28	30.18	31.64	31.80	27.90	29.69	39.48	39.02	29.62	18.80	30.83
„ negra.		25.51	12.10	19.66	6.63	2.01	6.35	3.67	14.43		11.30	14.68	7.14
„ sellada.							1.43						
Soportes.	0.72												

T A B L A I I

*Totales y porcentaje de los distintos tipos de cerámica de Tehuacán*

Tipos de cerámica	Totales	%
Cerámica gris fina.	1013.	16.61.
„ „ burda.	1859.	30.51.
„ café fina.	369	6.05
„ „ burda.	2229	36.57
„ negra.	625	10.26
	6095	

Podrá observarse, tanto en la tabla de porcentajes de cada una de las excavaciones, como en los totales de porcentajes, la abundancia constante de la cerámica burda café, la que estaba destinada a usos ordinarios, pa-

ra almacenamiento u otros servicios. Esta cerámica, ya vimos, es de un barro mal quemado y de consistencia áspera, y las formas de las vasijas son sencillas, generalmente de ollas y cajetes para usos culinarios. Esta cantidad tan abundante es debido a que era la clase de vasijas de más fácil fabricación y la más abundantemente empleada. En iguales circunstancias de cantidad, se halla la cerámica gris burda, mejor terminada que la café, que respondía a los mismos usos que ésta, y también se destinaba para la elaboración de alimentos y la reemplazaba.

De las cerámicas que podemos suponer se dedicaban a otros usos que los ceremoniales, como pudiera ser el servicio de alimentos, puesto que no encontramos ningún fragmento de urna o de algún vaso de fina decoración o de forma especial que nos revelara fuera ésa su misión, existe una cantidad suficientemente abundante de la gris fina que se distingue por los cajetes en bisel, muchos de los cuales llevan decoración grabada o acanalada en su superficie, o son de paredes ligeramente inclinadas y con su base formando ángulo. A su vez, la cerámica negra, que guarda una estrecha analogía con la anterior, tanto en lo referente a la clase de barro, como a las formas, ocupa, en cantidad, un lugar intermedio a la de barro café fino, y este último tipo de barro se destinaba a la confección de vasijas de formas sencillas, como eran cajetes sin borde, aunque no fué posible averiguar de manera precisa la forma original de esta cerámica, debido a lo pequeño de los fragmentos encontrados.

Aunque no figuran en las tablas respectivas los fragmentos decorados, podemos decir que su cantidad, en relación con los lisos, es mínima. Esta decoración aparece en los bordes de los cajetes o en las paredes exteriores, pero su cantidad es muy escasa para hacerlos figurar en nuestras tablas.

### CONCLUSIONES

Muy valiosas e importantes consideraciones se desprenden del estudio y exploraciones de esta zona arqueológica. En primer lugar, el hallazgo de las dos tumbas zapotecas conteniendo objetos de segura procedencia teotihuacana y zapoteca, nos hizo sospechar que nos encontrábamos ante un contacto de las dos grandes culturas en su zona periférica. Nuestra primera impresión era que se trata de los límites de ambas culturas y que Tehuacán sería el lugar en que se hallaban los linderos de las dos civilizaciones.

Efectivamente, en asociación íntima aparecieron elementos de las dos culturas mencionadas, pero de épocas relativamente recientes, como se puede comprobar por la clase de barro de que están hechas las vasijas y las formas peculiares a las mismas. La presencia de vasijas teotihuacanas de barro fino anaranjado, en forma de cajetes y ollas, lo mismo que la de vasijas de cultura zapoteca como urnas, ollas con doble vertedera y de cajetes con decoración incisa y paredes rectas, ligeramente inclinadas y fondo plano, basta para fundamentar esta primera consideración, sin necesidad de entrar en pormenores, al observar que se trata de elementos culturales de épocas más recientes en ambos casos.

Por ello, es que a raíz del primer hallazgo y del examen del contenido de las tumbas se tenía la convicción que estábamos en presencia de un seguro contacto y que Tehuacán fué, en épocas relativamente recientes, ocupado y habitado por pueblos de ambas filiaciones que convivieron simultáneamente.

Con el fin de corroborar el hallazgo y las suposiciones que sobre el particular se tenían formadas, emprendimos las excavaciones descritas, y en esa forma tratamos de averiguar la proporción de cada cerámica para conocer la intensidad de una población con respecto a la otra en la zona de Tehuacán.

Ahora bien, el estudio del material recolectado nos conduce a consideraciones totalmente opuestas a lo que habíamos sospechado. En efecto, la totalidad de la cerámica recogida en estas excavaciones, o al menos toda aquella cuyos fragmentos son suficientemente grandes o de forma especial que nos permita identificarlos y asociarlos a determinada cultura y a determinada etapa de la misma, nos revela que se trata de un material homogéneo que corresponde al período más antiguo de Monte Albán, a la Epoca I, según lo ha encontrado Caso en sus exploraciones en esa zona.<sup>10</sup> La característica especial de esa época conforme se señala en las vasijas, es la forma peculiar de las mismas, hechas de un barro gris fino del todo análogo al que recogimos en Tehuacán. Si no es posible, debido a lo fragmentado del material recolectado, reconocer las formas variadas de esta última cerámica, sí podemos observar que una buena cantidad corresponde a piezas de cuello y borde en bisel, exactamente igual a lo encontrado en Monte Albán, como se puede comprobar por el examen de nuestras ilustraciones (lám. XIII, figs. 6-9) y lo encontrado por Caso. Estas últimas

<sup>10</sup> Caso, Alfonso.—Las Exploraciones en Monte Albán. (Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Temporada 1934-1935), México, 1935.

vasijas y todo el material correspondiente al período señalado fué examinado por nosotros en las colecciones que hoy se hallan en el Museo Nacional y nuestra comprobación quedó confirmada.

Otra consideración que se desprende de estas exploraciones, fué la total ausencia de cerámica teotihuacana, con excepción de contados fragmentos que aparecieron durante las exploraciones; pero éstos fueron encontrados en las proximidades de la tumba 2 que, como se advirtió oportunamente al ser descubierta, se encontraron con el contenido alterado y muy destruído, por lo que es indudable que muchos tiestos, pertenecientes a las vasijas allí depositadas, fueron diseminados en el terreno inmediato, en épocas, quizás antiguas, razón por la cual estaban mezclados a los fragmentos superficiales de nuestros cortes. Todo esto indica que los teotihuacanos o pueblos pertenecientes a esa cultura antigua no llegaron a ocupar la localidad.

Mas, no es esto todo lo que se desprende del estudio de los materiales recogidos en la región. Junto con los vestigios zapotecas, aunque en mínima cantidad, aparecieron fragmentos y figurillas del período arcaico del Valle de México. Su escaso número, que es comparable en cantidad con los restos del período teotihuacano, nos demuestran que no hubo tampoco ocupación de esa cultura, pero, en cambio, sí indica relaciones entre los arcaicos y los zapotecas en aquellas lejanas épocas. Ya vimos que la presencia de fragmentos teotihuacanos se debió a causas recientes, al saqueo y abandono en que permaneció la tumba número 2, por lo que mucho de su contenido fué desperdigado y se mezcló con los objetos zapotecas, pero esto ocurrió en épocas más recientes. En cambio, el hallazgo de figurillas arcaicas asociadas al material zapoteca, las que ocurren en las capas más bajas de nuestros cortes, indica que fueron depositados al mismo tiempo los objetos de ambas culturas. En consecuencia, de este hecho se desprende que las figurillas ya estaban depositadas en el terreno a la llegada de los zapotecas, o bien que fueron traídas en lejanas épocas, cuando estos últimos habitaban la localidad y allí las dejaron.

Ahora bien, en cuanto a las figurillas, de las que se conserva el cuerpo únicamente, vemos que son del Tipo E de Vaillant,<sup>11</sup> es decir, del período de Ticomán y, en consecuencia, del más reciente de esa cultura, por lo que podemos suponer que la Epoca II de Monte Albán, representada en Tehuacán, es sincrónica de la arcaica del período Ticomán, y que si no es de tiempos exactamente iguales, sí muy cercanos entre sí.

<sup>11</sup> Vaillant, 1931, Lám. LXII.

En conclusión, resumiendo los datos obtenidos en las excavaciones y en los hallazgos de Tehuacán, vemos la presencia de dos etapas culturales tanto teotihuacanas como zapotecas. La más reciente de la primera y la intermedia de la zapoteca, conforme se hallan asociadas en las tumbas 1 y 2. Junto a esto observamos que los datos obtenidos por las excavaciones emprendidas en la misma zona, señalan la presencia de una etapa cultural de la zona zapoteca en sus épocas más antiguas, la cual viene asociada con un período arcaico del más reciente.

De poderse comprobar lo anterior en exploraciones más detenidas que se lleven a cabo en el territorio investigado, tendremos que modificar algunas de las conclusiones obtenidas en estudios anteriores, en el sentido de que las influencias culturales que más tarde se desarrollaron y constituyeron la famosa cultura zapoteca llegaron del norte al Estado de Oaxaca, en donde tuvo su postrer desarrollo. Este hecho tiende a ser confirmado por los informes históricos de los cronistas, quienes muy claramente hablan del paso de los zapotecas por Cholula y su emigración hacia el sur, y porque esta inmigración o traslado se efectuó ya cuando la civilización arcaica estaba en su apogeo y fases finales, mientras que en cambio la teotihuacana apenas si se iniciaba. Posteriormente, los mismos zapotecas, después de haber dejado sus huellas en Tehuacán, siguieron a Oaxaca, en donde se establecieron definitivamente para después extender sus dominios e influencias en todas direcciones. Uno de estos desarrollos llegó nuevamente a Tehuacán, pero en dirección opuesta, viniendo del sur, y allí tuvo contacto con los pueblos teotihuacanos, quienes habían adquirido rasgos peculiares, sin que ello significara que estos últimos ocupasen el territorio, como ocurrió con los zapotecas, y en grado permanente.

Igualmente, el hecho de no encontrar ningún vestigio de los mixtecos ni de los mexicanos, que se han considerado como culturas posteriores, nos demuestra que la región permaneció desocupada y que no fué codiciada para establecerse en ella por tribus de costumbres opuestas, no obstante haber sido el paso de las principales rutas comerciales que del Anáhuac se dirigían hacia Oaxaca, Soconusco y el lejano Yucatán.

De cualquier modo, esperamos que pronto puedan hacerse más prolongadas excavaciones en todos los contornos para saber de manera terminante la historia de los acontecimientos que tuvieron lugar en este territorio.

## DESCRIPCION DEL ESQUELETO No. 3 ENCONTRADO EN LA BARRANCA DEL AGUILA, DISTRITO DE TEPEACA

Por LUIS G. CABRERA

*Cráneo y cara.*—El único fragmento que se encontró para su estudio fué parte de la cavidad craneana, constituida por una porción del frontal unida a los parietales por suturas bien marcadas, indicando que se trataba de un individuo adulto del sexo masculino. Los senos orbitarios están destruidos; sin embargo, puede suponerse que las dimensiones del hueso de que tratamos, en su diámetro antero-posterior, eran de 99 por 100 mm. del transversal; no se encontró huella de la sutura metópica.

En su cara posterior no presenta muy marcada la cresta frontal ni la canaladura longitudinal superior. El parietal derecho sí está completo y lo mismo el temporal del mismo lado; el parietal no presenta bien marcada la línea curva temporal, pero en su cara interna sí son notables las impresiones digitales y la fosa parietal. El apófisis mastoide del temporal es notable por sus dimensiones mayores en 3 mm. que normalmente indican que, especialmente el músculo esternocleido-mastoideo, era muy desarrollado.

El apófisis zigomático está roto antes de llegar a la articulación con el hueso malar, pero la citada fosa zigomática es más amplia en 2 mm. que la de los cráneos actuales.

El occipital presenta completa la articulación con el parietal derecho y el temporal del mismo lado, pero desgraciadamente está destruido en la porción correspondiente al agujero occipital; es interesante hacer notar que las fosas cerebelosas occipitales están más desarrolladas y amplias que las cerebrales, detalle que desde el punto de vista de la anatomía comparada

es característica de las razas primitivas, en las que predominaban cualidades (equilibración, orientación, etc.), que han ido disminuyendo en las razas actuales, en las que predominan las funciones cerebrales propiamente dichas.

A pesar de estar incompleto el cráneo y faltar numerosos huesos de la cara, podemos indicar algunos detalles aproximados acerca de sus diámetros y de su forma; este último corresponde al tipo de cráneos braquicéfalos (diámetro antero-posterior 171 mm., transverso 156 mm.). Los huesos craneanos, no presentan un grosor exagerado, pues tienen 2.5 mm. en el frontal y 2.7 mm. en el occipital.

El maxilar inferior estaba roto en su rama horizontal derecha, pero pudo pegarse bien y encontramos los siguientes datos, interesantes para su estudio. La forma particular parabólica de las razas primitivas: este dato ha sido observado por numerosos antropólogos, especialmente en razas autóctonas americanas (Hrdlicka), en las que parece como exclusivo, y aun los autores no se han puesto de acuerdo sobre su interpretación; la opinión más autorizada de los autores alemanes, Wagner entre otros, es que se debe a que en las razas primitivas americanas predominaba la alimentación vegetal, y que como la citada alimentación obliga a efectuar mayor trabajo a los incisivos y caninos que a los molares, por adaptación se alargaba la extremidad anterior del maxilar, dándole la forma parabólica; este fenómeno de adaptación se inicia desde la infancia. Esta explicación, aunque no muy satisfactoria, es preferible a la que sólo la considera como tipo racial puro, sin tratar de indicar su causa.

Es interesante hacer notar que en la cara posterior en vez de varios apófisis geni, se encuentra un solo apófisis muy saliente, como en los roedores, en los cuales los músculos gemo-hioideos y gemo-glosos están muy desarrollados y se insertan precisamente en ese apófisis. Otro detalle complementario que aboga en favor de la alimentación vegetal de tipos primitivos se confirma por el ejemplar estudiado; pues, aparte de la implantación defectuosa de las piezas dentarias, tanto de los incisivos, como de los molares, se nota un desgaste muy simétrico de la corona, hecho que sólo se observa en animales exclusivamente herbívoros. La escotadura sigmoidea está bien marcada y el eje de los cóndilos presenta también la característica de los cráneos prehistóricos, de  $173^\circ$  en vez de  $183^\circ$  por término medio en los actuales.

De la columna vertebral se encontraron el atlas y el eje, con sus arcos anterior y posterior y sus superficies articulares, pero rotos los apófisis

transversos y los espinosos; la tercera y cuarta y la séptima cervical no presentan detalles de consideración.

De las doce vértebras dorsales se encontraron cinco incompletas, rotos los apófisis espinosos. Como detalle interesante puede anotarse el que los cuerpos de estas vértebras son más altos que los de los tipos actuales. Este mismo dato se encontró en las cuatro lumbares que se articulan con el sacro. De este último hueso sólo se encontró la parte superior con tres agujeros sacros y la faceta articular derecha. Las alas del sacro están destruidas.

*Miembros superiores.*—De los huesos del brazo y del antebrazo, tanto derecho como izquierdo, sólo se encontró la extremidad inferior del húmero y la superior del cúbito y del radio. La cúpula de los radios no presenta un desarrollo considerable, pero sí es de notarse la tuberosidad bicipital, lugar de inserción del ligamento del bíceps, indicando que el músculo era voluminoso y fuerte.

Es de notar también en los húmeros de ambos lados, que está perforada la cavidad coronoide comunicando con la cavidad olecraneana, detalle también característico de las razas prehistóricas, pues en la actualidad solamente se presenta en los animales superiores antropomorfos (primates).

De los miembros inferiores, se encontró parte de los ilíacos, en la región de la cavidad cotiloide, siendo de notar especialmente que la escotadura cotiloidea está muy marcada, así como la canaladura supra-cotiloidea, indicando que el tendón reflejo y el músculo recto anterior que le continúa, estaban muy desarrollados. La ceja cotiloidea no presenta detalles que anotar. Desgraciadamente el agujero obturador no está completo por estar destruidos el isquión y la rama horizontal del pubis.

Lo más interesante de este esqueleto lo constituyen los fémures caracterizados, tanto por su longitud (43 cm.), como porque el eje de la cabeza del fémur que presenta un ángulo mayor de  $133^{\circ}$ , en vez de  $121^{\circ}$ , que es el término medio. La depresión destinada al ligamento redondo está bien marcada y el cuello de los fémures es de menor tamaño, en cerca de 4 mm., a los actuales. Este dato parece corresponder a que los individuos de razas prehistóricas efectuaban desde muy pequeños grandes excursiones a pie y por adaptación se disminuía el crecimiento del cuello femoral, compensando, en cambio, el tamaño del grande y pequeño trocánter, que son bastante salientes, indicando que el ligamento de Bertin y el proas-ilíaco presentaban un desarrollo más considerable que en la actualidad.

La extremidad inferior de los fémures presentan bien marcadas las

escotaduras intercondilianas; la del fémur derecho está destruída en la parte del cóndilo interno. La tibia del lado derecho, que fué la única que se encontró, sólo presenta una parte del platillo tibial; pero puede notarse que las cavidades glenoideas no están muy marcadas; en cambio, el tubérculo de Gerdy está bastante saliente, indicando que el músculo tibial anterior que allí se inserta estaba bien desarrollado; dato que conforma, en parte, la idea de que el individuo de que se trata efectuaba un ejercicio intenso con ese músculo en la locomoción pedestre.

La cresta tibial en la parte conservada, presenta sus caracteres normales. Se encontró también la extremidad inferior del peroné derecho con el maléolo externo bien desarrollado (lugar de inserción del ligamento peroneo-calcáneo). De los huesos del pie sólo se encontró el calcáneo y parte del astrágalo.

Resumiendo y teniendo en cuenta los datos anteriores, y como medida aproximada de la estatura del individuo vivo, puede indicarse que era bastante considerable, alcanzando probablemente 2.10 ó 2.20 m.; que se trataba de un tipo racial autóctono americano, del sexo masculino; que su alimentación predominante fué vegetariana y que ejercitaba de preferencia los músculos de los miembros inferiores.

#### CLASIFICACION DE LOS HUESOS ENCONTRADOS EN TEHUACAN

*Huesos del cráneo y de la cara.*—Fragmento del *parietal derecho*, solamente presenta la sutura fronto-parietal. Dos fragmentos del *parietal izquierdo*. Fragmento del *temporal derecho* en su porción escamosa y otro fragmento del *occipital*.

Fragmento del *maxilar superior* derecho con dos incisivos normales. Fragmento del *maxilar inferior* del lado derecho, con un molar, y otro del lado izquierdo con otro molar. Se nota la inclusión de un incisivo en el tejido óseo del maxilar inferior. Hay que hacer notar, que el ángulo del maxilar inferior es muy obtuso, indicando un prognatismo exagerado.

*Columna vertebral y tórax.*—Fragmento de la *tercera vértebra* cervical. Fragmento de una *vértebra dorsal*, casi completa; sólo falta el apófisis espinoso. Algunos fragmentos de *costillas*.

*Miembros superiores.*—Fragmento del tercio superior del *húmero derecho* y de la cabeza del *húmero izquierdo*. Fragmentos del tercio superior del *cúbito izquierdo* y del *radio derecho*.

*Miembros inferiores y pelvis.*—Fragmento del *hueso iliaco* con la canaladura subpúbica derecha; otro fragmento con la canaladura subpúbica izquierda. Dos fragmentos del *ilíaco* con las cavidades cotiloides. Fragmento del *sacro* completo en las articulaciones sacro-ilíacas.

Fragmento del tercio superior del *fémur izquierdo*, destruido el grande y pequeño trocánter. El ángulo del cuello con el cuerpo del fémur es normal, fragmento inferior del mismo fémur con sus cóndilos normales.

Fragmento inferior del *fémur derecho*, mostrando una deformidad, consistente en que el cóndilo interno es mucho más saliente que el externo en el plano horizontal.

Dos fragmentos de la *tibia derecha* en su extremidad superior y otro de la parte media.

Se encontraron otros fragmentos de huesos, de los que no pudo efectuarse la clasificación por ser muy pequeños.



LAMINA I



Fig. 1.—Vista de la Barranca del Aguila en cuyas laderas se encuentran las dolinas que contienen vestigios humanos.



Fig. 2.—Depresiones naturales del terreno en las inmediaciones de la barranca.

LAMINA II

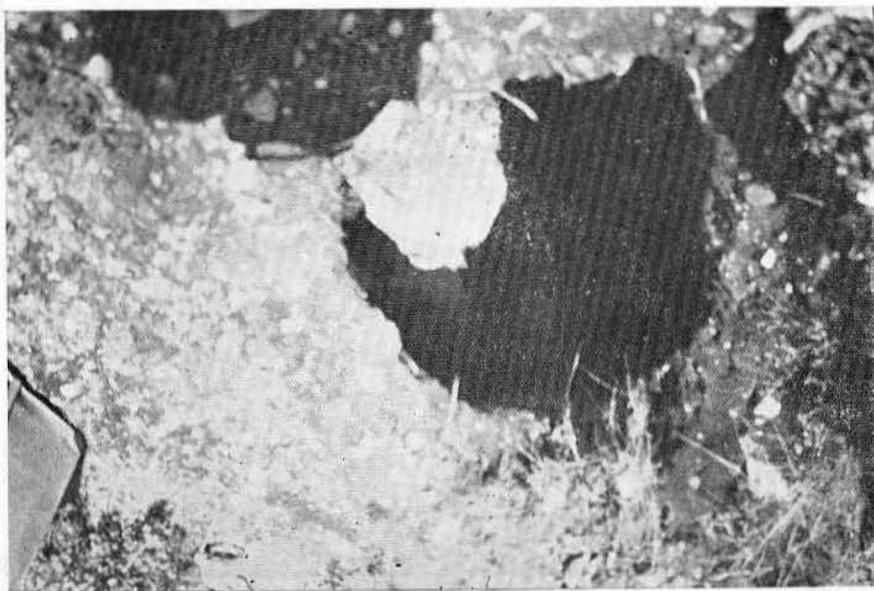


Fig. 1.—Aspecto de las dolinas o "tinajas".



Fig. 2.—Vista del esqueleto No. 1, al ser descubierto.

LAMINA III

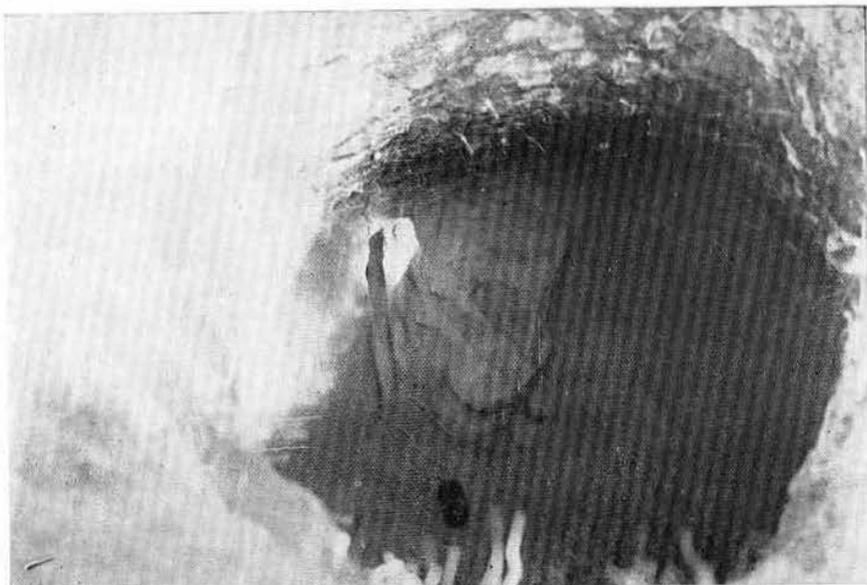


Fig. 1.—Aspecto que presentaba el entierro No. 3.

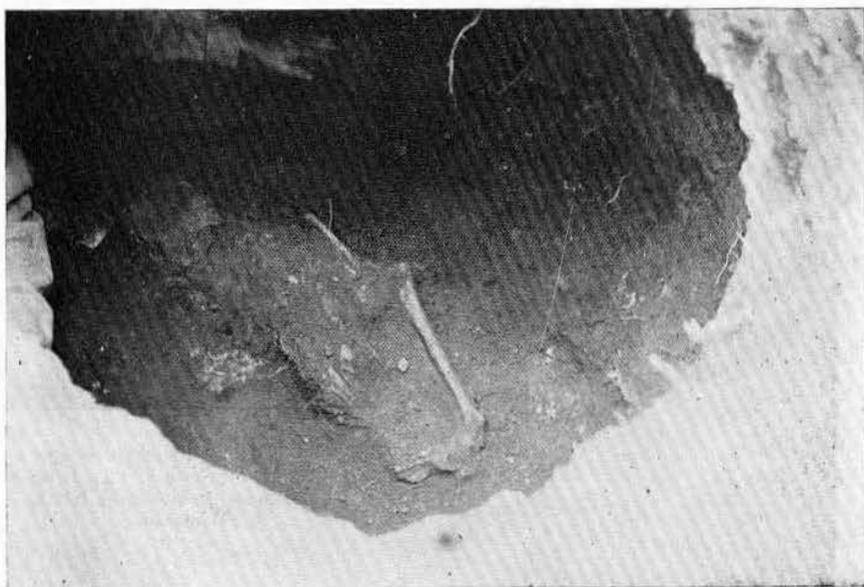


Fig. 2.—Vista del entierro No. 4.

LAMINA VIII



Fig. 1.—Vasijas encontradas en la tumba No. 1 de Tehuacán, Pue.



Fig. 2.—Vasijas de tipo teotihuacano, ornamentos de concha e idolillo de madera, encontrados en la Tumba No. 1, de Tehuacán,

LAMINA IX

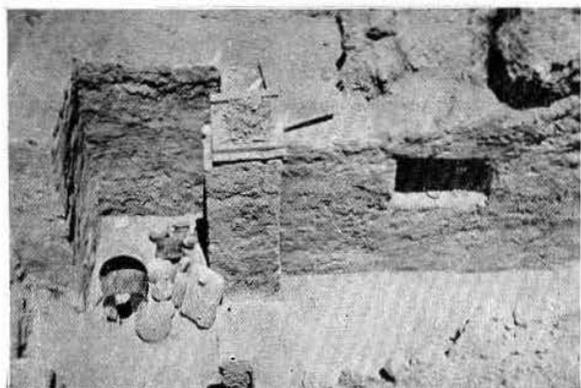


Fig. 1.—Lado norte de la tumba 2. Tehuacán.



Fig. 2.—Vista en conjunto de la tumba 2. Tehuacán.

LAMINA IX

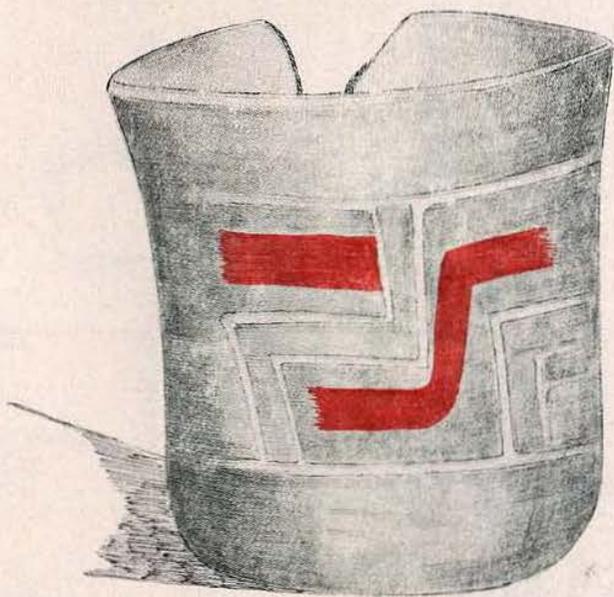


Fig. 3.—Costado sur de la tumba 2. Tehuacán.



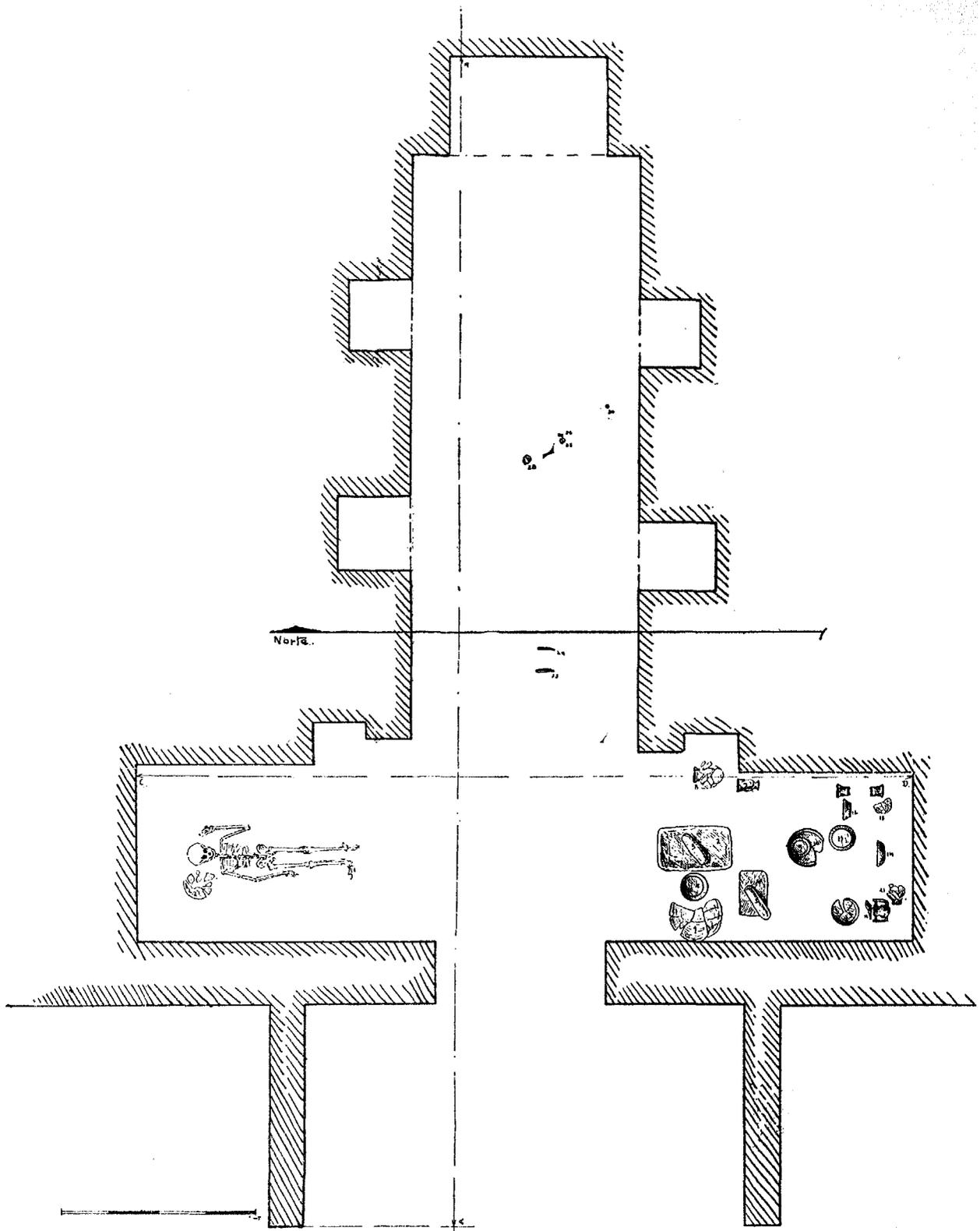
Fig. 4.—Objetos procedentes de la tumba 2. Tehuacán.

LAMINA XI.



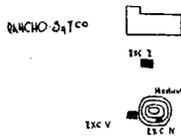
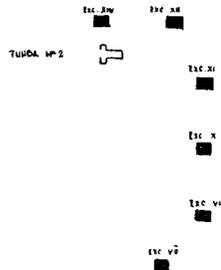
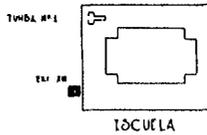
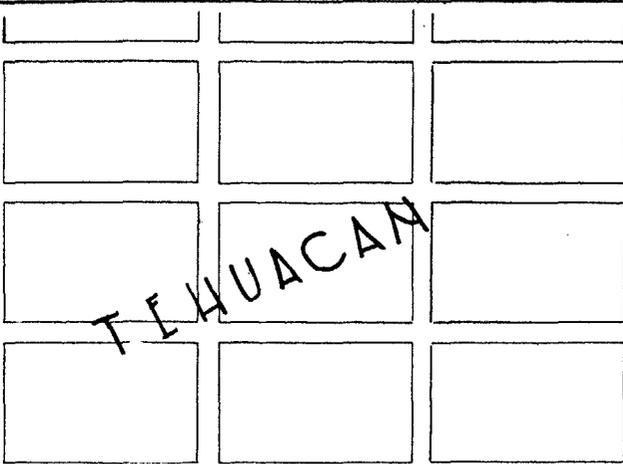
Vasija con decoración esgrafiada y pintada, encontrada en la Tumba No. 1, Tehuacán, Pue.





PLANTA DE LA TUMBA N°1 DE TEHVACAN - DVEBLZ  
 LEVANTO - E. NOGVERA - DIBUJO - W. DVSOLIER.

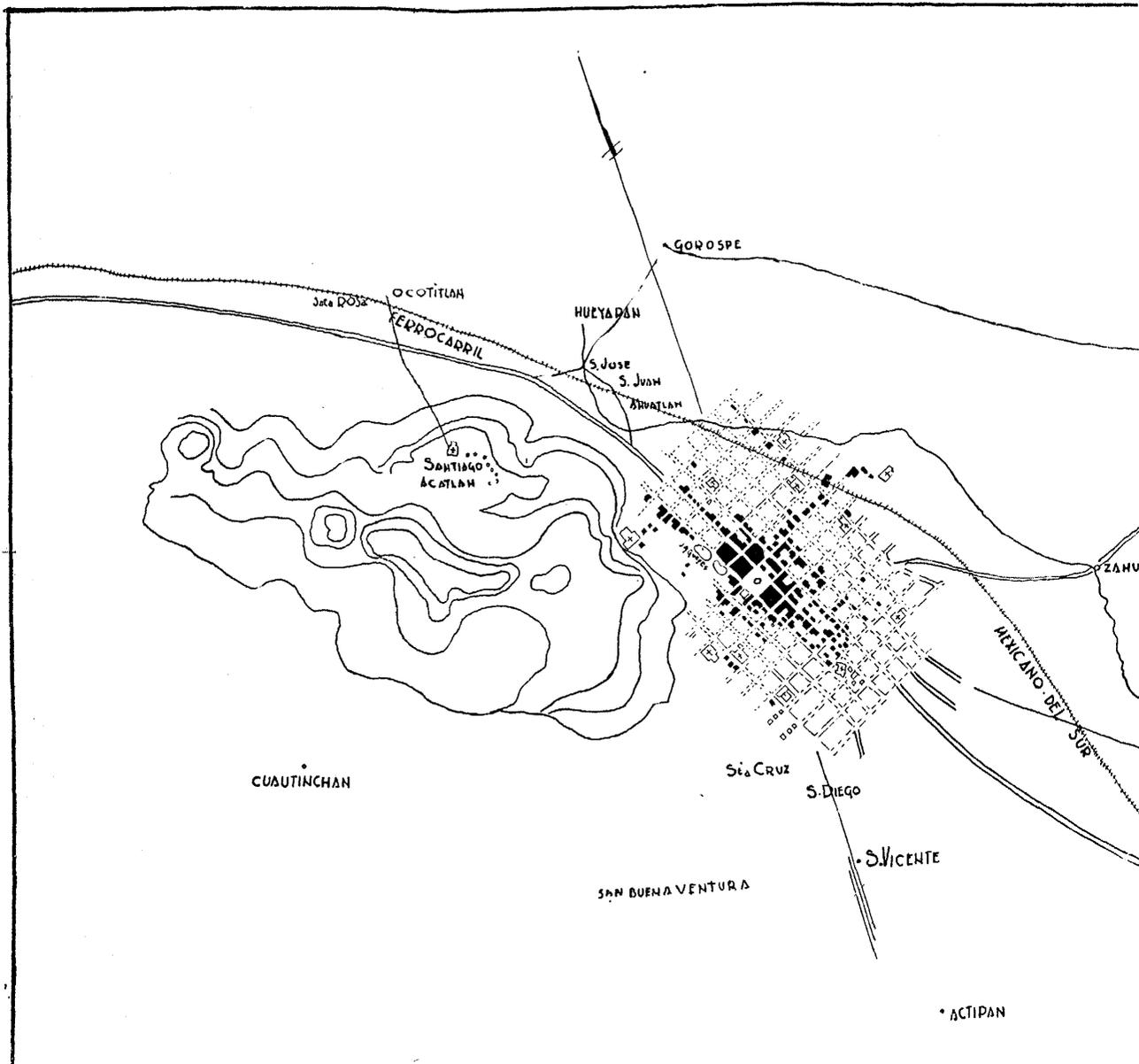




EXCAVACIONES EN  
TEHUACAN - DUE

DIBUJO L. GARRIO      ABRIL DE JULIO-1937

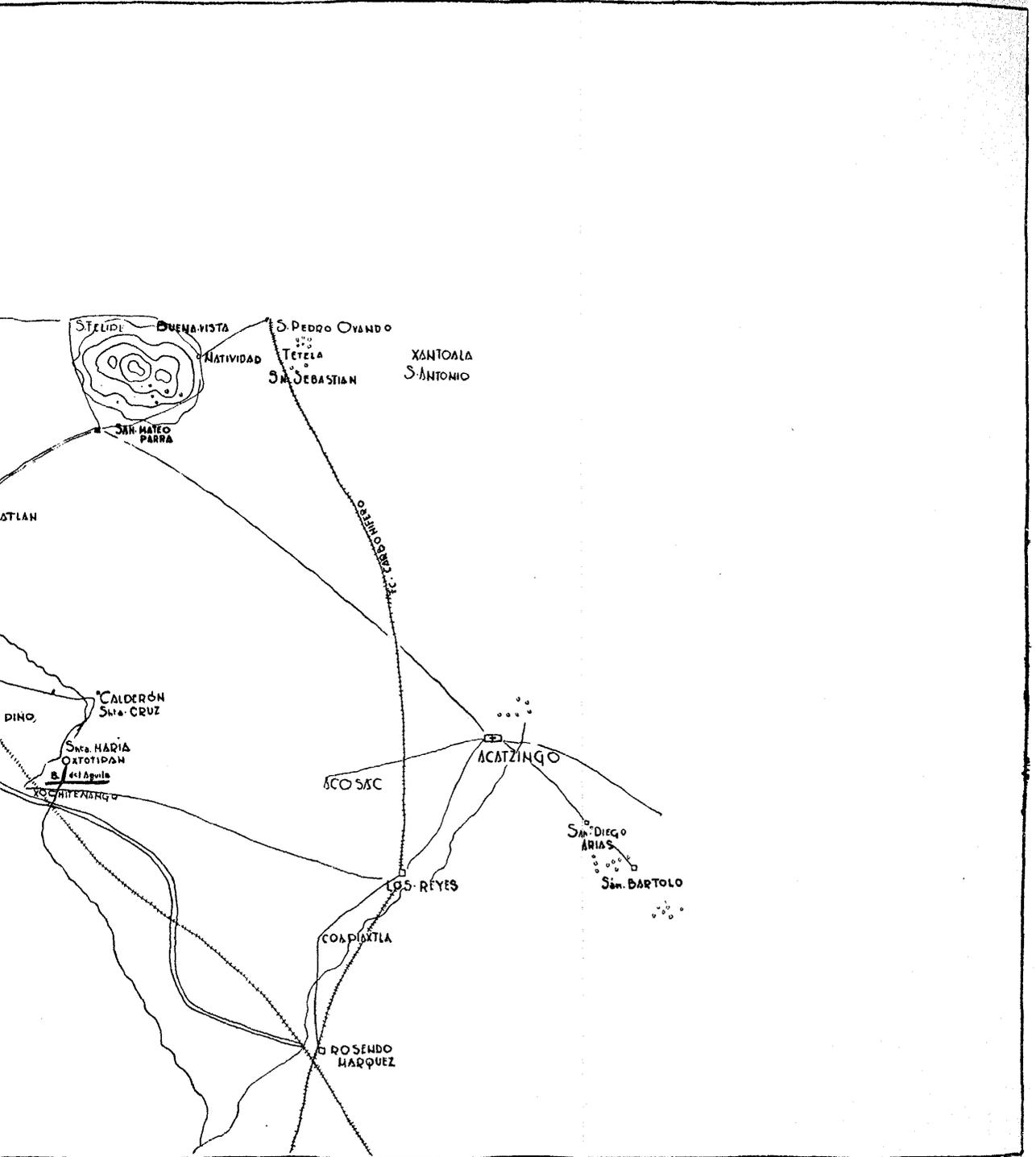
ESC 005 = 10.00 mt

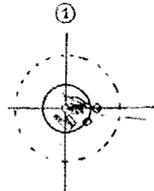
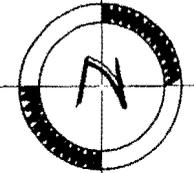


**DISTRITO DE TEPEACA  
 MOSTRANDO LA UBICACION  
 DE LA BARRANCA DEL AGUILA**

MEXICO D.F. AGOSTO 1937

CALCO L. GAMIO





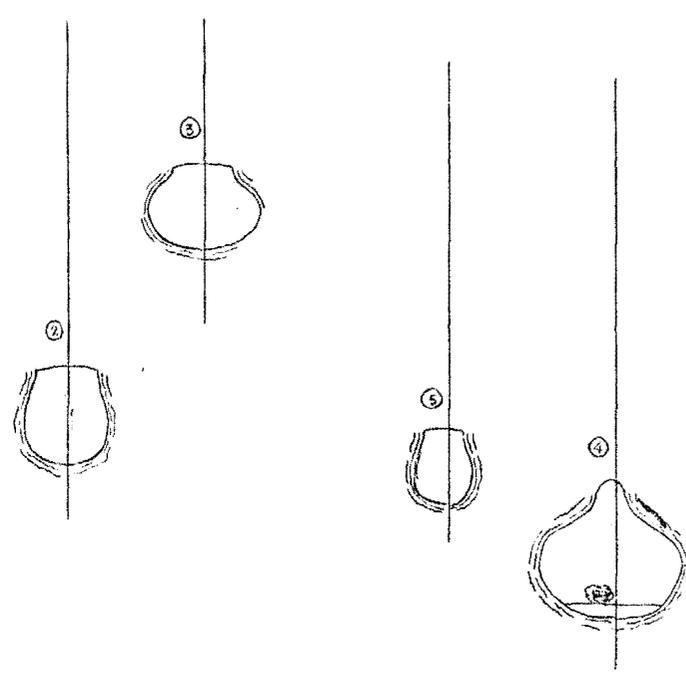
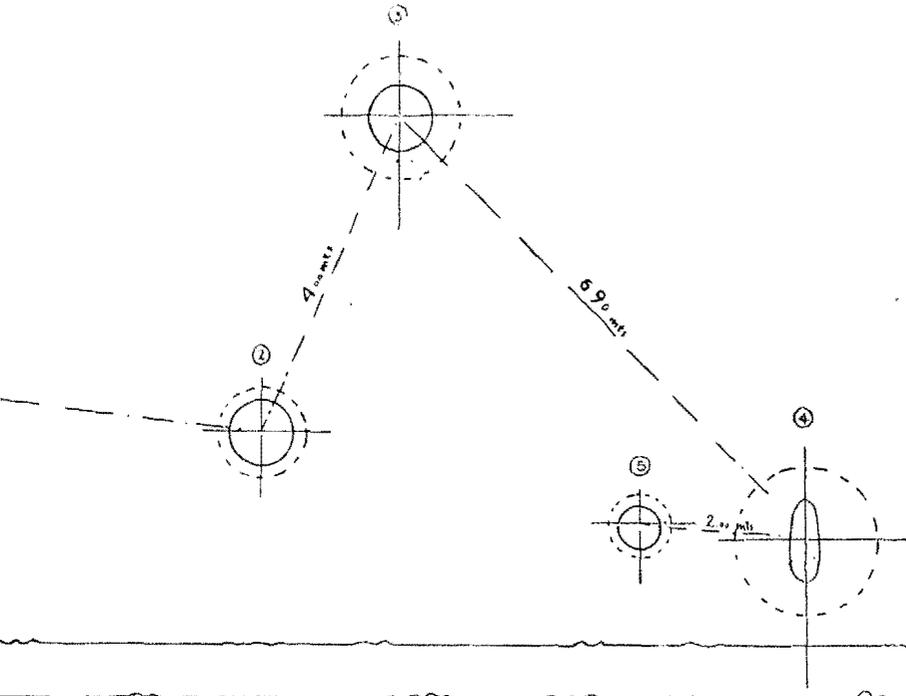
12.00m

PLANTA

CORTE 5 AL NIVE DE LAS TINAJAS O DOLINAS



PLANO Y CORTE DE LAS  
DOLINAS EXPLODADAS  
EN LA BARRANCA DEL AGUILA  
SAN HIPOLITO XOCHILTENANGO  
DTO. DE TEPEACA. PUE.



2 cms = 1 m

CALCOLO GAMIO



## LA SEGUNDA TEMPORADA DE EXPLORACIONES EN LA REGION DE LOS TUXTLAS, ESTADO DE VERACRUZ

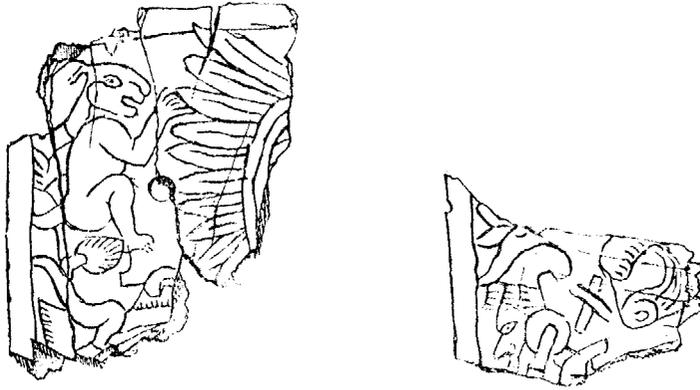
Por JUAN VALENZUELA

En el año de 1938, el Instituto Nacional de Antropología e Historia, dependiente de la Secretaría de Educación Pública y cooperando como en la temporada anterior en esta índole de trabajos la Institución Carnegie de Washington, emprendieron la segunda etapa de exploraciones en la importante región de Los Tuxtlas, Estado de Veracruz. El Instituto tuvo a bien designarme para dirigir los trabajos de investigación, y formaron parte de la comisión el ingeniero Agustín García Vega, del propio Instituto, y el señor Karl Ruppert, arqueólogo de la Institución Carnegie.

En la temporada de 1937, se efectuaron trabajos de exploraciones en algunos terrenos del barrio de Campeche, al norte de San Andrés, en Matcapan y en la isla de Agaltepec, situada en la laguna de Catemaco.

En la segunda temporada los trabajos de investigación se realizaron en las cercanías de Santiago Tuxtla, lugar que es, como toda la región de Los Tuxtlas, sumamente importante como zona arqueológica por la abundancia de montículos de tierra que se encuentran a cada paso y, principalmente, por las relaciones culturales que se van logrando establecer con otros pueblos de México y Centroamérica.

Después de visitar varios lugares de las inmediaciones del pueblo referido, decidimos trabajar en Tatocapan, terrenos que son de la propiedad del señor Horacio Vargas. Esta importante zona arqueológica está situada a unos dos kilómetros al norte del pueblo, sobre el camino que conduce a Villa Lerdo. Allí debe de haber alrededor de unos sesenta montículos de tierra, formando grupos un tanto separados unos de otros; estos



Fragmentos de concha. Montículo 4.  
Abajo de un piso de estuco; Matacapán,  
Los Tuxtlas, Ver.

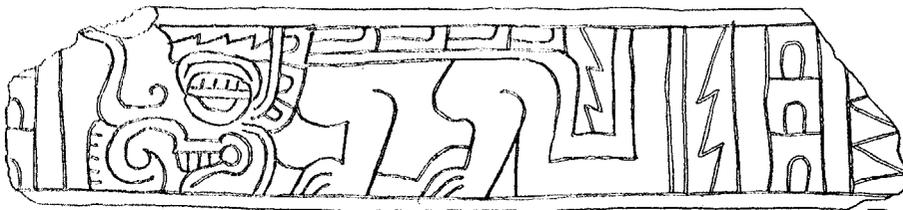


Lámina 1-a.—Representación del Monstruo de la tierra. (*Cipactli*). Adoratorio 3.  
Región montículo 1. Pollinapan, San Andrés Tuxtla, Ver.

grupos de montículos así separados ocurren con bastante frecuencia en la región de Los Tuxtlas. El sistema principal de estas construcciones de tierra se compone de un patio hundido con pequeños adoratorios en el centro, uno de los cuales es de forma alargada y se encontraba cubierto de piedras volcánicas, puestas en tal forma como si se tratara de un simple escombro. Hicimos tres pozos de exploración, llegando a más de dos metros de profundidad, pero no se encontró ningún objeto como ofrenda ni construcción.

Cincuenta metros al este de los montículos que cierran el patio hundido, se encuentra un adoratorio. Estaba cubierto con piedras volcánicas y de río; se hicieron tres pozos y en el del centro, a los dos metros de profundidad, apareció un piso de tierra colorada de ocho centímetros de grueso. Al prolongar la excavación, debajo de ese piso, apareció la primera ofrenda compuesta de 9 ollitas de cuello largo, boca reducida y bordes hacia afuera. En la fig. 1 reproducimos cinco de ellas; están decoradas con dibujos rojos y negros sobre un fondo crema, estaban en posición vertical y los bordes tocaban la parte inferior del piso; los fondos descansaban sobre una capa de carbón que contenía varios fragmentos de navajas de obsidiana. Después de la capa de carbón había algunas lajas y piedras de río formando una especie de piso; al levantarlo se encontró una ofrenda consistente en una gran vasija de barro gris pulido en forma de tecomate, como se ve en la fig. 2. Estaba con la cavidad hacia abajo y con los bordes colocados directamente en el suelo natural, a los lados de las paredes de la vasija, se notan huellas de dos agarraderas.

En el escombro de la primera ofrenda, encontramos una máscara cubierta de una pintura crema y con dibujos blancos y cafés; tiene orejeras circulares y labios muy deformados y dentados; en la frente lleva una cresta (fig. 3).

Cincuenta centímetros al poniente, de la vasija que afecta forma de tecomate, apareció la olla que vemos en la fig. 4. Estaba en posición horizontal con la cavidad al oeste, colocada directamente en el suelo virgen, y protegida por gran número de tepalcates. Es de un barro crema algo arenoso y cubierta por ambos lados con un *slip* crema, y decorada en el exterior con dibujos negros y otros de tonos cafés; es de cuello largo y boca reducida con relación al cuerpo. La forma característica de esta vasija, así como el estilo y técnica de su decoración, nos hacen ver una semejanza notoria con ejemplares de esta misma índole que vienen de la Huasteca veracruzana, principalmente de la región de Pánuco. En la fig. 5 reproduci-

mos una olla de la colección que el señor Angel Rodríguez Cabo tuvo la gentileza de donar al Museo Nacional y, según nos informó el donante, procede de la hacienda de Oviedo, Municipio de Pánuco, Estado de Veracruz.

Como podrá apreciarse por las fotografías de los dos objetos, hay indiscutible parecido, por lo que no es difícil que en el curso de futuras exploraciones en esas dos importantes regiones, podamos confirmar con más precisión hasta qué punto una zona pudo influenciar a la otra. Hay que tener en cuenta que ejemplos como el que acabo de señalar, son abundantes en los dos lugares, y en el curso de este breve informe indicaré otros casos de semejanza.

El cajete de la fig. 6 es de un barro gris, pulido por ambos lados, con bordes horizontales hacia afuera; estaba de canto y con cavidad hacia el norte.

En el grupo de montículos que designé con el número 2 hay varios adoratorios pequeños orientados de norte a sur y en tres de ellos hicimos pozos de exploración, estando una de esas excavaciones al cuidado del señor Karl Ruppert. En el adoratorio 1, a la profundidad de un metro noventa centímetros, apareció un piso de grava mezclada con tierra colorada, debajo del cual aparecieron algunos huesos humanos que sin duda alguna corresponden a un entierro; pero por el exceso de humedad y ser la tierra bastante arcillosa, estaban totalmente destruídos, por lo que fué materialmente imposible poder determinar en qué posición fué colocado el cadáver. Lo importante de este entierro fué el hallazgo del objeto de la fig. 7, encontrado quince centímetros al norte de los huesos, y que consiste en un disco de barro amarillo ocre con una gran oquedad, con un travesaño tubular en el centro y, rematando en uno de sus extremos y sobre el mismo disco, una cabecita humana en relieve de tipo sonriente, con tocado de plumas sostenido por una banda, que lleva como adornos, a los lados de la cara, dos pescados, con las cabezas hacia abajo. Del lado derecho de la cabecita se ve una mano abierta. El disco está decorado con dos líneas esgrafiadas cerca del borde exterior y una más en el borde interior. Es probable que el travesaño tubular haya sido utilizado como mango y dicho ejemplar bien pudo haber servido como objeto funerario. Los huesos de este entierro estaban sobre carbón y veinte centímetros más abajo aparecieron varias cabecitas humanas, fragmentos de figurillas y un perrito con silbato cubierto de un *slip* crema y decorado con rayas negras; se ve que

está echado, con las manos hacia adelante y las patas hacia atrás, y la cabeza muy levantada (fig. 8).

Es también importante el sello de barro rojizo que remata en ambos extremos en cabezas de ave, con el pico hacia abajo; probablemente se trata de zopilotes (fig. 9).

Otro de los grupos de montículos de Tatocapan, son los que se encuentran en Pollinapan, en terrenos de la propiedad del señor Cesáreo Carvajal; en este lugar se exploraron tres adoratorios comprendidos en la región del montículo que designamos con el número 1. La importancia del montículo 3, es grande por la calidad de objetos que como ofrenda aportó ese pequeño adoratorio. Se le hizo una trinchera y en algunos lugares, muy superficial, fuimos encontrando restos de un piso de tierra colorada, bastante destruido, probablemente a consecuencia de los cultivos al pasar constantemente el arado. Debajo de ese piso apareció la primera ofrenda, consistente en un "hacha" de piedra serpentina. Estaba colocada de este a oeste, y viendo al montículo 1; en el ojo izquierdo conserva todavía una incrustación de un disco pulido de obsidiana de color negro, que pudo conservarse debido a que este lado es el que estaba hacia abajo (fig. 10).

A la profundidad de sesenta centímetros, debajo de donde se encontró el "hacha", había una cabeza de animal, esculpida en piedra; es de trompa muy larga y remata en el otro extremo como en boca de pescado. En el ojo derecho tiene una incrustación de una substancia amarillenta (fig. 11).

Había además una "palmita" con tres acanaladuras en la parte superior, fig. 12; una cabeza de pato, hecha en piedra, fig. 13, y por último se encontró en esa segunda ofrenda un fragmento de palma con la representación de un águila.

Se continuó la exploración y hasta el nivel de un metro noventa centímetros, el tepalcate fué muy escaso; pero a los dos metros de profundidad tomando este nivel con relación a la superficie del terreno, fué muy abundante la pedacería de cerámica de formas bastante variadas; la más característica correspondió, por todos sus elementos, a la Gran Cultura Maya. La cerámica policroma fué abundante. Se encontraron algunas figurillas que corresponden al *tipo muñeca*, como puede verse en la fig. 14. En ella son visibles las perforaciones en los hombros y lo mismo ocurre a los lados de la cintura; es indudable que esas perforaciones sirvieron para insertar por medio de hilos los brazos y las piernas, como ocurre en las figurillas teotihuacanas y mayas. Para comprobar mejor lo que se acaba de decir, se reproducen en la fig. 15 tres bracitos; a la izquierda, con una

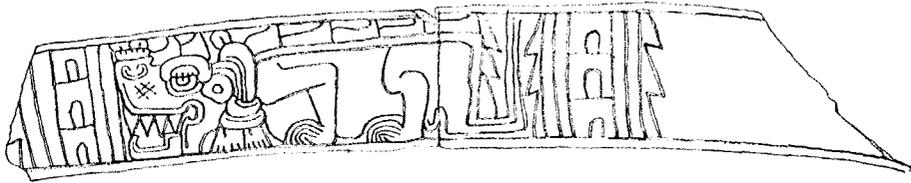


Lámina 1-b.—Representación del Monstruo de la tierra, (*Cipactli*). Adoratorio 3.  
Región montículo 1. Pollinapan, San Andrés Tuxtla, Ver.



Lámina II.—Pollinapan, San Andrés Tuxtla,  
Ver. Región Montículo 1. Adoratorio 3.

perforación a la altura del hombro, y a la derecha, hay dos piernitas también con perforaciones; estos objetos se encontraron muy cerca de las figurillas. En la parte inferior llevan una gran oquedad que es lógico suponer sirvió para adaptarse mejor a los cuerpos de las muñecas y facilitar debidamente el movimiento de las piernas y brazos al adaptarse al cuerpo. La oquedad estaba hacia abajo.

Merecen especial atención los fragmentos que pertenecen a cajetes de paredes verticales, fondo plano, con tres soportes esféricos, con ranura y sonaja. En el interior tienen un *slip* anaranjado y en el exterior este elemento es de un color crema, sobre el cual se hizo una decoración esgrafiada con la representación del monstruo de la tierra (*cipactli*), y en todos sus elementos con la misma técnica que encontramos en las representaciones de ese animal en la cultura maya, en la que muchas veces se presenta ese monstruo en diferentes formas. En la fig. 16 se ve uno de esos fragmentos de cajete con su decoración esgrafiada y es probable que los motivos decorativos se hayan repetido en todas las paredes de la vasija. En el dibujo de la lámina I, *a* y *b*, podrán apreciarse mejor que en la fotografía todos los detalles de la decoración.

No menos importantes fueron también los fragmentos de un plato que pudo completarse casi en su totalidad (lámina II). Es de paredes muy bajas, bordes horizontales hacia afuera, fondo plano, con tres soportes esféricos, con ranura y sonaja. En el interior tiene un *slip* anaranjado y en el exterior el *slip* es de color crema, sobre el cual se hizo una decoración esgrafiada, en la que se representa a dos personajes de perfil llevando cada uno en la mano izquierda un haz de flechas. El que se ve a la izquierda del dibujo de la lámina II, lleva gran tocado adornado con cinco cañas, y en el frente se notan dos cordones. En el ojo izquierdo se ve un gran disco, y en la mano derecha porta un atlatl, viéndose en la parte inferior dos discos y otro a la altura del cuello del personaje. Creo que únicamente se trata de motivos ornamentales, por no haber ningún jeroglífico que los caracterice como numerales. El personaje, como puede verse, está hincado sobre una base plana. El otro personaje, que vemos a la derecha de la misma lámina, tiene la mano derecha levantada y sosteniendo el atlatl en el momento que se dispone a lanzar el dardo. En el cuello lleva una especie de moño y la cabeza está adornada con un cordón trenzado; en la parte superior se distinguen unas flechas amarradas. Por la actitud que guarda este personaje, se ve que apoya la rodilla izquierda sobre una base plana, y la

derecha la tiene flexionada, lo que hace pensar que guarda esa actitud para darse mayor impulso en el momento de lanzar el dardo.

Los elementos esenciales que caracterizan a estos personajes, nos autorizan para identificarlos como guerreros que se disponen al combate.

Otro de los fragmentos interesantes es el de un vaso de barro rojizo bastante mal cocido. La importancia principal radica en los motivos de su decoración grabada. El personaje representado, y que aparece en el centro de la decoración, está sentado, con las piernas cruzadas, la cara volteada hacia su derecha, dejándose ver una máscara bucal de la que sale una voluta, representando el signo de la palabra. Oculta la cabeza por medio de un gran penacho de plumas adornado en la parte superior con un disco que probablemente representa una piedra preciosa; el penacho remata al frente con un moño. Se deja ver un collar de cuentas de jade. La mano derecha la tiene extendida y adornada con una pulsera. Siguen otros motivos de decoración que parecen representar una mariposa (fig. 17).

En el dibujo de la lámina III, podrá apreciarse mejor cada uno de los motivos representados. Por el estilo y técnica con que está tratado, este personaje puede identificarse como una deidad de tipo maya; probablemente se trata del dios K.

Es muy significativo el hecho de que en Monte Albán aparece con mucha frecuencia, en la segunda época, en la de transición y en la tercera, un dios con una máscara bucal que recuerda al dios del vaso de Pollinapan que acabamos de describir.

Abajo de las raíces de un gran árbol, encontramos una olla de barro rojizo arenoso de forma globular, de cuello bastante corto, con una pequeña vertedera (fig. 18).

En la fig. 19, vemos una olla de cuello corto y pequeña vertedera de la colección donada al Museo Nacional por el señor Angel Rodríguez Cabo; procede de la hacienda de Oviedo, Municipio de Pánuco, Estado de Veracruz. Como podrá notarse, tiene mucha semejanza por su forma con la vasija anterior.

En el mismo pueblo de Santiago Tuxtla, adquirimos algunos objetos por donación y otros por compra.

El señor Cesáreo Carvajal nos entregó como donativo para el Museo Nacional varias figurillas y objetos de piedra. Entre esos objetos hay una palmita (fig. 20) y de lo que se adquirió por compra, tenemos una cabezita humana hueca, de barro rojizo, con los ojos perforados, que lleva un

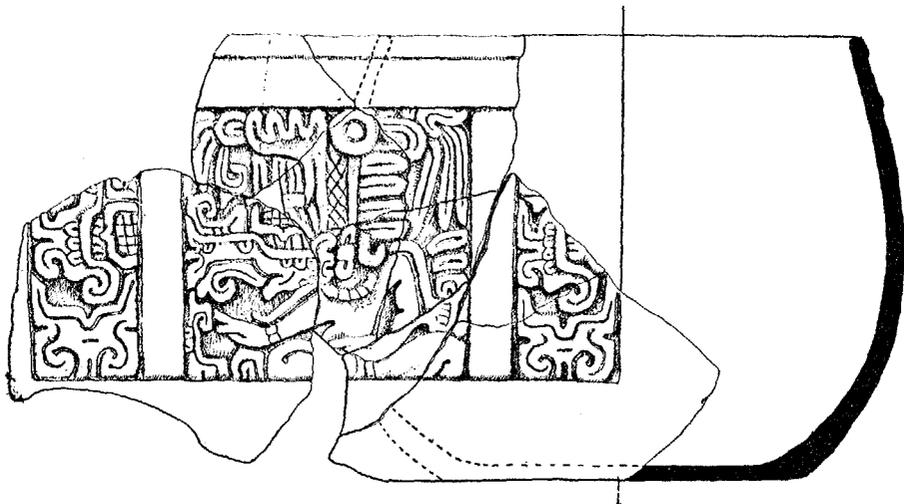


Lámina III.—Deidad de tipo maya. Adoratorio 3. Región Montículo I. Pollinapan,  
San Andrés Tuxtla, Ver.

gran tocado con cabeza de animal y grandes discos a los lados; todo el tocado está cubierto por unos pequeños adornos cónicos (fig. 21).

A unos dos kilómetros al oeste de la estación de Tilapan y sobre la margen izquierda del río de Tuxtla, hay un grupo de montículos destinados actualmente al cultivo del maíz; el lugar es conocido en la región con el nombre de "La Mechuda". Hicimos una somera excavación y encontramos un vaso de barro gris pulido, de fondo plano y reborde en la parte superior; este elemento lo caracteriza como un vaso que tuvo tapadera (fig. 22).

Encontramos algunas cabecitas arcaicas, como puede verse por las cuatro reproducidas en la fig. 23. Son de arcaico, tipo Veracruz.

En lo que forma el centro de la plaza del sistema de montículos, encontramos una piedra grabada en forma de columna y que probablemente fué una estela; pero estaba muy destruída debido a los efectos de la dinamita, pues se nos informó que los buscadores de tesoros la convirtieron en pedazos con un cohete de dinamita, pues se imaginaron que en el interior del monolito encontrarían un gran tesoro. Disparates de la índole del que acabo de referir, ocurren con frecuencia en las regiones en que hay monolitos y, en algunas ocasiones, hasta los edificios han sido dinamitados, ya sea por buscar un tesoro o extraer la piedra y quemarla para hacer cal. Ejemplos como éste, tenemos en la pirámide del Castillo, en Tuxtepec, Oax., que fué totalmente destruída por la dinamita y todavía pueden verse como prueba de lo dicho los grandes muros destruídos.

Visitamos el extremo sur de la cumbre del Cerro del Vigía, o Cerro de Tuxtla, que queda al poniente del pueblo de ese mismo nombre, y pudimos localizar en la maleza construcciones prehispánicas y algunas piedras con representaciones humanas. Es de suponerse que cuando puedan realizarse investigaciones en esa parte de la cumbre del Cerro de Tuxtla, darán excelentes resultados; pero para ello se requiere instalarse allí en un buen campamento y contar desde luego con los elementos necesarios para poder trabajar por algún tiempo. Por la cerámica que se logró obtener, podrá determinarse qué relaciones pueda guardar con la de la parte plana.

Terminados los trabajos en los lugares a que me he referido, pasamos a explorar la importante zona arqueológica de Mata de Canela, que se encuentra al otro lado de la laguna de Catemaco. Con mucha anterioridad el lugar fué visitado por el doctor Eduardo Seler y su señora y, en 1925, el especialista en la materia señor Frans Blom, comisionado al efecto por la Universidad de Tulane, le hizo una visita.

En esta zona son muy abundantes los montículos de tierra que forman grupos aislados. El sistema principal se compone de dos grandes montículos alargados que van de norte a sur, teniendo todas las características de un juego de pelota; se cierran al norte por un gran montículo de forma cónica y por el sur por otro alargado de muy poca altura.

Con el fin de ver si encontrábamos algunos datos de construcción en los montículos alargados, el señor Karl Ruppert hizo unas trincheras bastante profundas de este a oeste; pero no logró encontrar ningún muro ni objeto de cerámica.

En una especie de plataforma de forma cónica, que queda al oeste del montículo, se hizo un pozo y bastante cerca de la superficie encontramos una primera ofrenda consistente en silbatos, algunos con figuras de animal y otros con representaciones de ave (fig. 24). Había también un metate sin soportes. Abajo de esta primera ofrenda encontramos otra que se designó con el número 2. Estaba formada por grandes vasijas, pero hay que lamentar que estaban convertidas en fragmentos, cosa que se debió probablemente al exceso de humedad y a lo arcilloso del terreno. En una de esas vasijas fragmentadas encontramos una placa de jade verde claro transparente representando una figura humana con pequeñas orejeras; dos discos de jade verde manzana, muy transparentes, con una perforación en el centro y con motivos ornamentales en una de sus caras; una cabecita de águila de jade gris, muy bien lograda y con varias perforaciones, y, por último, una cabecita de mono de jade verde transparente. Estos objetos están representados en la fig. 25.

La zona es muy interesante, tanto por la cantidad de montículos como por las piedras grabadas de finísimo estilo que allí se han encontrado; algunas de ellas están ahora abandonadas en el camino entre la hacienda de La Victoria y Mata de Canela, y fueron dadas a conocer por Blom, en su obra *Tribes and Temples* (págs. 24 y 25).

Es de desearse que en el lugar mencionado se puedan realizar algún día exploraciones en debida forma; efectuándolas por tres o cuatro temporadas, pues dos o tres semanas de trabajo no son suficientes para investigaciones de esta índole.

De regreso a San Andrés Tuxtla, tuve noticias de que en el barrio de Belén Chico, lugar situado al norte del pueblo, habían estado destruyendo muchos objetos arqueológicos. En el acto me dirigí al lugar indicado y pude ver en una excavación que hacía pocos días habían practicado los vecinos del barrio, una gran cantidad de fragmentos de cerámica policroma

y gris, por lo que creí que convenía explorar un poco más el terreno removido, con lo que logré recuperar bastante pedacería de platos, ollas y cajetes de tipo policromo y muchas figurillas humanas con silbato, algunas de ellas de pie y con los brazos hacia abajo y otras que ostentan disfraces de pájaros.

La segunda figurilla, de derecha a izquierda, de la fig. 26, porta un cinturón con cabeza de serpiente al frente, lo que viene a caracterizarla como jugador de pelota. En las exploraciones practicadas por Hugo Mocdano, arqueólogo del Instituto Nacional de Antropología e Historia, en la isla de Jaina, Campeche, encontró primorosas figurillas adornadas con un grueso cinturón y semejante a las del barrio de Belén Chico.

En los relieves de Santa Lucía Cozumalhuapa, de la República de Guatemala, que fueron llevados a Berlín, y de cuyos originales hay unos vaciados en el Museo Nacional de México, hay varios de los personajes aquí representados, que llevan cinturones de serpiente al estilo de la figurilla de Los Tuxtlas.

Las cabecitas de la fig. 27, tienen todas sonajas y la de la izquierda lleva dientes trabajados y orejas muy largas; la segunda de la izquierda podríamos identificarla como el "dios mofletudo", con dos adornos en la parte superior de la cabeza; a la derecha hay una mascarita con barba. Las cuatro conservan restos de una pintura blanca.

En la fig. 28 hay dos figurillas femeninas que aparecen con las manos levantadas. Están muy relacionadas con las que se encuentran en la isla de Jaina, Campeche, y podemos decir que no son casos aislados en Los Tuxtlas, pues en el curso de mis dos exploraciones, las he encontrado con bastante frecuencia y lo mismo ha ocurrido en las exploraciones practicadas en Tres Zapotes por el doctor Matthew Stirling.

Otra de las piezas curiosas que logré recuperar, es una doble paloma con dos perforaciones, con ranura en la parte posterior y con sonaja (fig. 29).

La olla de la fig. 30 es de forma globular y cuello corto. Cubierta totalmente con pintura crema, está decorada con dibujos negros. Dichas características la relacionan con las vasijas de tipo huasteco.

El señor Roberto Rascón tuvo la gentileza de invitarme para visitar su finca llamada El Ciruelo, que se encuentra a unos tres kilómetros al este del pueblo; su invitación fué con el fin de enseñarme algunos vestigios arqueológicos existentes en su finca. En la superficie del terreno destinado entonces al cultivo del plátano roatán se veían muchos lugares cubier-

tos de tepalcates y, en donde eran más abundantes, hice una ligerísima excavación y muy superficialmente encontré las figurillas masculinas con silbato, que vemos en la fig. 31. La de la derecha tiene cinturón de serpiente, que también la caracteriza como a un jugador de pelota y al mismo tiempo la relaciona con las de la isla de Jaina. La de la izquierda, aparece con disfraz de animal; y la del centro está sentada, con una vasija sobre las rodillas que sostiene con ambas manos.

Considero muy importante el hallazgo, en ese lugar, de una ollita cubierta de un *slip* crema y dibujos cafés, y decorada en el cuello con una cabeza de buho (tecolote); (primera a la derecha, de la fig. 32). A la izquierda reproduzco un jarro con un *slip* crema con una cabeza de buho labrada en el cuello, y con dibujos negros que representan el cuerpo, de procedencia desconocida, pero que el doctor Eduardo Seler la clasifica en su Catálogo del Museo Nacional, como de cultura huasteca (correspondiéndole el número 7,822); como podrá notarse, las dos son muy semejantes por la forma de decoración y acusan desde luego relaciones culturales para ambas zonas veracruzanas tan distantes entre sí.

Siempre se ha pensado, y con justa razón, que la región de Los Tuxtlas es de suma importancia, y esto ha originado que últimamente se haya tomado en cuenta y empezado a realizarse investigaciones con el fin de precisar sus relaciones culturales con otros pueblos de México y Centroamérica.

Hemos visto que las exploraciones llevadas a cabo por el Instituto Nacional de Antropología e Historia en esa región y las financiadas, por otra parte, por el National Geographic Society y el Instituto Smithsonian de Washington, dirigidas estas últimas con tanto acierto por el doctor Matthew W. Stirling, han dado inapreciables resultados por los datos culturales que han aportado para la historia de nuestro país.

Por lo expuesto, es de desearse que investigaciones de esta índole sigan adelante en tan interesante región.

Por los datos que se han logrado hasta ahora, podemos decir que es una región en que se encuentran: "hachas", "yugos" y "palmas"; que hay influencias culturales relacionadas con La Huasteca; pero quizá de una época reciente.

Se encuentran también influencias teotihuacanas.

Es indudable, además, que lo más característico y abundante son elementos de la gran cultura maya.

Por último, hemos encontrado un tipo de cerámica que la conecta con la segunda época de Monte Albán, Oax.

Esto es a grandes rasgos lo que hasta ahora podemos decir de la tantas veces mencionada e importante región de Los Tuxtlas, Estado de Veracruz.



Fig. 1.—Ollitas de cuello largo de la primera ofrenda de un adoratorio de Tatocapan, Los Tuxtlas, Ver.

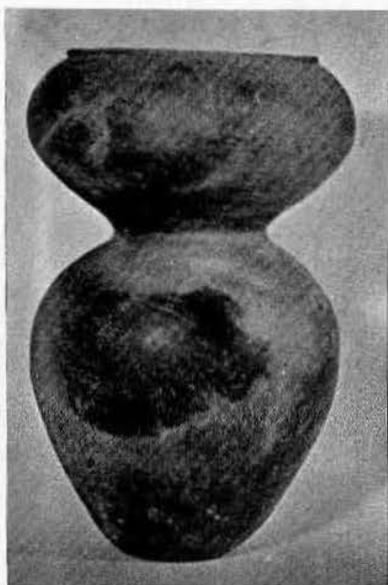


Fig. 2.—Vasija en forma de Tecomate de la segunda ofrenda de un adoratorio en Tatocapan, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 3.—Máscara con el labio inferior muy deformado, encontrada en el escombro de la primera ofrenda, de un adoratorio de Tatocapan, Los Tuxtlas, Veracruz.



Fig. 4.—Olla decorada con dibujos negros y cafés, de la segunda ofrenda de un adoratorio de Tatocapan, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 5.—Olla cubierta de un slip crema de la colección donada al Museo Nacional por el Sr. Angel Rodríguez Cabo, de la hacienda de Oviedo, Municipio de Pánuco, Ver.



Fig. 6.—Cajete de barro gris. Adoratorio de Tatocapan, Los Tuxtlas, Ver.

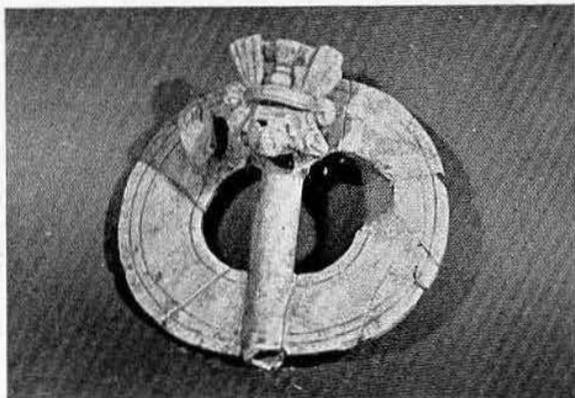


Fig. 7.—Objeto circular adornado con una cabecita en relieve, tipo sonriente. Fué encontrado con el entierro del adoratorio I, Tatocapan, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 8.—Perrito en forma de silbato, del adoratorio 1, Tatocapan, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 9.—Sello con dos cabezas de zopilotes (?) de Tatocapan, Los Tuxtlas, Ver.

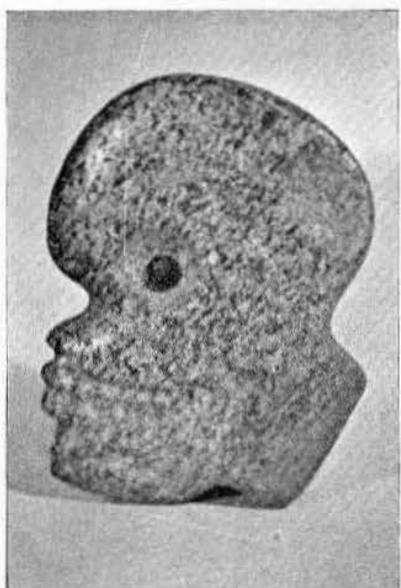


Fig. 10.—Hacha con incrustación de obsidiana en el ojo izquierdo. Procede del adoratorio 3. Pollinapan, Los Tuxtlas, Ver.

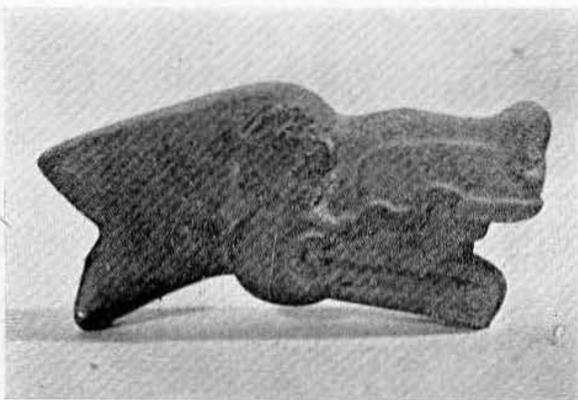


Fig. 11.—Cabeza de animal de trompa muy larga y con incrustación en el ojo derecho. Procede de la segunda ofrenda del adoratorio 3. Pollinapan, Los Tuxtlas, Ver.

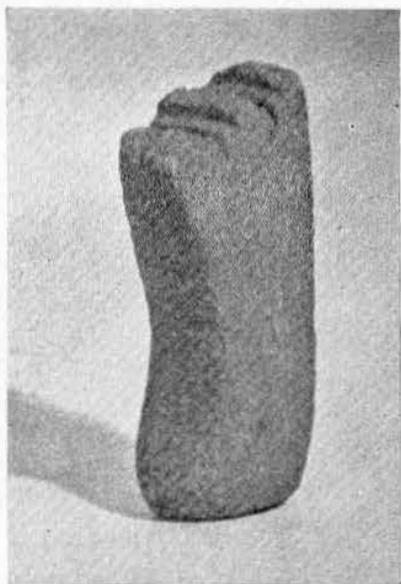


Fig. 12.—“Pahuíta” con 3 acanaladuras en la parte superior. Procede de la segunda ofrenda del adoratorio 3. Pollinapan, Los Tuxtlas, Ver.

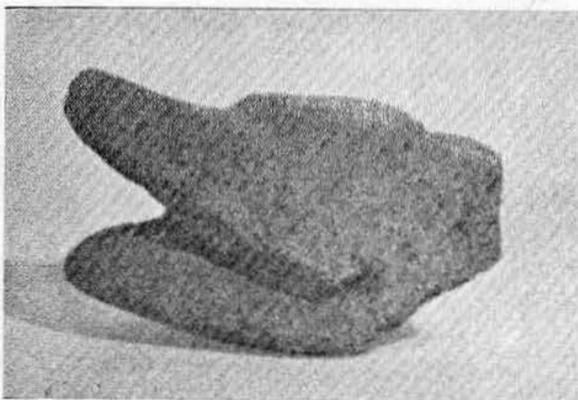


Fig. 13.—Cabeza de pato de la segunda ofrenda del adoratorio 3. Pollinapan, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 14.—Muñeca con perforaciones a los lados del cuerpo. Procede del adoratorio 3, Pollinapan, Los Tuxtlas, Ver.

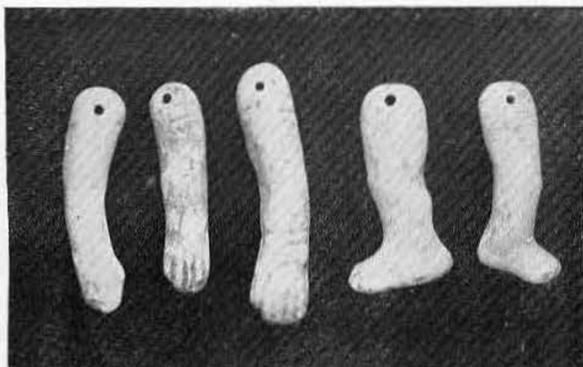


Fig. 15.—A la izquierda, tres braecitos de muñeca con perforación, y a la derecha dos piernitas también de muñeca. Proceden del adoratorio 3, Pollinapan, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 16.—Fragmento de cajete con decoración esgrafiada, representando al monstruo de la tierra al estilo maya, (Cipactli). Procede del adoratorio, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 17.—Fragmento de vaso con decoración grabada representando a una deidad de tipo maya (dios K?). Procede del adoratorio 3, Polli-napan, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 18.—Olla con vertedera del adoratorio 3 de Pollinapan, Los Tuxtlas, Ver.

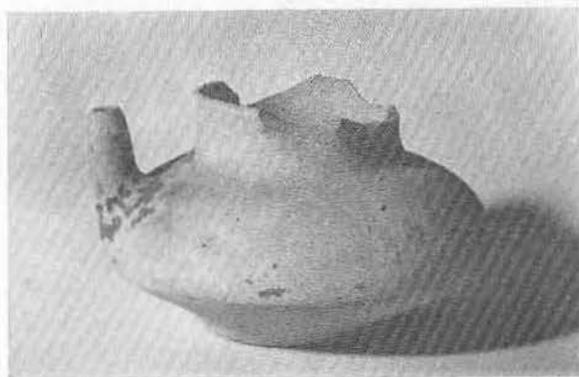


Fig. 19.—Olla con vertedera y cuello corto, con slip crema, de la colección donada al Museo Nacional, por el Sr. Angel Rodríguez Cabo. Procede de la hacienda de Oviedo, Pánuco, Ver.

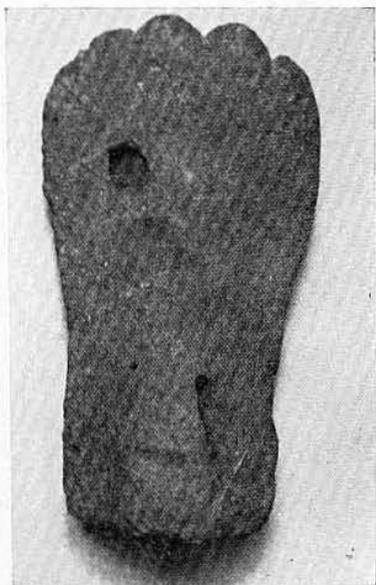


Fig. 20.—"Palmita" donada al Museo Nacional por el Sr. Cesáreo Carbajal. Santiago, Tuxtla, Ver.

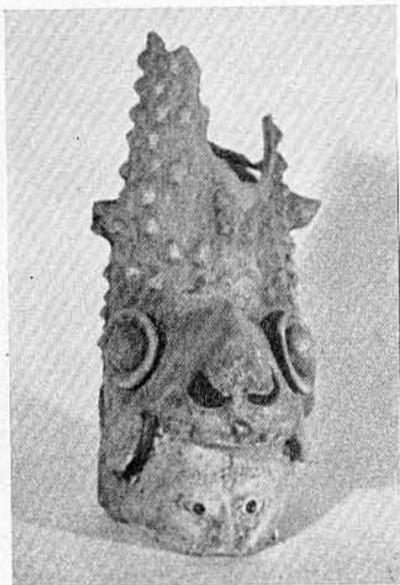


Fig. 21.—Cabecita con gran tocado decorado con motivos cónicos. Fue adquirida por compra en Santiago, Tuxtla, Ver.



Fig. 22.—Vaso de fondo plano, adaptado para llevar tapadera. Procede de La Mcchuda, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 24.—Figurillas con silbato, representando animales. Proceden del pozo 4 de la plataforma, Mata de Canela, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 23.—Cabecitas tipo arcaico de Veracruz. Proceden de La Mechuda, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 25.—Objetos de jade, de la segunda ofrenda del pozo 4. Plataforma de Mata Canela, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 26.—Figurillas masculinas y femeninas con silbato. Las dos de la izquierda ostentan disfraces de animales, y el segundo a la derecha con cinturón de serpiente, representa a un jugador de pelota. Proceden del barrio de Belén Chico, Los Tuxtlas, Ver.

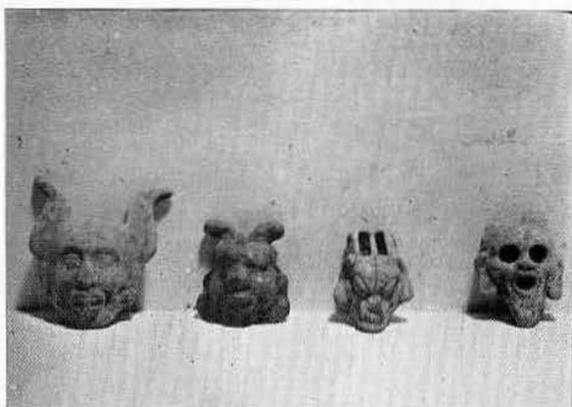


Fig. 27.—Cabecitas con sonaja, la primera a la derecha ostenta barba. Proceden del barrio de Belén Chico, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 28.—Figurillas del tipo de la isla Jaina. Proceden del barrio de Belén Chico, Los Tuxtlas, Ver.

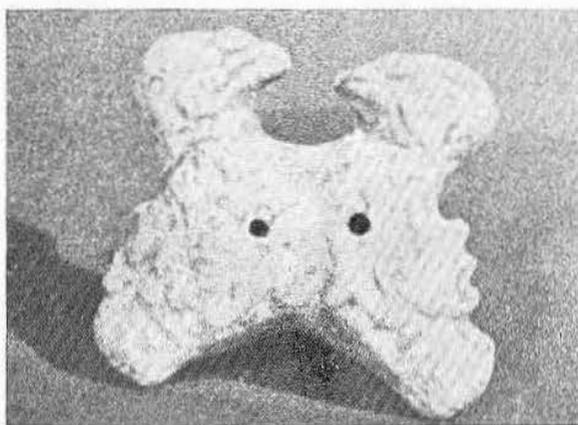


Fig. 29.—Paloma doble, del barrio de Belén Chico, Los Tuxtlas, Ver.



Fig. 30.—Olla con decoración de estilo huasteco, Procede del barrio de Belén Chico, Los Tuxtlas, Ver.

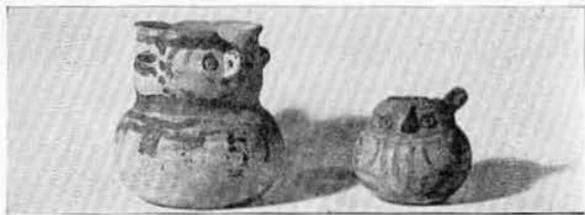


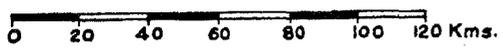
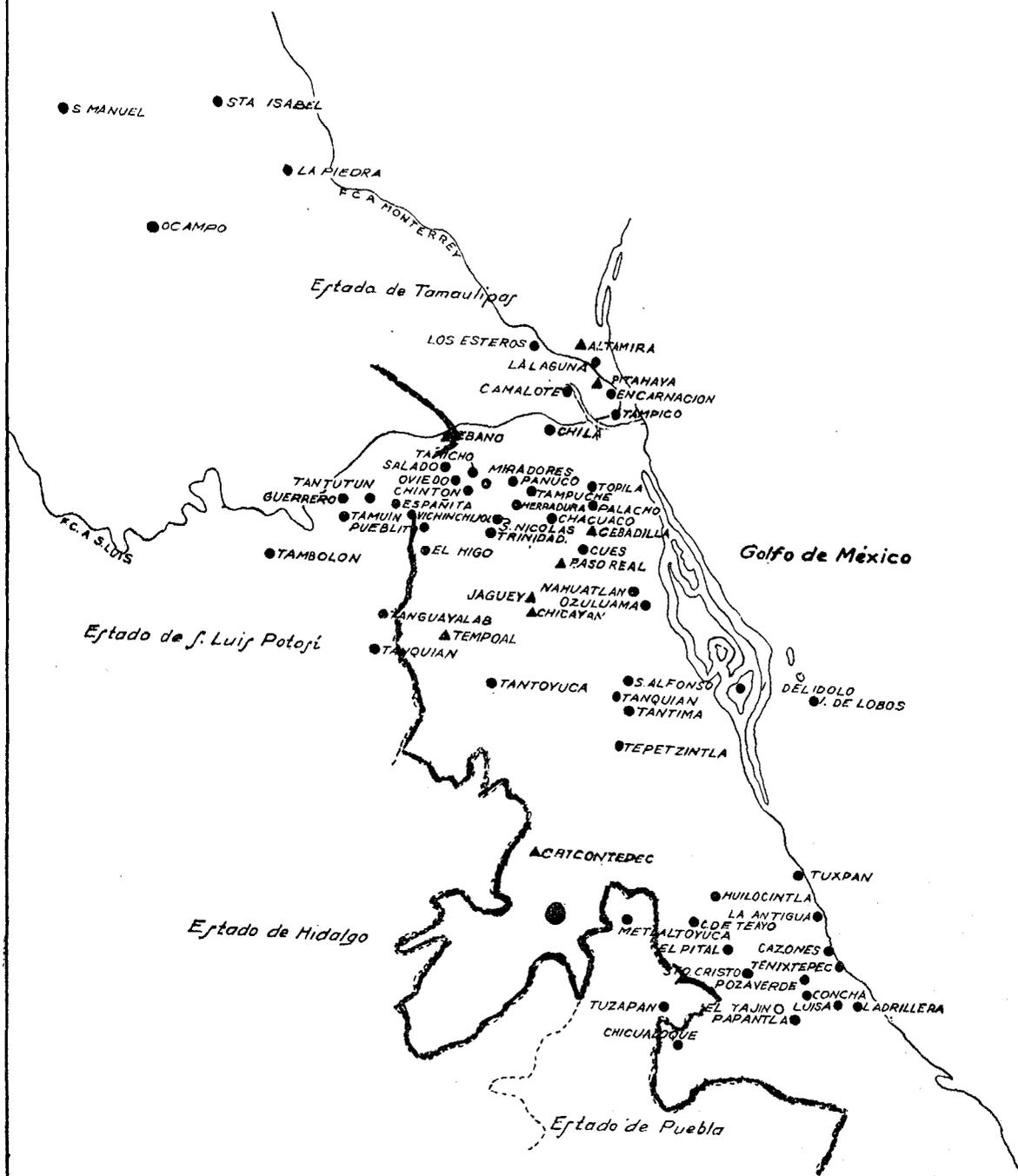
Fig. 32.—A la derecha ollita con cabeza de buho en el cuello. De la finca El Ciruelo, Los Tuxtlas, Ver. A la izquierda ollita semejante a la anterior de la región mixteca.



Fig. 31.—Figurillas humanas con silbato; las dos de la izquierda ostentan disfraces de animales, y la de la derecha representa un jugador de pelota. Proceden de la finca El Ciruelo, Los Tuxtlas, Ver.



*Región Arqueológica del Pánuco y Norte de Veracruz formada por la Dirección de Monumentos Prehispánicos con adiciones(▲) tomadas del mapa del Dr. Staub. y con datos de Eduardo Noguera. 1930*



## LAS RUINAS DE TULUM II \*

Por MIGUEL ANGEL FERNÁNDEZ

El día 6 de junio de 1938 di principio a los trabajos preliminares, consistentes en el desmonte y desyerbe de toda la zona. En seguida procedí a hacer una calera (foto 1). Como la puerta de entrada de la muralla sur se encontraba obstruída por el escombro producido por los derrumbes de la bóveda, procedí a desalojar este paso y a consolidar con cemento las partes que amenazaban desplomarse.

### *RECONSTRUCCION Y EXPLORACION DEL CASTILLO*

El Castillo, o sea el Templo núm. 1 según la clasificación de Lothrop, fué sin duda el gran teocalli; es el más alto y está situado en el extremo oriente del eje central de la planta de conjunto; su fachada principal ve al poniente pues sin duda tuvieron en cuenta los constructores de este edificio que los vientos dominantes son del noreste y sureste (fotos 2 a 11).

Dos tipos de construcción forman el conjunto de este templo; la primera, la más antigua o sea la subestructura, consta de galerías muy amplias con un intercolumnario interior; estas galerías estuvieron cubiertas con techumbre plana de verdadero concreto, techumbre que se sostenía con vigas de madera. Estas galerías vistas interiormente debieron dar el aspecto de una construcción española.

La otra construcción es de superposición y está formada por dos piezas

---

(\*) Informe de los trabajos de reconstrucción y exploración llevados a cabo durante el año de 1938 en la zona arqueológica de Tulum, Quintana Roo, costeados por el Gobernador del Territorio, general Rafael E. Melgar, y la Secretaría de Educación Pública. (Véase el artículo Las Ruinas de Tulum I, en el Volumen III, época 5ª, 1936-1938, de los Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía, págs. 109-116).

cubiertas con bóveda maya primitiva, es decir sin que las piedras que la forman tengan un corte especial como las de Chichén y Uxmal. La fachada tiene dos columnas que forman el pórtico con arquivadas de piedra; estas columnas en la última etapa fueron reformadas adosándoles las cabezas de serpientes así como los cascabeles que las rematan (fotos 10 y 11). En la primera pieza hay colocadas lateralmente banquetas de 35 centímetros de altura y en la segunda pieza la banqueta ocupa el muro del fondo, y los laterales.

### *TRABAJOS DE RECONSTRUCCION DEL CASTILLO*

Como lo más urgente era reconstruir el techo, pues las filtraciones eran abundantes, procedí desde luego a nivelar la cornisa de remate para tener el nivel correcto para cambiar el techo, el cual levanté en su totalidad, pues se encontraba completamente desintegrado; pude notar dos capas de concreto lo que quiere decir que fué reconstruído probablemente en la última época.

Después de colocar una capa de mezcla de piedra chica de diez centímetros de espesor se colocó otra capa de 3 centímetros de espesor con concreto y por último se revocó con cemento bruñido dándole al techo su declive original (fotos 12 y 13).

En seguida procedí a consolidar el basamento de este edificio, reconstruyendo en su totalidad la banqueta que sirve de basamento y que está situada al oriente, así como la del frente (foto 11), la del norte (foto 14) y la del sur (foto 15).

Se consolidaron con cemento las cabezas de serpiente, así como los capiteles y los restos de estuco con pintura de las columnas (fotos 10 y 11); lo mismo se hizo con los tres nichos de la fachada que estuvieron decorados con figuras de estuco, el del centro con la representación del dios Descendente y los laterales con figuras sedentes. Del nicho sur no queda un solo resto.

Se limpió la terraza del frente del Castillo dándole su desagüe hacia la escalera. En el interior de la segunda pieza existía una excavación que abarcaba también la banqueta y que se comunicaba con la puerta del pasillo de la subestructura; antes de consolidarla la exploré hasta llegar al fondo por medio de una cala, con el objeto de ver si encontraba algún resto de altar que correspondiera a la subestructura. No encontrando nada procedí a rellenar con las mismas piedras que había extraído procurando que en la parte que queda debajo del muro quedara perfectamente consolidado con cemento.

Tuve el cuidado de recoger los fragmentos de cerámica que encontré en este relleno.

La puerta del pasillo fué tapiada convenientemente también con cemento y, por último, reconstruí la banqueta que había sido destruída en esta excavación hecha por manos profanas.

En seguida procedí a reconstruir las alfardas de la gran escalinata que da acceso al Castillo y que cuando la Carnegie trabajó en el año de 1922 aún se conservaban en buen estado, pero que al llegar yo, encontré completamente destruídas (fotos 20, 21, 23). Para esto tuve que bajar casi todo el machón para llegar hasta el basamento donde se apoyaba la alfarda (foto 20) y pude darme cuenta que la escalera de la subestructura es la misma que existe y que aprovecharon los que construyeron el Castillo agregándole tan sólo catorce escalones para alcanzar la terraza. En total son 26 escalones (fotos 23, 24, 25 y 26).

#### ESTUDIO DE LA SUBESTRUCTURA \*

Este bello y original templo fué erigido sobre la parte más alta de los acantilados de la costa y en un lugar apropiado para el desembarque, frente a un quebrado, pues toda la costa está llena de arrecifes; este quebrado permite el paso de pequeñas embarcaciones que eran sin duda las que usaron los mayas de esta región.

*Descripción general.*—Sobre una gran plataforma, de talud ligeramente inclinado y que varía de 0.60 m. a 1.30 de altura; con su cornisa simple de 0.35 de grosor, que les sirvió para nivelar el terreno quebrado y que tiene de largo 31.70 m., por 17.70 m. de ancho descansa la terraza que mide 30 m. de largo por 16.20 de ancho y 1.90 m. de altura, rematada también con su cornisa simple de 0.35 de grosor. Una gran escalinata de 9m. de ancho con sus alfardas laterales de 0.35 de ancho y diez escalones de 0.30 de huella por 0.28 de peralte da acceso a esta terraza. Sobre ella descansa un plinto de 0.60 de altura por 0.50 de ancho, del cual arrancan los muros perpendiculares, rematados por una cornisa de tres elementos, con una altura total de tres metros; dos para el muro y uno para la cornisa. Las columnatas están rematadas por capiteles sobre los cuales descansaban las vigas de madera que sostenían la techumbre plana.

En el frente hay ocho columnas monolíticas separadas entre sí por una distancia de 1.50 metros. El diámetro de las columnas es de 0.55 el capitel

---

(\*) Foto 67.

mide 0.80 por 0.60 y 0.20 de grosor. Estas ocho columnas del frente tienen la particularidad de tener bases circulares de 0.20 de saliente y 0.08 de altura y en forma de cuarto bocel. Es el primer caso que se encuentra en las ruinas arqueológicas. Sobre estas columnas descansaban las vigas y rollizos que sostenían el cornisamento.

Las columnas interiores, que dividen en dos la gran galería, y que era el templo propiamente dicho, pues la galería posterior era el santuario, son ocho también, pero más altas y sin base; miden 2.20 de altura, siendo del mismo diámetro pero separadas entre sí por 2.20 m., detalle curioso pues coinciden con la dimensión de la altura de la columna con la separación entre las mismas. Sobre los capiteles de estas columnas descansaban gruesos rollizos en número de dos, que se empotraban en los muros en un extremo y los demás iban de columna a columna; sobre éstos se apoyaban transversalmente, rollizos menos gruesos que se empotraban en los muros espaciados a diferentes distancias; después en sentido longitudinal colocaron una palizada unida, relleno con varas más delgadas los huecos que le quedaban por lo irregular de la palizada; por último, vaciaron, primeramente, una mezcla fina de cal y arena, y sobre de ésta, vaciaron un mortero hecho de pequeñas piedras y mezcla muy fuerte y sin duda procuraron que fuera de una sola vez, como se hacen en la actualidad los techos de cemento armado; el grueso de este concreto varía de 0.15 a 0.20; finalmente revocaron su techo con una capa de estuco bruñida dándole su desagüe correspondiente hacia el lado del mar, es decir, hacia atrás de la fachada.

La galería posterior que tiene 24.60 de largo por 2.70 de ancho está formada por un muro de 1.00 m. de espesor y tiene practicadas tres puertas, una en el centro y dos a los lados de 0.90 de ancho por 1.75 de alto. Los dinteles fueron de madera, el exterior labrado y los dos posteriores rollizos, y aún están en su sitio, no así la viga labrada de la que no encontré ni un resto. Esta galería quedaba sumamente oscura, pues no tenía más que tres ventilas de 0.40 por 0.35 abiertas a 1.20 del nivel del suelo. Las paredes de esta galería sólo tienen el revoque primitivo sin decoración alguna.

La gran galería de dos naves, tiene de ancho 5.80 m. y 24.60 de largo; adosada a los muros tiene una banqueta que sin duda sirvió para que los fieles depositaran sus ofrendas; ésta mide 1.80 de ancho por 0.25 de alto perfectamente estucada. Al efectuar el desescombro de esta galería y que tenía un metro de espesor encontré restos de cerámica que serán estudiados posteriormente.

Las columnas en la parte que cubría el escombro conservan en buen es-

tado el estuco que se continuaba con el suelo y pude contar cinco capas de ello que corresponden a las mismas cinco que encontré en los muros.

Las terrazas y muros están sólidamente contruídos con verdaderos sillares de piedra, bastante bien labrados; la argamasa que los une, es de una resistencia a prueba, pues son los mejor conservados de toda la zona. El estuco con que está revocado todo el edificio es de tres a cinco milímetros de espesor y hasta la fecha está bastante bien conservado.

Examinando con detalle la planta y fachada de este edificio, que obedece a una concepción diferente de las típicas mayas, nos encontramos diferentes elementos constructivos que analizaré.

*Elementos no mayas.*—Desde luego veremos los elementos no mayas propiamente dichos que existen en este edificio:

- I.—Conjunto de la planta (domina el claro sobre el macizo).
- II.—Distribución general (grandes galerías paralelas).
- III.—Muros de sillares con un espesor no mayor de 1.00 m.
- IV.—Altar en forma de banqueta.
- V.—Columnas monolíticas con base y capitel (elemento desconocido de los mayas).
- VI.—Techumbre plana y uso del concreto.
- VII.—Huella y peralte de los escalones proporcionados.

*Elementos mayas:*

- I.—La cornisa que remata el edificio.
- II.—La gran terraza.
- III.—Escalera con alfardas.

*Comparaciones.*—Así, pues, vemos que este tipo de edificio es diferente de los templos mayas del antiguo imperio o sean los del ciclo noveno, en los que domina el macizo sobre claro y en los que nunca se usó la columna (foto 28). Si buscamos los edificios que tienen semejanza con el que estudiamos, podemos hacer dos grupos: uno típico maya, y otro donde el elemento columna predomina.

Comenzando por el sur de las costas del Caribe nos encontramos las ruinas de Ichpaatum, en donde hay tipos de edificios muy semejantes a éste.

En seguida nos encontramos en la bahía del Espíritu Santo las ruinas llamadas de "Chacmool" donde también hay columnas.

En Cancún (foto 30), isla situada a 25 kilómetros aproximadamente al

sur de Isla Mujeres, hay un caso similar con siete columnas al frente y nueve interiores, sólo que aquí no existe la galería posterior; la cornisa es también de tres elementos como el de la subestructura de Tulum.

En Playa del Carmen ocho leguas al sur de Puerto Morelos también encontramos edificios semejantes.

En la isla de Cozumel, en San Miguel y cerca de Santa Rosa, la columna está usada profusamente.

En Chichén Itzá, Aké, Kabá, Zayil, etc., así como en Mitla, donde encontramos la columna y el techo plano; así como también las pinturas murales son semejantes.

Hasta ahora se ha dicho que la columna fué elemento que aportaron a la península los toltecas o mejor dicho los nahoas, pues debemos recordar que en Tula y La Quemada también hay columnas, pero ¿en dónde apareció por primera vez la columna?

Sin duda que hasta que fijemos la fecha más antigua de las ruinas donde la columna se usó, podremos contestar a esta pregunta.

Si nos guiamos por la fecha inicial de cómputo largo de la Estela núm. 1 encontrada por Stephens en el año de 1842, en el interior del edificio núm. 9 de Tulum y cuya fecha es 9.6.10.0.0. 8 ahau 13 pax, que según la corrección "B" corresponde exactamente al 10 de marzo del año 564 de la Era Cristiana; resulta ser ésta la fecha más antigua conocida hasta ahora en la península yucateca, y ello quiere decir que Tulum es la ciudad más antigua. Y si en esta ciudad encontramos en la subestructura del Castillo el elemento columna y el techo plano concluimos que fué aquí donde se usó por primera vez este elemento desconocido de los mayas del Viejo Imperio; pues La Quemada, Mitla, San Juan Teotihuacán, Chichén y todas las demás ruinas donde hay columnas sin duda son posteriores conforme a las fechas conocidas hasta ahora.

En el año de 1918 la Expedición de la Carnegie estudiando esta estela, después de hacer sus cálculos llegó a la conclusión de que la fecha probable contemporánea de la estela mencionada es 9.13.10.0.0., 7 ahau 3 cumhú (704 de la Era Cristiana).

Ya sea la fecha inicial o la que dice la Carnegie, la contemporánea de la estela, siempre resulta del período del gran imperio maya y, por lo tanto, es muy probable que sea aquí donde apareció la columna antes que en otras ciudades.

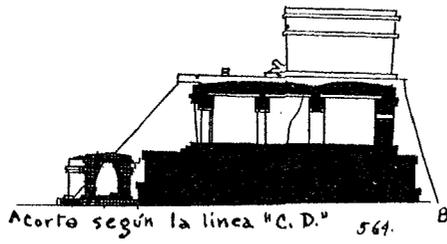
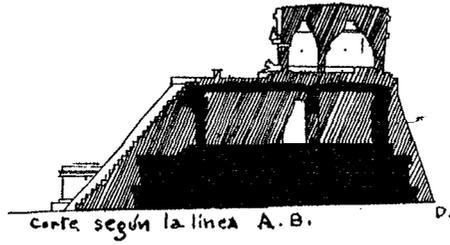
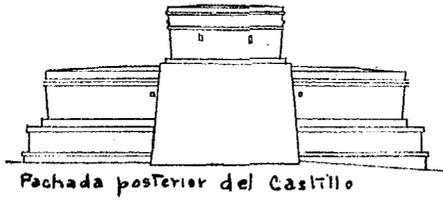
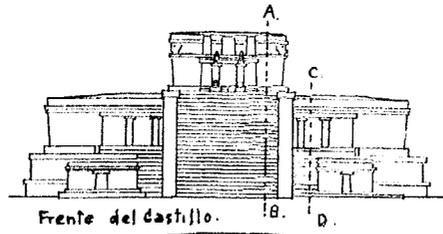
## DESESCOMBRO DE LAS GALERIAS DE LA SUBESTRUCTURA

Como tanto las galerías laterales como el pasillo que las une estaban llenas de escombros procedí con todo cuidado a desescombrarlas; encontrándome con la banqueta que está adosada a los muros norte, oriente y sur (fotos 32, 33, 34, 35 y 36), así como las bases que estaban hechas con pequeñas lajas y estuco. También me encontré varios fragmentos de cerámica, así como los grandes bloques de concreto pertenecientes a la techumbre que me sirvieron para hacer con exactitud el dibujo reconstructivo del techo. Después procedí a limpiar los muros donde se encuentran los frescos más interesantes que corresponden a la subestructura y que están en el pasillo (foto 31) y que por las filtraciones constantes los encontré en pésimas condiciones, pues se había formado una gruesa capa de carbonato de cal, capa que desprendí haciendo uso de agua mezclada con sosa cáustica, teniendo cuidado de enjuagarlas perfectamente para que no quedara resto de sosa, y después de secarlas tuve el cuidado de barnizarlas convenientemente con Dulux.

Observando detenidamente estas pinturas me di cuenta de un dibujo en negro que representa un indígena con plumas en la cabeza (foto 41) y un perro izcuintle en actitud de caminar, al parecer hechos con carbón y que de pronto me pareció que hubieran sido pintados por algún curioso; pero observando con lupa pude apreciar que era pintura hecha por los indios y que corresponde a la primera capa de estuco contando de dentro a fuera, pues en total son cuatro capas de estuco con pinturas las que existen y una última de cal.

Ya intrigado por este detalle y haciendo uso de un cincel levanté en un fragmento que no tenía gran importancia las tres capas de estuco hasta llegar a la primera, o sea la que se adhiere directamente al muro, logrando descubrir una escena de cacería bastante bien conservada (fotos 37, 38 y 46) y hecha probablemente con un pincel no muy bueno porque la línea no es precisa. El animal que el incipiente artista hizo representar es sin duda un Citan (puerco del monte) herido con dos flechas o venablos y en actitud de correr; en su seguimiento va un tigre con el hocico abierto y en actitud de ataque. Quiero hacer notar que para mí fué en cierto modo una decepción encontrar estas figuras, pues yo esperaba que para lo monumental de esta estructura correspondería una decoración de acuerdo con la arquitectura.

La segunda capa estuvo también pintada de negro, y es del mismo estilo que la primera, sólo que el estuco es muy delgado, circunstancia que me impidió dibujar algún motivo, pero sin duda tampoco es de gran importancia.



Drs. Orellana.

Subestructura del Castillo. Tomada de Lothrop.

La tercera capa, de un estuco resistente, es la que mejor se conserva y en mayor cantidad; ésta sí es de gran importancia, pues las figuras que en ella se encuentran son verdaderamente artísticas y tienen una grande influencia tolteca. La técnica del dibujo hecha con pincel fino y redondo y a mano libre denota ya un verdadero sentido artístico. Son notables la sencillez de líneas llenas de expresión y la seguridad de la pincelada; por ejemplo, en la cara del sacerdote con máscara puede seguirse el curso de la pincelada. Sin duda se trata de un sacerdote con máscara de turquesas, jades o conchas blancas y rojas; en sus manos lleva una vasija con un pavo colocado sobre un glifo Kan, que significa alimento, en actitud de ofrenda. La expresión de las manos es admirable. Frente a él, hay restos de una gran cabeza de serpiente que probablemente representaba a Quetzalcóatl.

En la galería sur, explorando las capas de pintura, me encontré un caso que desconcierta; después de levantar las tres capas de estuco llegué a la primera en donde existen restos de pintura que a pesar de lo deteriorado de éstas se puede apreciar una influencia azteca y que por desgracia no pude fotografiar por estar ya muy borradas, teniendo la precaución de barnizarlas.

Para cerciorarme si en realidad existían las columnas interiores de la galería de la subestructura dentro del relleno que sirve de basamento al edificio superior, hice una cala, encontrando en su sitio y con todo el capitel la columna (fotos 31 y 33).

Por último, en el muro norte de la galería de la subestructura encontré un bajo relieve que pertenece a la primera capa de estuco y que probablemente representa un tigre o jaguar; dicho relieve estaba cubierto por la tercera y cuarta capa de estuco que personalmente levanté con un cincel (fotos 48 y 49).

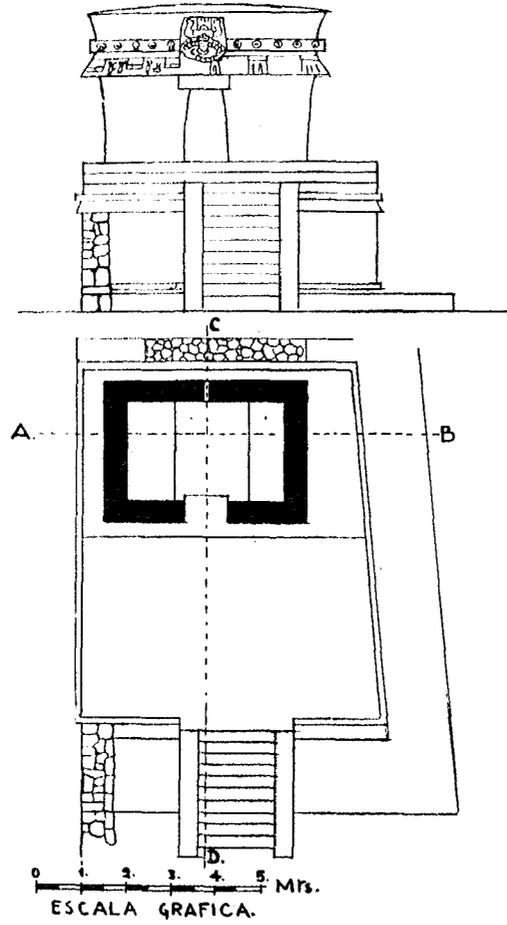
#### *RECONSTRUCCION DEL EDIFICIO NUMERO 9. \**

Este edificio que se encuentra en el ángulo sureste del primer recinto cercado, o sea el central, cuyo edificio principal es el Castillo, es importante porque en su interior se encontró la estela núm. 1 que en la actualidad está en el Museo Británico y que fué llevada por Mr. Gann.

Este edificio consta de una sola pieza con bóveda típica maya primitiva. Está construído sobre una plataforma adosada a la plataforma del edificio núm. 3. Sobre esta plataforma arranca el edificio que sólo tiene una sola

---

(\*) Foto 51.



LAMINA IV.—Planta y elevación del templo No. 5 de Tulum, Quintana Roo.

puerta que ve al norte. La puerta tiene dintel de piedra en el exterior y una viga de madera en el interior; la fachada tiene dos cornisas, la primera de dos elementos y la superior simple; a los lados de la puerta habían relieves de estuco, de los cuales se conserva la figura del lado izquierdo que es de técnica muy primitiva.

Procedí desde luego a reconstruir la plataforma que sirve de basamento y al desescombrar el suelo me encontré con esqueleto en posición decúbito-dorsal, el cual consolidé con cemento barnizándolo después y cubriéndolo con un cajón provisional (fotos 54 y 55).

Una vez reconstruída la plataforma procedí a reconstruir las esquinas que se encontraban completamente destruídas (foto 52), pero por fortuna todas las piedras de la cornisa estaban dentro del escombros.

El techo se encontraba en pésimas condiciones, por lo que tuve que renovarlo todo, y pude observar que en el centro de la fachada debió existir una figura sentada, así como en las esquinas había restos de piedras empujadas en forma de remate. Como esta pieza la utilicé para la conserjería, quise recoger el agua de lluvia del techo, haciéndole sus canales de desagüe (que no existían, ni usaron los mayas).

En el interior hice una exploración en el lugar que ocupó la estela, sin encontrar ningún objeto, pero sí pude darme cuenta de que la mitad sur de la pieza fué rellenada con tierra negra, como indico en el croquis correspondiente.

#### *EL TABLERO DEL TEMPLO NUMERO 5.*

Este tablero pintado en el muro de fondo o sea el oriental del templo núm. 5 y que mide 3.30 m. de largo por 0.90 m. de alto lo encontré en pésimas condiciones; pues en 1918 que fué dibujado por los expertos de la Carnegie, los cuales pudieron reproducir solamente un fragmento del lado norte (véase Lothrop, página 52, lám. 5). Del resto no pudieron dibujar nada, pues una gruesa y resistente capa de carbonato de cal lo cubría todo. Haciendo uso del ácido muriático procedí a limpiarlo, logrando después de un mes de trabajo que apareciera la pintura casi en su totalidad, barnizándola con dulux y tomando una calca directa de ese bellísimo tablero. El estado en que dejé estas pinturas puede verse en las fotos 62 a 66.



## EXPLORACIONES ARQUEOLOGICAS EN LA ISLA COZUMEL, QUINTANA ROO \*

Por MIGUEL ANGEL FERNÁNDEZ

El día 27 de agosto del año en curso, a las 7 horas, la Comisión de Arqueología de la Expedición Científica Mexicana formada por el señor ingeniero Alberto Escalona, Enrique Vales y yo salimos de la isla de Cozumel en lancha motor, rumbo al faro de Punta Molas, situado al noreste de la isla, a cuyo lugar llegamos a las 17.30 horas.

Dado lo avanzado del tiempo y la enorme cantidad de mosquitos, nos vimos obligados a pernoctar en la parte más alta del faro.

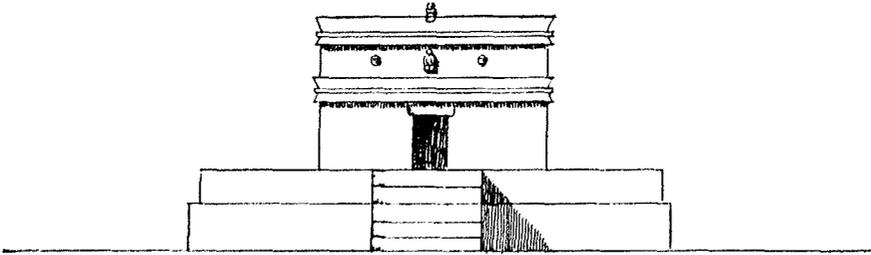
Al siguiente día, acompañados del guía, señor Ramón Coronado Fernández, persona experta y conocedora del lugar, salimos a pie rumbo al sur y como a dos leguas y media sobre la costa nos encontramos con un edificio de doble galería con bóveda maya que descansa sobre la misma terraza, la puerta con dintel de piedra ve al oriente y las galerías están orientadas de norte a sur, con 15° de desviación; las cornisas son simples y todo el edificio conserva bastantes restos de estuco. La parte oriente del basamento está muy destruída y el edificio presenta una gran cuarteadura en el centro de la puerta, cuarteadura que abarca las dos galerías, ocasionada sin duda por el derrumbe de la esquina noroeste. Se notan cinco capas de estuco; apariencia general y técnica muy semejantes al templo de Isla Mujeres.

Como a cien metros al suroeste del edificio se encuentra un pequeño cenote en forma de pozo. Estas ruinas son conocidas con el nombre de El Real.

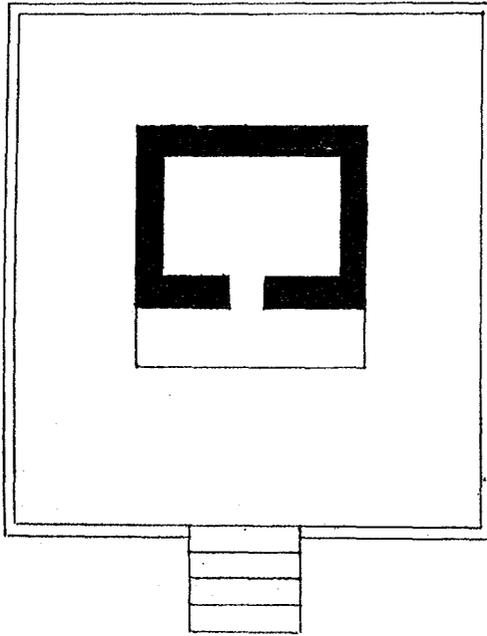
---

\* Expedición científica mexicana del Sureste de México y de Centroamérica.

LAMINA 1.



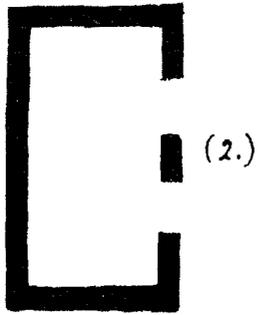
Fachada.



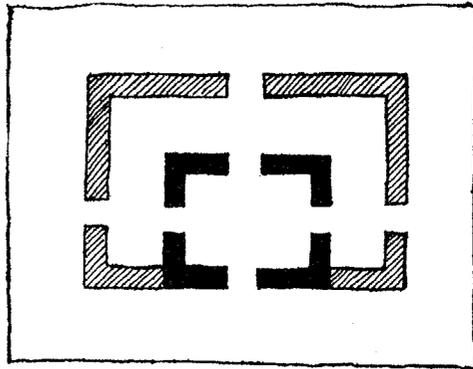
Planta.

Ruinas de El Cactus. Punta Molas, Cozumel, Quintana Roo.

LAMINA 2.



(1.)



Ruinas del Islote Celarain. Cozumel.

### *RUINAS DEL SANTUARIO DE EL CACTUS*

El día 29 del mismo mes, los compañeros Escalona y Vales se dirigieron al núcleo conocido con el nombre de Cinco Manos, mientras yo me dirigí a un edificio situado a dos kilómetros del faro, situado al suroeste y que por el hecho de tener un hermoso cactus que creció en la plataforma nos decidimos a bautizarlo con este nombre.

Es éste un pequeño santuario (véase lámina 1) de puertas muy pequeñas y cuya fachada tiene una figura arrodillada entre las dos cornisas y colocada en el centro. A los lados y en el mismo paño del muro hay restos de dos mascarones en estuco, por desgracia muy deteriorados en la actualidad. El edificio es de una sola galería con bóveda maya de construcción muy primitiva, y está colocado sobre una terraza de un metro sesenta centímetros de alto.

Llama la atención la altura de la puerta, que sólo tiene un metro diez centímetros de alto, por cincuenta y seis centímetros de ancho. Las cornisas ya son aquí de tres elementos y el edificio presenta en su parte posterior un derrumbe al parecer hecho ex profeso. La altura total del edificio es sólo de dos metros setenta y cinco centímetros.

El día 30 regresamos de Punta Molas a Cozumel en la misma lancha motor, habiendo salido a las 8.30 h., llegando a la isla a las 12.30.

### *RUINAS DEL ISLOTE CELARAIN*

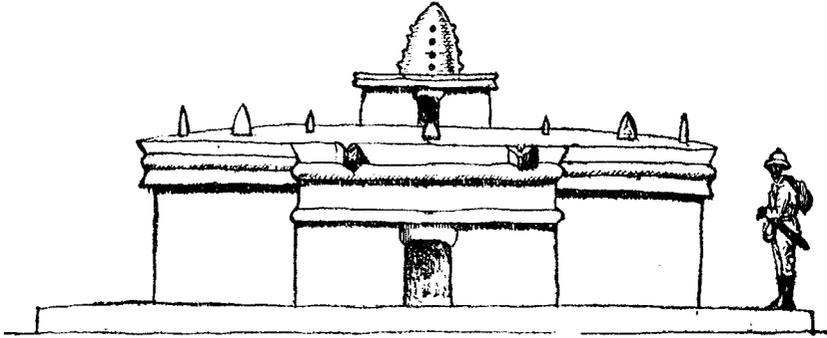
El día 1º de septiembre, a las 10.30 h., en una canoa motor y acompañados siempre del guía Ramón Coronado, salimos rumbo al faro Celarain, situado al sur de la isla; llegando al desembarcadero a las 15 h. De dicho desembarcadero hay que caminar dos kilómetros para llegar al faro, instalándonos desde luego en los corredores. El calor en este tiempo es canicular.

El día 2, muy de mañana, salimos a pie rumbo al islote de Celarain, situado al noreste del faro, y como a dos kilómetros de distancia nos encontramos un pequeño santuario muy original y por fortuna bastante bien conservado.

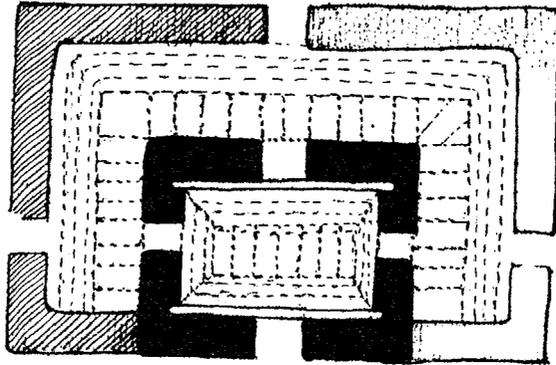
Este santuario está formado por un edificio de una sola pieza con bóveda maya primitiva, pero se conoce que más tarde fué ampliado con tres corredores más, agregados al norte, sur y oriente (lámina 2).

Aquí también llama la atención lo pequeño de las puertas con dinteles

LAMINA 3.



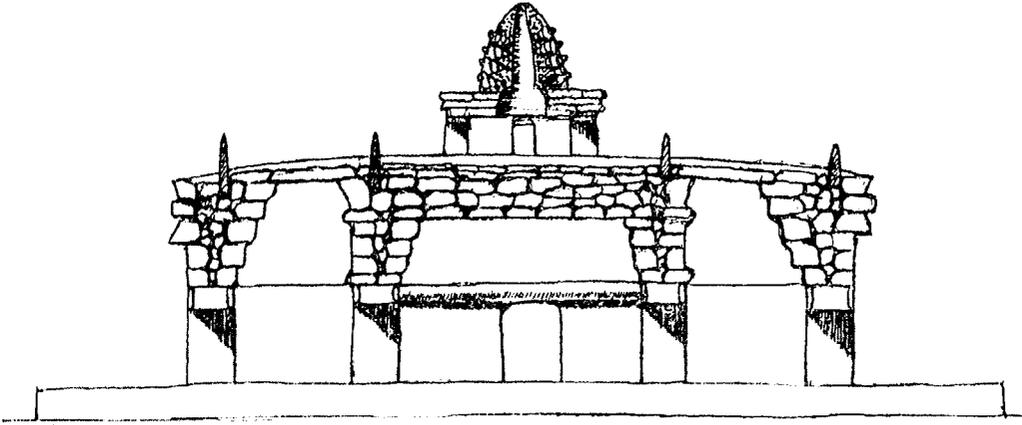
Fachada.



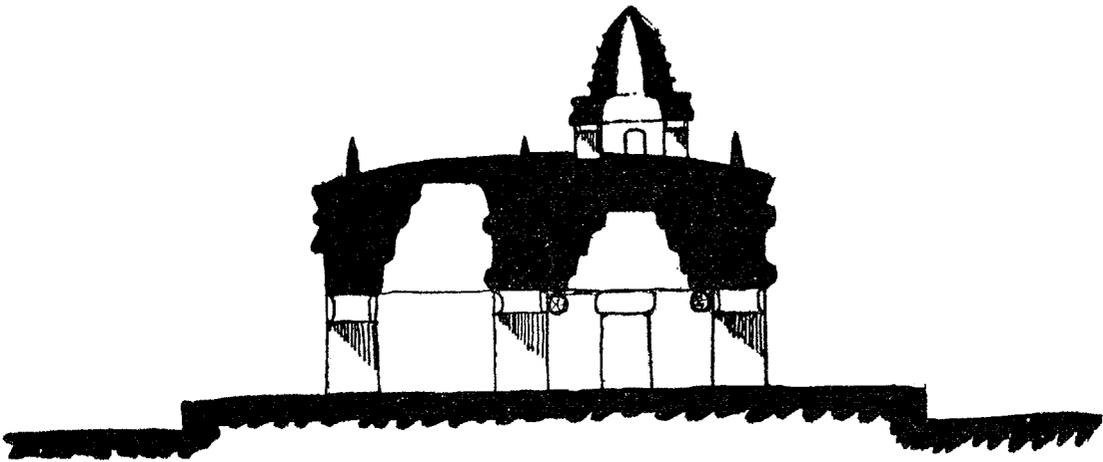
Planta.

Ruinas del Islote del Faro de Celarain, Isla de Cozumel.

LAMINA 4.



Corte longitudinal.



Corte transversal.

Ruinas del Islotc Celarain, Cozumel.

de piedra y que sólo miden sesenta centímetros de alto por cuarenta y cinco centímetros de ancho. La fachada del edificio primitivo tiene dos cornisas muy sencillas; llaman la atención dos verdaderas canales de desagüe, colocadas en la cornisa superior. La forma en que fueron agregados los corredores puede verse en la lámina 3.

Todo el edificio está revocado, habiendo contado hasta diez capas de estuco.

La bóveda del edificio primitivo tiene un detalle muy curioso, consistente en que ella descansó sobre dos morillos de madera situados longitudinalmente. En la parte superior del edificio primitivo, correspondiendo al centro, está colocado un pequeño edículo, sobre el que descansa una especie de cono hueco que casi es un principio de cúpula (lámina 5) formada con caracoles marinos y la parte posterior asoma formando un elemento decorativo.

El pequeño edículo tiene cuatro huecos de veinticinco por treinta centímetros, y me imagino que sería allí donde quemaban su incienso, con el objeto de que éste se esparciera por los cuatro puntos cardinales, así como por la parte superior. La fachada ve al oriente; la parte superior de todo el edificio está rematada por puntas de lanza de piedra.

Como a siete metros al oriente de este edificio hay restos de otro, que tuvo dos puertas al sur, y correspondiendo al centro del edificio número 1 y a cuatro metros de distancia se encuentra empotrado en el suelo un gran cono decorado con puntas en los cuatro costados, muy semejante al que corona el edificio (lámina 2).

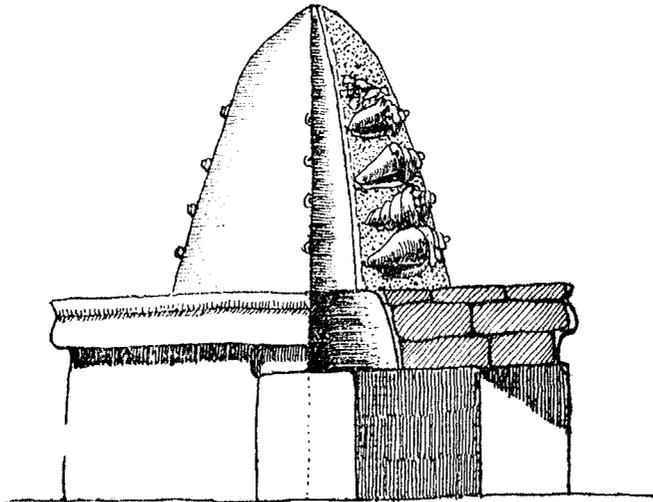
### *RUINAS DE CINCO PUERTAS*

El día 3 de septiembre, a primera hora y llevando toda nuestra impedimenta a cuestas, salimos rumbo a Cinco Puertas, edificio situado a tres leguas del faro, rumbo al norte. Pasamos por el santuario del islote de Celarain, que es el mismo camino, y como a una legua de éste siguiendo por la costa, dejamos la carga y seguimos adelante otra legua más.

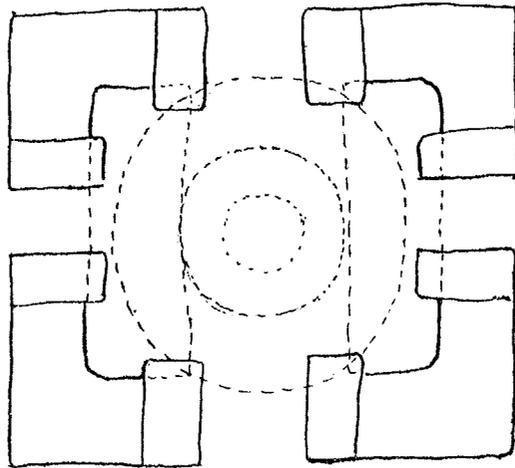
El camino se hace entre el monte y con muchas dificultades, parte por la orilla rocosa y parte por la arena, en donde los pies se hunden hasta treinta centímetros; otros tramos se hacen entre puros nopales cuya tuna es bastante dulce. Hacia el mediodía llegamos a Cinco Puertas (lámina 6).

Es éste un edificio largo, de diez metros noventa centímetros, por cinco metros de ancho, con tres piezas, la del centro con una puerta y las dos

LAMINA 5.



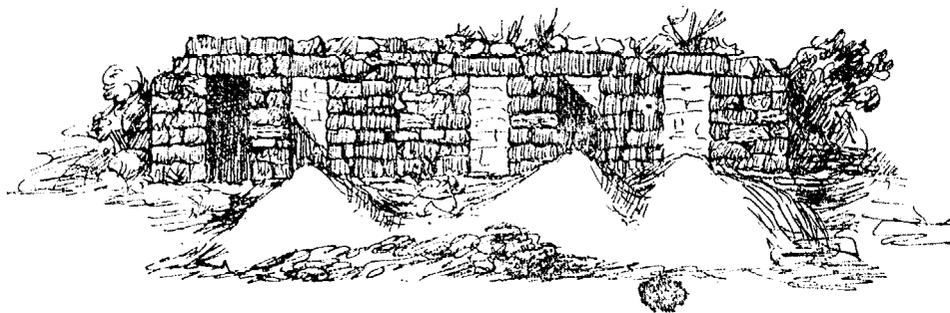
Detalles de la Cúpula de Caracoles.  
Ruinas del Islote Celarain.



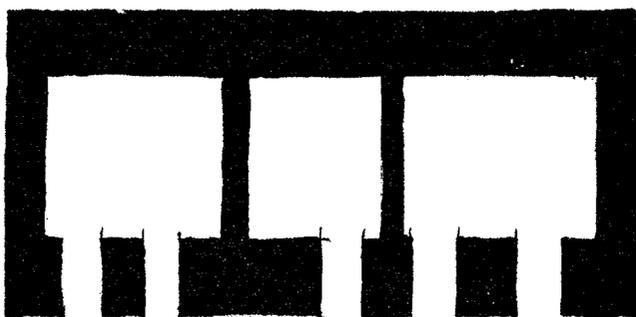
Planta.

Ruinas del Islote Celarain.

LAMINA 6.



Fachada.



Planta.

Ruinas de Cinco Puertas. Cozumel, Quintana Roo.

laterales con dos puertas cada una. Noté desde luego que manos profanas habían hecho excavaciones en dos de los cuartos y que éstas eran muy recientes, hecho que más tarde puse en conocimiento de la primera autoridad de la isla. Del techo no queda nada, pero imagino que fué plano, porque no encontré ninguna piedra que me sugiriera la bóveda.

Por este rumbo no hay agua para tomar, teniendo uno que proveerse en las aguadas infectas y malsanas; tuvimos que regresar al lugar en donde habíamos dejado la carga, para después de allí dirigirnos a una hacienda llamada Colombia, situada al poniente y como a legua y media; esta hacienda es propiedad de Mr. Coldwell.

Atravesando por el monte entre ciénagas pantanosas y pestilentes, logramos llegar después de haber perdido la brecha al atardecer. Pernoctamos en la hacienda y al día siguiente seguimos rumbo al Cedral, distante dos leguas de dicho lugar.

Este pueblo próspero en otro tiempo, se encuentra en la actualidad completamente abandonado; en la misma plaza y junto a la iglesia se encuentran las ruinas.

#### *RUINAS DE EL CEDRAL*

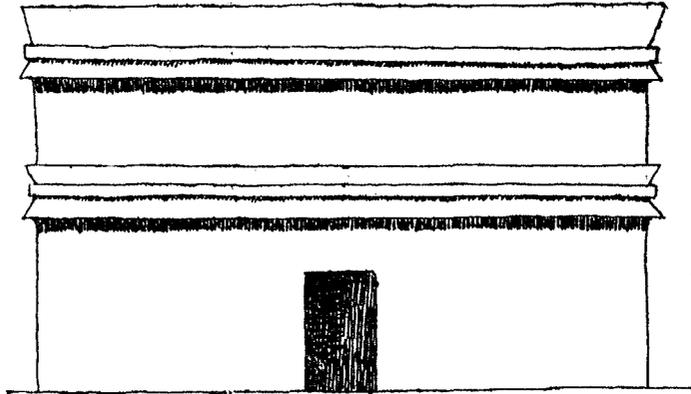
El primer edificio que visité está junto a la iglesia y sirvió de cárcel por algún tiempo, pues la puerta de entrada fué agrandada para colocarle una reja. Este edificio tiene dos galerías con bóveda maya, pero con la circunstancia de que la piedra de la bóveda está tallada en la forma misma que la de Chichén y Uxmal. Los suelos de estas piezas fueron excavados a la profundidad de treinta centímetros, con objeto de agrandarlos.

La fachada se conserva en un solo lado, lo que me permitió reconstruir el edificio; tiene cornisas de tres elementos y hago notar que la bóveda es un poco arqueada (lámina 7).

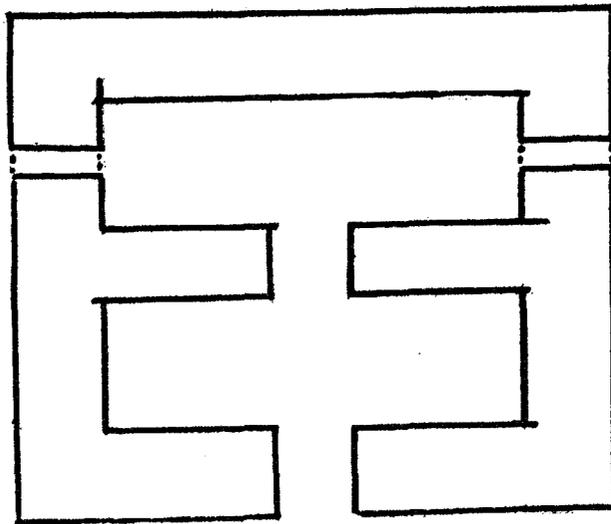
Como a quinientos metros de este edificio, hacia el poniente, hay otros dos, uno ya completamente destruído; el mejor conservado tiene su bóveda intacta (lámina 8) y fué aquí donde un resto de estuque de la cornisa inferior hice una exploración, descubriendo diez capas de estuco; en la séptima y octava, contando de afuera hacia adentro, encontré el motivo ornamental que puede verse en la lámina 9. Por este detalle me di cuenta de que toda la fachada estuvo pintada.

No muy lejos de este núcleo existe un arco aislado estilo "Lamná",

LAMINA 7.



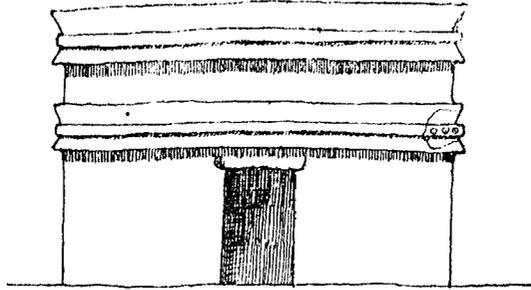
Fachada.



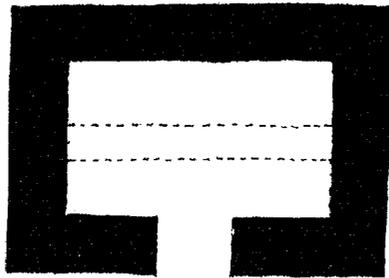
Planta.

Ruinas de El Cedral. Edificio número 1. Cozumel.

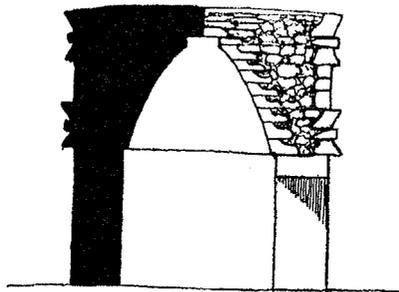
LAMINA 8.



Fachada.



Planta.



Corte.

Ruinas de El Cedral, Edificio número 2. Cozumel.

LAMINA 9.



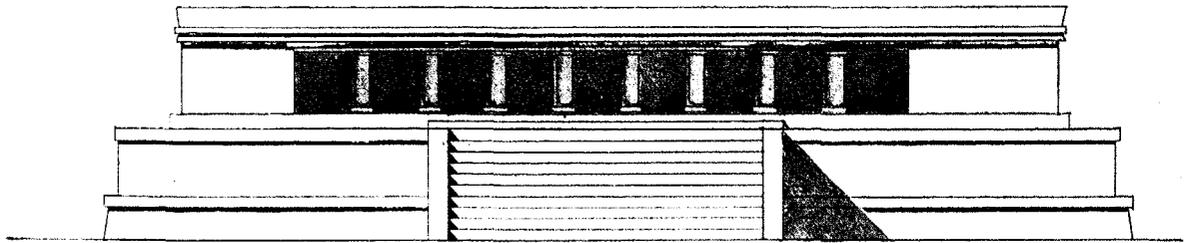
Arco de El Cedral. Cozumel.



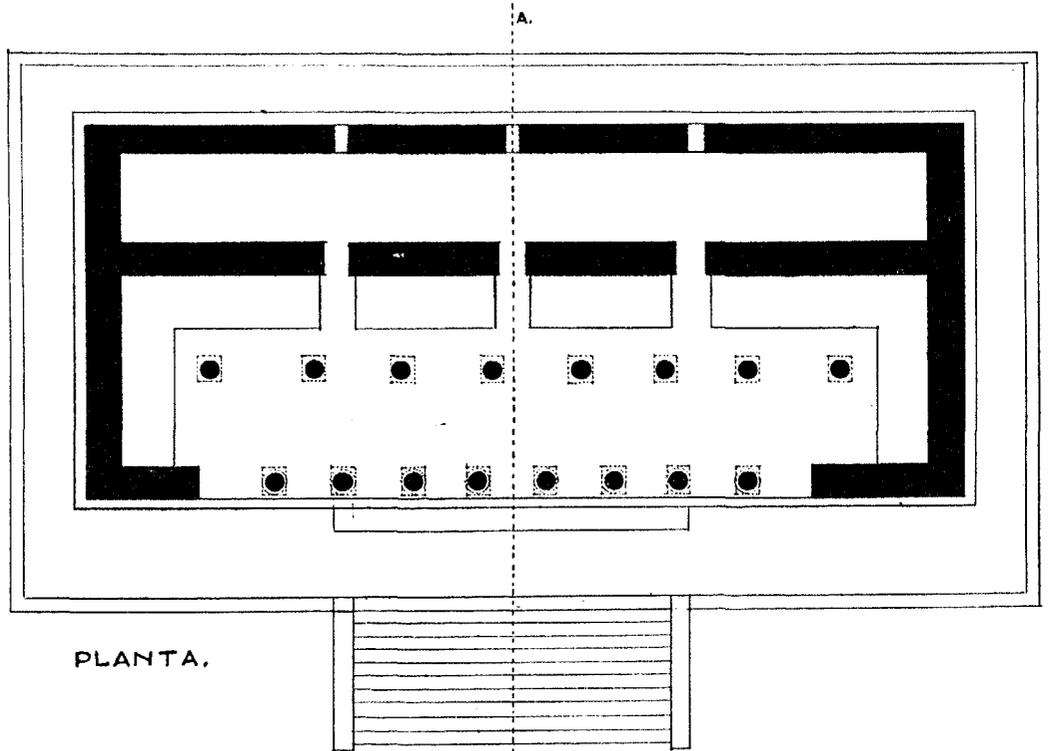
Planta.

sólo que ya muy destruído; cerca hay un cenote; toda esta zona es muy fértil y hay toda clase de árboles frutales, así como piña en abundancia.

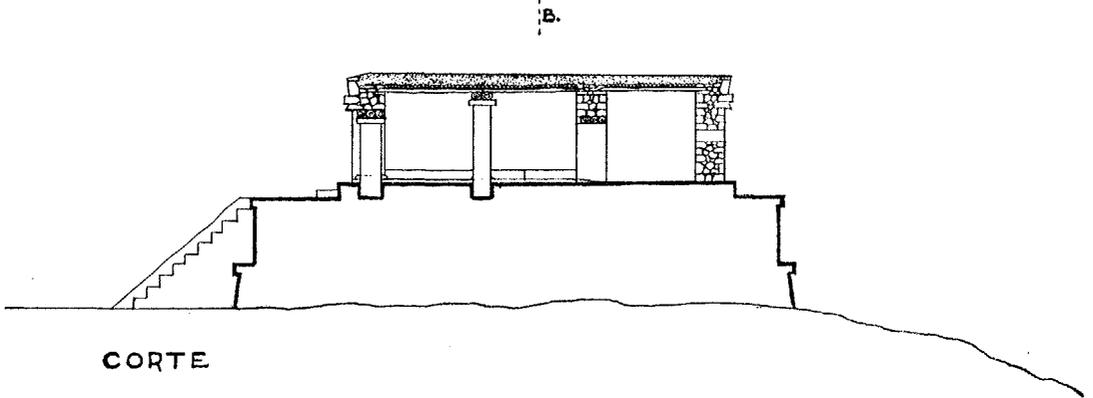
El día 5 salimos rumbo a Cozumel. Se pasa por San Clemente y más tarde llega uno a La Galeta, y más adelante se encuentra la hermosa laguna de Chancanab, de un color azul cerúleo y en la cual la variedad de los peces hace que forme un espectáculo maravilloso.



ELEVACION.

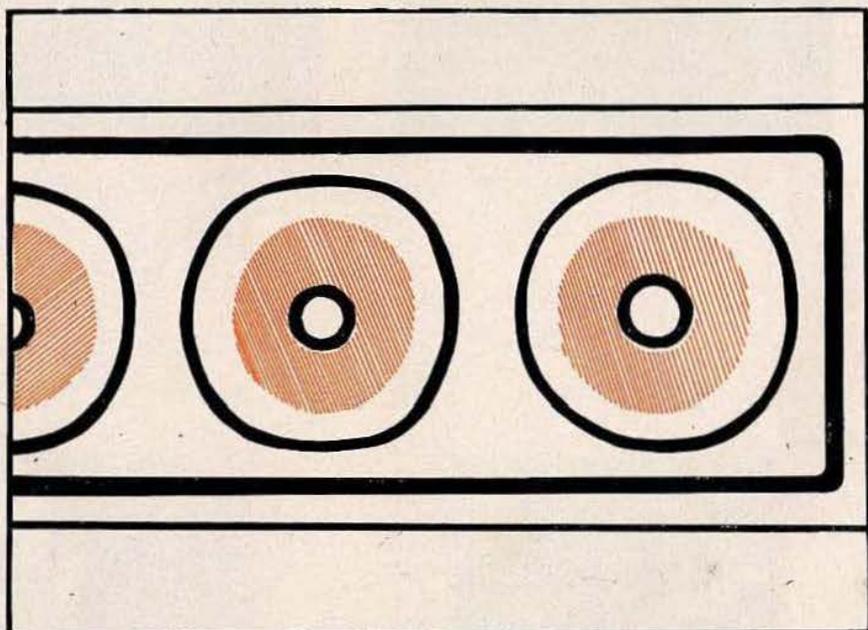


PLANTA.



CORTE

LAMINA 9.



Ruinas de El Cedral, Edificio No. 2.—Detalle de la pintura descubierta en la 8a. capa de estuco.

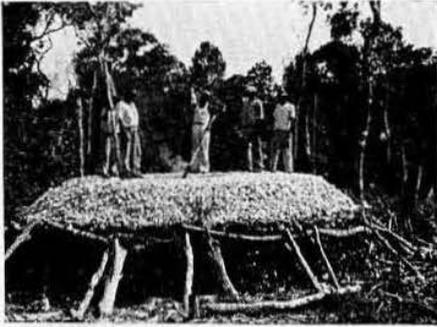


Fig. 1.—Calera.

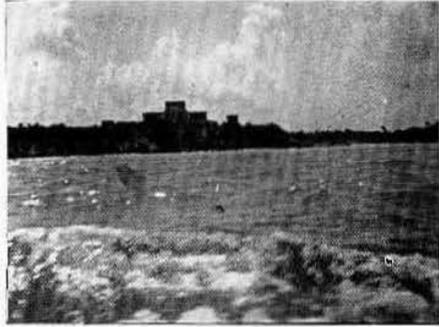


Fig. 3.—Silueta del Castillo.

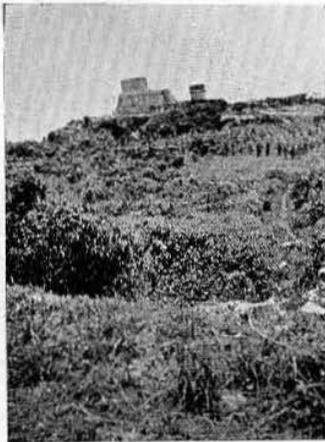


Fig. 2.—Desmonte.



Fig. 4.—El Castillo, tomado del sur,



Fig. 5.—El Castillo, de frente.

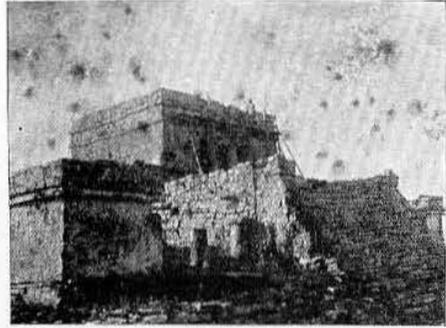


Fig. 6.—El Castillo (antes de los trabajos).



Fig. 7.—El Castillo (después de los trabajos).



Fig. 8.—Acantilados.



Fig. 9.—El Castillo, al fondo el edificio número 9 (después de los trabajos).



Fig. 10.—Pórtico del Castillo consolidado.



Fig. 11.—Fachada del Castillo.



Fig. 12.—Estado en que se encontró el techo del Castillo.



Fig. 13.—El techo después de reconstruído.



Fig. 14.—Fachada norte en secuela de reconstrucción.



Fig. 15.—Fachada sur.



Fig. 16.—Columna del Pórtico del Castillo.



Fig. 17.—Pinturas de la primera capa de estuco de la columna norte.



Fig. 18.—Fachada del Castillo (antes de los trabajos).



Fig. 19.—Subiendo la piedra del ángulo N. O. del Castillo.



Fig. 20.—Basamento de la alfarda de la escalera.

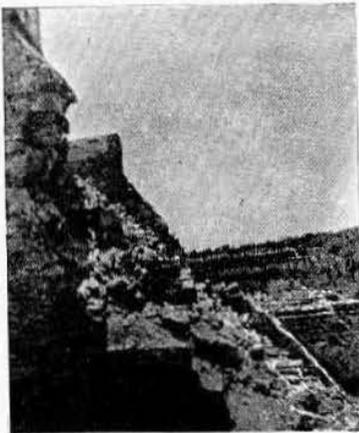


Fig. 21.—Alfardas de la escalera  
(antes de los trabajos).



Fig. 22.—Alfarda (después  
de los trabajos).



Fig. 23.—Estado de la escalinata  
(antes de los trabajos).

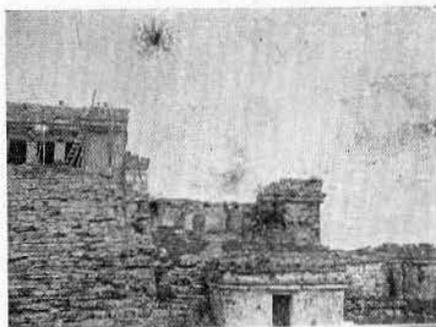


Fig. 24.—Galería sur de la subestructura  
(antes de los trabajos).



Fig. 25.—La misma galería (después de los trabajos).



Fig. 26.—El Castillo (después de los trabajos).

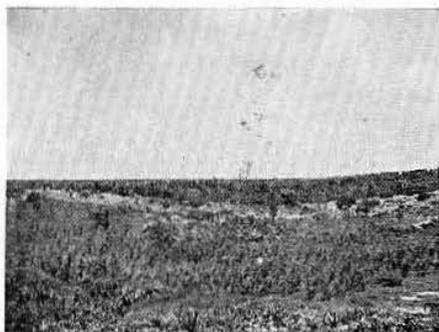


Fig. 27.—Muralla norte.

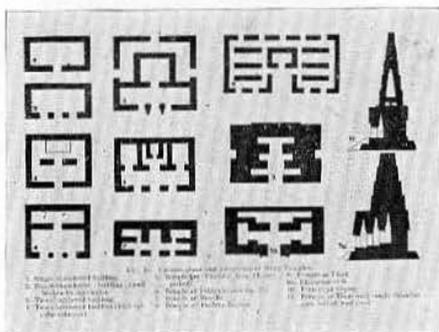


Fig. 28.—Plantas típicas mayas en las que no domina la columna.

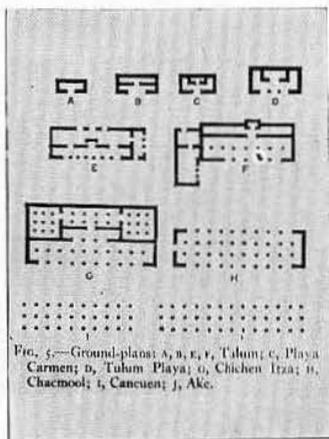


Fig. 29.—Plantas típicas en las que domina la columna.

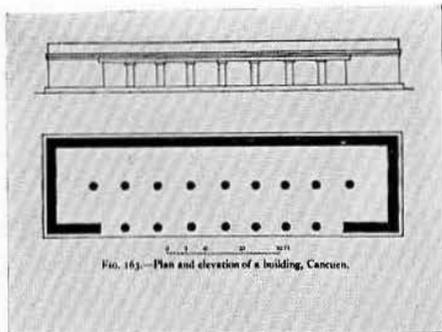


Fig. 30.—Edificio de Cancun muy semejante a la subestructura del Castillo.



Fig. 31.—Cala hecha en el relleno que muestra la columna in situ de la subestructura; al fondo, el pasaje donde están las pinturas.



Fig. 32.—Fragmento del techo, donde se ve claramente la posición de los morillos.



Fig. 33.—Columna de la galería sur.



Fig. 35.—Columnas monolíticas galería norte; en el suelo se ven los capiteles.

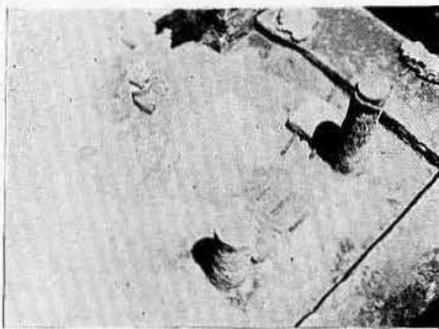


Fig. 34.—Galería norte de la subestructura.

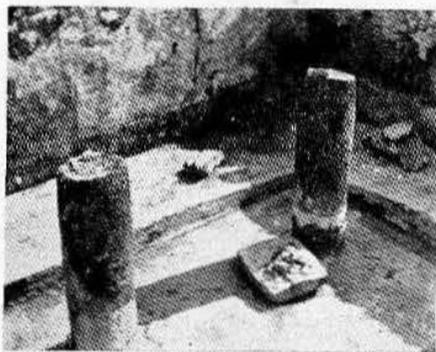


Fig. 36.—Galería sur (después de los trabajos).



Fig. 37.—Pintura mural descubierta en la 1ª capa de estuco.



Fig. 38.—Detalle de un tigre (en la 1ª capa de estuco).

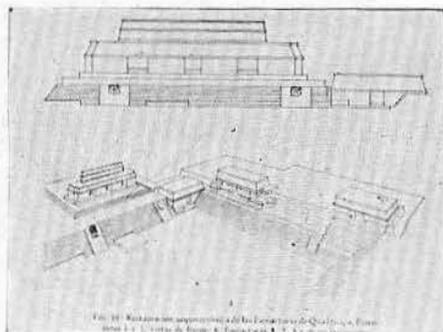


Fig. 39.—Quiriguá.



Fig. 40.—Detalle (antes de levantar las capas de estuco).



Fig. 41.—Detalle de la 1ª capa de estuco; representa un indio con plumas y un perro.



Fig. 42.—Pintura mural de la tercera capa de estuco de la subestructura.



Fig. 43.—Detalle.



Fig. 44.—Pintura mural de la tercera capa.



Fig. 45.—Estela de Uaxactún.

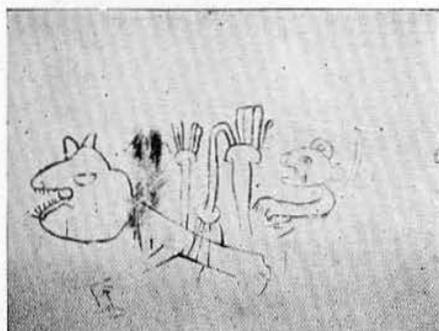


Fig. 46.—Detalle completo de la pintura mural de la 1ª capa de estuco.



Fig. 47.—Estela de Uaxactún.



Fig. 48.—Bajorrelieve (antes de levantar las capas de estuco).



Fig. 49.—Bajorrelieve descubierto en la 1ª capa de estuco del muro N. de la subestructura (representa un tigre).

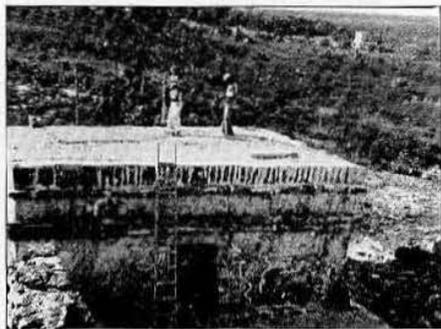


Fig. 50.—Edificio número 9 (después de los trabajos).



Fig. 51.—Edificio número 9, lado sur (después de los trabajos).



Fig. 52.—Edificio número 9, lado sur (después de los trabajos).



Fig. 53.—Edificio número 9.



Fig. 54.—Esqueleto humano encontrado al pie del basamento del templo número 9.



Fig. 55.—Consolidación del mismo esqueleto.



Fig. 56.—Subestructura del Castillo.



Fig. 57.—Angulo N. O. de la subestructura.

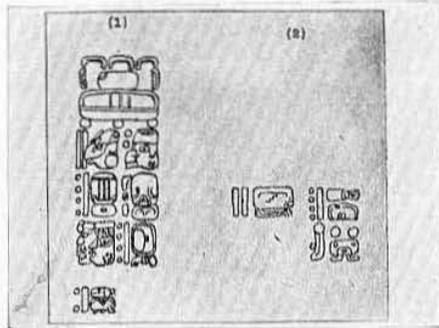


Fig. 58.—Serie inicial de Chichén Itzá.



Fig. 59.—Templo número 5 (antes de los trabajos).



Fig. 60.—Templo número 5 (después de los trabajos).

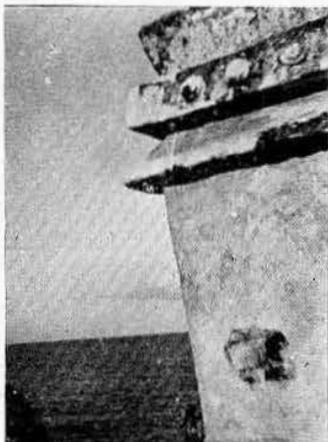


Fig. 61.—Perfil del templo número 5.



Fig. 62.—Pinturas murales del templo número 5, interior.

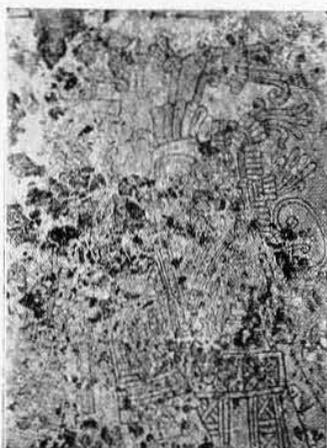


Fig. 63.—Pintura mural del templo número 5, interior.



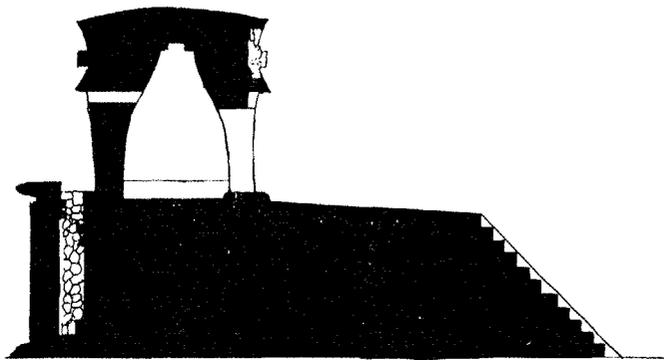
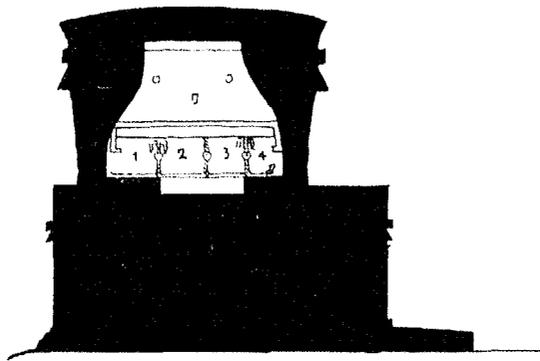
Fig. 64.—Pintura mural del lado sur del interior del templo número 5.



Fig. 65.—Pintura mural del lado norte del templo número 5 (Dios "B").

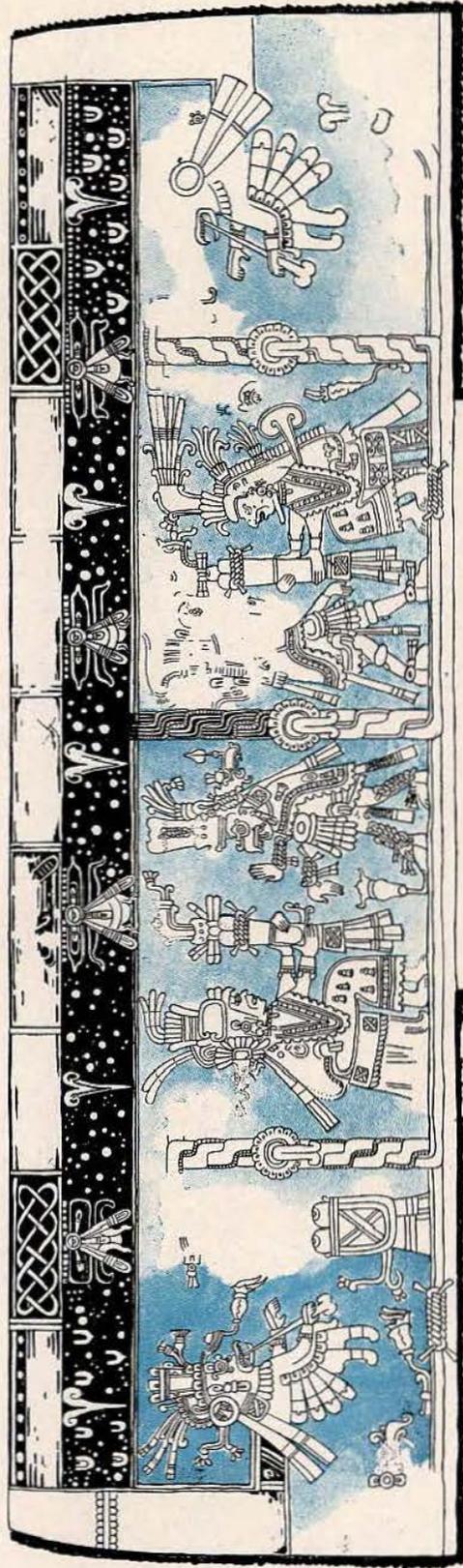


Fig. 66.—Probable representación de Venus, Templo número 5.

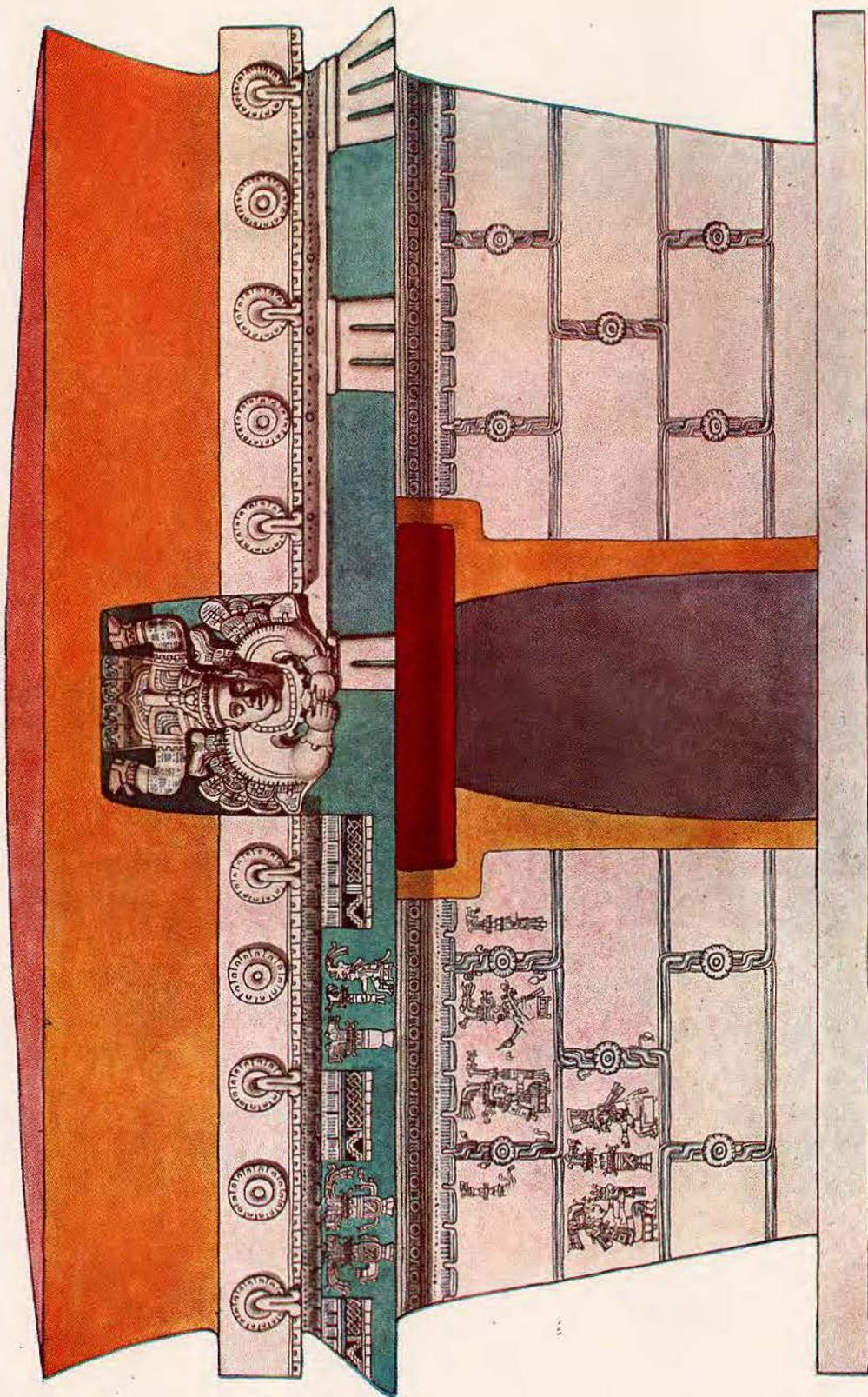


LAMINA V.- Corte según A. B.- Corte según C. D. Templo  
No. 5 Tulum. Q. R.

LAMINA XVIII

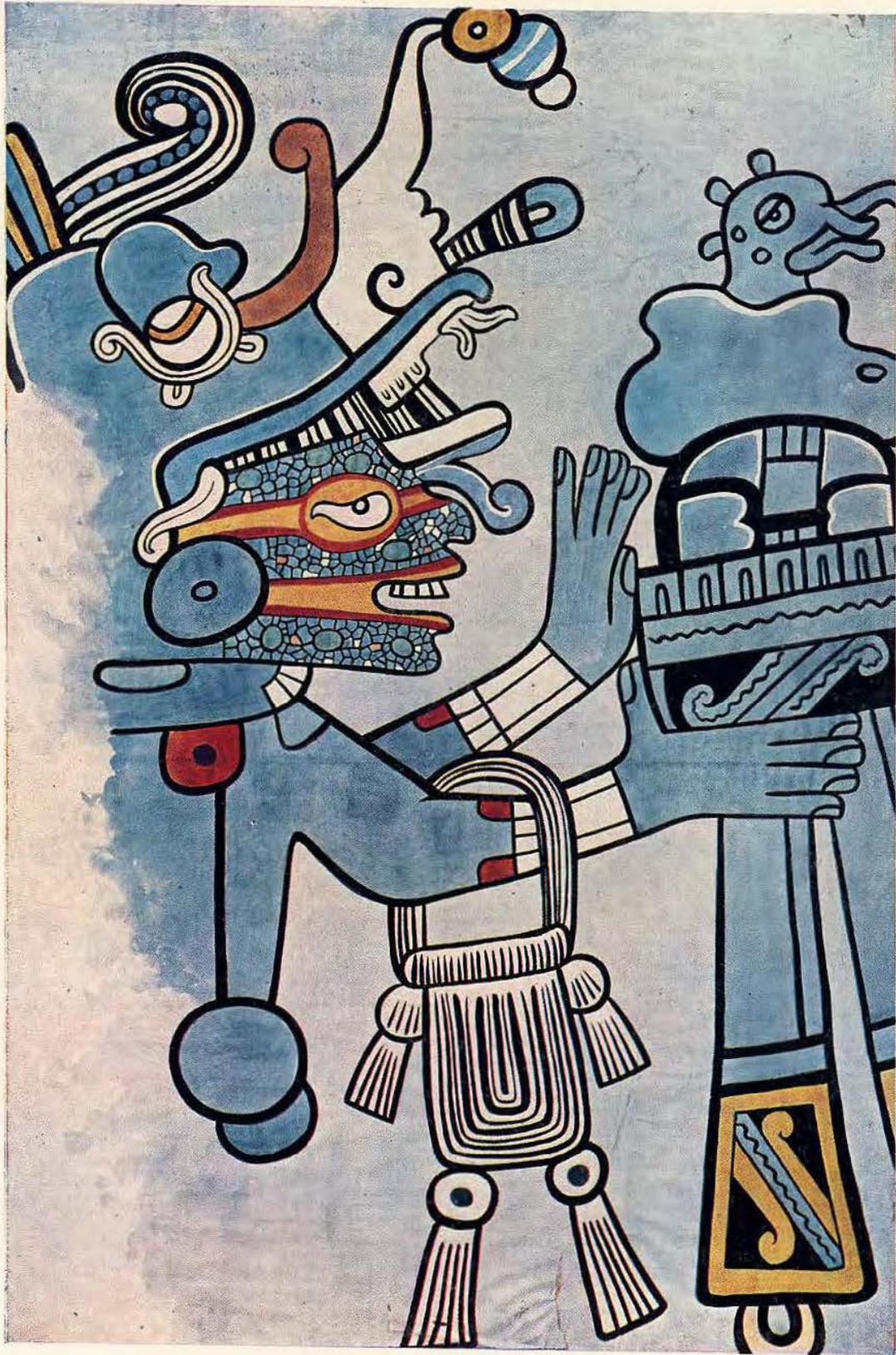


Tablero pintado en el interior del Templo N° 5. Tulum, Q. R.

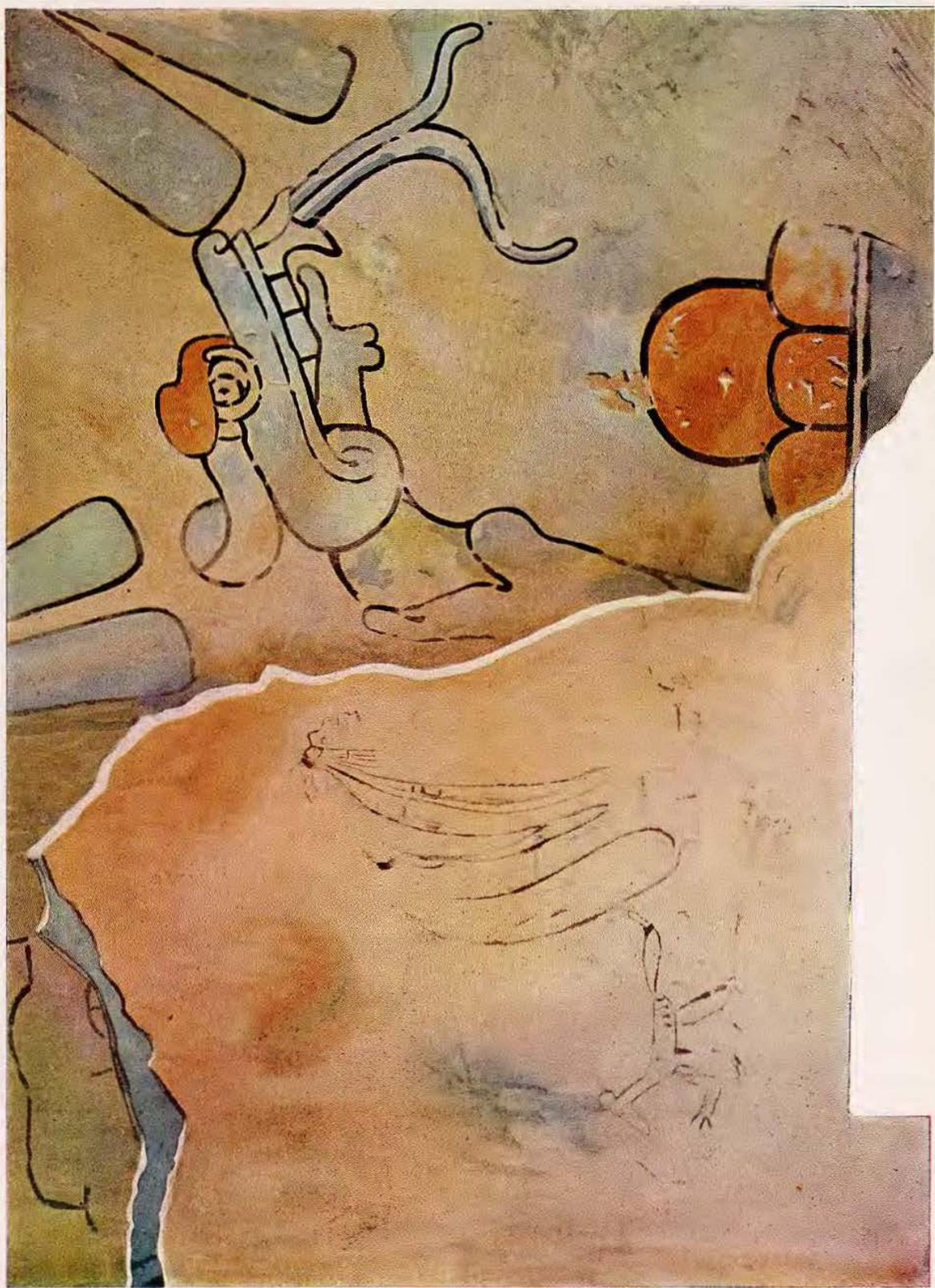


Fachada del Templo No. 5, Tulum, Q. Roo. (Reconstrucción de Miguel A. Fernández).

BIBLIOTECA CENTRAL DEL  
 INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA  
 CIUDAD DE MÉXICO.



BIBLIOTECA CENTRAL DEL  
INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA  
CIUDAD DE MÉXICO.



BIBLIOTECA CENTRAL DEL  
INSTITUTO NACIONAL DE GEOGRAFIA E HISTORIA  
CIUDAD DE MEXICO,

## ESTUDIO ARQUITECTONICO DE LOS EDIFICIOS HUAXTECAS

Por WILFRIDO DU SOLIER MASSIEU

Hasta esta fecha es cuando se pueden empezar a formular las primeras conclusiones sobre lo que la cultura huasteca nos legó, tanto dentro de sus obras arquitectónicas, como de sus artes menores.

Los trabajos serios que con anterioridad se habían hecho en la Huasteca fueron relativamente breves y se concretaron al estudio de pequeñas excavaciones en los *cues*, que en mi concepto representan las más primitivas construcciones como más adelante aclararemos.

Los otros trabajos fueron recolecciones de esculturas y cerámicas, con una clasificación netamente tipológica, pero de ninguna manera trabajos de estratigrafía, con un sistema determinado y una clasificación dentro del sistema científico moderno.

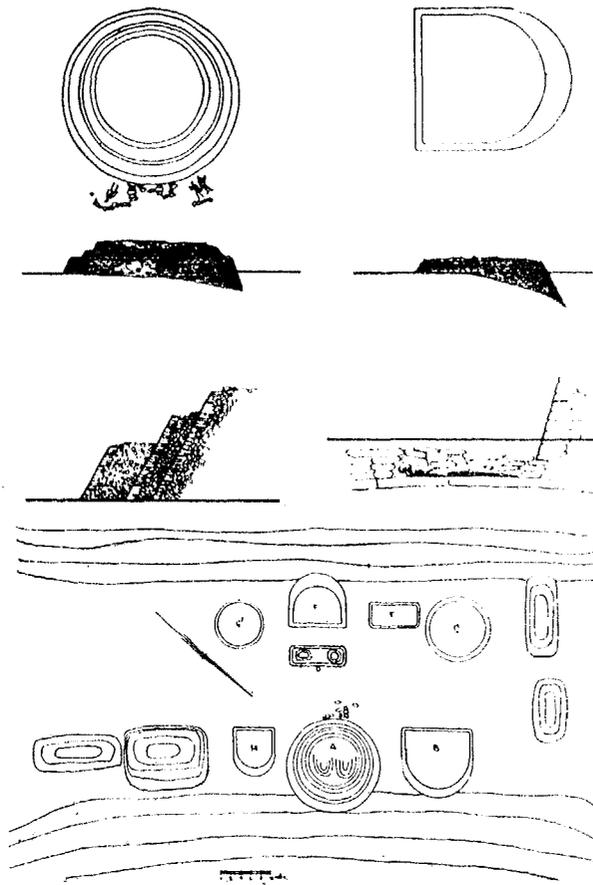
Entre los principales arqueólogos y hombres de estudio que se dedicaron a esta clase de trabajos, están: Walter Staub, Eduardo Seler y su esposa Cecilia, Walter Fewkes, Prieto, J. Meade, P. F. Velázquez, B. Rodríguez, Gabriel Zaldívar, etc.

Diremos que mientras Staub opina que los *cues* o montículos eran los cimientos de las casas o templos de los huastecos, F. K. C. Müllerried se inclina a creer que fueron creados con el objeto de preservarse de la humedad reinante en el suelo de la Huasteca, y en algunos casos haber sido utilizados como tumbas.

Los *cues* a que se refieren Staub y Müllerried, son pequeñas eminencias que varían entre 1 y 6 m. de altura, con una base más o menos circular.

En nuestra opinión, y después de seis años de hacer trabajos en las

LAMINA I



Zona Arqueológica de Tancanhuitz.

Huastecas Potosina, Tamaulipeca, Veracruzana e Hidalguense, es: que los anteriormente nombrados *cues* tuvieron un uso ajeno al que Müllerried les designa.

Para ello nos basamos en dos argumentos principales:

Primero: que desde las tribus más primitivas que poblaron nuestro territorio hasta las culturas más evolucionadas, ya sean éstas mayas, zapotecas o nahuas, siempre hemos encontrado que las construcciones principales de las ciudades o pueblos que nos legaron, eran los templos o edificios públicos, no encontrándose hasta el presente una zona en donde las casas de habitación hubiesen recibido una mayor atención a sus templos; por lo que los *cues* encontrados por Staub y Müllerried, son los templos o edificios públicos, que en algunos casos utilizaron como tumbas, aunque sus constructores no ignoraban el concepto de lo que podría ser una tumba.

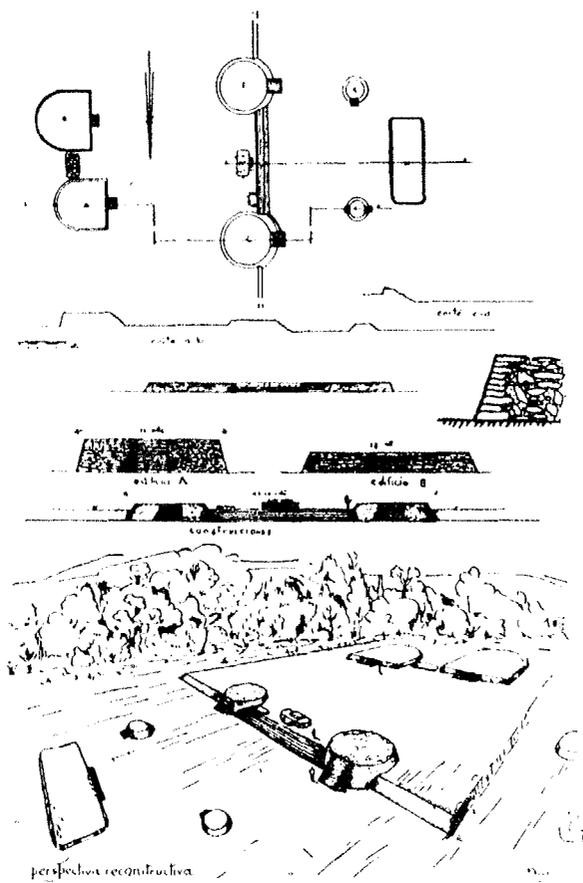
Segundo: dada la enorme superficie de algunos de estos *cues*, verdadera obra de romanos, ello significaría crear una base excesivamente grande para cada una de las chozas que soportaban. Además, la mayoría de los montículos de esta especie encontrados en zona alguna, no rebasa de veinte, lo que lógicamente, nos indica tratarse de edificios principales y no de basamentos de unas cuantas chozas para ser habitadas y preservarse de la humedad.

Un último argumento puede aducirse para desterrar la idea de que los tales montículos tuviesen el fin de preservarse del desbordamiento de los innumerables ríos de la región. Sobre la sierra alta de la Huasteca, y precisamente en un lugar llamado Xilitla, S. L. P., existen una serie de montículos que por ningún concepto trataban de preservarse de la humedad, siendo que las lagunas o ríos más cercanos están a cerca de 1,500 metros abajo de dicha zona.

Diremos, además, que altares construídos con un procedimiento semejante y de una edad bastante remota, ya habían sido encontrados y explorados con anterioridad en el Distrito Federal, por Harold Cummings, en Cuicuilco, D. F., y otros montículos semejantes fueron encontrados por el autor de este trabajo en las sierras de Querétaro.

Aun cuando muchas han sido las zonas arqueológicas que el autor de estas líneas ha descubierto en las Huastecas, únicamente las que a continuación se enumeran, han podido ser exploradas: Tancanhuitz, Tampozoque, San Antonio, El Limón, Pueblo Viejo, Cuatlamayán y Xilitilla. Para la localización y formarnos un primer concepto sobre la calidad e importancia que estas zonas tenían, contamos con la ayuda de los informes del

LAMINA II



Zona Arqueológica de Tampochoque, S. L. P.

señor Joaquín Meade, hombre de estudios y vastísimos conocimientos sobre la región, en donde habitaron los huastecos prehispánicos, quien gentilmente nos ha venido proporcionando informes sobre las zonas que en sus viajes ha localizado.

La primera zona explorada, fué la de *Tancanhuitz, S. L. P.*, en el año de 1937. Sobre el resultado de estas exploraciones existe un informe detallado en el Archivo Técnico del Instituto Nacional de Antropología e Historia. Como el objeto primordial de este trabajo es el estudio de la cultura huasteca a través de su arquitectura, y en cierto modo de su cerámica, a ello nos concretaremos.

Le hemos asignado el nombre de Tancanhuitz a esta zona arqueológica, por encontrarse en las orillas de una población que recibe este mismo nombre, que traducido al castellano significa: *canoa de flores*. Probablemente se deba por la forma que afecta una serie de cerros que circundan la población en la cual abundan flores propias de tierra caliente.

La zona en cuestión está ubicada en el suroeste de la moderna población y sobre una de las lomas que no distan, por un buen camino, más que dos kilómetros.

Su orientación general, en el sentido de su mayor longitud, es noroeste-sureste (plano de la zona). Las excavaciones emprendidas en la segunda temporada, nos demostraron que los edificios estaban colocados simétricamente uno con relación al otro. La forma de sus plantas y su elevación son de dimensiones diferentes, y no se empleó el mismo sistema constructivo en todos ellos.

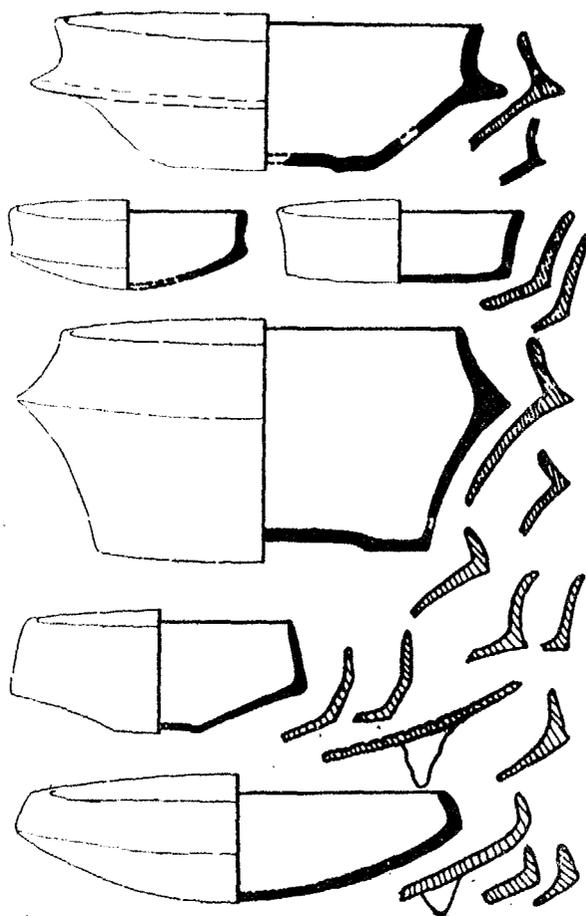
La planta de estos edificios varía desde el círculo, pasando por el rectángulo, hasta la forma de herradura; y la elevación de ellos no rebasa los seis metros.

Todas las construcciones fueron hechas con lajas de la región asentadas con lodo, no habiéndose encontrado hasta el presente huella alguna del empleo del estuco.

El primer edificio explorado, y que en la lámina núm. 1 aparece con la letra A, es de planta circular semejante al de Cuicuilco, D. F., no únicamente por tener el sistema estructural de superposiciones de taludes hasta lograr el tamaño deseado, sino porque parece ser que adolece de la misma falta de escalera para ascender a su cúspide, contando en su defecto con una rampa burdamente lograda.

Tarea ardua implicaría reconstruir la forma original que dicho templo pudiera haber tenido, pues dada la gran destrucción que la acción del

LAMINA III



Cerámica de Tampozoque, S. L. P.

tiempo y los buscadores de tesoros le han causado, tiénese la impresión de que este edificio lo componían varios cuerpos, y aún podríase creer que la ascensión era en forma de espiral, pero elementos encontrados posteriormente en otras zonas, como la de San Antonio, nos autorizan a considerar que su forma original era la de un cono truncado y, como ya anteriormente asentamos, los taludes que actualmente se ven escalonados, no eran más que el sistema de retención del núcleo central formado por piedras irregulares y lodo.

Como un complemento, para relacionarlo aunque sea ideológicamente, diremos que los entierros que aparecieron junto a este edificio eran radiales, a semejanza de los entierros radiales que Eduardo Noguera encontró en sus excavaciones en la pirámide circular de Cuiculco, D. F. Aun podemos agregar que el tipo de cerámica que apareció en Tancanhuitz, nos muestra figurillas antropomorfas del tipo A de Vaillant, tipo que es contemporáneo también de Cuiculco, D. F. (lámina 1, detalles).

Los templos o edificios que en el plano de la zona de Tancanhuitz aparecen con las letras B y C, tenían un solo talud que recubría un núcleo de tierra y piedras. Su altura es inferior a la de la estructura A, la cual descuellaba sobre los demás edificios (lámina 1, elevaciones).

Edificios similares a los de Tancanhuitz, son los encontrados en San Antonio Tampamolón, y aun con algunos de Tampozoque.

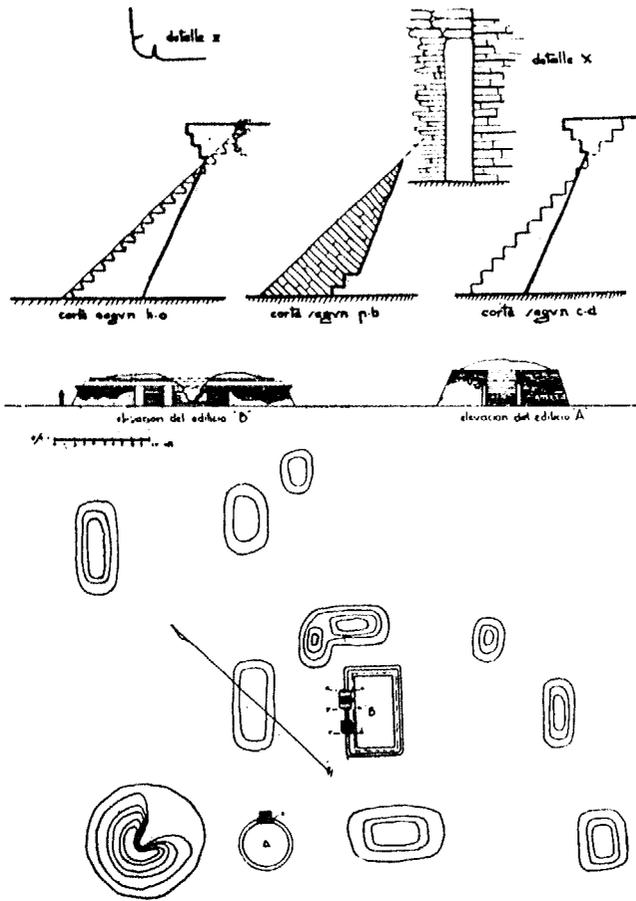
El mismo sistema estructural de superposición de taludes, con un carácter constructivo y no de sucesión cultural, se ha encontrado en las yácatas de Michoacán, por Alfonso Caso; José García Payón me ha informado que en algunos monumentos de Calixtlahuaca, Méx., también se empleó este método constructivo.

Aun cuando esta zona de Tancanhuitz requiere más intensas excavaciones, por su cerámica y aun por su arquitectura, podemos decir que los pobladores y constructores de la zona eran huastecos, no pudiéndosele hasta la fecha asignarle una fecha precisa, creyendo que la época probable a que corresponda sea alrededor del siglo V.

La segunda zona explorada, y probablemente una de las más importantes para el conocimiento de la cultura huasteca, fué la de Tampozoque, S. L. P., que dista 28 kilómetros en coche de la población de Valles, S. L. P.

Nuestro primer trabajo fué el de desmontar esta cálida zona, en donde la vegetación es boscosa en extremo, pudiéndonos dar cuenta, en este primer desmonte, que la mano profana del buscador de tesoros aun no se ha-

LAMINA IV



Zona Arqueológica de Cuatlamayán.

bía ensañado y que nuestros trabajos contarían con un elemento virgen para su estudio.

El resultado del trabajo de exploración de los dos primeros edificios lo podemos apreciar en las láminas A y B.

Al primero lo hemos marcado con la letra *A*, y es un edificio cuya planta afecta la forma de herradura y está orientado hacia el poniente, en donde tiene una escalinata perfectamente construída con grandes lajas, pero sin alfardas.

Inmediatamente al sur encontramos otro edificio, el *B*, de forma igual al anterior y orientado como el *A*, aunque su altura es ligeramente más baja (lámina II).

Estos dos edificios están asentados sobre una gran plataforma de forma rectangular en uno de cuyos extremos están el *A* y el *B* y en el otro, o sea en el poniente, existe una gran escalinata que da acceso a la plataforma; a cada lado de la escalinata se encuentran dos templos circulares que sobresalen aún un metro de la plataforma general. El acceso a estos edificios también se hace por dos escaleras que están igualmente al poniente (lámina II); entre estos dos edificios a los que hemos llamado *D* y *F*, descubrimos un pequeño altar o templito de forma rectangular y cuyas esquinas están redondeadas, que consta (lám. B, fig. 2) de una escalera que también está al poniente del edificio y que, como todas las de esta zona, está hecha con lajas y no tiene alfardas; en la parte superior tiene un segundo cuerpo que ya se encontró muy destruído.

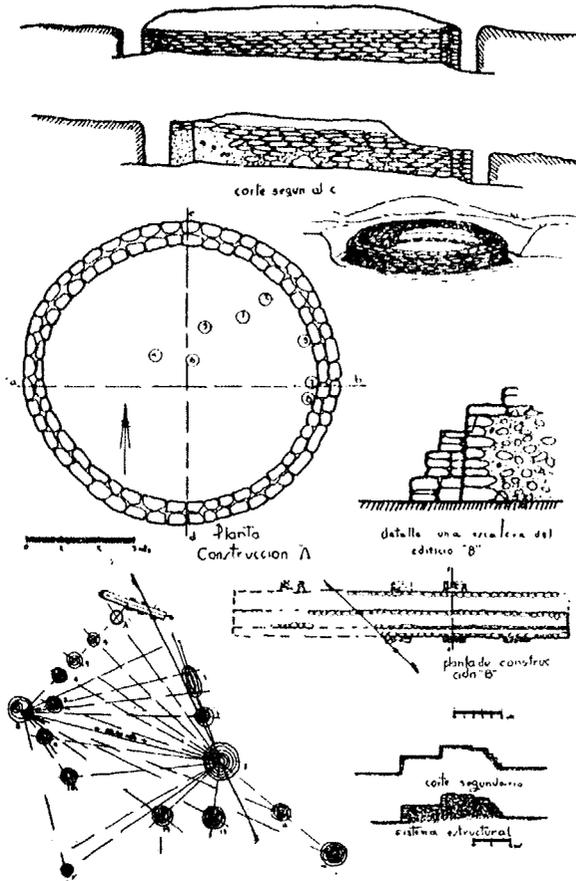
Al frente de esta plataforma (véase perspectiva de la zona de Tampozoque, lám. II), encontramos otra extensa terraza cuyo límite aún no hemos hallado. Allí encontramos otros tres edificios, *F*, *G* y *H*, dos de los cuales, como podremos ver en el diagrama antes mencionado, son circulares y pequeños.

El altar *F* tiene doble escalera, una orientada al poniente y la otra al oriente; y con cierta simetría está el altar *G*, cuya única escalera varía de las demás, pues mira hacia el norte.

El último en que trabajamos en la temporada, fué el edificio *H*; que consiste en un extenso altar o templo de poca altura (véase elevación de los edificios de Tampozoque, S. L. P.) con una escalera corta con relación a la extensión del edificio; éste afecta la misma forma que el *D*.

Nuestra opinión es de que esta zona demuestra que sus moradores tenían conocimientos más avanzados sobre sistemas de construcción, y que los

LAMINA V



Zona Arqueológica de Buena Vista, Huaxcama.

edificios eran concebidos antes de su construcción, como nos lo demuestra su sistema estructural.

Además existe una simetría bastante buena y una regularidad general.

Es aquí donde, por primera vez en la arquitectura huasteca, encontramos la escalera, detalle que implica avance en sus construcciones, aun cuando la alfarda no haya sido utilizada. Posteriormente identificamos otra zona con los mismos dispositivos en un lugar llamado La Ladrillera, San Antonio, S. L. P.

Con posterioridad a las excavaciones de Tampozoque, emprendimos otras en la zona arqueológica de *Cuatlamayán*, no muy distante de Tancanhuitz (véase plano de las zonas arqueológicas exploradas).

Esta zona de Cuatlamayán ya con anterioridad había llamado la atención, debido a que se entreveía entre el escombros el arranque de una alfarda y sus correspondientes escalones. Como antes de este estudio no se había encontrado la alfarda en construcción huasteca alguna, quisimos indagar en qué época apareció en la región este elemento arquitectónico; quedando después de estas excavaciones demostrado que es un elemento muy tardío entre las estructuras netamente huastecas.

La zona está ubicada en unos potreros y a la orilla de un arroyo que probablemente haya servido para la vida de sus constructores. El número de montículos, que nosotros pudimos contar, fué de doce.

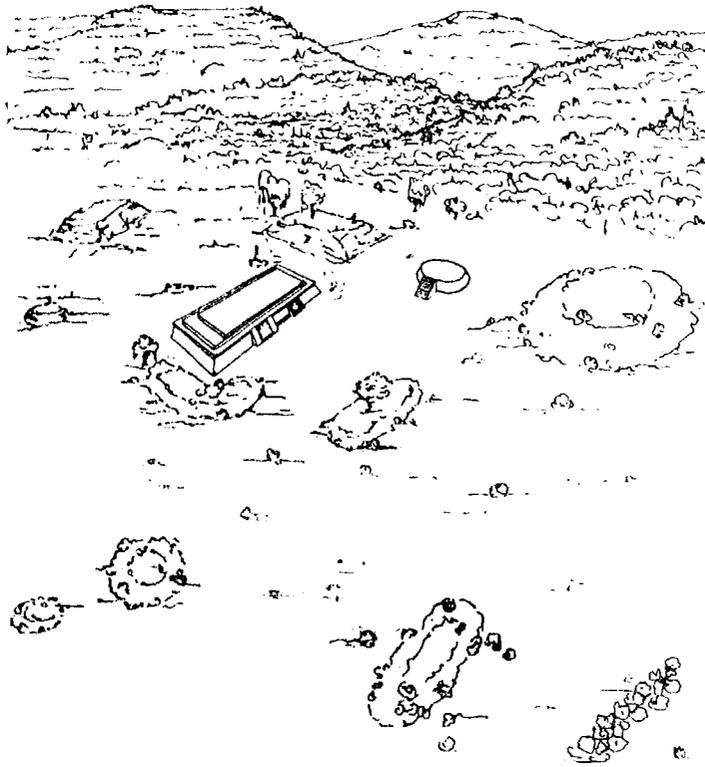
El primer edificio, y al que provisionalmente designamos con la letra *A* (véase plano de la zona en la lámina 5), fué el primero que exploramos. Trátase de un edificio de planta circular construido con lajas de la región y en forma de talud, teniendo acceso a la parte superior por una escalera sin alfarda y delimitada, en su arranque del muro hacia afuera, por dos enormes lajas, una de cada lado de dicha escalera (lámina D, figs. 1 y 2).

La parte superior, aun cuando sumamente destruida, nos permitió en alguno de sus lados, apreciar su altura, la cual no rebasaba los cuatro metros, no teniendo remate alguno en su borde superior.

El segundo edificio, que designamos con la letra *B*, fué el que de una manera precisa nos permitió fijar el final de la arquitectura clásica huasteca, o sea el de aquellas construcciones cuya escalera no cuenta con alfardas, pues la introducción de un elemento extranjero es la que aporta la alfarda precisamente.

Otro nuevo detalle arquitectónico aparece en este edificio: el tablero escalonado que limita el talud, rasgo arquitectónico comúnmente usado

LAMINA VI



Perspectiva de la Zona de Cuatlamayán.

en los edificios de El Tajín, en Veracruz. En la parte superior del edificio en cuestión, tenía el arranque del probable templo de paredes verticales y otro elemento poco usado en la Huasteca en sus épocas antiguas: el estuco, de un espesor que también nos habla de conexiones con El Tajín, donde es ampliamente usado, al grado de que García Payón le llama "la cultura del estuco".

Las razones en las cuales nos fundamos para suponer una mayor antigüedad para la escalera sin alfardas, no es solamente el hecho de que nunca tales alfardas aparecen en las zonas en las cuales la cerámica es puramente huasteca, sino que, en este caso preciso del edificio *B*, está formando parte de una construcción que posteriormente fué ampliada y recubierta, en parte, por otro edificio, en el cual ya existe el elemento alfarda; además, esta nueva escalera cuenta con escalones más elaborados, formando cornisas sobre el peralte (lámina 5, corte según H-O).

Para confirmar todo lo anteriormente asentado, contamos con la cerámica, porque aun cuando su estudio no está terminado del todo, sí notamos desde los primeros rasgos que ya elementos del centro de México habían influenciado la hermosa cerámica huasteca.

A semejanza de la mayoría, por no decir la totalidad de las zonas arqueológicas huastecas, la arista en la intersección de los lados de un edificio, nunca existió, pues había sido perfectamente redondeada; dejándonos la impresión de que el arquitecto huasteco obedecía a un misticismo que le prohibía salirse de los cánones arquitectónicos basados en la curva como elemento primordial.

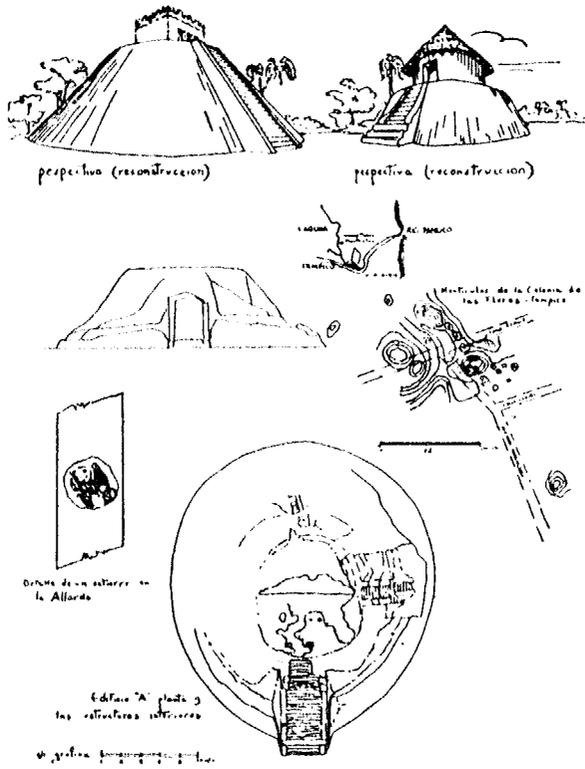
Esta idea, tan común en la Huasteca, de la curva eterna, pudiera tener su explicación en que, según las crónicas, Quetzalcóatl, originario (?) de la Huasteca, tenía como templo propio el edificio circular; rasgo que se perpetuó, con todas sus variantes, en esa cultura en la que el 90 por ciento de sus construcciones son de planta circular, y en la cual la mayoría de sus esculturas presenta otro elemento común a Quetzalcóatl, o sea el gorro cónico.

Para terminar, presentamos en la lámina 6 una perspectiva aérea del ambiente y de la distribución de la zona arqueológica de Cuatlamayán, con sus dos edificios explorados: el *A* y el *B*.

\*

Dado que la publicación de este estudio de la Huasteca había tardado más tiempo del calculado, he creído necesario y útil el agregar exploracio-

LAMINA VII



"Las Flores", Tampico.

nes que vienen a completar los primeros conceptos que sobre la cultura huasteca hubiese asentado. En tal virtud, incluyo exploraciones que fueron hechas algún tiempo después.

Contando con el apoyo del Museo de Historia Natural de Nueva York, y en compañía de Gordon Ekholm, procedimos a la exploración de la región noroeste y noreste de las Huastecas Potosina y Tamaulipeca; siendo la zona arqueológica de *Bucnavista, Huaxcamá, S. L. P.*, la primera explorada.

La ubicación de esta zona puede ser localizada en el plano que incluyo en este trabajo, y la distribución y número de los edificios, pueden apreciarse en la lámina VII.

La primera estructura a la cual prestamos atención, por la facilidad y originalidad de ella misma, es la marcada en la lámina VII, con la letra A; dicha estructura está formada por lajas calizas asentadas con barro, con más o menos regularidad, y el conjunto de ellas es una valla con paredes interiores y exteriores, de forma circular (lámina VII, planta de la construcción A).

En el interior del edificio A, localizamos ocho entierros, probablemente primarios, en posición fetal y de diversidad de edades, y, principalmente, un alto porcentaje de cerámica (en estudio), que a primera vista pudimos notar guardaba semejanza con otras zonas huastecas y, principalmente, con la zona arqueológica de El Tajín.<sup>1</sup>

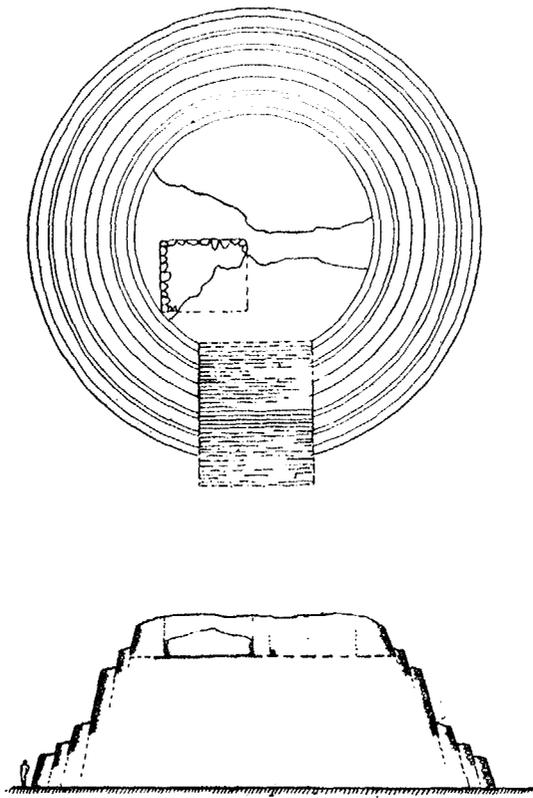
El carácter que tiene la construcción aludida, aun no ha sido posible determinarlo de una manera precisa; sin embargo, el hecho de tener pared interior labrada, no puede menos de sugerirnos el uso de la vista interior del mismo. Esta peculiar construcción, aun cuando única hasta el presente en la Huasteca, ha sido ya usada en algunas otras regiones.

El segundo edificio explorado (letra B), también tiene un carácter propio en esta región que estudiamos; su base rectangular, dos de cuyos lados son notoriamente mayores que los otros (lámina VII, planta de la estructura B). El acceso al mismo se hacía por medio de escaleras de gran peralte y corta huella, que no contaban con alfarda. Nosotros, después de las exploraciones practicadas, únicamente pudimos identificar seis escaleras, pero dada la asimetría de éstas, nos inclinamos a creer que fueron diez las

---

<sup>1</sup> W. Du Solier. Estudio de la cerámica de El Tajín, presentado al XXVII Congreso de Americanistas.

LAMINA VIII



Corte del Edificio "C" Huichapa. Huejutla, Hidalgo.

que originalmente dieron acceso a la parte superior de este edificio escalonado.

El sistema constructivo del edificio B, se asemeja al empleado en las estructuras de Tampozoque, Cuatlamayán y edificios H, B y C de Tancanhuitz.

La segunda zona arqueológica que Ekholm y el que suscribe exploraron, fué la ya varias veces descrita zona de *Las Flores*, en la ciudad de Tampico, Tamps.

Mucho se había supuesto sobre las aplicaciones, formas y utilidad que tuvieron estas estructuras, varias veces saqueadas, de Tampico, Müllerried y Miuir, en otra ocasión, habían publicado fotografías y diagramas de unos cortes que mostraban una superposición muy grande de pisos de estuco, entre los cuales había cerámica y cenizas; tanto uno como otro investigadores no pudieron definir la forma precisa que cada piso tenía, debido a que no practicaron excavaciones intensas en ellos.

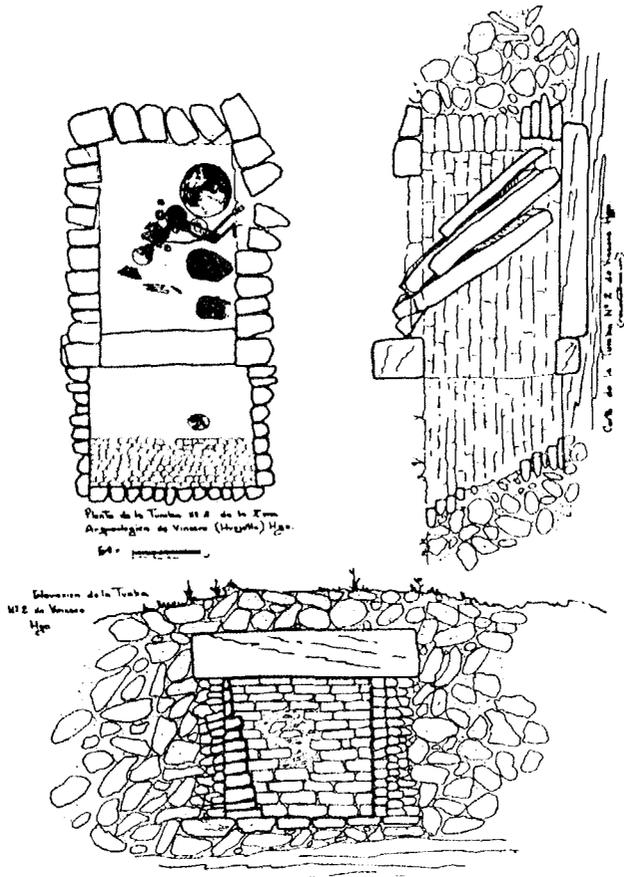
Al terminar nuestras excavaciones pudimos encontrar, con honda satisfacción, que cada piso de estuco correspondió a una superposición de edificios; y que el número de edificios superpuestos era de diez, además de otras ampliaciones a los mismos.

Pude determinar, por observación personal, que dos grandes períodos arquitectónicos habían tenido lugar en esta tradicional zona arqueológica. El primero y más antiguo, corresponde a un edificio de base circular y cuerpo cónico truncado, con una escalera que daba acceso a la parte superior, y cuya alfarda únicamente delimitaba a partir de los tres primeros escalones (lámina VIII, perspectiva, reconstrucción) hacia arriba.

Aun cuando el templo que se encontraba en la parte superior de este basamento cónico había sido destruído por las superposiciones posteriores, todavía subsistía el arranque del muro que formaba el templo, siendo fácil advertir que éste era circular, a semejanza de los templos que en códices y crónicas pertenecían a Quetzalcóatl, como Ehécatl, dios del Viento y, por lo tanto, su techo debe haber sido cónico.

El segundo período, o más reciente, también tenía por basamento un cono truncado de mayor altura e inclinación, con su correspondiente escalinata limitada por amplias alfardas, que no morían en la parte superior (lámina VIII, perspectiva, reconstrucción). El templo que existió en la parte superior, por estar más en contacto con la intemperie, había sufrido una mayor destrucción; sin embargo, observamos que enfrente de la escalinata y despegándose del piso de estuco, arrancaban dos pilares que bien

LAMINA IX



Tumba de Vinasco.

podrían haber limitado las tres puertas de acceso al templo. Con estos elementos me arriesgué a considerar que el templo era de planta rectangular, como lo ilustro en la reconstrucción que aparece en la lámina VIII.

En la alfarda derecha del basamento, localizamos un entierro primario en forma fetal, que muy probablemente fué hecho con posterioridad a la erección del edificio a que nos hemos venido refiriendo, pues éste había sido colocado rompiendo una ampliación que cubría la alfarda, a la vez que fracturado la alfarda misma, en la cual se encontró.

Su estructura puede considerarse única en su especie, en las zonas arqueológicas de la República Mexicana, ya que la piedra no forma parte, en lo absoluto, de la erección de estos edificios; explicándose ello por lo difícil que para sus constructores era el adquirir el material pétreo en la región. De aquí que todas estas estructuras fueron hechas de barro, fuertemente apisonado y recubierto con un preciosísimo estuco logrado con las conchas que los ríos, lagunas y el mar fácilmente les proporcionaban.

El proceso que indudablemente siguieron estos constructores era poner una primera capa de conchas rotas, mezcladas con una cal obtenida de la misma concha calcinada, que recubrían posteriormente con otra más fina, formando al final verdaderas "calichadas" de cal de concha, que parece haber sido posteriormente bruñida; con ello lograban que el sol, al proyectarse sobre los monumentos, les diese apariencia de estar forjados en plata.

La abundantísima cerámica recogida en el proceso de las excavaciones, nos marcó la etapa cultural por la cual aquellos constructores huastecos estaban atravesando y así, pudimos, de una manera general, decir que el período más antiguo, o sea aquel que corresponde al edificio de base cónica y templo circular, cronológicamente queda unido al final del segundo período de El Tajín, esto es, alrededor del año 1000 de la Era Cristiana, y que el último período de Las Flores, había recibido la influencia de la gran cultura Tula-Mazapán, así como que, por ningún motivo, subsistió esta zona hasta la llegada de los españoles a Tampico.

En vista de que el carácter de este trabajo es netamente arquitectónico, dejamos para más tarde el estudio detallado de las cerámicas que se han venido encontrando en las diversas zonas arqueológicas tratadas, pero como consideramos que la zona arqueológica de Tampocoque puede darnos la clave de todos o casi todos los movimientos o sucesiones culturales de los huastecos, creo de interés esbozar los principales tipos de cerámica de esta importante zona arqueológica de Tampocoque.

LAMINA X

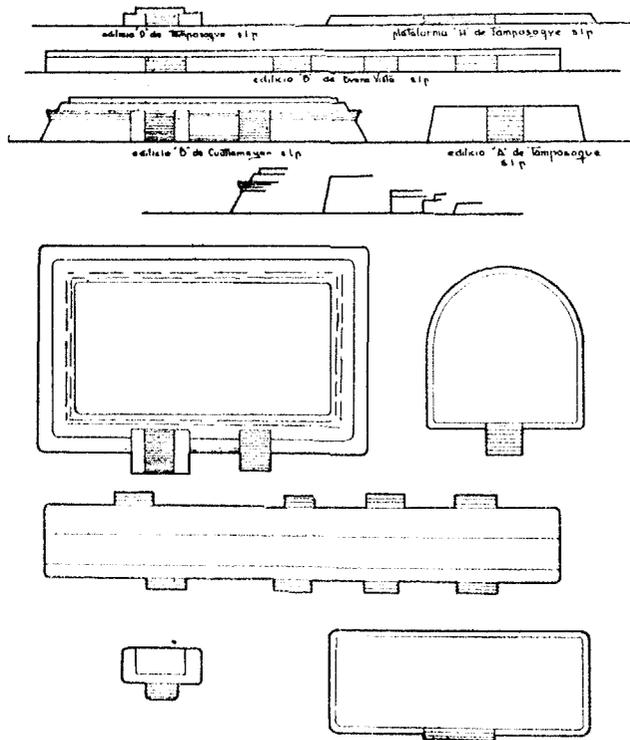


Tabla comparativa de las estructuras de planta rectangular.

La clasificación de esta cerámica es más bien tipológica, por no haber podido, dada la escasez de tiempo, practicar cortes estratigráficos. Así, pues, enumeraremos únicamente los rasgos más característicos y que pudieran relacionarla con las culturas cuya cerámica es ampliamente conocida.

Dentro del primer tipo tenemos cajetes hechos sobre un barro anaranjado, con gran cantidad de silicatos, perfectamente cocido, pero cuyo *slip* había desaparecido por efecto de la gran humedad o la mala calidad del mismo. Su forma fué la que nos interesó, por ser característica de un nivel cultural bastante antiguo en Mesoamérica. Trátase del tipo que los americanos han venido llamando *basal flange*, o sea un borde o labio volado a media vasija, con un soporte circular en su base (véase lámina III, figura superior).

Parece que este tipo *basal flange* fué intensamente usado en la zona de Tampozoque, y que sufrió evoluciones o variaciones dentro de otros barroos más comúnmente conocidos como típicos huastecos, es decir, a la cerámica baya con decoración negra, característica de Pánuco, en su último período de ocupación.

Tenemos también cajetes de fondo profundo y paredes convexas muy semejantes a las vasijas del período medio, del arcaico del Valle de México (lámina III, fig. 4).

Otro tipo que también es muy común en la zona, es el de grandes platos de fondo semiplano, con paredes ligeramente volteadas hacia afuera (lámina III, fig. 5). Este tipo, aun cuando logrado en un barro diferente, recuerda los grandes platos de la fase Mamom (clasificación de Smith) de Uaxactún, Guatemala.

La última zona explorada fué la de *Huejutla, Hgo.*, en donde, por primera vez, encontramos que la tumba huasteca era perfectamente concebida como elemento arquitectónico ajeno al templo o edificio público, sin que por ello quiera decir que dentro de los templos y edificios no hayan sido enterrados personajes que por sus méritos así lo acreditaban; sólo quiero hacer notar que la idea de la tumba como construcción ajena a otro uso existió probablemente en las costumbres de los huastecos.

La primera zona que exploramos en esa región de Huejutla está ubicada sobre los potreros del señor Salomón Monterrubio, quien gentilmente nos prestó toda su cooperación para el buen resultado de nuestros trabajos.

Los montículos, por el hecho de estar sobre una planicie dedicada para potrero, nos permitieron apreciar claramente la magnitud de ellos mismos, por lo que pudimos darnos cuenta, inmediatamente, de que se trata de una vastísima zona arqueológica.

LAMINA XI

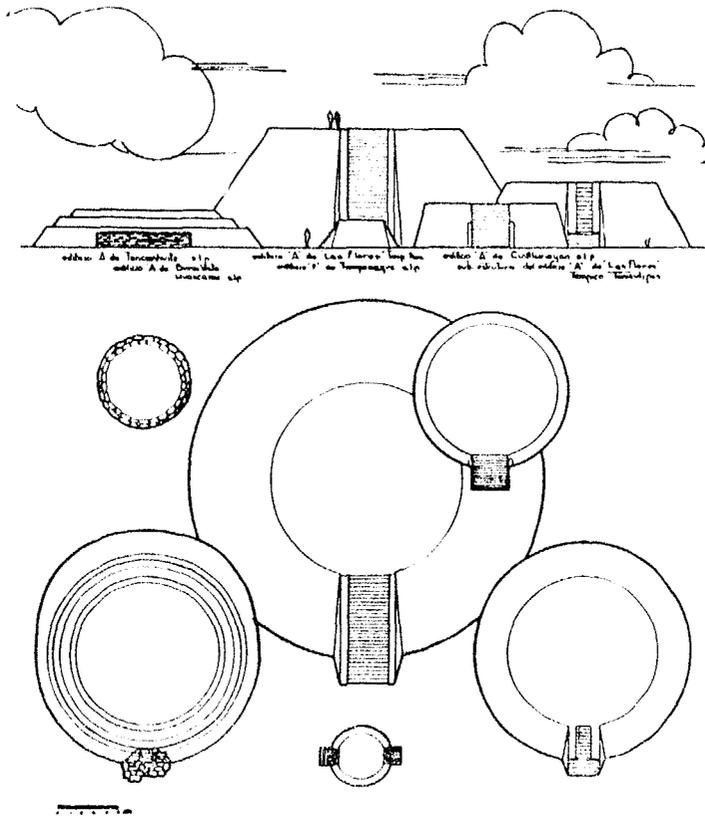


Tabla comparativa de las estructuras de planta circular.

Como los elementos con que contábamos no bastaban para una exploración que hubiera podido continuarse en forma de períodos anuales para hacer trabajos de reconstrucción, decidimos practicar únicamente calas transversales de reconocimiento sobre los edificios que más nos llamaran la atención, para poder dilucidar las formas que esos edificios afectarán.

Al hacer la primera cala sobre el edificio que provisionalmente designamos con la letra A, encontramos que se trataba de una tumba de grandes proporciones, que la acción del tiempo había descubierto en parte, y aquí diremos las razones que nos hicieron pensar que estas tumbas tenían únicamente el carácter de tal. Al encontrar que en el edificio de planta rectangular no había, en ninguno de sus lados, una escalinata que diera acceso a la parte superior, teniendo por sus cuatro lados taludes lisos, esto nos indicaba la imposibilidad de un acceso a la parte en donde podría existir un templo o edificio cualquiera. Cabe, sin embargo, hacer la salvedad, de que exploraciones posteriores pudieran rectificar o ratificar nuestra teoría de que estos edificios con tumba interior, y sin escalinata, hayan tenido otro carácter.

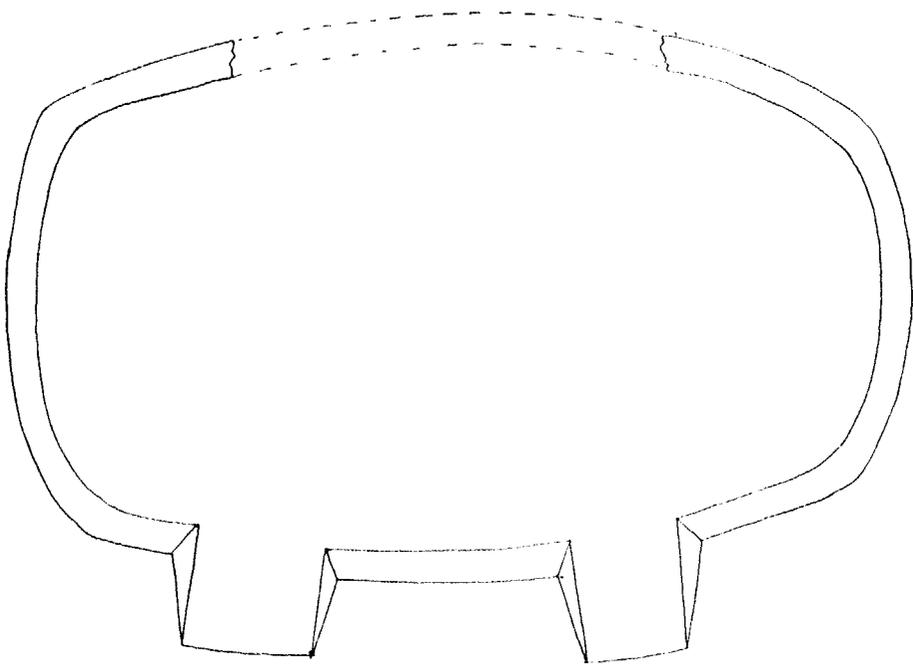
El tipo de tumbas que apareció en esta región puede considerarse como un ejemplo de la importancia que el huasteco daba a la manera de enterrar a sus muertos.

Aun cuando las fotografías dan una idea de estas tumbas, creo que únicamente contemplándolas directamente podrá apreciarse la tarea que habrá implicado construir tumbas con lajas, que en algunos casos pasan de veinte toneladas de peso.

La tumba número 1 de Huichapa, Huejutla, Hgo., no contó, como las que posteriormente encontramos en Vinasco, Huejutla, Hgo. (Véase lámina IX), con una escalinata que diera acceso a un pequeño vestíbulo y posteriormente a la cámara mortuoria, sino que únicamente tenía, sobre un piso formado por una sola laja monolítica, tres lados delimitados por piedras superpuestas y labradas en su cara interna asentadas con lodo, y sobre el cual descansaba el techo formado por cuatro grandes lajas de 7 y 8 toneladas, aproximadamente, de peso.

Desgraciadamente, al haberse deslizado algunas de las piedras que formaban uno de los lados, el entierro indudablemente primario que se encontraba en su interior, así como la cerámica que contenía, habían sido rotos por completo, logrando salvar únicamente los tios de las vasijas que más tarde y en otro lugar detallaremos.

La zona de *Vinasco*, distante kilómetro y medio de la de Huichapan, en



Construcción existente en la parte superior de la pirámide de Cuicuilco, D. F.

la región de Huejutla, Hgo., nos proporcionó dos tumbas que estaban hechas con los mismos materiales de construcción, pero, como ya dijimos antes, tenían escalinata para descender a su interior y el pequeño vestíbulo o antecámara, si así puede ser llamado, por el hecho de no tener techo esta parte.

En estas dos tumbas, que llamaremos una y dos, fuimos más afortunados, pues la cerámica que se encontraba en su interior estaba mejor preservada y nos proporcionó datos que nos ayudarán a asignarles a estos tipos de construcción una fecha dentro de la cultura huasteca.

Aun cuando todavía no ha sido terminado el estudio de la cerámica que recuperamos en esta zona, sí podemos decir que las tumbas, o cuando menos una de ellas, tuvo una relación o fué contemporánea si queremos del período II de Pánuco, Ver., y por lo tanto, es creación de los huastecos en una época bastante antigua, o sea alrededor del siglo IV de la Era Cristiana.

Por último, encontramos una pirámide en forma de cono truncado, como la de Tancanhuitz y Cuicuileo, de taludes superpuestos, pero que, a semejanza de la ya mencionada pirámide de Cuicuileo, tenía en su interior dos altares que habían sido posteriormente recubiertos. Estos dos altares tenían una planta rectangular, con las clásicas esquinas redondeadas huastecas. (Véase lámina VIII).

Para terminar este trabajo, y con el objeto de comparar gráficamente los monumentos de plantas circulares encontrados, incluimos una gráfica a escala en donde se podrán apreciar las variaciones de los principales edificios de esta índole hallados en las Huastecas; y en otra lámina, los edificios de planta rectangular, con la misma escala, para poder observar sus variaciones en dimensión y en forma.

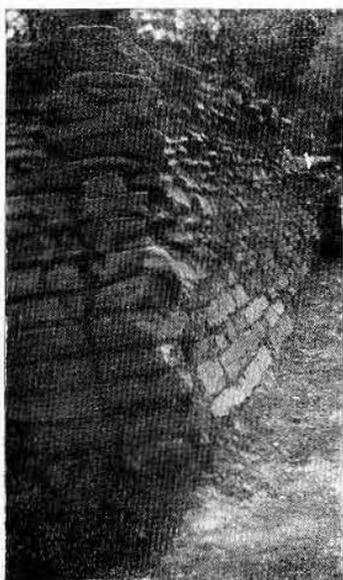




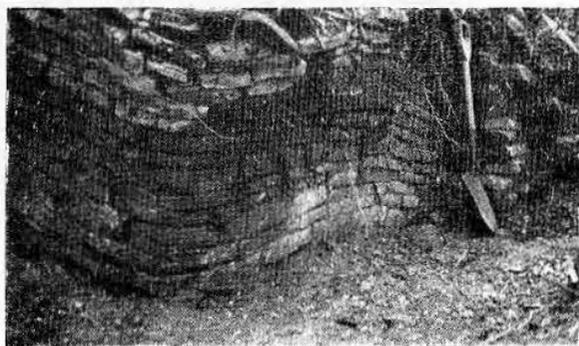
Lám. A, fig. 1.—Edificio A antes de la exploración.



Lám. A, fig. 2.—Edificio A después de la exploración.



Lám. B, fig. 1.—Esquina redondeada del Edificio A.



Lám. B, fig. 2.—Esquina redondeada del Altar D.



Lám. C, fig. 1.—Las Flores, Tampico. Vista de las escalinatas superpuestas de las últimas épocas.



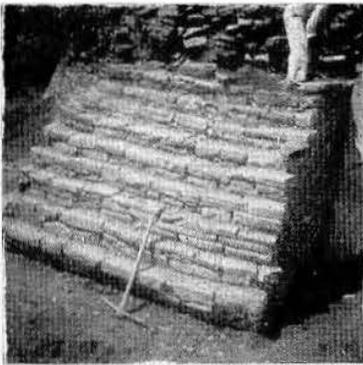
Lám. C, fig. 2.—Las Flores, Tampico. Vista de las escaleras de los templos más antiguos.



Lám. D, fig. 1.—Vista del Edificio A antes de la exploración.



Lám. D, fig. 2.—El Edificio A después de la exploración.



Lám. D, fig. 3.—Reconstrucción de la escalinata del Edificio A.



Lám. D, fig. 4.—Escalinata del Edificio A después de ser desescombrado.



Lám. E, fig. 3.—Escalinata sin  
alfarda del Edificio B.



Lám. E, fig. 4.—Escalinata con  
alfarda del Edificio B.



Lám. E, fig. 1.—Escalera del Edificio B.



Lám. E, fig. 2.—Edificio B.

## ESTUDIO DEL CODICE MIXTECO POST-CORTESIANO NUM. 36

Por VLADIMIRO ROSADO OJEDA

Es un Códice de carácter catastral mixteco, época post-cortesiana, marcado con el número 36 en la Colección de Códices del Museo Nacional de Arqueología. Está hecho en papel europeo pegado sobre un lienzo. Le falta un fragmento grande por el lado derecho. Tiene la forma de un cuadro y mide  $0.87 \times 0.85$  cms. Con el número 20 existe en la misma colección de Códices de este Museo, una copia hecha a colores y en tamaño reducido del presente códice en parte.

El dibujo es muy tosco, hecho con aguazachi, alejándose bastante de la figura característica de los códices mixtecos precortesianos. Pero, no obstante tener influencia europea y dentro de su misma falta de finura, tiene cierta armonía y sello particular que hace notar la mentalidad indígena. Por su técnica general tiene bastante semejanza con el códice post-cortesiano de Zacatepec.

Representa el plano de una población o cabecera mixteca y comprende tres divisiones principales: el centro, la parte inferior del centro y los cuatro bordes. Por el estudio de este códice se desprende que este plano debió haber sido hecho pocos años después de la conquista española, o sea en el siglo XVI, con el objeto de deslindar y aclarar las propiedades de sus moradores, estando algunas de ellas en pleito. No me fué posible dilucidar la población precisa de que se trata, que posiblemente constaría en el fragmento que falta, así como la traducción de sus nombres; primero, por no constar uno solo en ninguna de las nomenclaturas geográficas de Oaxaca que consulté, y segundo, por no haber tenido a mano el Diccionario de Len-

gua Mixteca de Córdoba, reservándome esta traducción para cuando pueda consultar dicho diccionario. Respecto a estos lugares, sin embargo, los he comparado con algunos aztecas tomados de la obra de Peñafiel en la Bibliografía de este estudio citada, por tener mucha semejanza en la figura. Se advierten, por último, en distintos lugares, huellas de rúbricas españolas, posiblemente vistos buenos y que por su estado tan desvanecido no fué posible entender también.

### CENTRO

En la parte central de esta división se encuentra una iglesia de carácter franciscano, asentada sobre un bajo zócalo y con sus ventanas laterales y puerta semielíptica y una ventana más, redonda, sobre la puerta. En su frontón triangular tiene una campana y en el vértice superior del frontón una cruz maltesa sobre un zócalo redondo.

Dos parejas, compuestas de un hombre y una mujer, están sentadas a cada lado de la iglesia, indicando posiblemente las dos parejas principales o señores del lugar. Un poco más abajo, a la derecha, entre la iglesia y la pareja de ese lado, hay un individuo masculino.

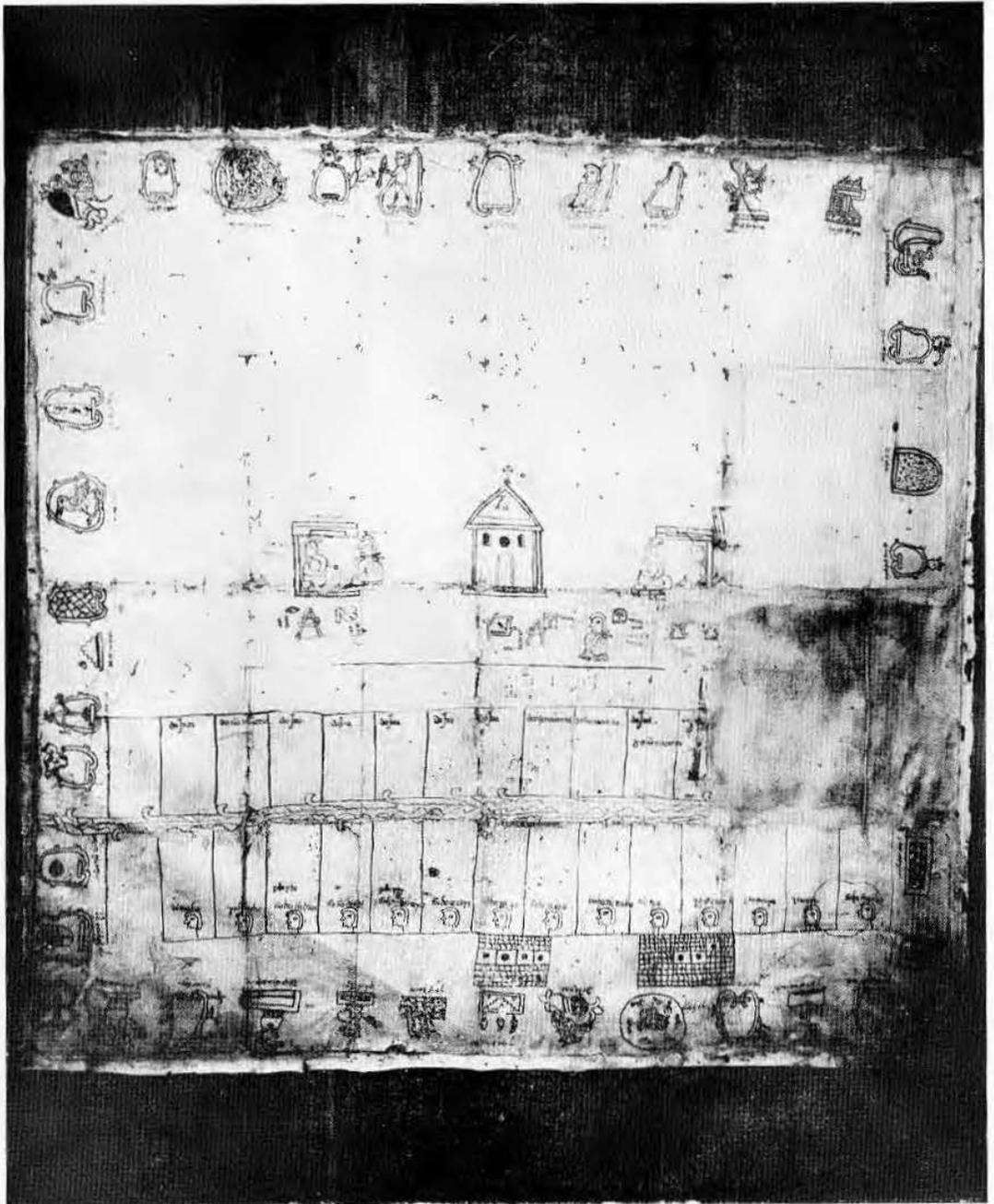
Los hombres de estas parejas, así como el que está aislado, están sentados sobre icpallis o petates; visten una sencilla tilma o manta anudada sobre el hombro izquierdo, manta que les llega hasta los pies. Las mujeres están sentadas sobre sus piernas, con los bustos de frente y los cuerpos y caras de perfil. Visten un largo huipil con borde inferior rematado arriba en una pequeña pieza rectangular que une los dos lienzos del huipil y semejante al que se ve en varios códices mixtecos. Tienen el cabello trenzado y terminado por delante en dos trenzas, al estilo azteca, en tanto que el de los hombres es largo y tirado hacia atrás, portando, por último, pulseras. Todos están descalzos. Cada pareja está dentro de una casa de techo plano estando el suelo indicado al parecer por un petate. La parte inferior de la casa de la pareja derecha falta, por rotura.

### PAREJA IZQUIERDA

La mujer se llama yia goxa yu.

El hombre se llama yiacaxa.

Sobre el techo de la casa se lee çocoxahuaco.



Estudio del códice mixteco post-cortesiano número 36.



Abajo hay dos fechas. A la izquierda el característico signo del año mixteca, figurado por una especie de A entrelazada a una O y que dice por lo tanto año 8 pedernal, y a la izquierda día 8 flor.

#### *PAREJA DERECHA*

La mujer se llama yiaciy nacuxi.

El hombre se llama Y... colgi (el nombre no puede leerse bien por rotura del papel en ese lado).

El individuo sentado aisladamente más abajo tiene por nombre 8 miquiztli (8 muerte). Y, por último, adelante de él, tenemos la fecha: año 7 malinalli (7 hierba) día 6 calli (6 casa). Creo que estas fechas se deben referir a la fundación de la iglesia, bien del pueblo o bien de la fecha en que se levantó el plano. Más abajo de la pareja derecha se advierte un signo del año mixteca, así como el de un malinalli (hierba), cuyos numerales no es posible saberse, debido a la rotura en ese lugar del documento. Una raya horizontal separa esta parte central del lado inferior.

#### *LADO INFERIOR*

Dispuestas en dos largas fajas horizontales y separadas por un río, tenemos aquí unas parcelas verticales de tierras. La fila superior no está completa, pues le faltan, a juzgar por el orden en que se corresponden entre sí, tres en el lado derecho y el fragmento de una más. En estas parcelas están inscritos los nombres de los propietarios.

#### *FILA SUPERIOR DE LAS PARCELAS*

Contiene 12 parcelas faltándole, como ya hice notar, posiblemente tres más por el lado derecho. Partiendo de izquierda a derecha, los nombres de los dueños de estas parcelas son los siguientes: la primera no tiene nombre, las demás se titulan *do Jua, doña macarita, do Jua, do Jua, do Jua, do Jua, do Jua, doña macarita, doña macarita, do Jua, doña macarita, do Jua* (los nombres indican don Juan y doña Margarita), teniendo la penúltima de estas parcelas que quedan dos nombres, como se puede ver.

#### *FILA INFERIOR DE LAS PARCELAS*

Catorce parcelas, y posiblemente sea una más el espacio no cerrado y sin nombre del lado izquierdo. Conforme al orden del nombre de sus pro-

pictarios, tenemos de izquierda a derecha: *ditnaha yuhucoho pleyto-ñuhu ñodicu ño ño quidi pleyto-huixiyoo ñoho coxa yo ñohoxicax ñohoñotnoho ñotua yocoquey ytuaniyn ñohoñocoho*. Cada una de estas parcelas está indicada por una cabeza humana, seguramente la de su propietario, pero sin rasgos fisonómicos particulares. Las parcelas de la fila superior no tienen cabezas. Abajo de esta fila hay dos figuras rectangulares de tierra sembrada.

En los cuatro bordes del códice están dispuestos nombres de lugares pertenecientes al pueblo y conforme a sus lados, a partir del ángulo inferior izquierdo:

#### BORDE IZQUIERDO

- |                  |  |
|------------------|--|
| 1. yucuñotica    | La figura de un cerro dividido en dos con las puntas superiores vueltas hacia fuera.   |
| 2. yu quiyaa ciy | La figura de un cerro partido en dos por medio de una gran concavidad, en medio de la cual crece una planta. Se parece a los signos aztecas de lugar Acaticpac (encima del acatl=caña) y Yehuitziquilocan (lugar de tres cardos) (Peñafiel). |
| 3. yucu ño cutu  | La figura completa de un cerro con un hacinaamiento de objetos circulares cerca de la parte superior. (Se parece a los signos aztecas de lugares Achiotlan (lugar del achiot) y Tecotepec (lugar de carbón) (Peñafiel).                      |
| 4. yucu ama      | La figura de un cerro rematado en la parte superior por la cabeza de un perro de grandes manchas negras.   |
| 5. cuti tnoyaa   | La figura de un cerro con un árbol de tres ramas dispuesto verticalmente.  |
| 6. itotayucuxi   | La figura de una pirámide escalonada, indicando posiblemente algún templo antiguo. Se parece al signo azteca de lugar Teopantepec (lugar que tiene templo) (Peñafiel).   |
| 7. yu cuñoo      | La figura de un cerro cubierto como por una red o por un caparazón de tortuga, pareciéndose tam-   |

bién al signo de la turquesa. Tiene parecido con los signos aztecas de lugar como Atlacuilocan (Peñafiel no da la traducción de este nombre) y Matlatepec (cerro de la red).

8. yueu yhni La figura de un cerro con un ave de largo pico. Se parece a varios signos aztecas de lugar, como Aztaquemecan (lugar en que se hacen mantas blancas o lugar en que se hacen mantas de pluma de garza); Tototepec (lugar de pájaros, como Yucudza, nombre mixteco de igual significado en la costa, y que en la obra de Peñafiel parece tratarse de un loro en el tototepec); Teuhotoltepec (lugar de guajolotes) y Tlatozacac (en la cima del monte) (Peñafiel).
9. yucu ychin La figura de un cerro con una senda de tres huellas humanas que van para arriba.
10. tutnoñañan La figura de un cerro cuyos extremos opuestos superiores terminan cada uno en una especie de oreja de tigre con punta negra. Se parece al signo azteca de lugar, Papal (Peñafiel no da la traducción de este nombre).

#### *BORDE SUPERIOR*

1. yucu tatayyu La figura de un cuadrúpedo (león?) sobre el signo de piedra. Se parece a los signos aztecas de lugar como Ixcuyamec (lugar de jabalíes) y Quimichtepec (cerro del ratón) (Peñafiel).
2. cuitiquaa La figura de un cerro con una cara humana en su parte superior hacia dentro.
3. nico ço niy La figura al parecer de un ojo de agua con la figura por dentro de un tigre muy contorsionado. La figura del ojo de agua se parece a varios signos aztecas de lugar relativos a este líquido, como Almoyahuacan (lugar donde se hace remolino el agua); Acozpa (en el agua amarilla);

Aixcualco (laguna de agua buena); Ayahualulco (lugar que rodea el agua) (Peñafiel).

4. yucuçichin La figura de un cerro con una cabeza humana encima, la que a su vez tiene un gorro parecido al del dios Quetzalcóatl, o sea, una parte horizontal y una sección superior cónica. Del lado derecho sobresale un tunal. (?)
5. yucuniyiy La figura de un cerro, en sentido oblicuo su lado izquierdo: dentro de él la figura de un hombre con un cinturón y sosteniendo un dardo en su mano izquierda.
6. yucu tutno La figura de un cerro cuyos extremos superiores rematan con una flora. Se parece al signo azteca Acatepec (cerro o lugar del carrizo, de la caña) (Peñafiel).
7. y tno xiyodoo La figura de un cerro igual al número 5, teniendo por dentro un hombre sentado e igual a los de las parejas del centro de este códice.
8. y tno cuiy La figura de un cerro torcido. (?) Se parece al signo azteca de lugar Mallinaltepec (cerro torcido) (Peñafiel). Se parece también a Tepetlahuacan (lugar que tiene montañas) (Peñafiel).
9. noho tayoo Una franja horizontal con una línea ondulada y el busto de una mujer (?) probablemente deidad, pues tiene las dos partes superiores del peinado en forma de flechas, orejeras en forma de oyo-hualli, típicas de los dioses de la alegría; dos secciones rectangulares en la parte inferior de su mejilla, saliendo por último de su boca el signo de la palabra. Se parece al signo azteca de lugar Cuicatlán (lugar del canto) (Peñafiel).
10. yugo diquii Tenemos aquí la figura completa de una casa o más bien un templo mixteca, como se le representa característicamente en los códices mixtecos precortesianos, como el Vindobonensis, Nut-

tal, etc., y varios postcortesianos, como el lienzo de Zacatepec, el de Peñafiel, etc. Consiste en un zócalo de pared de mosaico, las paredes del cuerpo de la casa dispuestas por filas de cuadrillos, grada de ascenso y almenas escalonadas sobre el techo. Se parece también al signo azteca de lugar Huapaleco (lugar de casas) (Peñafiel).

*BORDE DERECHO*

1. yuhuitiñohotaxa La figura de un cerro dividido en dos partes, siendo la derecha extremadamente delgada. Dentro de su cavidad la figura de un ave parecida al número 8 del borde izquierdo. Se parece al signo azteca de lugar Aztaquemecan (véase la explicación de esta palabra en el número 8 del borde izquierdo).
2. yucu çalui La figura de un cerro encima de cuya parte superior está una cabeza humana, con gorro compuesto de una sección horizontal y una cónica, del que sale una tira curva. El gorro se parece al que usa el dios Quetzalcóatl.
3. ditighic La figura de un cerro, punteado de negro todo su interior. Se parece a varios signos aztecas de lugar, Xaltepec (lugar de arenales); Tetetzintlán (entre muchas piedras); Tlaltelolco (montón de tierra o de arena) (Peñafiel).
4. çahuiciniqua La figura de un cerro cuya parte superior es una cabeza humana con un gorro igual a la del número 2 de este borde.
5. ytnocaayui Una figura horizontal de tierra cultivada.
6. yucucaca La figura de un cerro con un ave adentro, parecida a la del número 8 del borde izquierdo. Se parece al signo azteca de lugar Aztaquemecan (ver número 8, borde izquierdo).

### BORDE INFERIOR

1. yucu cogoxaa La figura de un cerro con la cabeza de una serpiente cerca de su parte superior. Se parece al signo azteca de lugar Coatepec (cerro de la serpiente) (Peñafiel).
2. ytno ni noyagi La figura de un cerro con casi todo el borde inferior negro y sobre una larga vara con una especie de banderita cuadrada con una parte negra a cada lado. Se parece a los signos aztecas de lugar, como Pahuacán (lugar de los grandes ahuacates llamados pahuas); Pantepec (lugar situado sobre un cerro); Tzompanco (lugar que tiene tzompantli) (Peñafiel).
3. yucuyca La figura de un cerro con una mata en su extremo izquierdo. Se parece al signo mixteca Yucuyta (cerro de la flor).
4. yag(h)niyy Un círculo con siete huellas humanas dispuestas en igual sentido y encerrando la cabeza de un coyote. (?) Se parece por el sentido de las huellas a los signos aztecas de lugares Tlanquitzenco (Peñafiel no da la traducción del nombre, pero tiene la característica típica del mercado); Tlancomolco (lugar barrancoso) (Peñafiel).
5. dodoyaa El signo de la piedra igual al del número 1 del borde superior y encima de ella un águila con las alas abiertas.
6. itnodiyudi El signo del lugar mixteco, indicado por una pared de mosaico y encima de ella al parecer tres de puntas de dardos o cuchillos. Es de recordarse el signo de conquista entre los mixtecos, o sea el lugar conquistado atravesado por una flecha.
7. yogotayu El signo de un lugar cultivado con magueyes, cañas o plumas. Se parece a los signos aztecas de

- lugar, como Acapetlatlan (lugar de muchas esteras o petates de caña); Quetzalan (lugar de quetzales), y Chinantlan (cercado representado por una mata y tierra) (Peñafiel).
8. çahnidy Una franja de borde blanco y dentro negro y encima de ella la figura de una mujer con gorro a la del número 4 del borde superior. Tiene un largo huipil con borde inferior y una mano extendida.
9. docotiyatna Una franja con un borde superior y a los extremos izquierdo y derecho con una línea negra horizontal por dentro. Encima de ella la figura de una mujer vestida con largo huipil y con peinado característico.
10. yucutay La figura de un cerro rodeado de matas. Se parece al signo azteca de lugar Amatlán (abundancia de papel o lugar del papel) (Peñafiel).
11. ytononinomaa Una franja blanca horizontal y encima de ella la figura de una mujer con largo huipil, peinado característico, los brazos extendidos, con pulseras. Una mano fué pintada del tamaño mayor que el natural o bien parece sostener algo en ella.

#### BIBLIOGRAFIA

*Antonio Peñafiel.*—Nomenclatura geográfica de México.

*Antonio Peñafiel.*—Códice Martínez Gracida.

Papeles de Nueva España, tomo 4º.

*Eduardo Noguera.*—Códices Precolombinos y documentos indígenas posteriores a la conquista. Anales del Museo Nacional de Arqueología. Tomo VIII. Núm. 4.

*W. Lehmann.*—Les peintures mixtèque-zapotèques. Journal de la Société des Américanistes de Paris, 1905.

*Alfonso Caso.*—Las estelas zapotecas.



## LA FIESTA AZTECA DE LA COSECHA OCHIPANISTLI\*

Por CARLOS R. MARGÁIN ARAUJO

### *ACERCA DE LA FIESTA DE LA COSECHA OCHIPANISTLI*

Antes de tratar de lo relativo a la fiesta de la cosecha llamada Ochpanistli, creemos necesario hacer unas cortas explicaciones acerca de las relaciones y advocaciones de la deidad principal de dicha fiesta.

Con los nombres de Tosi "nuestra abuela"; Tlasolteotl, "la diosa de la inmundicia, del pecado"; Teteo-inan, "la madre de los dioses"; Chikomekoatl, "diosa del maíz", podemos llamar a la deidad principal de la fiesta, ya que todos estos nombres vienen a representar, en el fondo, una sola y misma idea. Cada una de las diosas mencionadas está relacionada con las otras y, por tanto, todas entre sí, constituyendo ellas advocaciones de una misma deidad. La principal, podemos adelantarlo, era: la diosa de la Tierra.

Comenzaremos por Tosi "nuestra abuela". Es lo mismo que Teteo-inan "madre de los dioses", ya que, los padres de los hombres, son los dioses y, consecuentemente, la madre de éstos es, pues, "nuestra abuela". Ahora bien, Teteo-inan es la madre tierra, la que todo lo ha dado: dioses y hombres, animales y plantas, y los alimentos de éstos. Y creemos pertinente recordar, que las deidades de los panteones aborígenes eran deidades heroicas, es decir: seres humanos con características de dioses y viceversa. El que los dioses deberían de ser alimentados fué, como es bien sabido, el origen de los sacrificios.

---

(\*) Descripción y análisis interpretativo de las fases de ella. Observaciones acerca de la explicación que hace Del Paso y Troncoso sobre la representación pictórica respectiva en el Códice Borbónico (pág. XXX).



Fig. 1.—Personajes de la procesión fálica (pág. XXX del Códice Borbónico). a) Prisionero Huasteco. b) Guerrero. c) Diosa del pecado, Tlasolteotl.

Otra advocación de la madre tierra Teteo-inan, es Tlasolteotl, diosa de la inmundicia, del pecado. Ello no parece muy lógico, pero, analizaremos la personalidad de esta diosa.

Tlasolteotl, también llamada Tlaclkuani, “devoradora de suciedad”, o, en cuatro personificaciones suyas, llamada también Ixkuinameh, es la diosa de quien se decía que poseía el poder de incitar a deseos lascivos y favorecía las uniones sexuales no permitidas, pero que, también tenía en sus manos la facultad de perdonar el pecado, quedar limpio de él al hacer pública confesión de ellos, si bien que a esto iba unida una penitencia (este dato que mencionan los principales cronistas es, como se ve, de un marcado sabor cristiano). La confesión sólo podía ser hecha una vez y por eso se hacía en avanzada edad. Esta diosa de la lujuria fué adorada por los asteka, pero especialmente por los totonaka. También los tarascos adoraban con seguridad una diosa de características parecidas. Tlasolteotl es seguramente de origen totonaco. En los Códices del tipo del Borgia (Vaticano A, Bologna) Tlasolteotl tiene gran importancia, y las formas que de ella encontramos en los Códices propiamente mexicanos, vienen a ser un desarrollo particular de las formas que de ella traen los códices del grupo del Borgia. En México tenía esta diosa, una importancia relativamente secundaria. La diosa propiamente mexicana era la de la fiesta de Tititl; llamatekutli o Siuakoatl o Koatlikue, la madre del dios joven, del gran dios de la guerra y la parte femenina del viejo dios del fuego. En el Códice Borbónico se la ve, no sólo en la fiesta de Tititl sino en otras partes, frente al dios del fuego y junto con sus hijos, Uitsilopochtli, Tescatlipoka y con Ketsalkoatl a un lado del juego de pelota, enfrente de los dioses de dicho juego. Tlasolteotl, por su parte, sólo se le encuentra en la fiesta de la cosecha Ochpanistli y en la fiesta de Uitsilopochtli y de la vieja diosa de la tierra, en unión de los demás dioses y junto con Makuil-xochitl e Ixtlilton, los dioses del juego, del canto y del baile.

llamatekutli, Siuakoatl o Koatlikue, son, desde luego, advocaciones casi idénticas de Teteo-inan. Al ser importada Tlasolteotl por los asteka se fundió con la diosa de la cosecha ya que, cosecha, abundancia de alimentos, etc., estaban en íntima relación con las fecundaciones sexuales: la fecundación de la tierra, la germinación de los productos alimenticios y la final obtención de ellos eran considerados exactamente iguales a la fecundación de una matriz femenina y al posterior nacimiento de un ser humano. En otras palabras: los elementos generadores, el sol, el agua, la semilla, etc., se unían sexualmente con la tierra, al igual que un hombre con una mujer.

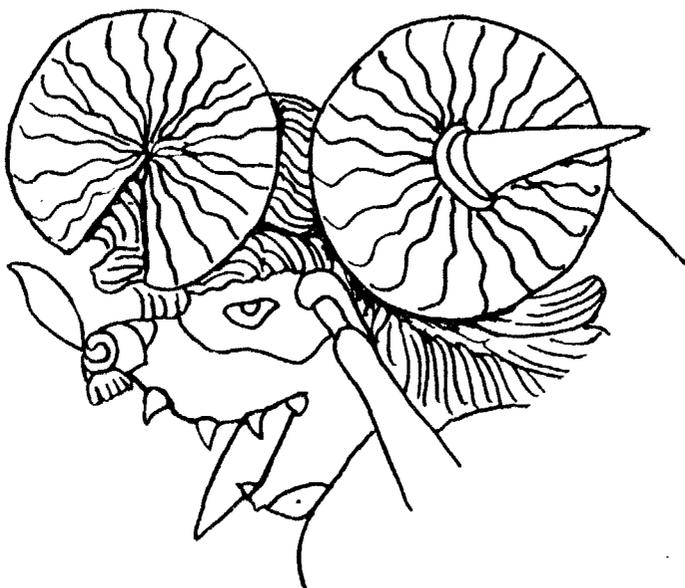


Fig. 2.—Cabeza de la 1ª figura, de un grupo de tres (pág. XXX de C. Borbónico). Del Paso y Troncoso la considera de un murciélago. Es un coyote con atributos de deidades de la muerte y del murciélago.

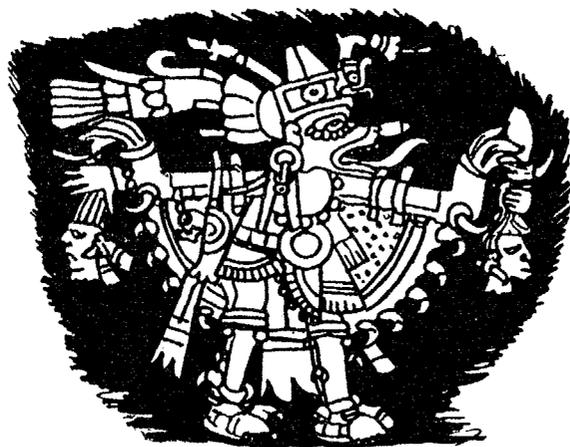


Fig. 3.—Figura de Murciélago (Códice Vaticano B).

Los unos obtenían productos alimenticios: el maíz de que se alimentaba el hombre, y, los otros, un ser humano que contenía en sí el alimento de los dioses: el corazón y la sangre. Así pues, la diosa que incitaba a las fecundaciones sexuales, tenía que quedar relacionada con las diosas que incitaban, quepa el paralelo, a la fecundación vegetal, y por eso Tlasolteotl, diosa de los deseos sexuales, queda identificada con Teteo-inan, la madre Tierra que todo lo ha dado, diosa de la vegetación, creadora, generadora, fecundante. Es digno de mencionar que al quedar relacionada Teteo-inan con Tlasolteotl y ésta, estando relacionada con Xochiketsal, flor preciosa, que es diosa del amor, símbolo de lo bello, del goce y de todo lo relacionado con ello como el color, el arte, la destreza, así como con el agua fresca y vivificante, es decir, con la vegetación, las tres quedan relacionadas entre sí. Aun más, Xochiketsal está relacionada con los dioses del canto, del baile y del juego —que contribuyen al goce—, viene a ser el “*trait d’union*” entre las diosas de la tierra, de la vegetación —de los alimentos— con los dioses Makuil-xochitl, Xochipilli y demás.

Tlasolteotl quedó pues, identificada con Teteo-inan, la madre Tierra que todo lo da, incluso, desde luego, el maíz. Chikomekoatl viene a ser una simple advocación especial de Teteo-inan, como la creadora, generadora, productora del maíz en particular. En la fiesta de Ochpanistli, Teteo-inan-Tlasolteotl, se viste con la indumentaria de Chikomekoatl y produce o genera al maíz, en medio de un ceremonial simbólico, de un fondo asaz realista. Chikomekoatl, “siete serpientes”, era el nombre con que se designaba, entre los mexicanos, a la diosa del maíz. Esta diosa representaba fructificación, fertilidad. Sahagún relata, en el libro 9, cap. 3, que, cuando los comerciantes salían de viaje escogían para hacerlo un signo favorable *yeuatl y ce couatl ohtli melauac anoço ce cipactli anoço ce oçomahтли anoço chicome couatl*, “el signo uno serpiente, camino recto o uno cocodrilo, o uno mono, o siete serpiente”. Estos días favorables son, como se ve, casi todos los que se relacionan con fertilidad o directamente con la deidad del maíz.<sup>1</sup>

Hecha esta exposición de las relaciones de las diosas que presidían la fiesta de Ochpanistli, pasamos a referirnos directamente a ella.

#### BREVE DESCRIPCION DE LA FIESTA

Creemos necesario hacer también una corta exposición acerca de la fiesta y apuntar los momentos culminantes de ella, según la minuciosa relación que hace Sahagún.

<sup>1</sup> Seler. Códice Borgia, pág. 33.



Fig. 4.—Jeroglífico de Tsinakanostok  
(Cueva del Murciélago).  
Códice Sahagún.



Fig. 5.—El coyote dios del Baile y de la lujuria.  
(Códice Borgia).

Ochpanistli quiere decir “barrer” y, metafóricamente, la escoba. En ese mes la escoba era muy usada, pues había una limpia general en casas, palacios y templos; las calles, caminos y calzadas, eran arregladas y en general todo era objeto de limpia y reconstrucción —tanto material como espiritual—, en ese mes. Las fiestas efectuadas en él eran las de la cosecha y las festejaba todo el mundo, acudiendo a ella especialmente, curanderas y guerreros.

La fiesta comenzaba por un baile que duraba varios días y que se llamaba *Tekomalpiloloya*, cuando se colgaban los tecomates del tabaco, ya que, los principales y el rey, vestidos con el xikolli de los sacerdotes y la tilma de mariposas papalotilmatli, se colgaban el yetecomate o el tecomate del tabaco. Los guerreros se entretejían el pelo y lo arreglaban a la manera de las mujeres y los bailarines tenían, en las manos, las amarillas flores de Sempoaxóchitl. El baile se llamaba el movimiento de las manos, es decir, como antes se dijo, *Tekomalpiloloya*.

El catorceavo día, comenzaba un juego guerrero que duraba cuatro días, en él tomaban parte las mujeres que curaban, es decir, las curanderas y las parteras. El objeto de él era alegrar a la representación viva de la diosa Teteo-inan-Tlasolteotl, que era la que presidía la fiesta; después de ésta, la representación viva de la diosa, se ponía a tejer y después de haber hecho algo de tejido, seguía la visita al mercado, tianguiskiksa; después de efectuada, la diosa era puesta en manos de los sacerdotes de la diosa del maíz Chicomekoatl. La llevaban al templo de ésta. Mientras que la que representaba a Teteo-inan repartía maíz, las parteras y curanderas la consolaban diciéndole que no se pusiera triste, ya que esa noche el rey dormiría con ella. En la noche la representante era llevada, silenciosamente, a lo alto del templo, un sacerdote la cargaba a la manera que lo hacía el recién casado con su esposa, y, repentinamente, le cortaba la cabeza. La piel de la víctima era quitada y un sacerdote fuerte, Teksiskuakuilli, se la ponía y se convertía, al hacerlo, a su vez, en la representación viviente de Teteo-inan. De la piel de la pierna era hecha una máscara, Mets-xayaktl, que, con algunos aditamentos, se convertía en la máscara de Itslakoliuhki, el dios del frío y del castigo. Con esta máscara era vestido Sintteotl, el dios del maíz, hijo de Teteo-inan. El sacerdote, convertido por medio de la piel en la representación viva de Teteo-inan, va a buscar a Sintteotl, ya arreglado con la máscara de Itslakoliuhki, al templo de él, al Pochtilan. Inmediatamente después, regresa Teteo-inan aprisa al templo de Uitsilopochtli, el sol. Va acompañada de sus servidores huastecos, Ikuexuan, delante de ella van gue-

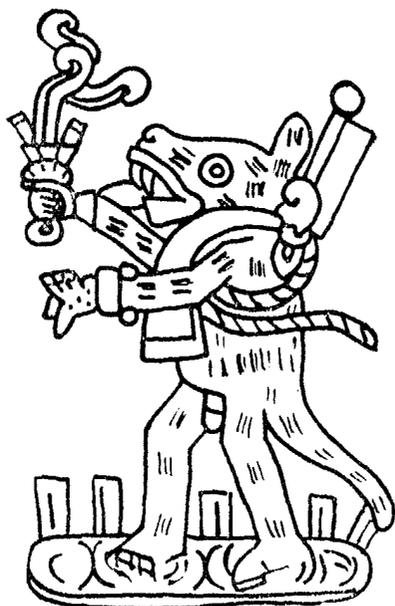


Fig. 5 bis.—El coyote como Guerrero (Códice Vaticano B).



Fig. 6.—Figura de Murciélago (Códice Borgia).

reros que la retan a luchar, pero que huyen de ella. La diosa y sus acompañantes van armados de escobas ensangrentadas. Esto se llamaba “la lucha con las escobas” Sakakali. Cuando ella llega al pie, abajo del templo de Uitsilopochtli, se extiende, abre los brazos y piernas delante de Uitsilopochtli, dándole la cara. Eso lo hace cuatro veces. Sinteotl-Itlakoliuhki está cerca de ella esperándola. Todas estas ceremonias se hacían de noche. Después, Teteo-inan y Sinteotl-Itlakoliuhki se dirigen al templo de este último, al Pochtlan. Delante de ellos van los servidores huastecos de ella; a los lados las curanderas y parteras. Los sacerdotes acompañan los cánticos entonados con instrumentos musicales. Llegados al Tsompantli del Pochtlan, la diosa golpea con el pie una especie de tambor que allí se encuentra; inmediatamente corren Sinteotl-Itlakoliuhki y varios esforzados guerreros a terreno enemigo y allí abandonan la máscara de Itlakoliuhki, lo cual sucedía casi siempre después de alguna lucha. La fiesta termina, después de que Teteo-inan es llevada al templo Atempan, el rey pasa revista, reparte gratificaciones y regalos y, a continuación, viene un baile con flores amarillas, del color del maíz maduro. Al anochecer aparecen los sacerdotes de la diosa del maíz Chikomekoatl, que se habían puesto la piel de otros sacrificados, el día anterior —cuatro de ellos por la propia mano del Teksiskuaquilli, es decir, por la representación viva de Teteo-inan—, esos sacerdotes repartían maíz entre la gente. Un sacerdote de Uitsilopochtli aparece, con una vasija llena de plumas de garza y de greda, después de que los guerreros han efectuado una carrera. Finalmente la diosa misma Teteo-inan es corrida por todo el pueblo y le son arrojados los símbolos de los sacrificios; la piel de ella es colocada en su propio templo de Tositlan, situado fuera de la ciudad.

#### *SIMBOLISMO DE LA FIESTA*

Comenzaremos por observar que en Ochpanistli se efectuaba un desollamiento como en la fiesta del Xipe. Ahora bien, en la fiesta de Xipe el desollamiento y posterior cubrimiento con la piel simboliza que la tierra se cubría con una nueva piel: la tierra y la vegetación se cubrían de nuevo follaje, se rejuvenecían; es decir, el desollamiento y el cubrirse con la piel por el sacerdote de Xipe simbolizaba una acción primaveral, todo ello perfectamente de acuerdo con una fiesta de la primavera como la de Xipe; pero, Ochpanistli, fiesta de la cosecha, el desollamiento y demás, no pueden simbolizar una acción primaveral. Veamos detenidamente cómo se efectuaba el sacrificio: primero, no se le saca el corazón a la víctima. Segundo,

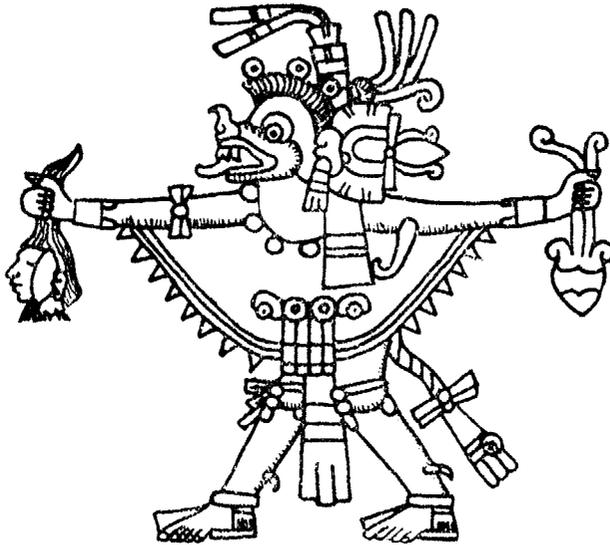


Fig. 7.—Figura de Murciélago (Códice Fejervary Mayer ).



Fig. 8.—Pretendida (por del Paso y Troncoso) figura de Murciélago.—Es una deidad con manto solar. (Códice Laud u Oxford).

la víctima es sacrificada inopinadamente y todas las ceremonias preliminares al sacrificio tienden a desviar su atención acerca de lo que la espera, y la noche del sacrificio se le hace creer que el rey va a dormir con ella y, para hacer parecer más verídico el relato, se la carga antes de ser sacrificada, como el novio hace con la novia. Todo es singularísimo, ya que ni los sacerdotes ni el pueblo se interesaban, por lo general, en los sentimientos de las víctimas de los diversos sacrificios, salvo en el Tlalok, en el cual, sin embargo, se preocupaban, pero de una manera opuesta a la aquí descrita. La razón de esta diversidad de actuar, puede quedar explicada al observar que las ceremonias efectuadas por el sacerdote, que se convertía en la representación viva de la diosa al ponerse la piel de la que lo había sido, son de tal naturaleza que, posiblemente, no se consideraba capacitada a la que hacía de diosa, y tenía que ser sacrificada, pero sin saberlo para que sus poderes fueran adquiridos y transmitidos al sacerdote fuerte, el Teksiskuakuilli, y éste adquiriera la plena representación de la diosa. La razón por la cual desde un principio no se escogía al sacerdote fuerte para representar a la diosa y se evitaba la transmutación de poderes, es una cosa no fácilmente explicable, aunque desde luego se puede decir que, Teteo-inan-Tlasolteotl, estando relacionada con Xipe y teniendo éste un sacrificio por desollamiento, un sacrificio igual era lo indicado para la fiesta de aquélla; aunque, como se mencionó, los dos no podían tener las mismas características, debido a que uno era dios primaveral y la otra más bien una deidad otoñal.

La ceremonia del juego guerrero de la diosa, cuando con sus huastecos armados de escobas ensangrentadas pelea contra los guerreros en su camino al templo de Uitsilopochtli, y en donde por cuatro veces se abre, extendida de pies y manos delante de él, y, posteriormente, acompañada de su hijo Sinteotl-Itstlakoliuhki, se dirigen al Pochtlan, no es otra cosa que la representación de la fecundación, con carácter sexual, de Teteo-inan-Tlasolteotl, la tierra, por el sol, Uitsilopochtli. El que la diosa se abra delante del dios sol y por cuatro veces, no es otra cosa que la representación de una unión sexual y por cierto de una unión cuádruple. La posterior aparición de Sinteotl-Itstlakoliuhki, su hijo, evidencia el nacimiento, inmediato, del producto de la unión habida entre el sol y la tierra. El que la diosa pelee armada de escobas ensangrentadas contra los guerreros, es una prueba más del carácter de copulación sexual y del nacimiento del producto de ella. Pues, es bien sabido que las madres que parían un hijo eran consideradas como guerreros que habían hecho un prisionero. Sahagún relata que cuando el parto

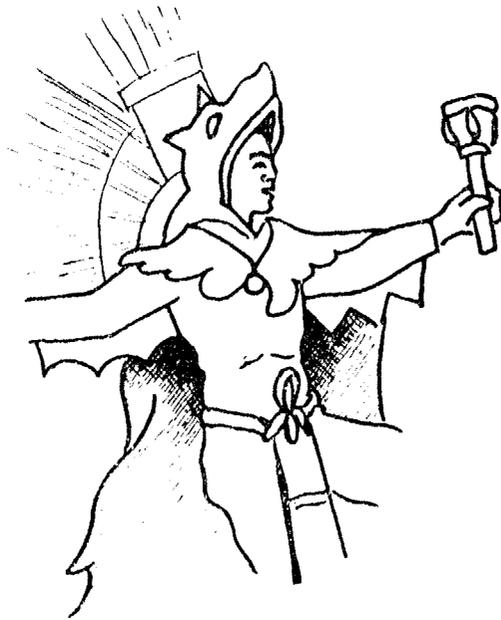


Fig. 9.—Danzante Murciélago (Códice Sahagún).

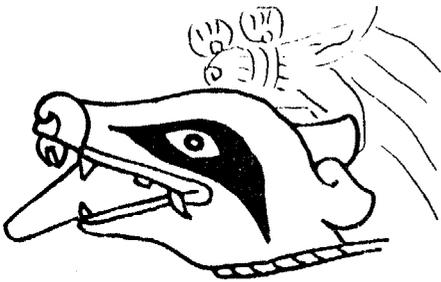


Fig. 10.—Figura del tercer danzante, del grupo de tres (pág. XXX del C. Borbónico). Es un coyote.

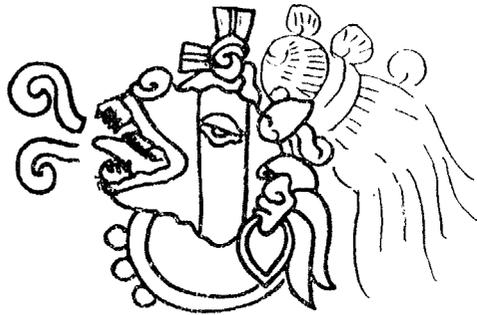


Fig. 11.—Cabeza de la figura de Vevekoyotl el dios del baile (Códice Borbónico). Exactamente igual pintura facial que el anterior.

era feliz, la partera prorrumpía con un grito guerrero, con el cual quería decir que la parturienta había hecho una conquista y había aprisionado a un niño. La mujer muerta en el parto era llamada Mosiuaketski, es decir, “el que está representado como mujer”, o, con otras palabras, “el guerrero con figura de mujer” o, como comúnmente se ha traducido, “la mujer valerosa”. A este carácter de guerreros se debe que ciertos atributos de las diosas de la tierra, y muy especialmente de Tlasolteotl, sean los mismos que los de los guerreros.

Ciertas ceremonias de esta fiesta nos han sido transmitidas pictóricamente, entre otros por el Códice Borbónico, en donde en la celebración de las fiestas de Ochpanistli vemos a Teteo-inan-Tlasolteotl vestida con la rica indumentaria de las diosas del maíz; el tocado Amakalli de ella con el signo Miotl, signo del año de origen mixteca, símbolo de vida. Tanto en el tocado como en las manos, tiene las mazorcas características y está cubierta con la piel de la víctima sacrificada. A sus lados están otras cuatro representaciones de diosas del maíz en diferentes colores, simbolizando, posiblemente, deidades del maíz de los puntos cardinales. Abajo de la plataforma del templo, en donde están las diosas mencionadas, se ve sentada a la derecha a Tlasolteotl, vestida con su indumentaria característica, y está representada en forma tal que, según opina Selser, hasta parece que está preñada (fig. 1-c). Enfrente de ella y dirigidos por los sacerdotes de la diosa del maíz, vienen en procesión los servidores huastecos de ella, los Ikuexuan, y los guerreros que pelearon contra esos servidores y contra de ella. Guerreros y huastecos vienen armados de sendos y enormes falos que sostienen con una mano, así como de las escobas o, como opina Del Paso y Troncoso, de las especies de estacas con que se mortificaban al miembro, estas escobas o estacas las sostienen con la otra mano (fig. 1-a, b; ver pág. XXX del Códice Borbónico). Guerrero quiere decir, el que gana prisioneros y, los servidores huastecos de ella, son, en primer lugar, los esclavos prisioneros y además, no son otra cosa que *representaciones de la diosa Tlasolteotl, en el papel de representantes de los poderes sexuales que ella misma puede excitar, es decir, son los poderes sexuales excitados por Tlasolteotl, personificados por los Ikuexuan.* En los Anales de Cuauhtitlan se relata que los prisioneros huastecos fueron los hombres en el sentido sexual, de Ixkuinaméh, la representación múltiple de Tlasolteotl. Sahagún relata, respecto a la fiesta de Ochpanistli que, lo que sucedía después de la puesta del sol se llamaba Mokuexyekoaya, y lo que sucedía en la noche era la pelea o lucha con las escobas. Según esta relación, la sucesión de las ceremonias es dife-

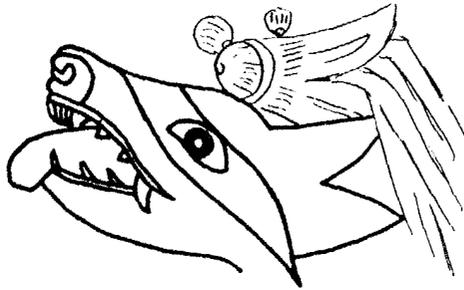


Fig. 12.—Cabeza del segundo danzante, del grupo de tres, en la pág. XXX del Códice Borbónico. Del Paso y Troncoso la considera de un coyote.—Es un Tlacuache.

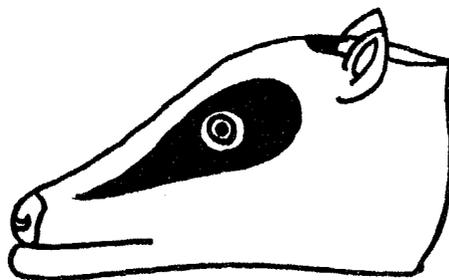


Fig. 13.—Vasija (procedente de Cholula) figura de Tlakuatsin.

rente a la anotada anteriormente. Es decir que, según la relación acabada de citar: antes de la lucha nocturna con las escobas ensangrentadas, entre Teteo-inan y Tlasolteotl con sus huastecos y los guerreros, sucedía la Mokuexyeoaya. Esta palabra, Seler la traduce, "se deja copular por los huastecos". De ser así, la sucesión de las ceremonias mencionadas en un principio, sería más lógica desde el punto de vista de la interpretación que se le ha dado, pues: primero, tendría lugar el sacrificio de la víctima representante viva de la diosa y la transmisión de sus poderes y cualidades al sacerdote; en seguida, seguiría la Mokuexyeoaya, la copulación; después la lucha con los guerreros, que significaría la lucha por alcanzar un prisionero, es decir, la proximidad del parto; finalmente, delante de Uitsilopochtli, el nacimiento, a lo cual la postura de estar abierta de piernas y brazos, también se podrían aplicar.

El hecho de que el producto de la copulación sea el maíz es algo muy lógico, pero el que Sinteotl esté unido al símbolo del castigo, Ittlakoliuhki, es algo que queda por explicar.

Ittlakoliuhki, símbolo del castigo, nace junto con Sinteotl, que es el símbolo de la naturaleza pecadora de la diosa que lo produjo, Tlasolteotl. Al igual que al recién nacido se le lavaba y se le limpiaba ritualmente, para librarlo de impurezas, lo producido y recogido en la cosecha, tenía que ser también limpiado y lavado. Ochpanistli, festividad de la cosecha, servía para barrer y limpiar, tanto material como espiritualmente, casas, templos, caminos, calzadas, así como a lo recogido en la cosecha. Para librar a Sinteotl, el maíz cosechado, del pecado, es decir, de lo malo, se efectuaban las ceremonias. Y no sólo eso, sino que el símbolo de lo malo, la máscara Mets-xayakatl de Ittlakoliuhki, era llevada fuera, a territorio enemigo, y allí dejada.

#### OBSERVACIONES

1).—La mayoría de los conceptos acabados de expresar, están basados en los minuciosos y complicados estudios de E. Seler sobre la materia. Dichos estudios, contenidos en su mayoría en las *Erläuterungen zur Codex Borgia, eine Altmexikanische Bilderschrift der Bibliothek der Congregatio de Propaganda Fide*, no han sido vertidos al español, ni tan siquiera al inglés, de manera que su contenido ha quedado restringido a aquellos que poseen la lengua alemana. De los estudios hechos por Seler se han utilizado preferentemente y a propósito aquellos que todavía no han sido traducidos

ni al español ni al inglés: primero, para dar a conocer, a los que no poseen el alemán, su contenido, así como para afirmar nuestros propios conceptos.

2).—Las explicaciones que, de las láminas respectivas, da Del Paso y Troncoso en su *Descripción Histórica y Exposición del Códice Pictórico de los Antiguos Nauas*, es decir del Códice Borbónico, nos parecen contener errores. El explicarlos es materia suficiente para otro corto trabajo; ahora sólo adelantaremos la siguiente observación:

La parte de la explicación de las páginas respectivas del Códice a la fiesta de Ochpanistli, en que Del Paso y Troncoso llama “El baile del murciélago”, la consideramos un tanto errónea. Del Paso y Troncoso explica que él la llama así por “el nombre del principal de la cuadrilla”. Y, el “principal” de la cuadrilla, o sea de un grupo de tres danzantes, lo considera él un murciélago, por las siguientes razones:

a) Porque diversos autores antiguos mencionan bailes del murciélago, que se efectuaban en diversas veintenas: en Xokotluetsi o en Teotleko, por lo cual, Del Paso y Troncoso dice que muy bien podía haberse efectuado también en Ochpanistli.

b) Porque la figura del “principal” tiene “la nariz levantada y coronada de una pequeña punta” (fig. 2). Si bien que todas las representaciones de murciélago en los Códices, tanto del grupo Puebla-Tlaxcala como otros, la tienen sólo en la representación del murciélago en el Códice Vaticano B y en la del jeroglífico de Tsinakanostok en el Códice Sahagún, se observa que es realmente similar, es decir, en forma de euchillo de pederual, como según opina Del Paso y Troncoso la tiene la figura del “principal” (figs. 3 y 4).

c) Porque, como el “principal” trae como indumentaria muchos atributos de las deidades de la muerte, y el murciélago es un animal con simbolismo de muerte, los atributos, así como la pintura corporal, se completan con la personalidad del murciélago.

Las demás razones o explicaciones que Del Paso y Troncoso da, se derivan de las anteriores.

Veamos ahora por qué creemos que Del Paso y Troncoso está un tanto errado:

a) La presencia de los otros dos danzantes, que según Del Paso y Troncoso son coyotes, acompañando al pretendido murciélago, no le encuentra una explicación adecuada, dice: “la función que desempeñaban ambos en la fiesta no es fácil atinarla”, y después llega a la conclusión, simple y sen-

cillamente, de que “los coyotes entraban en la ceremonia siempre que había desollamiento simple, o había sacrificio gladiatorio en este mes y los autores no lo han descrito”. Nosotros creemos, en primer lugar, que sólo una de las dos figuras acompañantes de danzantes es decididamente un coyote. La función del coyote en esta fiesta, es una más completa y muy de acuerdo con todas las demás ceremonias de Ochpanistli; especialmente por lo que se refiere a la parte relativa al sexualismo simbólico de la fiesta. El coyote era, como en el mismo Códice Borbónico se puede observar, el dios del baile y del canto, Ueuckoyotl (figs. 5 y 5 bis). Además personificaba en sí a la lujuria, lo cual, evidentemente, lo relaciona con Tlasolteotl. La relación entre lujuria, música, baile y canto, se encuentra perfectamente personificada en este animal: el coyote en la época del celo es de una sexualidad extraordinaria y, junto con esta característica, reúne la de ser hasta cierto punto, un animal musical por lo sonoro de sus aullidos; de la música se deriva el baile y el canto. El coyote es, pues, también un “trait d’union” entre los dioses de la lujuria (relacionados íntimamente con los de la vegetación) y los de la música, el baile, el juego y el canto (también relacionados con los de la generación o de la vegetación). En consecuencia, la presencia del coyote en Ochpanistli es muy lógica, y no sólo lógica sino debida, pues, en una festividad en donde Tlasolteotl, la diosa que incita a la generación sexual o vegetal juega papel preponderante, y en donde los rasgos de sexualidad abundan el carácter del coyote va muy de acuerdo.

Nosotros creemos, pues, que el “principal” o sea el dirigente del baile de los coyotes, no es un murciélago sino un coyote con los atributos de las deidades de la muerte, es decir, con un simbolismo de muerte, y para esto consideramos que, tanto la indumentaria con el típico atributo de la muerte, el Kuexkochtechimalli, como la pintura corporal, el pelo nocturno enredado y el posible cuchillo de pedernal en la nariz *que muy bien puede ser el del murciélago*, son todos atributos que, como opina Del Paso y Troncoso, indican lo mismo que en otra de las figuras de la misma página del Códice Borbónico, sólo que, aquí, en relación con el coyote, indican que el poder de la fuerza generadora, la que produce nueva vida, rinde homenaje al poder de la muerte o el castigo, el cual, en este caso, está caracterizado, como en la figura antedicha, por Itsilacoliuhki, el dios del frío y del castigo, es decir, de la helada que aniquila las cosechas ya que *ambos* portan similar indumentaria y pintura corporal.

b) Finalmente, la otra figura que Del Paso y Troncoso denomina como coyote, no es tal. Se trata más bien de un tlacuache. La presencia del

tlacuache es también fácilmente explicable. Debido a que el tlacuache tiene como característica muy particular el que la hembra porta en una especie de bolsa a los hijos todavía no completamente desarrollados, se le consideraba como un representante de las parturientas. Además, es notoria la fecundidad de estos animales. En el libro 11, capítulo I, y en el libro 6, capítulo IV, de Sahagún, se relata que la cola pulverizada del tlacuache se la daban a las preñadas cuando los medios usuales para producir el parto no eran suficientes. De igual manera eran consideradas de gran efectividad las partes sexuales de este animal para facilitar la menstruación. Es de mencionarse que en un mito quiché el tlacuache y el coyote representaban al principio femenino y masculino, respectivamente. En una de las páginas del Códice Borgia se puede ver a un tlacuache colocado frente a otra figura de animal, el cual posiblemente es un coyote; los dos parecen danzar.

c) Una comparación de las figuras aducidas por Del Paso y Troncoso para definir como murciélago a la figura que nosotros opinamos ser coyote, así como la del tlacuache, con las de verdaderos murciélagos y tlacuaches, tomados de diversos Códices, hará, según creemos, también evidente el error (figs. 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 13).

## JUEGOS PRECOLONIALES

Por MARCOS E. BECERRA †

### LA JIMBA

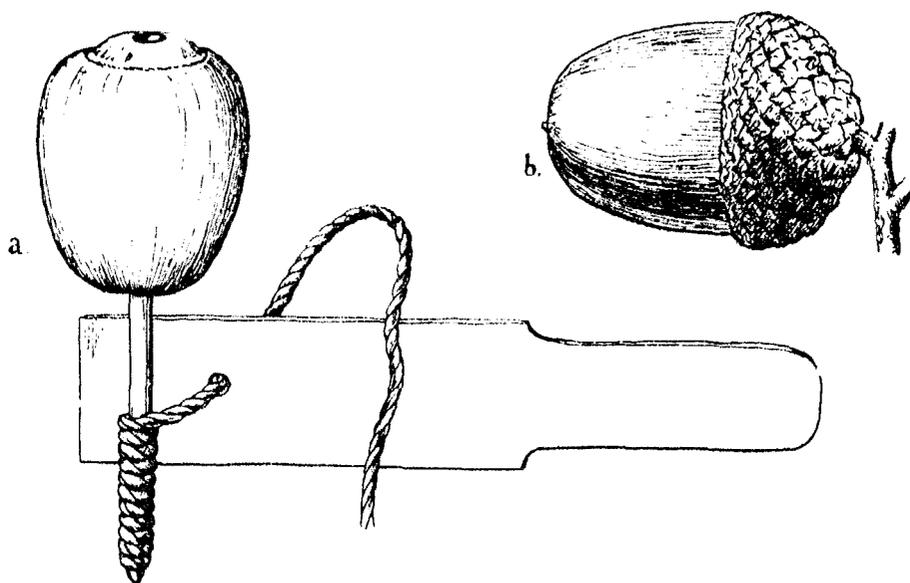
*La churumbela mexicana.*—El sabio arqueólogo doctor Francisco Plancarte y Navarrete, arzobispo de Linares “(Pre-historia de México”, págs. 865-66), dice que ciertos “objetos votivos de bronce y plomo”, hallados en Tebas, eran “de una forma especial llamados *stroboloj* en griego, palabra que significa cosa enroscada o que da vueltas, cosa semejante a las piñas o a ciertos caracoles, y así llamaban al juguete que los niños mexicanos llaman *churumbela*”. “Las *churumbelas* —sigue diciendo— con que antes se divertían los niños mexicanos, estaban formadas de una esfera hueca con un agujero y un pie cilíndrico, sólido, de la misma madera de la esfera. Con *este pie*, se hacía girar rápidamente la esfera por medio de una cuerda, *habiéndolo* primero introducido en el agujero de una tablita en forma de palmeta y *habiéndolo salir* de ahí por medio de un violento tirón de la cuerda envuelta en el pie. Si este juguete es de origen mexicano o español yo no lo sé, pero todavía en el tiempo de mi niñez era muy usado y su afinidad con los trompos hizo que en algunas partes les llamaran *trompos chilladores*”.

*Las churumbelas española y sudamericana.*—Si hemos de conceder crédito, como es razonable, al Diccionario de la Academia Española, lo que se llama “churumbela” en España es cosa bastante diferente del “trompo chillador” de que nos habla el doctor Plancarte. Dice aquél, en efecto, ser “instrumento (musical) de viento, semejante a la chirimía”, y agrega que es también voz gitana que significa “niño”. Malaret, en su Diccionario de

Americanismos, trae “churumbela” como voz de la América Meridional que significa “bombilla de paja, madera, latón, etc., que se usa para tomar el mate”, y como voz de Colombia que significa “pipa de fumar, cachimba”.

Pero en la tercera acepción académica de “trompa” se lee: “trompo grande, hueco, con una abertura lateral para que zumbe; tiene una punta larga de madera, en la cual se enrosca el hilo; se le hace bailar con ayuda de una manecilla agujereada en un extremo”.

Según todo esto, lo que el doctor Plancarte llama “churumbela” o “trompo chillador”, no es la de España ni la de Sudamérica, sino la que allá, en España, nombran “trompa”. Es cierto que ambas descripciones discrepan en algo, pero yo creo que se debe a que nuestro autor había olvidado ya los juegos de su niñez.



Juegos precoloniales.  
a) La jimba o churumbela mexicana.—b) Fruto del *cololtó* o *Quercus cyclobalanoides*, Frel.

Empero, la cuestión propuesta por éste queda en pie: ¿la “churumbela mexicana”, nuestro “trompo chillador”, la “trompa” de España, son originarios de América, y se han naturalizado en España?; o, por el contrario, ¿siendo genuinamente europeos, se han naturalizado en América?

Un dato que resulta hasta estos momentos en pro de este extremo, es la presencia exclusiva de nombres de origen antiguo continental (aunque la eti-

mología que la Academia da a “churumbela” —del latín *calamellus*—, no satisface), y la ausencia de nombres de origen americano.

Pero el juguete sí tiene un nombre americano, como en seguida veremos.

*La jimba.*—En Tabasco y Chiapas es conocido por todos los muchachos un “trompo zumbador” bajo el nombre de *jimba*, voz que viene del maya *jim-ba* (de *jim*, zumbido de la cosa que se arroja, y *ba*, partícula reflexiva), etimología que alude a características de la cosa así nombrada. En efecto, la *jimba* es un “trompo zumbador” que está constituido: a), por la cáscara o hueso pericárpico de una avellana de gran tamaño (hasta 5 cms. de long.) producida por cierta especie americana de roble (*Quercus cyclobalanoides*, Trel.), previamente perforada por cuatro agujeros, uno en la base, otro en el ápice y dos laterales opuestos; b), por un palito cilíndrico que se pasa longitudinalmente, ajustándolo con cera al ras de la base, sobresaliendo la punta algo más de otro tanto del largo de la avellana, por el ápice de ésta, que es el pie con que baila el trompo; c), por una tablita o manecilla en forma de palmeta, casi tan ancha cuanto de largo sobresale el pie del trompo, y provista de un agujero en su extremo; d), y por un cordel, para enrollarlo sobre el pie del trompo (figs. a-b). Enrollado el cordel sobre éste, desde la punta hasta su tope con la avellana, y pasando su extremo libre por el agujero de la tablita, basta tirar con fuerza del cordel y soltar el trompo para que éste salte bailando y zumbando a causa de la fricción del aire por los agujeros laterales.

Estos trompos, usuales en Chiapas y Tabasco, se fabrican en el distrito de Palenque del primero de estos Estados mexicanos, en cuyos bosques abunda el *Quercus cyclobalanoides*, llamado, en lengua chol, *cololté* (“árbol del trompo”), y de allí son traídos a Tabasco.

Este hecho, que da nombre y materiales indígenas a la llamada “churumbela”, “trompa” o “trompo chillador”, basta para resolver afirmativamente la cuestión propuesta por monseñor Plancarte: el “trompo zumbador o chillador” es originario de México.

Es dudoso que en otras regiones mexicanas se hayan fabricado o se fabriquen *jimb*as, pues, según el profesor Standley (“Trees and Shrubs of Mexico”), los robles o encinos que producen avellanas o bellotas grandes, apropiadas por su tamaño para trompos, no abundan. Hay, sin embargo, en Veracruz, según Liehmann, una especie de grandes bellotas a que este autor denominó *Quercus strombocarpa*, especificativo éste que parece aludir al empleo de estos frutos en “trompos”, pues aunque *strombus* en latín sólo

dice “concha de caracol” no es improbable que la voz castellana “trompo” venga de ella, mientras que no se concibe una bellota en forma de caracol.

Por lo demás, no ha de ser difícil corroborar el origen americano que supongo, buscando la representación pictórica y escultórica de la *jimba* en los códices y monumentos.

## IDIOMA QUICHE

Por A. BARRERA VÁSQUEZ

### *BREVE NOTA SOBRE LA LENGUA, CONTENIENDO UNA LISTA INTERESANTE DE NOMBRES EXPLICADOS*

El presente trabajo es una transcripción mecánica de un manuscrito moderno, obra material del señor Francisco Nieves, quien durante su estancia en Guatemala, que duró largos años, se dedicó a recoger datos para el estudio etnológico de los indígenas de la familia maya de aquella república hermana. Los datos contenidos en este trabajo fueron proporcionados, entre otras personas, por el nativo señor Andrés Chay, el señor Remigio Andrés Marroquín y un señor de origen extranjero cuyo nombre suena fonéticamente (her'bruxer), pero del que no supo el señor Nieves darme la ortografía corriente.

Necesitando yo reunir la mayor cantidad posible de material lingüístico y etnológico de todas las diferentes ramas del gran tronco maya, especialmente porque en México carecemos de él en cantidad bastante y variada, me pareció conveniente solicitar del señor Francisco Nieves el permiso para sacar copia de su manuscrito. Él tuvo la amabilidad de darme su consentimiento, por lo cual debemos estarle agradecidos.

El trabajo, principalmente, se refiere a nombres geográficos, históricos y legendarios, aunque lleva el título de "Idioma Quiché" y comienza con una explicación lingüística. Contiene además algunos datos etnológicos interesantes. El original consta de 21 hojas de papel corriente escritas en una cara, guardadas en dos tapas de cartón desnudo, en una de cuyas caras se lee: *IDIOMA QUICHE. Propiedad del Profesor Francisco Nieves. Guatemala,*

*Centro América.* En la transcripción se ha conservado en lo posible la ortografía original, habiéndose suplido algunas letras y palabras, las cuales van entre paréntesis.

### EL IDIOMA QUICHE

Las letras usuales son: *A, B, C, E, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, T; U, V, Y, Z.*

Las consonantes son: *B, C, G, H, K, L, M, N, P, Q, R, T, V, X, Z.*

Las vocales son: *A, E, I, O, U.*

La *Y* es vocal al fin de una sílaba y consonante al principio, la *A* se pronuncia como en español, la *B* suelen los indígenas transformarla en *P* y visversa, la *P* en *B*, como *Ah-bil*, por *Ah-pir*, (?) y visversa, la *C* se pronuncia como en castellano, *Cabul*, *Cumjú* *Che*, etc. La *C*, seguida de la *H*, se pronuncia *tch*, ejemplo: *Chabal*, por *tchabal*; la *E* tiene el mismo sonido que en castellano, la *G*, con un sonido gutural como en *gag*, fuego, la *H*, puesta adelante o después de una vocal, se pronuncia aspirada fuertemente, como la *J* en castellano, como *Ahtik* (*holpop* o maestro de ceremonias en maya), maestro en quiché como *kahal*, hijo; la *I* se pronuncia como en español, la *P* ofrese poca diferencia con la *C*, las letras hasta la *Q* siguen la misma regla que en español, la *Z* puede sustituirla la *TZ*, aunque estas dos consonantes se hayan de pronunciar como *zib*.

En el idioma quiché no hay variación de géneros, masculino y femenino ni neutro, solo para distinguir la hembra del macho se añade el sustantivo *ixok*; ejemplo *coh* león, *ixok-coh* leona; un esclavo *ixok*, una esclava *x-ixok*, una *X* interpuesta es señal de inferioridad y de disminución relativamente al varón; ejemplo: si el varón le llamaban *Gekaquruch* (águila negra), a la mujer de éste se le decía: *Xgekquruch*, si el varón se llama *Tziquin* (pájaro) a la mujer se le decía *Xtziquin*.

### PALABRAS DEL IDIOMA

<i>Caprakan</i>	El que mora en las entrañas de los volcanes.
<i>Jun-rakan</i>	El dios de las tempestades, que se manifiesta de tres modos: <i>Cakulja</i> (El rayo), <i>Chipi-Cakulja</i>
o	(trueno), <i>Raxa-Cakulja</i> (el relampago). Este personaje con sus tres manifestaciones es el mismo <i>Mutulzec</i> de los mayas.
<i>Jurakan</i>	

<i>Tohil</i>	El dios de la guerra.
<i>Abilitz</i>	Compañero de <i>Tohil</i> en su atributo.
<i>Gukumatz</i>	El supremo creador o sea la serpiente con plumas de quetzal. Es el mismo Quetzalcoatl de los Aztecas y el <i>kulkulkan</i> de los mayas, <i>Gukumatz</i> es además el simbolo del tiempo y la sabiduria.
<i>Ixmucane</i>	La abuela de los dioses, que preparo 7 bebidas embriagantes y creo a los cuatro capitanes: <i>Balam Quitze</i> , <i>Balam Akab</i> , <i>Macucutah</i> e <i>Iqui Balam</i> , los creo de maiz, blanco y maiz amarillo en las riberas del rio Usumasintla.
<i>Balúm-Botán</i>	Personaje misterioso que vino de un lugar lejano, aun no conocido, y trajo sistemas de cultivo religion y sistemas de gobierno.
<i>Tezakol, Bitol, Tepeu, Alom y Cajolóm</i>	Personajes a quienes encomendo el supremo creador <i>Gukumatz</i> , la creación de la luz, la tierra, las aguas, las montañas, las plantas y los primeros ensayos de especie humana.
<i>Came</i>	Dios de la muerte, el mismo <i>yuncimil</i> de los mayas y el <i>Ahpuch</i> de los itzaes.
<i>Xamám</i>	Divinidad astronómica que se relaciona con la estrella polar.
<i>Atzak</i>	Dios que ridiculizó los primeros ensayos de especie humana realizados por los demas dioses.
<i>Ahbil</i>	Compañero de <i>Atzak</i> en reprochar la existencia de los primeros seres deformes por los que atraveso la especie según la cosmogonia quiché.
<i>Ixpiyacoc</i>	Dios que señalo un nuevo dia de creación pa otros ensayos de formación de nuevos seres humanos.
<i>Junajup</i>	Dos hermanos compañeros de <i>Ixpiyacoc</i> en señalar el nuevo dia de creación.

<i>Xecotcoguach</i>	Como los primeros seres no reconocieron la omnipotencia de sus dioses que los crearon, en castigo los enviaron, además del <i>Atonatiuh</i> o diluvio, 4 aves terribles, siendo una de ellas el <i>Xecotcuguach</i> , que les comió las pepitas de los ojos.
<i>El Camalotz</i>	Que les corto la cabeza.
<i>El Cotzbalam</i>	Que les devoró las carnes.
<i>El Tumbalam</i>	Que les mastico los nervios y huesos y les escarbo hasta las entrañas.
<i>Junajup-gueh</i>	El cerbatanero cazador de tacuazines.
<i>Junajup-utiu</i>	El cerbatanero cazador de coyotes.
<i>Nima-Tzüz</i>	El sangrador blanco y grande.
<i>Tepcu</i>	El enviado de <i>Gukumatz</i> .
<i>Ucux-cho</i>	Corazon de los lagos.
<i>Ucux-palo</i>	Corazon de los mares.
<i>Ucux-caj</i>	Corazon del cielo.
<i>Aj-raxa-lak</i>	Dueño de la superficie de la tierra.
<i>Aj-raxa-tzel</i>	Dueño de la superficie del cielo.
<i>Iyom</i>	El que todo lo da.
<i>Mamom</i>	El que va desvaneciendose.
<i>Camul-Iyom</i>	El que da dos veces.
<i>Camul-Mamom</i>	El que es dos veces hombre de todos los hombres.
<i>Nim-ak</i>	El gran jabali.
<i>Nima-tzüik</i>	El gran perro.
<i>Aj-cual</i>	El poseedor de diamantes.
<i>Aj-yamanic</i>	El poseedor de resplandores.
<i>Aj-chut</i>	El que penetra con su luz. Es el mismo <i>Kakupa-cat</i> de la mirada de fuego de los mayas.

<i>Aj-rajau</i>	El que conserva lo edificado.
<i>Aj-kol</i>	El que hace brotar la trementina.
<i>Aj-tolteccat</i>	El señor de los toltecas desamparados también se contaba en la teogonia quiche, debido a las afinidades o conquistas.
<i>Zijilabaj</i>	Dios de la cacería.
<i>Cak</i>	Dios del fuego.
<i>Aj-cak</i>	De la pesca.
<i>Nexoi</i>	De la pesca.
<i>Almat-cum</i>	De la pesca (Dios).
<i>Ximan</i>	Espíritu echisero.
<i>Tzajorin</i>	Brujo echisero.
<i>Ajiz</i>	Brujo adivino.
<i>Junajup-coy</i>	Baile de los monos, lo ejecutaban en Rabinal.
<i>Ixkanul</i>	El volcán más activo del occidente de Guatemala, llamado Santa María.
<i>Ppokol</i>	Cerro de formación reciente llamado el Baul, donde se creyó que estaban los tesoros de <i>Tecun Umán</i> .
<i>Guk-ixk-kin-kan</i>	El cerro "Ciete orejas" del occidente de Guatemala, llamado así por presentar en su sim (a) ciete prominencias.
<i>Chu-xajap-ximul</i>	Una roca que tiene una sandalia marcada en un cerro de <i>xelajú</i> , según los nativos <i>Chu-xajap-ximul</i> significa sandalia de señorita.
<i>Xctabilioj</i>	Lugar de cuerbos, así le llaman a una montaña situada al norte de Quetzaltenango, donde se reúnen los nativos para realizar sus prácticas de brujería.
<i>Cokail</i>	Lugar de papas, así le llaman a un cerro al poniente del pueblo de la Esperanza Quetzaltenango, por la abundancia de dicha planta.

- Alxit* La esposa del caudillo nacional de Guatemala llamado *Tecún Umán*, que murió atravesado por la lanza del salvaje conquistador Pedro de Alvarado.
- Belehe-Qat* (Palabra cakchiquel), es el nombre de un príncipe indio que se abrió el pecho en presencia del feroz conquistador Pedro de Alvarado. Lo hizo en señal de protesta por haber violado a su prometida *Xuchil*, a quien *Belehe-Qat* también clavó después de violada un dardo de su flecha en el corazón.
- Xuchil* (Palabra cakchiquel). Doncella prometida de *Belehe-Qat*.
- Iximche* Capital del reino cakchiquel, donde ocurrió el fin trágico del príncipe *Belehe-Qat* (sic) y la doncella *Xuchuil* (sic).
- 1 2  
*Kaibil-Balam* 1 (palabra mam) 2 (quiche). Príncipe heroico que como *Tecún Umán* defendió hasta la muerte el territorio de los mames.
- Usumanche* Príncipe de la más alta nobleza de los quiches que peleó heroicamente con su ejército, contra los imbasores de su patria, y sucumbió en los llanos de Urbina, entre Totonicapán y Quetzaltenango.
- Pakaja* Lugar donde murió el caudillo nacional de Guatemala *Tecún Umán*. Pakaja queda al poniente de Quetzaltenango.
- Xelaju* Nombre antiguo de Quetzaltenango (palabra asteca) se decía *Xelatuj* — o sea bajo los días, porque esta ciudad está rodeada de días cerros sagrados con altares del culto indígena. Pero además le viene su nombre porque todos los pueblos que comprendía estaban gobernados por 10 príncipes.
- Kikab-tanub* Uno de tantos reyes de los quiches.

<i>Caguek</i>	La gran casa dominadora de Totonicapán de donde salían los principales reyes que gobernaron el Imperio de los quiches. Esta casa contaba con los mejores gerreros (sic), sacerdotes, artistas oradores y cinceladores en piedra del Imperio y sostenía colegios de 6,000 niños que entraban a los 5 años y salían a los 21.
<i>Cuajxaquip-batz</i>	Ceremonia calendarica de los indígenas de Mostenango, al Occidente de Guatemala.
	<i>Los nombres de este calendario ritual eran:</i>
1. <i>Imox</i>	1. <i>Ix</i> Hasta que llegue a
2. <i>Ik</i>	2. <i>Tsikin</i> 20 × 13 o sea
3. <i>Al'bal</i>	3. <i>Ajmak</i> 240 (sic) días
4. <i>Qat</i>	4. <i>Noj</i> año ceremonial.
5. <i>Kan</i>	5. <i>Tijax</i>
6. <i>Kame</i>	6. <i>Kaguak</i>
7. <i>Kiej</i>	7. <i>Junaj pu</i>
8. <i>Kanil</i>	8. <i>Imox</i>
9. <i>Toj</i>	9. <i>Ik</i>
10. <i>Tsi</i>	10. <i>Al-abal</i>
11. <i>Batz</i>	11. <i>Qat</i>
12. <i>Eej</i>	12. <i>Kan</i>
13. <i>Aj</i>	13. <i>Kame</i>
<i>Guajxakip-aj</i>	Señor del día 13 <i>Aj</i> , la designación de este día es variable porque puede no caer en el 13.
<i>Belejep-Tsikin</i>	Señor del día 2 <i>Tsikin</i> , también es variable.
<i>Lajuj-kiej</i>	Señor del día 10, caballo, antiguamente venado, porque el caballo fue traído por los Españoles, también es variable en este calendario sagrado de los quiches.
<i>Chuch-kajau</i>	Es el nombre que tomaban los sacerdotes iniciados del calendario quiche. Significa: (nuestra abuela, nuestro abuelo).
<i>Aj K'ij</i>	Maestro de los días <i>Aj</i> profesión y <i>K'ij</i> días. También recibían este nombre los iniciados en el calendario.

- Aj itsel* El maestro del mal de *Itz*, mal, este nombre se le aplica a los brujos maléficos, tambien a los zajorines brujos que tambien preparan vevidas enloquecedoras, no confundir estos personajes con el *Chuch-kajau*, sacerdote que estudia el tiempo.
- Oxip-Quej*  
y  
*Belejep-Tzi* Los soberanos de Utatlan o Gumarkaj fueron quemados vivos despues de presenciar el insendio de la ciudad fortaleza, perecieron ante la salvaje serenidad del conquistador Pedro de Alvarado.
- Lahuquieh* El gran cacique de los mames levanto la estupenda fortaleza de Socoleu.
- Toloh* Fortaleza que le llaman *Tohtanan* que estaban dentro de los dominios del casique *Lahuquieh*.
- Guichince* Ruinas mayas que quedan en el camino de Ixtaguacan San Marcos.
- Coy-Abaj* La famosa roca del mono que queda al oriente de Quetzaltenango, donde estan los calculos del planeta Venus que usaron los astrónomos quiches, para su calendario.
- Suchiate* Agua de rosas. Es el rio que limita Guatemala con Mexico.
- Quit-che* Palo dulce.
- Kuxniquel* Montaña de Totonicapan que en convincion (sic) con otros dos cerros forma tres puntos con que los nativos fijaban los equinoccios.
- Campanabaj* Es el nombre de uno de los cerros que en convincion con el Kuxniquel y el Santa Mari formaron el triangulo para fijar la epoca de las siembras y cosechas por medio del paso del sol y probablemente venus.
- Itze-ba-Guaj* Quiere decir "desgraciado animal", es este un cerro que ocasiona temblores en Totonicapan.

<i>Kaxtun</i>	“El supremo dolor de la raza”, los indigenas dicen que en este cerro esta enterrado <i>Tecun-Uman</i> , por eso lo veneran quemandole copal.
<i>Che-mequena</i>	Lugar donde estuvo el antiguo Totonicapan y el palacio de los reyes de la casa de Caguek.
<i>Xicontecatl</i>	(Idioma asteca), otra de las doncellas que desonro Pedro de Alvarado.
<i>Chic'bal</i>	Príncipe indio pretendiente de la princesa Xicontecatl.
<i>Ratzamut</i>	Nombre de un rio historico que recuerda el drama de la princesa <i>Xuchil</i> .
<i>Hakabitx</i>	Nombre de un dios quiche, compañero de <i>Abilitz</i> .
<i>Xekak</i>	Nombre del “cerro quemado” del occidente de Guatemala, situado en Quetzaltenango. Se cree que este cerro fue en la antiguedad la prominencia mas alta de Centro America. Es una mole de granito del cual los nativos recuerdan 3 erupciones formidables, habiendo sepultado varias ciudades del viejo imperio maya. Entre ellas la primera ciudad de Xelaju.
<i>Xoloma-Rabaj</i>	“Roca encanto” que existe en las entrañas del <i>Xekak</i> lo mismo que la gran roca “Balam”, en ambas se quema incienso.
<i>Alit-Zizpua</i>	Princesa de Rabinal que figura en un drama indio “Alit” muchacha.
<i>Queche-Achi</i>	Principal protagonista del drama indio “Rabinal-achi”.
<i>Cunen y Chahul</i>	Ciudades que gobernaba Quiche-Achi segun el drama indio.
<i>Cak-Yug-Zilic</i>	Lugar don(de) acontecio el drama “Rabinal-
<i>Cakaonic-Tepecanic</i>	Achi”.
<i>Chacach y Zamam</i>	Lugares que gobernaba el “Cauk de Rabinal” segun el drama.

<i>Belehe-Mokoj y Belehe-Chumay</i>	Personajes de gran bravura que menciona el drama citado.
<i>Qoton y Tikiran</i>	Lugares citados en el mismo manuscrito literario.
<i>Pam-Ezahaocak</i>	Lugar donde se acuesta el sol, donde se abre la noche, en donde el frío oprime, y desde donde Quiche-Achi lanza un grito de desafío a sus rivales: Choloche-Huyu, Choloche-Chan, Nimche-Paraveno, a Xol-Chacach y a Caprakan el que habita en las entrañas de los volcanes.
<i>Quip</i>	Planta alimenticia.
<i>Cintul</i>	Planta que machacada da un medicamento que cura la desinteria (sic.)
<i>Peyotl</i>	(Palabra Azteca). Planta que machacada da un medicamento que utilizaban los indigenas para dormir a sus victimas.
<i>Guipil</i>	Blusa con grecas sobre manta que usan las inditas.
<i>Tinaco</i>	Sustancia que produce un negro intenso con que los indigenas pintan los guacales.
<i>Gualituno</i>	Sustancia que produce un color lila con que los antiguos pintaban ciertas tonalidades de sus trastos de barro.
<i>Kaguak</i>	Este nombre antiguamente estaba relacionado con la lluvia, hoy día se ha perdido esta asociacion y le dan el significado de "El que come".
<i>Tijax</i>	Extraer sangre, de "Ti" morder.
<i>Junaj-Pu</i>	Personaje de la mitología quiche.
<i>Chu-Guach-Belejep-Tsi</i>	Personaje que aparece en una plegaria ritual del calendario quiche, significa "A la faz, delante, frente a frente, del <i>Belejep-Tsi</i> , personaje o rey que murio quemado en Utatlan en compañía de <i>Oxip-Quiep</i> ."
<i>K' qui'k</i>	
<i>K' qui'k</i>	Viento.
<i>Keik</i>	

<i>Ahmak</i>	Pescador (sic) "aj" profesion "Mak" pecado.
<i>Guajxaquip-Bats</i>	"Ocho monos" ceremonia calendarica del año ritual de 260 dias.
<i>Hun-Chogüen</i> y <i>Hun-Batz</i>	Personajes de la mitologia quiche que fueron transformados en modos por los hermanos <i>Junajup</i> e <i>Ixbalanque</i> .
<i>Tsikin</i>	Pájaro.
<i>Eej</i>	Diente.
<i>Ts'i</i>	Perro.

CLASIFICACION ETNOLOGICA DE LA  
RAZA MAYA - QUICHE

Raza Maya Quiché	}	Huastecas
		Tzeltales
		Mayas
		Poconchies
		Pocomames
		Chorties
		Lencas
		Quichés
		Cakchiqueles
		Tzutujiles
Uspantecas		

*Nombres de los dias del mes de los Cakchiqueles:*

Tribus: Cakchiqueles.

Días del mes: *Imox, Pk, A'kabal, Kat, Can, Camey, Quich, Kanet, Toj, Tzu, Batz, Ee, Ah, Yiz, Tziquin, Ahmuc, Noj, Tijax, Caok, Hunhpu.*

*Nombres de los dias del mes de los quichés:*

Tribus: Quichés, Uspantecas, Tzutuhiles.

Días del mes: *Imox, Ic, Akbal, Kat, Can, Came, Quiej, Kanil, Toj, Tzu, Batz, Ee, Aj, Ix, Tziquin, Amak, Noj, Tijax, Caguek, Ajup.*

*Nombres de los días del mes de los mames:*

Tribus: Mames, Aguacatecas, Ixiles, Chuy.

Días del mes: *Imox, Ixhaun, Woton kana, Ah-ak, Kamik, Tehc, Lambat, Mulu, Tzu, Batz, Aiyup, Been, Ix, Tsikin, Tchabiin, Kikap, Tchinach, Cauac, Ahau.*

MEMORIALES DEL OBISPO DE TLAXCALA FRAY  
ALONSO DE LA MOTA Y ESCOBAR \*

*VISITADOR, EL BACHILLER AYALA*

Confirme en la Puebla en principio de Julio 3, 135

Luego que llegue a esta ciudad hize visita de los sagrarios de la Cathedral y curas y de la parroquia de S. Joseph, visite de secreto a mi Cauildo y en publico a todos los curas y resto del clero. Tras esto visite en secreto todos los monasterios de monjas a nos subiectas.—Visite en persona a la sacristia y bienes de nuestra iglesia Cathedral sin dejar nada dellos. Hize visitar todas las cofradias desta ciudad y los mas testamentos que se an podido hauer. E predicado en mi Cathedral a la continua, y en un sermon condene el trato de llenar interes por la, por razon de esperas del tiempo hauiendo primero tomado parecer de todos los letrados theologos de todos los conuentos.

En este tiempo consagre de Obispo al Sr. D. Joan de Seruantes con la solenidad deuida.

---

\* BIBLIOTECA NACIONAL DE MADRID. Ms. 6877.—(Nota de Francisco del Paso y Troncoso): “Las Visitas del Obispo, que son doce foráneas, precedidas de otra urbana, comenzaron el año de 1608 y prosiguieron hasta el año 1624, hallándose registradas desde el folio 7 frente hasta el 92 frente, último escrito en esta materia”. La copia hecha por Troncoso no se halló; la que sigue a máquina fué proporcionada por Don Federico Gómez de Orozco y consta de 162 páginas.

NOTA.—Fray Alonso de la Mota y Escobar nació en México (1546-1625) hizo estudios en la Universidad de México y se graduó de doctor en la Salamanca. Perteneció a la orden dominicana y fué Obispo de Guadalajara y Obispo auxiliar de Puebla.

## 1609 AÑOS

### *Amozoc*

Leguas 2 buen camino — Confirmados 1, 177

Acauado todo lo susodicho sali a vissita general en 28 de setiembre, fui a dormir a *Amozoc* dos leguas de la ciudad es doctrina de frailes franciscos halle tres con el presidente fray Diego del Castillo, de quien fuí bien receuido y hospedado.

Dia de S. Miguel siguiente dixé missa y predique a los españoles y confirme en este y otro dia 1.177 criaturas españoles y yndios.

Tiene este pueblo 300 vezinos yndios es subiecto de Cuauhinchán tiene 40 españoles vezinos labradores, es el temple frio y sano la grangeria de los yndios sacan maderas de sus montes siembran maliz crián aues tienen tierras fertiles no ay rio ni fuente bebida xagues y pozos mal agua no tienen mas grangerias ay 40 labores de trigo y mahiz de españoles es este pueblo sujeto a la Justicia de la pue la el conuento de los religiosos es presidencia.

### *Napaluca*

Leguas 5 buen camino — Confirmados 540

Deste pueblo sali jueves a principio de Octubre y fuí a comer a *Napaluca* cinco leguas doctrina de clerigos tiene 170 vezinos yndios hablan lengua otomi entienden la mexicana es de temple frio tierras fertiles sin monte agua beben de pozos y xagueyes la grangeria es de trigo y mahiz entre españoles abra 36 heredades ceban puercos.

Otro dia visite el sagrario confirme 540 criaturas españoles y yndios visitose el clerigo tubo culpas leues sentenciose ay teniente puesto por el alcalde maior de *Tepeaca* a quien es sujeto este pueblo y de la Corona Real.

### *S. Salvador, Seco*

Confirmados 603

Sali sabado 3 de octubre y fui a comer a S. Salvador sugeto de *Tecamachalco* y *Quchuba*, es doctrina de clerigos y pueblo de encomienda tiene 270 vezinos yndios casados en tres poblaciones distintas hablase la lengua otomí, aunque entienden la mexicana. Ay 14 haciendas de españoles las seis de ouejas y las demas de la branzas de trigo mahiz y cuada, las grangerias de Yndios y de españoles todo es sembrar, aunque estos ceban puercos, el temple es frio y sano, las tierras fertiles, no tienen aguas viuas ma-

nantiales, todos beben de pozos y jagueis, tiene un solo beneficiado al qual visite y se hallo en todo muy cuidadoso y se declaró por buen ministro.

Otro dia siguiente dixé missa y visite la iglesia y sacristia que esta bien adornada de ordamentos y buen edificio y gran limpieza en todo, confirme 603 criaturas españoles e yndios.

### *S. Andres*

Asi mismo confirme en este pueblo 270 criaturas yndios vezinos de S. Andres que dista 4 leguas visitose el clérigo de S. Andres el Bachiller . . . . bien desengañado, fué condenado como consta de su proceso, es relajado ministro, poco modesto.

### *S. Joan de los Llanos, Tlalsocoapan*

Leguas 7 buen camino — Confirmados 1, 110

Sali de S. Salvador Jueves 8 vine a comer a una estancia de su Jurisdiction de Antonio Hernandez que son cinco leguas y me fui a dormir a S. Juan que ay dos leguas pase por el manantial de Atzonpa que es de buen agua y por la venta de Joan Rodriguez y por la de los dos caminos.

Es este pueblo de S. Joan de dos encomenderos y esta partido en dos beneficios, en cada uno ay un beneficiado, la Justicia es un corregidor de *Tlaltlahquitepec*, llamase este pueblo de S. Joan en lengua de yndios *Tlalsocoapa* tiene este puesto como 150 yndios casados y algunos solteros tienen las casas de adoues comunes. Es de temple frio y mui sano, tiene aguas viuas estremadas, y un arroyo que en la seca no trae agua. Son las tierras fertilissimas para todas semillas, y los pastos maravillosos para ganados menores, es buen testimonio desto tener aqui los Padres de la Compañia gruesas haziendas de ganados menores.— Viuian los yndios de grangerias de labores de mahiz, de criar aues, de hazer miel de sus magueis, hazen mucha jarcia de nequen.

Tiene el contorno del pueblo mui buenas montañas de donde se saca mui buena madera para edificios, tiene grandes malpaizes donde se cria mucha suma de conejos los maiores y mejores de toda la tierra. Críanse tambien en estos malpaizes una specie de venados que llaman pardos, muchos maiores que los comunes de los cuales se diferencian en la hechura de la cola, que estos pardos la tienen a la traza del ganado vacuno con mastil y borlilla.

Ay en este beneficio mas de sesenta españoles con haziendas, unos de ganado menor, otros de heredades de trigo mahiz y ceuaba, crian tambien

ganados menores como cabras y puercos en cantidad. Siembran haba, frijol, alberjon y garbanzo, es la gente de por aquí casi toda de hacienda, de suerte que no se pueden llamar pobres ni lo son.

Y con hauer estos españoles de hacienda, tiene el pueblo la mas pobre sacristia que ay por aquí, que es mui propio de españoles en las Indias, ser poco pios en las cosas del culto diuino. Predique a los españoles domingo, y este mismo día hize predicar al Beneficiado *Villanueva* en lengua mexicana que lo es buena leyose el edicto general, ubo algunas denunciaciones de poco momento, diles el remedio que ser pudo de camino. Visite el Sagrario del Santo Sacramento estaua decente hizose vissita de officio y presente contra el beneficiado, no se hallo cosa mala contra su persona, tubo sentencia de buen ministro.

Domingo y Lunes confirme en este pueblo 1,110 criaturas y adultos españoles y yndios con que se remato mi vissita en que gasté quatro dias.

Ay en las serranias deste pueblo algunas minas de alcaparrosa, beneficiase una por los herederos del Comendador Baeza, vale un quintal della siete pesos.

Ay tambien unas salinas de Tequixquitl de que algunos españoles hazen sal y venden la fanega a cinco pesos.

Hazen tambien los españoles cantidad de miel de maguei que es mui sana y pectoral, venden el arroba a tres pesos, hazen della medicinas pectorales pero los yndios hazen della el vino que llaman octli. Dí licencia al *Bachiller Villanueva* beneficiado deste pueblo licencia general *para* predicar y confesar en todo nuestro obispado por sus letras virtud y buena fama de vida y de costumbres.

### *S. Francisco Yztanymachtitlan*

Confirmados 449

Salí Martes 13 de S. Joan y vine a comer a un rio tres leguas de mal camino y aspero, en especial de una mui prolisca bajada de una cuesta, al pie de la cual pasa un rio caudaloso de gran frescura de muchos alisos en su riuera; y de linda u fresca agua, de donde tomó nombre de Rio Frio.

Aquí me espero el beneficiado Perez de Mendoza, y me dió de comer en una ramada y luego pase a dormir dos leguas adelante al pueblo de S. Francisco que es de encomenderos y doctrina de clerigos. Y llamase este pueblo en lengua de sus naturales *Iztan* y *Machtitlan* por un cerro grande calichoso en que estan naturalmente formados unos como castillos blancos y así que entro aquí Hernando Cortes y los suyos, llamaron a este pue-

blo por este cerro, Castilblanco, fue de yndios belicosos diestros en la guerra y en el arco y flecha y estauan en frontera a deuocion de Moteczuma contra los *Tlaxcaltecos*. Tubo bien que hazer Cortes y los suyos enrendirlos, porque costo mucha sangre y vidas destes naturales que se vendieron bien. Ciñe a este pueblo que esta sitiado entre dos grandes cerros un muy hermoso y fresco rio que llaman los Yndios *Apolatenco*, es la tierra muy fertil de llenar mahiz ay gran suma de magueis de que hazen mucha miel y mucho pulque, y destes magueis, sacan mucha cantidad de nequen de que hazen generos de jarcias, lazos, cinchos reteas que se venden muy bien en todas partes. Crianse estremadas aues de la tierra. Son cuatrocientos y mas vezinos casados, crian algunos ganados menores cabras puercos y auejas.— No se dan algunas frutas de Castilla que requieren temple calido, pero danse duraznos, peras, manzanas y membrillos, y lindas tunas.

Esta este pueblo sujeto a la Justicia de S. Joan de los Llanos, pero la rosa que aqui se da de Castilla es en extremo mas fragante que ninguna de otra parte. Tienen unas muy asperas montañas de mucha y espesa arboleda donde se dan y crian muchos venados y algunos leones que hazen gran daño en los caualllos y yeguas ay muchos louos y coyotes.

Confirme en este pueblo 449 criaturas los mas dellos Yndios y algunos españoles pocos, hize practica a los naturales, tocante al Sacramento de la Confirmación.

Comence la vissita deste clérigo, Perez de Mendoza preguntado por el dinero que los yndios le hauian dado y dixome que cien pesos en reales, y pareciendome que era exceso hize tasar lo que montaria cinco dias que aqui gaste y tase los en cinquenta pesos todo en gasto y los otros cinquenta mande bolucr en mi presencia a los yndios que declararon hauerlos dado de lo qual mande hazer auto y que se incorporase en la vissita.

Hizose la vissita contra este clerigo Mendoza y hallaronse contra el cosas *de mal exemplo de algunas mugeres*<sup>1</sup> y contrataciones. Sentenciole mi vissitador en un año de suspension de beneficio, y en pena y costas pecuniarias, y se le mando que dentro de seis meses vendiese todas las estancias que en su distrito tiene.

### *Santiago, Tzauclan*

Leguas 5 mal camino — Confirmados 525

Salí de S. Francisco domingo 18 de Octubre y vine a comer a un rio de los alissos donde me esperauan los yndios de Santiago que son tres le-

<sup>1</sup> Los vocablos subrayados están testados.

guas de montaña y mal camino, y pase a dormir al pueblo que son dos leguas mas, es doctrina de clérigo Alonso Lopez Rico, el pueblo es de encomienda y ay 195 vezinos yndios casados, y hablan todos la lengua mexicana, el temple es frio y sano, tiene agua aunque mui mala y gruesa. Las tierras son fertiles de llenar mahiz, crianse aves de la tierra por extremo buenas. Ay en este pueblo una raizilla manera de nabo pequeño mui blanca que los naturales llaman tzauctli, que en romance suena liga o engrudo, esto sirue a pintores, y para hazer estas cosas dulces de alcorcados, es una liga limpia, delicada y muy blanca, la figura es como de cebolletas.

Ay en este pueblo y sus contornos grandes serranias peladas que denotan tienen algunos metales y los que estas tienen son de cobre, sacale los yndios con su modo antiguo de fundicion aunque mui poco por no hauer gente, que los metales son en suma cantidad y no carecen de alguna mezcla de oro y plata.

Tiene este pueblo un beneficiado clérigo prouese conforme a la cedula del real patronato, paganlo los encomenderos del pueblo. Confirme en él 525 criaturas, hize platica a los yndios acerca denque pidiesen ante mi si les hazian algunos agrauios sus ministros esclesiasticos y acerca del seruiicio y comida que le dan de lo qual hizo processo mi vissitador. Pregunteles si auian dado al clérigo algun dinero para mi comida dixeron que no hauian dado nada, mas que algunas aucs y carnero que se comieron el tiempo que duro la vissita y confirmación.

Visitose este clérigo hallaronse contra el cosas de desonestidad e yncestos, malos tratamientos a los yndios por causa de unas estancias que en distrito deste pueblo tiene. Sentenciose en un año de suspensión de beneficio y algun dinero y mandado que venda estas haziendas dentro de seis meses a pena de perdimiento de beneficio.

### *Tlaltlahquitepec*

Leguas 5 mal camino — Confirmados 790

Salí de Santiago martes 27 de octubre fuí a comer a *Acoac* una fuente en despoblado tres leguas fuí a dormir a *Tlaltlahquitepec*, por mal camino de montes y cuestras que ay dos leguas, es pueblo de su Magestad doctrina de clérigo, sugeto a la justicia de S. Joan de los Llanos, hablase en él generalmente lengua mexicano algo tosca, tiene 482 vezinos tributarios, es de temple frío y de grandes montañas y neblinas assemjase mucho a la tierra de Vizcaya y montañas, es tierra fertil y de muchos barriales a manera de gredales dase mucho mahiz. Pero lo que aqui se da con grande abun-

dancia son manzanas de muchas diferencias y en diversos tiempos del año desde S. Juan hasta Navidad, sucesivamente. Ay una especie de ella que llaman vedadas que es blanca, hynda clorosa y mui sabrosa y sana tiene un agrito que remeda al de la guinda, danse por S. Juan. Asi mismo se coge grandissima cantidad de nuezes de Castilla mui buenas; danze muchas guindas que llegan a maduras mui bien y son mui estimadas, dase peras duraznos muchos y mui buenos.— Ay muchas aues de la tierra de Castilla. Ay en su cercania alguna pesca de bobos en poco cantidad.— Es el nombre deste pueblo *Tlatlahquitepec* que suena cerro rojo, es fragoso de montañas y arboledas todo el distrito y de muchas aguas de arroyos y fuentes.— Tiene buen templo y casa del sacerdote, es sano en su viuienda, aunque las neblinas estragan la dentadura.— Ay tres o quatro españoles vezinos casados. La principal grangeria de los naturales es vender sus manzanas y guindas y nuezes todo el año de que sacan muchos dineros y son los naturales bien abastados en quanto an menester asi de comidas y vestiduras con este trato de manzana y frutas.

Dixe missa el dia de todos santos y el dia siguiente de diffuntos y predique a los naturales la inmortalidad del alma y lo que es purgatorio y lo mucho que ynporta a las almas que en el estan el ayuda de los fieles en sus oraciones y buenas obras hechas para su ayuda y satisfaction.

Vissitose la yglesia pila y sacristia en la qual se hallo buena cantidad de ornamentos y paramentos adquiridos con la buena industria del clerigo Lorenzo de Orta cuya persona y vida se vissito, y se hallo ser muy loable acerca de todos.

Y asi se le dio sentencia mui honrrada como la merecio su buen proceder.

Confirme en este pueblo 790 criaturas assi de españoles como de yndios naturales con lo qual se remato toda la vissita deste partido.

### *Teciuhtlan*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 342

Salí miercoles 4 de Nouienbre fui a comer al pueblo de *Teciuhtlan* que ay quatro leguas de malissimo camino de serrania y malos passos, pase por un pueblo que se llama *Atenpa*, una legua de *Tlatlahquitepec* y sugeto a su doctrina es de la corona Real como lo es tambien *Teciuhtlan*, doctrina de clérigo el qual era Bartolomé de *Medina*, anciano acauaua de espirar quando llegue prouei luego clérigo por interim, hizose visita de sacristia que es mui pobre en estremo. Tiene mas de 400 vezinos naturales,

es del mismo temple tierras y montañas que *Tlatlahquitepec* y así se dan las mismas frutas y tienen los yndios las mismas grangerías, es fertil de mahiz. Ay dos o tres españoles vezinos tiene corregidor de por sí. No se hizo visita de ministro porque como dixe, era muerto. Confirme y hize plática en su lengua a los naturales y fueron los confirmados entre españoles y yndios 342.

### *Xalatzinco*

Leguas 2 mal camino — Confirmados 1, 123

Sali deste pueblo para *Xalatzinco* Jueves 5 y fui a comer a el que son dos leguas de malissimo camino es pueblo de la Corona, doctrina de clérigos hablasse en el lengua mexicana comunmente tiene annexos a esta doctrina dos pueblos que llaman *Azala*, y *Altotocaque* tambien son de la Corona, hablase en solo *Azala* lengua *Totonaca* es de temple frio y sano tiene muchas serranias con mucha arboleda y arroyos de agua fresca, danse frutas de Castilla como son duraznos manzanas nuezes y higos. Tiene cerca algunas pesquerías de pexe que llaman bobos, que es una de las principales grangerías que tienen los de *Azala*, las tierras son fertiles de llenar mahiz. Ay en este beneficio siete españoles hazendados con pesquerias y ganados prietos, y ay tambien otros españoles hasta diez que no estan hazendados.— Tienen estos tres pueblos 800 yndios tributarios de la doctrina deste clérigo que se prouee por su Magestad, la Justicia es un corregidor que lo gouierna todo.

Visitosse la iglesia y sacristía, la qual esta muy pobre, visitose al clérigo que es Bernardino Pinelo, hallose entero en su ministerio diose sentencia fauorable.

Confirme dos dias en este pueblo y confirme entre españoles, yndios negros y mulatos, 1, 123 criaturas con que se fenecio la visita deste pueblo.

### *Hospital de Perote*

Leguas 5 buen camino — Confirmados 97

Sali de *Xalatzinco* sabado 7 y fui a comer a un muy fresco arroyo que llaman *mizqapan* que ay dos leguas de fresco y buen camino de allí fui a formir al hospital de Perote que hay tres leguas de monte y llano de buen camino y fui bien aposentado en la voluntad.

Es este hospital fundado sin patron conocido porque tubo principio para recibir la gente pobre y enferma que viene en las flotas de España tomo la mano en salir a receuirlos el Canónigo Francisco Santos de México, ayu-

dado del Virrey don Luis de Velasco el primero y comenzose a hazer la casa y hospital en un sitio frigidissimo junto a una gran montaña en cuya cumbre esta eminente una cresta de peña ciua en forma de cajuela, de cuya caussa le pusieron los españoles por nombre el cofre de Perote pasapor la casa un arroyuelo de estremada y fria agua la razon porque se fundo en este sitio este hospital fue porque aqui comienza la tierra y temple frio de la Nueva España y como los de España y de la flota vienen subiendo del puerto y tierra caliente, es mui cierto enfermar y caer en este parage mas que en otro, y por esta causa se puso aquí el hospital para que los que enfermasen tubiesen luego a la mano el socorro de hospedage y cura como se haze.

Muerto el Canónigo Santos sucedieron en la Administracion deste hospital los hermanos de S. Hipolito sucesores de Bernardino Alvarez los quales tiene en su administracion la hazienda deste hospital y el cuidado de curar a los enfermos, tiene de hazienda algunos censos, cabras ouejas, labores de trigo y mahiz. Pediles que me diesen quenta deste hospital y aunque lo rehusaron al principio con pretexto de que no tenian orden del hermano mayor Carrasco que hauita en México. Pero les inste como prelado a quien yncunbe por derecho tomar cuentas destas casas y obras pias, y al fin se reduxeron a darmelas de solo cinco meses ultimos por dezir que los demas libros y papeles estauan en México en poder del dicho hermano mayor e yo me contente con esto por solo entablar mi jurisdiction con ellos porque no pareció que ninguno de mis antecessores les obiese tomado otras cuentas con dares y tomares que en ello ubo. En resolucion tome las cuentas de cinco meses superficialmente y lo mismo hize en el ynuentario de bienes del dicho hospital por solo fundar e yntroduzir el derecho episcopal todo lo qual se hizo gratis sin lleuarles derechos algunos. Ai mismo se visito la Capilla altar y sacristia del Hospital que no tiene casi ningun buen adrezo ni ornamento. Y vissitose el Padre Benitez que lo tiene a cargo y concertele en que le diese el hospital sesenta pesos en cada un año por administrador los sacramentos a los enfermos de la casa.— Sirue este Padre aqui una capellania de dos missas cada semana que fundo un vezino cercano que aun es viuo de la qual dexo por patron perpetuo al Obispo de Tlaxcala por cuya mano se prouee.

Dixe missa en esta casa Domingo 8 juntamente predique a algunos yndios que viuen en las estancias y labores de españoles y confirme este dia 97 criaturas blancos y yndios con lo qual se acabo la vissita desta casa.

Lunes 9 me fui al Malpaiz tres leguas donde se crian los cieruos gran-

des que en esta tierra llaman pardos, por serlo mas que los demas cieruos comunes, dormi en el campo en un buen jacal abrigado sali a caza dos vezes y mate un solo cieruo muy hermoso dile de pelota rasa en el costado y saliale tanta sangre que se movio la colera y lanze tanta que quede bien purgado para entrar en la tierra caliente donde oi que fue purgas de Reyes, assi por el efecto como por el gusto y con esto me bolui al mismo hospital.

### *Tlacolula*

Leguas 5 mal camino — Confirmados 470

Sali deste hospital miercoles 11 y fui a comer a la venta de las Vigas tres leguas de buen camino donde me espero el Padre beneficiado Boecio Gutierrez y me dio de comer regaladamente ay en esta venta regaladissima agua y pase a dormir al pueblo de *Tlacolula* de la Corona dos leguas adelante de peruerso camino de cuestras muy arduas y grandes montañas, es doctrina de clerigos proucida por patronadgo Real es principalmente de lengua *totonaca*, aunque tambien se habla mexicana por algunos es de temple frio sano y de neblinas, esta en una gran hoya que para entrar en el se va dando una gran buelta de donde tomo el pueblo nombre de Tlacolula que quiere dezir en la buelta, esta rodeado de grandes y espesos montes de arboledas de enzinos y pinos. Tiene agua viua pero no delicada ni buena.

Visitose la pila sacristia y altar, esta pobre de paramentos la iglesia es capaz de una nave cubierta de jacal por las muchas y continuas neblinas que no ay terrado que las resista.

Tiene el beneficiado buena casa al fin como cosa que fue de frailes. Tiene este pueblo de *Tlacolula* 312 tributarios casados tienen por grangeria el mahiz de sus cosechas y otras legumbres de chile y calabazas y principalmente sacan destos grandes montes de pinales muchas tablas y otras maderas que venden asi mismo buscan la vida con yrse a alquilar a los yngenios de azúcar que ay en esta comarca, lo qual hazen sin mucho grauamen ni vexaciones. Tienen casi todos los yndios caualllos de camino y carga para sus grangerias.

Predique en este pueblo en lengua mexicana, y hize dezir la doctrina cristiana en lengua Totonaca y declareles los articulos de la fe y los mandamientos cada cosa de por si, y luego se lo decia el fiscal en lengua *Totonaca*.

Confirme en este pueblo 470 criaturas españoles y naturales. Visitose la persona del Beneficiado Boecio Gutierrez hallose buen nombre de su vi-

da y costumbres solo se le cargo que no predica ni haze platicas aunque sabe algo desta lengua. Amonestele efficazmente que lo haga, y el me prometio que asi lo haria.

Esta este pueblo sugeto a la Justicia de Xalapa que dista quatro leguas del.

### *Xilotepec*

Leguas 2 mal camino — Confirmados 1, 350

Sabado 14 sali para *Xilotepec*, dos leguas de mal camino de malpaiz, este pueblo es sugeto de *Tlacolula* ansi en la doctrina como en la Justicia seglar. Es del mismo temple y terruño y de las mismas montañas y montes es de la Corona y tiene 341 tributarios casados, tienen las mismas granjerias de tierras y maderas que los de *Tlacolula*. Tiene un barrio que llaman *Chapultepec*, fundado en valle hondo muy apazible con un arroyo de buena agua que corre por medio del, es este Valle mucho mas templado que el pueblo de *Xilotepec* su conjunto y asi se dan en el platanos, chile, naranjas y limas, y gran suma de arboleda siluestre y frutas y flores de tierra caliente es de muchas y continuas neblinas, pero pueblo mui sano y que cria la gente natural blanca y mui hermosos de rostro, es bien traída y bien vestida, aunque no cogen algodón en su distrito, son nobles y no resauídos.

Domingo 15 dixé missa en este pueblo y predique en lengua mexicana a los naturales y conuirtioles mi platica en su lengua un fiscal y hallose en esta missa toda la mas gente del pueblo de *Naolinga* de la Corona, sugeto en la doctrina al clérigo de *Tlacolula* por manera que este beneficiado consta destes tres pueblos que tienen mas 1,130 tributarios cassados. Confirme en este pueblo ansi de sus vezinos como de los de *Naolinga* 1,350 criaturas españoles y naturales y asi mismo de otro pueblo que se llama *Atocpa* que dista quatro leguas todos sufraganeos desta doctrina. Tube oy gran auditorio de naturales expliqueles la lei de Dios y sus mandamientos y los articulos de su fee que estan escasos desto, con que se remato felizmente en seruicio de nuestro Señor y bien destes naturales el trauajo deste dia de Domingo.

### *Naolinga*

Es este pueblo de la Corona y sugeto a esta doctrina de *Tlacolula* hablase principalmente la misma lengua *Totonaca* y tambien la mexicana dista tres leguas de *Xilotepec* son de malissimo camino, de cuya causa no fui

alla por consejo y parecer del beneficiado, tiene 347 tributarios cassados, tienen por grangeria lo mismo que los de *Tlacolola* y *Xilotepec* porque el temple y las tierras y las montañas son todas de una misma suerte y que-  
lidad. No fui alla por la razon dicha y tambien porque no senti en los yndios principales mucho deseo.— Bajaron a confirmarse aqui a *Xilotepec* todos los que pudieron y tubieron salud.

### *Atocpa*

Es este pueblo de la Corona y sugeto a la misma doctrina de *Tlacolola*, es el mismo temple y grangerias que esotros tiene 47 tributarios dista onze leguas de *Tlacolola*, no fui a visitarle por el mui mal camino, mas confirmelos en *Xilotepec* y con esto conclui toda vissita deste pueblo y beneficiado de *Tlacuilola* el qual me parece que no se puede administrar por menos de dos ministros y esos deligentes.

### *Xalapa*

Confirmados 360

Sali de *Xilotepec* lunes 16 y pase un pedazo de mala cuesta hasta salir a la venta de la *Vanderilla* que ay media legua y aqui se toma el camino real de la *Veracruz* y fui a dormir a *Xalapa* de la Corona y doctrina de frailes franciscanos temple ya algo caliente. No di noticia de mi venida a nadie y asi no me reciuió la Justicia ni menos los frailes, fui otro dia siguiente a la yglesia y tanpoco me reciuieron los frailes oy missa y confirme 360 criaturas españoles y yndios, hizeles platica en una y otra lengua.

No visite sagrario pila ni sacristia porque me parecio obra ociosa y ocasionada aque los frailes serian del Obispo.

Ay en este pueblo 370 yndios vezinos tributarios tienen por principal grangeria el senbrar algun mahiz y el alquilarse en los ingenios de azucar comarcanos. Hablan todos la lengua mexicana no estan todos congregados en una cabecera ay quatro sugetos que se llaman *Xalcomolco*, *Coatepec*, *Xicochimalco*, *Chiltoya*.

Tiene este pueblo mas de cincuenta vezinos españoles casados los mas, son sus grangerias sementeras de mahiz y otros tienen recuas con cuyos portes ganan para pasar la vida.

Ay en este pueblo un hospital do se curan enfermos cuya administracion esta a cargo de los hermanos de S. Hipolito, vissitele como ordinario halle buena cuenta aunque no pareció blanca. Sustentanse de limosnas, ay

enfermeria y camas y ropa, ay medicinas aunque no medico dexeles mi licencia para pedir limosnas.

Tiene este pueblo el temple que participa de caliente y ay mucha arboleda de tierra caliente, son las neblinas mui continuas con las quales conseruan los naturales la salud y los españoles enferman. Halle en este pueblo mui escada doctrina maiormente para los yndios que no se les predica, y pareceles en las costumbres, porque viuen en continua embriaguez todos ellos, Dios lo remedie que es el que solo puede hazerlo.

### *Ingenio de Matamoros*

Leguas 3 buen camino — Confirmados 80

Sali de Xalapa miercoles 17 fuí a dormir al ingenio de azucar de Juan Diaz Matamoros que ay tres leguas de buen camino, esta ya en temple caliente, muele con agua represada en un gran estanque tiene muy graziosas casas de morada y para las oficinas del ingenio. Tiene mui buena yglesia y bien adornada, donde tengo puesto un cura Clerigo que administra sacramentos a toda la gente del dicho ingenio dormi aqui y fui bien hospedado oy missa el dia siguiente u confirme ochenta criaturas y entre ellos a un nieto de Matamoros hijo de don Francisco de la Higuera dexe encomendado a mi vissitador la vissita deste ingenio y de todos los a el comarcanos que por todos son quatro.

Supe aqui con Juan Diaz Matamoros estaua desabrido con su yerno don Andres de la Higuera, y con su consuegra doña Maria, que no se hablaban ni visitauan, procedido de cozquillas que ay entre deudos. Hable a los unos y a los otros y conpuselos de manera que quedaron gustosos *plega a Dios que dure mas que el sol en el invierno.*<sup>2</sup>

### *Ingenio de D. Andres de la Higuera*

Leguas 2 buen camino — Confirmados 183

Juebes me fui a comer al ingenio de don Andres de la Higuera.— Saliome a receuir una legua de su casa con mucha gente de a cauallo y tubo en el camino un atajo de bacas y toros hizieron los mulatos buenos lanzes, e yo por no quedar boquiseco tire de pelota a un toro pinto y dile en el remolino y cayo de romania muerto. Con esto llegamos a su casa que ay dos leguas de buen camino. Pasa por junto a clla un caudaloso rio, en el que ay fecha una grandiosa puente que dizen costo 18 pesos, es de solo un ojo y de fuerte canteria.

<sup>2</sup> Lo subrayado está testado en el original pero puede leerse.

Es la casa capaz y de buena morada, las officinas del ingenio mui cumplidas, tiene gran copia de esclavos, esta la iglesia mui decente y el altar y sacristia bien arreglada, ay un clerigo cura y vicario deste ingenio y de todos sus moradores es el titulo de la yglesia de . . . .

Confirme en este ingenio 183 criaturas los mas negros y yndios y remití la vissita desta casa a mi vissitador con la qual concluí.

*Ingenio de Francisco de Orduña, mi tio*

Legua 1 buen camino — Confirmados 574

Hauiendo comido aqui sali a dormir al yngenio de Francisco de Orduña que se nombra S. Pedro de Buenavista que ay una mui pequeña legua, es hazienda nueua que se va formando agora, estuve en ella dos dias y visite a mis tios que halle con salud.

Confirme en este pueblo 574 criaturas negros y yndios de *Xicochimalco* sugeto de Xalapa cometi la vissita a mi visitador del cura y de la yglesia, con lo qual pase mi viage.

Esta una legua de aqui el ingenio de Alonso de Villanueva el qual no visite porque su dueño no mostro voluntad dello, porque vino a verme al ingenio de mi tio, y no me trato de que fuese alla entendi ser la causa el no estar tan sobrado de su casa y regalo lo estava los dias atras y representandoseme su necesidad me pidió que yo seriuiesse con encarecimiento al Canónigo Francisco de Paz en razon de los dares y tomares tocantes a hazienda que entre ellos ay, e yo lo prometí y lo hize.

*Xicochimalco*

Leguas 2 buen camino

Sabado 21 dia de la Presentacion de la Virgen sali del yngenio de mi tio, y fui a dormir a *Xicochimalco* que ay dos leguas de buen camino y en ellas mui lindos arroyos, es este pueblo sugeto de Xalapa doctrina de franciscanos tiene . . . . vezinos tributarios casados es de buen temple y tubimos buen hospedage no hize nada aqui.

*Yshuacan*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 520

Domingo de mañana 22 sali de aqui y fui a comer a *Yshuacan* de la Corona y doctrina de franciscos ay quatro leguas de malo y peruerso camino sobremanera, de agrissimas serranias de malos passos y en ellas

pase quatro rios a marauilla frescos y de lindas y delicadas aguas, llegue a comer a este pueblo donde me esperaba el padre guardian del *Iy Chistoual* de Ortega, el qual me hospedo cortesmente y me recibio religiosamente con  $\dagger$  y capa. Visite el sagrario del Santo Sacramento que estaua mui decante tiene 320 tributarios, hablase lengua mexicana. El dia siguiente asisti en los diuinos officios y predique extensamente la necessidad de la fe de Dios y Jesus Christo y la observancia de sus diuinos preceptos y mandamientos, lo qual recibieron bien reprehendi un abusso que aqui tienen en dedicar el dia del lunes a una general embriaguez.

Tras esto confirme a 520 criaturas.

Aqui tube noticia de un amanceuamiento general de un español con una yndia casada que tienen en su casa y porque se acosento con mi uenida, dexé comission mia al padre guardian *Christoual* de Ortega para que conociese deste casso y con esto conclui esta vissita que por ser de frailes no se hizo ninguna otra diligencia en la doctrina.

### *Quimichlan*

Leguas 5 mal camino — Confirmados 550

Suspension de ministro

Martes 24 sali y fui a comer a un rio que los naturales llaman *Huizitlatl*, caudaloso ella mejor y mas delgada y cristalina agua que tiene este Reino, y es el Rio de la Vera $\dagger$  vieja tan afamado por la sutilidad del agua do se erian gran numero de bobos, ay en este Rio mas de tres leguas del mas mal camino que aqui se camina todo de una cuesta arriba estaua bien adrezada y asi se paso bien de alli vine a comer a este pueblo de *Quimichlan* de la Corona y doctrina de clerigos, halle aqui por cura al Padre Luis de Venauides. Esta sitiado en una grande y aspera serrania y nontaña de arboledas es de temple frio y sano, hablase lengua mexicana, ay 240 tributarios cassados en la cauecera y dos sugetos que se llaman *Chilchotla* y *Texcalacatl*. Predique aqui el dia de Santa Catalina despues de hauer predicado el vicario Benuides y este mismo dia confirme 550 criaturas ay en este pueblo dos o tres españoles pobres.— La justicia del es un corregidor que prouee el virrey de México. La grangería destes naturales son mahiz, aucs y alquilarse a los yngenios comarcanos.

Visite a este clerigo tubo culpas maiormente de flaquezas en demasiado numero y de malos tratamientos a los yndios y de algunas grangerias rateras, suspendiole el Juez por algunos meses y en algun dinero. Consintio la sentencia y con esto acaue esta visita y de la condenacion tocante a

las vexaciones de los naturales y de no pagarles tan por entero, en nombre de los interesados mande hazer unas vinageras de plata para el seruicio de la yglesia deste pueblo.

### *Chichiquilan*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 130

Sali de aqui viernes 27 fui a comer al pueblo de *Chichiquila*, que es de la Corona, ay quatro leguas de malissimo camino, pueblo de 70 vezinos que se torno a poblar de nuevo hauiendo ydo por la congregación a *Quimichtlan*, es de su doctrina y de su Justicia, es pueblo abarrancado, del mismo temple y sitio que *Quimichtlan* tienen los naturales las mismas granjerias, ay buenas aguas y confirme aqui 130 criaturas con lo qual sali del.

### *San Antonio Acatepec*

Leguas 5 mal camino — Confirmados 730

Sabado 28 vine a comer a este pueblo de San Antonio que ay cinco leguas de malissimo camino, pueblo de encomendero doctrina de clerigos tiene 270 tributarios cassados en solo la cabecera es el temple que ya toca en caliente tiene buena agua la grangeria de los yndios es mahiz, aues y frutas de la tierra chile miel virgen que todo lo lleuan a vender al puerto de S. Juan de Lua que dista de aqui 2 leguas con lo qual viuen sin necesidad. Tiene esta doctrina sugetos asi el pueblo de *Centlan* de la Corona que tiene 21 tributarios cassados y al pueblo de *Tlatectla* de la Corona tiene 40 yndios casados y al pueblo de San Francisco *Cuitlatepec* de la Corona tiene 25 tributarios casados y a San Martin *Tlacotepec* de la Corona tiene 27 yndios tributarios distan a tres leguas desta yglesia a tres leguas y *Tlatectla* siete.

Tiene tambien en su doctrina un trapiche de azucar de Pedro de Herrera que dista tres leguas da de salario dozientos pesos dizele missa regularmente de 15 a 15 dias en domingo son 30 casados. Tiene *Tlatectla* y *Centla* que son de tierra caliente por grangeria pescados bobos y mojarras muchas frutas de tierra caliente de todo genero chile y tomate algodón mahiz y aues. Los demas pueblos no tienen tierra caliente tratan enloza de la suya en abundancia.

Ay en este pueblo de San Antonio tres españoles casados digo cinco, viuen de ganados maiores y menores y de ser harrieros, abunda este pueblo de aguas viuas cercanle dos rios el uno llaman *Citlatl* y otro *Alahuacatl*, sin otros menores.

Vissite las crismeras y pila que estaua decente y la sacristia esta moderadamente adornada y asi mismo visite al clerigo que es el Bachiller Bartolomé de Espinosa de *Atrisco*, hallele bien opinado asi con los yndios como con los españoles, hizele predicar en mi presencia en la lengua y demostro buen caudal en lengua mexicana y asi le declare por buen ministro.

Confirme en este pueblo y de sus visitas 730 criaturas españoles y yndios, con lo qual esta vissita acabe y sali para Cuezcomatepec.

### *San Joan. Cuezcomatepec*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 612

Martes 1 de Diziembre sali deste pueblo y vine a comer a *Cuezcomatepec* que ay quatro leguas cortas de buen y mal camino, de montaña a trecho fragosa, en que pasamos dos rios de linda agua esta sitiado en una montaña alta, es pueblo de la Corona, doctrina de clerigos, halle en el por vicario al Padre Vocanegra por ausencia del Padre Cabrera propietario que por sentencia esta suspenso.

Es el temple frio mui sano y caudaloso de monte y de buenas tierras, do se da bien el mahiz y aues de la tierra y *Castilla* y tratan los naturales en lo uno y en lo otro lleuandolo a la ciudad y puerto de la Vera† danse algunas frutas de *Castilla* como son duraznos danse muchos generos de flores desta tierra que venden mui bien como son *yolloxuchitl*, *eloxuchitl* *axoxopac*.

Visite las crismeras que estan buenas, la pila tambien la sacristia es mui pobre. Vissite al clerigo tubo algunos capitulos y el principal de que nunca a predicado despues que entro aqui aunque es buena lengua mexicana sentenciele en . . . . y en mui particular correction dexele aranzel de sus derechos porque los lleuaua con exceso guiado del mal uso del pueblo. Hablase en este pueblo lengua mexicana perfecta llamase en ella *Cuezcomatepec* que suena el pueblo de los troxes porque dizen Las tenia aqui *Motezuma* de mucha cantidad de mahiz que por ser tan frio y seco se conseruaua aqui como en deposito para los tiempos de sus hambres. Tendra el dia de oy de tasacion casi cien tributarios casados. Ay gouernador y alcaldes y algunos principales bien ladinos y que tienen fama de grandísimo pleitistas y perseguidores de clerigos y corregidores.

Predico el clerigo en mi presencia por mi mandado y tras el predique yo lo que suelo que es declarar la necesidad de la fe y que es lo que se a de creer y la necesidad de las obras y que se a de obrar para salvarse el christiano. Confirme 612 criaturas en este pueblo españoles y yndios seña-

le un altar a los españoles deste pueblo un altar en la yglesia para tener su cofradia. Ay en este pueblo quinze españoles vezinos casados los mas. Viuen en dos maneras de grangeria que son hazer sementeras de mahiz que venden en la Veraç y la otra de tener recuas de mulas con que traginar alla sus mahizes y en traer de retorno algunas mercaderias que venden por esta tierra.

### *Trapiche*

Ay en este distrito un trapiche de azucar que es de Simon Vanegas que tiene clérigo de por si y ay en este yngenio otros seis españoles harrieros que viuen de sacar las mieles deste ingenio y de traer de la Veraç y otras partes muchas cosas de mercaderias necesarias a la gente y benefiicio del y con esto sali deste pueblo.

### *Chocaman*

Leguas 2 buen camino — Confirmados 249

Miercoles 2 vine a comer a *Chocaman* que ay dos leguas de buen camino pueblo de la corona y sugeto a la doctrina de Cuezcomatepec es de temple bueno aunque ya comienze a ser tierra caliente hablase la lengua mexicana tiene ( . . . ) vezinos y confirme allí 249 criaturas españoles e yndios.

Vissitose la iglesia y sacristia la qual esta pobre.

Confesse aqui a un yndio ladino que ha sido gouernador y fiscal yndio bien sauido y comunicome cosas arduas e yo le di su remedio y con esto me sali deste pueblo que es pequeño y tiene tres o quatro vezinos españoles.

### *Labor de Francisco Perez. Punto de la Venta de Cacatepec*

Leguas 5 buen camino — Confirmados 50

Jucues 3 sali a comer a una heredad Francisco Perez que es algo adelante de la venta de *Cacatepec* que son cinco leguas donde comi y dormi y confirme a 50 criaturas desta heredad y del pueblo de *Amatlan* sugeto desta doctrina de guatusco y dormi aqui.

### *Negros cimarrones*

Estando durmiendo como a la una de la noche vinieron dos hombres vezinos de la Puebla a dezirme como haviendo desunzido X carros que lleuaua a la Veracruz junto al *corral de Moteczuma* salieron con la luna una tropa de negros de los alzados y dieron en los carros y se apoderaron

dellos y le robaron su caja do lleuaua su . . . . y como cien pesos y le mataron un hermano suyo de hasta XII años y le lleuaron dos yndias cassadas. Yo espere que fuese ronpiendo el dia y asi parti hauiendo puesto en orden de guerra mis criados y el hato y llegue a los carros que estauan mas de dos leguas adelante y halle ser asi como dixeron y al niño muerto con los yntestinos de fuera y degollado y la caja hecha pedazos y despojada y los maridos de las yndias que me dixeron les lleuaban sus mugeres y una criatura al pecho. Yo hize lleuar al niño muerto a la estancia de Riudeneira y le hize enterrar en una capilla que alli ay.

Y luego hize mensagero al Sr. Virrey con el auiso de lo sucedido y por no hauer soldados ni gente de . . . . por alli cerca no se dio auiso a nadie. Pudiera yo seguir el alcance con mis criados y artabuzes, pero ympidiolo mi estado y profession que no fué poco el sufrimiento y fuerza que me hize viendo la gran crueldad que con aquel niño ynocente tubieron.

#### *Stancia de Riudeneira*

Leguas 7 buen camino

Viernes 4 sali como digo a comer a la estancia de Hernando de Riudeneira donde me hospedo un mulato hijo suyo con buen termino que son quatro leguas y hauiendo comido pase a dormir al pueblo de *Cuatuxco* que es de la Corona y principio de tierra caliente. Andube este dia quatro leguas antes de comer y tres despues de buen camino lleuando en compañia al padre vissitador della Pedro de Cabredo.

#### *Cuauhtochco*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 233

Es este pueblo sitiado en una hoya y asi es caliente de temple es de la Corona hablase por todos sus vezinos la lengua mexicana que son 90 casados tiene un rio caudaloso que le ciñe donde pescan los yndios cantidad de bobos con red y fisga de que sacan muchos dineros asi mismo sienbran mahiz y crian aues. Tienen frutas de *Castilla* digo de la tierra como piña platano xicozapotes naranja y lima es el agua del rio marauillosa. Aqui que es el remate del beneficio de *Cuezcomatepec* sentencia al cura y vicario Bocanegra en pena leue pecuniaria y le aduerti no se dexase lleuar de codicia con daño de los naturales que se quejaron los hazia yr con una recica de su hermano a la Vera† y que enfermaron dos yndios y murio el uno los parientes de los quales se querellaron ante mi no judicialmente.

Conpusose esta causa con que el clérigo se obligo a dezirle 12 missas y atento que no fue en su manolo dexé asi.

Predique en este pueblo y console a estos yndios que me parecieron de buen corazon y de buen trato con los quales comunique la conveniencia de diuidir este beneficio que tiene 14 leguas de largo en las quales tiene nueue pueblos que son 1 *Cuauhtotochco*<sup>3</sup> 2 *Tepatlachco*, 3 *Amatlan* 4 *Calcagualco* 5 *Alpatlahuayan* 6 *Yzhuatlan* 7 *Chocaman* 8 *Santana* 9 *Cuezcomatepec* y los yndios de *Guaticho* me mostraron deseo de tener clérigo de por si con tres sugetos de los 9. Yo lo scriui a su excelencia y no e tenido respuesta hare como scriuiere.

Confirme en este pueblo 233 personas algunos españoles negros mulatos y yndios con lo qual sali deste pueblo huiendome regozijado de ver un ensaye de pesca que en presencia se hizo no de cantidad sino solo para ver y es el pescado de buen gusto tomanse algunas guauinas que son de buen gusto delicado.

#### *Cuetylachila*

Leguas 5 buen camino — Confirmados 130

#### *Marques del Valle*

Domingo a 6 vine a este pueblo que esta cinco leguas de buen camino es doctrina del clérigo *Tlalixcoyan* y este pueblo es del Marques del Valle tiene 22 vezinos casados hablan todos la lengua mexicana. Son buenos yndios ganan la vida a ser venteros porque este pueblo esta en el camino Real que va de la Vera<sup>†</sup> a México. Tiene buen caudal de ornamentos y ymagenes. Tiene fructas de la tierra platanos mameyes xicozapotes piñas guayabas naranjas y limas. Tiene junto a si un rio caudaloso de linda agua que es el mismo de Guatuxco donde pescan bobos es el temple caliente y no ay muchos mosquitos dormi sin pauellon.

Predique a los yndios en su lengua y confirme a 130 criaturas asi de españoles como de yndios negros y mulatos con lo qual conlui y salimos con salud y concordia deste parage.

#### *Tlalixcoyan*

Leguas 6 buen camino — Confirmados 126

Las estancias de ganado maior y menor que ay en este beneficio estan asentadas adelante a fol. 293.

---

<sup>3</sup> La memoria de estos pueblos está en el reverso de la cubierta de Pugami.

Martes 8 sali a formir a la estancia que dizen de Yllescas que ay dos leguas y miercoles madrugue y vine a oir missa a este pueblo de *Tlalycocoyan* de la Corona y doctrina de clerigos es de yndios mexicanos en la lengua y son 23 vezinos casados es el temple caliente y de muchos mosquitos aunque por regalo de Dios no ubo ninguno quando estube en el y asi dormimos sin ellos ay de la estancia aqui 4 leguas.

El trato y grangeria destes yndios sementeras pescas y lo mas grueso que ganan es de remar y llevar gente a Aluarado que 9 leguas. Tienen estremadas frutas de la tierra, platanos guayabas anonas mameyes xicozapotes naranjas limones y cidras que todo lo venden crian algunas gallinas.

Ay en este pueblo diez españoles casados, solteros quatro, ay tres viudas el trato comun es recuas con que lleuan pescado de Aluarado a muchas partes y traen de retorno harinas. Tiene en su distrito dos estancias de S. de Vargas, una de Yllescas y una de Ana de Mesa otra de Diego de Mesa y otra de Antonio de Leiuá todas de ganado mayor.

Tiene este pueblo una vissita de yndios que se llama *Cwauhtla* porque aqui no an quedado mas de dos vezinos yndios. Predique y confirme en este pueblo a 126 criaturas españoles yndios negros y mulatos.

Visite las crismeras y sacristia la qual tiene suficientes ornamentos y visite al clerigo Olmedo y no ubo quien delatase nada contra el que no fue poco milagro estando en pueblo de españoles pequeño y hauer el salido de la religion del Carmen bebesc en este pueblo del rio que le ciñe que se llama *Tepellatl* es mala gruesa y salobre tiene lagartos y poco y mal pescado.

Visite aqui una cofradia de sangre del apellido de la Soledad fundada por negros y mulatos y en que an entrado algunos españoles quite al maiordomo asi de pedimento suyo como de los negros alcanzo a la cofradia en 21 pesos y de mi ruego se los solto nonbre por maiordomo a Juan Fernandez y por interim Alonso Diaz.

### *Aluarado*

Leguas 8 buen camino — Confirmados 249

Sali de aqui Jueves tarde y fui a formir a la estancia de Vargas que son dos leguas de tierra llana y alli me hospedo Vargas y me dio de cenar. Y madrugue a media noche con linda luna y vine a este pueblo de Aluarado al amanecer que son seis leguas, y las quatro dellas por la playa del mar que es apazible caminar. Tiene esta doctrina un clerigo llamado Bachiller Hernando Carreño por vicario que esto es del beneficio de *Tlacotalpa* que tiene el Padre Silua Gauilan. Es este pueblo vezindad de es-

que son veinte<sup>4</sup> todos casados gente pobre, sustentase de pescados que son a tiempos de mar y a tiempos del rio el pescado es robalo, mojarras, vagres, panpanos, y otro marisco menudo.

De estos vezinos ay algunos Señores de recuas que sacan diuersas cosas del pescado que ellos pescan como el que sacan los españoles mas que no tienen mulas. Tratan tambien algunos maderas de cedro que en el rio arriba que llaman de *Cozamaloapa* y esta madera la venden para sus edificios hecha tablas.

El clérigo deste pueblo se sustenta de 300 pesos de salario que le dan los españoles y algun regalo de los yndios que se vinieron aqui con la conquista que son en numero 30 casados hablan la lengua mexicana.

El temple sumamente caliente y enfermo de salud tiene muchos moscos de diferentes especies y grandemente penosos y ponzoñosos ay alarañas, chinches ponzoñosas, y otras sabandijas perjudiciales como las arañas y culebras que de los herbazales salen a las casas de los vezinos en morir de sus picaduras. Danse en este pueblo todo genero de frutas no son limones y naranjas, guayabas, ciruelas de la tierra. Sienten los yndios mahiz y danse bien toda hortaliza y legumbres, pepinos, tomates, frisoles, ajos, cebollas, coles verengenas etc.

Lo que se come es de Castilla traen la harina de Atrisco y otras para 15 pesos carga. Tiene algunos conejos y venados, algunos patos. Este pueblo sitiado a la riuera y boca del famoso rio de Aluarado el entra otro tambien famoso que llaman de *Cozamaloapa* y haze una bahia tan ancha como la de San Lucar. No entran nauios de mar, por causa de estar la boca y entrada baja con medanos y barrancos. Entran fragatas y barcos de 60 toneladas de porte. Ay en este pastillero donde se hazen fragatas y barcos y mui gruesos canoas y en este monte muchos pinos de donde traen la brea para todo lo que se necesita.

Los oficiales y carpinteros españoles que aqui residen y vienen de la continua.

El clérigo en esta yglesia 3 Domingo de aduiento a los españoles y este día firme a 218 criaturas españoles yndios mulatos y negros y tambien firme a los yndios en este día y me despedi deste pueblo.

Después que cessaron los nortes vinieron algunos mas yndios de Tlaxcala y confirme a 31 y tras esto les predique lo tocante a la fe y obras cristiano a menester para saluarse. Visitose el clérigo deste pueblo

el primero quinze y luego corrigió veinte.

Bachiller Carreño, hallose poco contra su ministerio, y en su vida algo tocante a juego condenose leuemente, diose por buen ministro, y con esto se concluyo este partido y su vissita.

### *Tlacotalpan*

Leguas 4 por agua

Quatro leguas deste rio arriba esta sitiado el pueblo de *Tlacotalpa* que es donde reside el beneficiado propietario de *Aluarado* que es el Padre Silua Gauilan no se puede yr a el por tierra, asi por ser arcabuco como por las muchas cienegas y rios y esteros que no se pueden pasar y asi se va comunmente este rio arriba en canoas. Y aunque tube efficaz voluntad de ir alla, pero sobrevinieron tan rezios vientos de Sur y Norte y aguaceros que en quatro dias no cessaron ni se pudo yr ni venir por auer riesgo notorio de la vida, que ni aun los yndios se atreueron y asi de su parecer y de todos los españoles suspendi el yr, aunque espere quatro dias, y el bastimento comenzaua a faltar. Enuie a llamar al Padre Gauilan y vino a Aluarado, donde se le hizo visita aunque como a ausente de su casa. Asi mismo de consentimiento de los naturales de *Tlacotalpa* y a solas les interrogué de como les administraua el Padre Gauilan y como viuia y ninguno dellos dixo cosa en su daño, aunque sospeche que deuián estar bien mandilados. Es este pueblo de la Corona doctrina de clerigos tiene ciento y onze tributarios yndios casados es el temple caliente y enfermo, esta sitiado a la riuera deste rio de *Aluarado*, de donde le viene tener grandissima copia de mosquitos de todos generos que son mui penosos y mil sauandijas ponzoñosas el principal trato destes yndios es pescar en este rio, esteros y lagunas, y hazer loza de la bastarda que ellos usan y gastan.

Viuen en este pueblo doze vezinos españoles algunos dellos casados entretienenense en barquear y en pescar y en cortar con ayuda destes yndios muchas maderas de ricos cedros que ay en estos arcabucos, las quales traen por el rio abajo hasta *Aluarado*, y alli las asierran y hazen tablas para llevar a vender a la Veracruz y tambien se hazen dellas algunos barcos y barcas en esta baya de *Aluarado* y son mui estremadas para este effecto.

### *Amatlan*

Leguas 5 por agua

Esta Amatlan quatro cinco leguas adelante por el rio arriba, es de la Corona, doctrina de clerigo esta fundado en sitio llano y bajo de manera que se baña y aniega en saliendo de madre esterior de *Aluarado* en cuya

riuera esta fundado es del mismo temple caliente y enfermo y de las mismas sabandijas, comunicanse los vezinos por canoas quando ay estas inundaciones. Son los yndios ochenta casados tributarios hablan lengua mexicana sienbran y pescan y alquilanse a cortar madera con que ganan su vida. Las mugeres se ocupan en hilar y teger ropa blanca de algodón para vestidos suyos y de sus maridos, venden alguna.

La doctrina esta a cargo del Padre Gauilan como la de *Tlacotalpa* que es todo un beneficio.

Ay en este pueblo ocho vezinos españoles que viuen de las grangerias de pescar y cortar maderas de cedro y algunos dellos en contratacion de mercaderias de China por lo menudo.

### *Cocamaloapan*

Leguas 2 buen camino

Este pueblo es de la Corona, y esta dos leguas del *Amatlan* por tierra, y quatro por agua rio arriba esta fundado en la riuera del rio tiene algo mas de treinta yndios vezinos tributarios hablan la lengua mexicana, temple calido y enfermo ganan la vida en lo mismo que esotros sus vezinos y en seruir a españoles. Tiene algunas frutas de la tierra como platanos y xicozapotez y venden y lleban cantidad a la Veracruz. Es doctrina del Padre Gauilan.

Vienen en este pueblo seis vezinos españoles algunos dellos casados, ocupanse en grangerias menudas con que pasan la vida. Tienen en este pueblo fundada una cofradia de sangre con apellido del entierro, y deje mandado que no la pasasen a otra parte sin mi licencia a pedimento de los vezinos.

### *Ixmatlahuacan*

Leguas 2

Dos leguas adelante desuiado del rio esta el pueblo de *Yxmatlahuacan*, que es de encomendero de Castañeda *Xicotencatl*, temple caliente enfermo, tiene 30 yndios tributarios pagan en mantas, sienbran algo tienen un rio pequeño, es de la doctrina de Gauilan, no ay españoles en el, es lo ultimo de mi Obispado con el pueblo de *Acula* que es de la misma encomienda y doctrina, tiene treinta y seis tributarios yndios que pagan en mantas sus tributos, pescan tambien en un rio que tiene pequeño, esta dos leguas de *Yxmatlahuacan*, es tambien mojonera de mi obispado con el de *Guaxaca*, siendo el rio de Aluarado el que lo diuide principalmente.

## *Estancia de Buenavista*

### Leguas 5

Sali de *Aluarado* en 16 deste y fui a comer a esta estancia que es maioradgo de D. Pedro Sarmiento, que ay seis leguas quatro por la marina y dos leguas por tierra y vine a comer a la estancia de *Buenavista* que ay seis leguas y alli estube un dia y mate dos conejos sobreuino un tan gran Norte que me estube alli dos dias, uno dellos es de la expectacion que por no auer recaudado no se me dijo missa y ansi proseguí y llegue a la *boca de Medellin* donde pase el rio en barco halle alli a un Nicola Griego, y por hauer muchos mosquitos me pase luego a esta ciudad de la *Veracruz* que ay cinco leguas de llano.

## *Ciudad de la nueua Veracruz*

### *Rio de Medellin*

#### Punto y boca de Medellin

Antes de llegar a la *Veracruz* esta boca y rio de Medellin que espoco meuos que el de Aluarado, tiene mui poca agua en su boca y asi no entran naos grandes en el estan en este puesto, algunos vezinos pescadores que ganan su vida a pescar y son de nacion Griegos casados con negras y mulatas son de la doctrina de *Tlalixcoya*, pidieronme que querian leuantar yglesia, y por agora no lo concedi por causas que me mouieron a ello. Es el agua deste rio la mejor que ay en el mundo.

Entre en la Vera<sup>†</sup> el dia de Santo Tomas de mañana y no ubo reciui- miento porque no estaua el pueblo aperceuido.

Aposente me en una casa que alquile, es esta ciudad toda de vezinos españoles, tienen muchos negros y negras esclauos y otros muchos libres. Es el temple calido enfermo tiene mosquitos, esta sitiada en la marina. Tiene corregidor oficiales del Rey con caja Real y mas de ..... vezinos españoles es todo el edifficio de tablas, viuen con gran recelo y sobresalto de fuego, porque ya se a abrasado una gran parte della y con ella fue la yglesia parrochial, de cuya causa, a estado hasta agora en San Agustin.— Comenzose de nueuo en la plaza y hallela en estado que pude dezir la primera missa 3 dia de pascua de Naudad de 609 años y predique al pueblo dexe orden de donde se sacase algun dinero aunque prestado para proseguir en la obra que dexe encomendada a Francisco Franco encomendero vezino de la ciudad hombre deuoto que a hecho la obra que agora ay.

Vissite los curas, y al vicario conuino remouerle con modo secreto y asi lo dexe compuesto, dando traza que el me pidiese le sacase de aqui y

diese otra cosa ya así me echo por terceros al general Fariuay al Castellano Arias Conde y al Corregidor Heruer del Corral, e yo admiti la supplica como cosa guiada por mi mano secretamente acatando el honor deste Padre Carmona de Paredes.

Vissite los tres Conuentos<sup>5</sup> que aqui ay como amigo que son Santo Domingo, San Francisco, San Agustin, y mas el Colegio de la Compañia con que son quatro. Vissite al general y al Corregidor y a las mugeres de los officiales del Rey.

Fui a la fortaleza donde comi y sauiedo que estauan algo discordes el general y el Castellano, los concorde sin traer a memoria ninguna cosa passada, y así quedaron amigos y para mas y maior confirmacion destas pazes los conuide a comer en mi casa y los sente juntos a mi lado derecho, y al izquierdo el resto de corregidor ciudad y Almirante de la flota con dos Capitanes de Capitana y Almirante.

Halle por Castellano de la fortaleza a Arias Conde Losada de nacion Gallego noble, tiene muy a punto todo lo que es pertrecho de guerra, la gente bien disciplinada su vela y centinelas y cuerpo de guarda mui continuo. Tiene mui buenas piezas de artilleria gruesas, buena copia de mosquetes y de arcabuzes, poluora y municiones balas y cortador en buena cantidad, abra de la ciudad a la fuerza por mar un quarto de legua, quando sali de la fortaleza se hizo una gran salua de artilleria de la fortaleza, capitana y almiranta de mas de 40 piezas mui gruesas y ynfinidad de mosquetes, arcabuzes ruedas y artificios de guerra y fuegos.

Hizose otra fiesta de 13 galeras Turquesas por mar mui bien enpauesadas y con muchos gallardetes. Y en tierra ubo compañías de ynfanteria española que defendieron la tierra a los Turcos que no des embarcasen. Ubo gran conbate de artilleria por anbas partes que parecio mui bien.— Tras esto hizo reseña de su gente de ynfanteria el castellano y dizen que ubo 150 mosqueteros y que falto mucha mas gente de ynfanteria, sin mas los de caualleria que suelen ser los de todas las estancias, así españoles como mestizos mulatos y negros que usan arma enastada, con que se concluyo la fiesta que esta ciudad me hizo de quienes quede mui obligado, y los amo mucho que es gente de bueno y cortesano trato.

Dexe a Francisco Franco 250 pesos prestados aplicados para la obra de la nueva yglesia, y yo dixi que los pagaria quando la fabrica no tuviese con que pagarlos, así le dexe recaudo para que todo lo que fuese limosnas de las sepulturas de la nueva parrochial se aplicase a su obra, y así

---

<sup>5</sup> Puede servir este dato para fijar la fecha de otros conventos que no se citan.

mismo todo quanto emanase de limosnas que dan harrieros y hirrioneros para poder caminar en dias festivos y con esto conlui esta visita, y comi a costa y gaste mas de quinientos pesos en solo lo que fue mi messa.

*Veracruz Vieja* <sup>6</sup>

Leguas 5 buen camino — Confirmados 67

*Rio y boca del rio viejo de la Vera†*

Sali para la vieja Vera† martes 29 dos horas antes que amaneciese salio conmigo el corregidor y el capitan Pedro Gomez de Herrera, llegue a la que amanecia que son cinco leguas, fui a dar a la boca del rio de la Vera que es de estremada agua, y lleva poca agua en tiempo de seca de suerte que se vadea bien a cauallo. Esta desierta la ciudad y las casas arruinadas que es lastima porque fueron mui buenas an quedado hasta 8 españoles, ay alcalde maior y teniente y alguazil maior es de temple mui caliente y enfermissimo, no tiene copia de bastimentos sino penuria grande. Vase del todo arruinando.

Ay aqui un Cura clerigo que administra, la maior copia de gente que ay aqui son negros libres que an quedado que son en numero . . . . los casados, y . . . . los solteros. Esta la yglesia parochial mui bien adornada de plata y ornamentos, de todo lo qual hize ynventario, y dexe la plata en deposito en un fulano Maldonado español de buen credito y los ornamentos en la misma sacristia.

Predique a todos los negros en su yglesia propia y confirmeles 67 hijos consolelos con amor.

Visite al clerigo Miranda, pidieronme los españoles y negros que se le quitase atento, a su mala condicion que es asturiano y algo lebantado de cerebro en esto de la valentia, y con esto tubo con mi vissitador palabras desenbueitas en demasia, y asi fue forzoso quitarle y poner a otro que fue al Padre Carmona clerigo anciano y suaue en su condicion, qual le hauian menester estos negros.

Hize ynventario de todo lo que hauia en la sacristia con animo de consultar a los superiores lo que haríamos dello porque se va comiendo de polilla. Y asi mismo dexe alli al Padre Carrillo dozientos pesos en reales para que adrezase la yglesia desta ciudad que se va toda cayendo estos 200 pesos son a cuenta de unos 612 pesos que entraron en mi poder por bienes desta yglesia que los tenia el Padre Juan Carrillo en su poder y dile carta

---

<sup>6</sup> Luego el plano es posterior a 1609, ya que alli no se ve la iglesia de la Merced.

de pago dellos, y el ami de los dozientos, y con esto sali desta ciudad de-  
jandolos contentos a todo exceto el clerigo.

### *Cempoala*

Leguas 2 buen camino — Confirmados 36

#### *Principio de Almeria*

Sali para este pueblo miercoles 30 que ay dos leguas de buen camino, es de la Corona y de la doctrina del clerigo de la vieja Vera†, abra en el como 8 yndios casados, son de lengua *Totonaca*. Era este pueblo quando vi-  
no el Cortes y consortes de gran número de vezinos y agora no ay mas de los que digo, confirme alli a 36 criaturas, y dellos del pueblo de *Atocpa*. Estan conuertidos en estancias de ganado mayor sus tierras y es el princi-  
pio de lo que llaman Almeria, que es en la playa deste mar, aunque ya estan todas assoladas y perdidas por el mucho bosque espinos y sacas que a hauido de ganados.

### *Rancho de Palmas y de Tortugas*

Leguas 8 buen camino

#### *Rio de Cenpoala*

En 31 sali y fui a comer a *rancho de Palmas* que son quatro leguas de buen camino, y pase el rio de Cenpoala que es caudaloso y mui fresco de lin-  
da agua. Comi en este rancho, donde hauia gran suma de mosquitos xe-  
xenes que me fatigaron grandemente fui a dormir este dia a la *Laguna Verde* que son 4 leguas por playa. Aqui durmi y dixе missa 1 dia del año en este despoblado, ay aqui una fuente de mui delicada agua, y descanse dia de la Circunsission.

### *AÑO DE 610 AÑOS*

#### *ESTANCIA DE LOS CORDOBAS*

Leguas 7 buen camino

En 2 de Enero sali a comer a *rancho de Tortugas* que son tres leguas de playa y fui a formir a la estancia de los Cordobas que ay quatro leguas todo por playa de mar y ay a los lados muchas lagunas donde ay mucho pezcado y algunos rios.

Estube en esta estancia tres dias porque lluuio y quedamos sin missa por falta de ara que por estar crecido el rio no pudo venir es este puesto

de mucha caza de venados conejos y gallinas del monte mate cantidad de todo y asi mismo mate un lagarto en el rio desta estancia y fui dos noches con la luna a una arboleda donde dormian gallinas del monte matamos mas de veinte.

*Mizantla. (Lengua) Totonaca*

Leguas 8 mal camino — Confirmados 130

En 5 sali desta estancia y fui a comer al rancho de Colipa que son quatro leguas de camino llano que ay quatro leguas y caminos y bebimos linda agua y pase a dormir a *Mizantla* que son quatro leguas de mal camino y pase mas de veinte rios algunos caudalosos y de linda agua, es este pueblo de la Corona doctrina de clerigos tiene 455 tributarios casados y hablan la lengua *Totonaca*, tienen por justicia al corregidor es temple caliente tiene mosquitos esta poblado a la riuera de un caudaloso rio, es mui fresco de arboledas este lleua estos pezes, bobos, truchas, anguilas, guauines, camaron, lizas robalos. Las grangerias de los yndios, son hilar pita, pesquerias, senbrar mahiz, frisol, chile, algodon, frutas de tierra caliente, naranja limon, melon anona, platano, mameyes, xicozapotes, *tlilzapotl* ciruelas, guayabas, piñas y camotes, crian aues. *Pita*. Tiene .... españoles vezinos que tratan en criar bacas y lleuar pescado zezial a todas partes, y en rescatar pita que es lo mas grueso trato, y en traer ropa de *Castilla* y *China* y calzado.

Tiene en su jurisdiccion un trapiche de azucar rezien fundado, es de Antonio de Villegas. Tiene pesquerias, fundadas en el rio de Nauhtla. Y en la laguna de *Colipa*, pescan todo genero de pez de agua dulce y salada.

Vissite la sacristia deste pueblo y esta mui pobre y asi las crismeras y pila ay dos cofradias incorporadas del Sacramento y Doledad halle buena cuenta y mas de 200 pesos rezagados de que mande hazer algunas cosas para el autoridad de los cofrades y sus entierros.

Hizose visita del clerigo beneficiado Joan Baptista de Villegas no se hallo contra el, ninguna cosa que fuese en defecto de su administracion, mas de que es remisso en la condicion que es flegmatico, y que cursa poco el predicar, aunque saue moderadamente la lengua Totonaca y hizele que en mi presencia les hiziera platica en ella la qual hizo, aunque turbadamente, señal que lo usa poco y le amoneste lo frecuentase, y en lo que toca a sus costumbres y vida no ubo quien dixese nada contra el, y asi queda en opinion de buen ministro.

Predique a los españoles dia de los Reyes ubo como 30 y este dia co-

mence a confirmar y acaue en el siguiente y ubo entre españoles negros mulatos y yndios 130 criaturas de confirmacion.

Compre aqui por mano del beneficiado 24 pesos de pita de la fina y de la gruesa. Asi mismo compre 30 pesos de sebo de baca todo lo qual le pague por mano de Francisco Rodriguez, notario que le dió el dinero.

Los yndios de *Colipa* me presentaron 18 madejas de pita gruesa, agradeciles el animo, pero no la rezeui, pagauasele y no quisieron el dinero y con esto sali deste pueblo para la punta y boca que llaman de Nauhila.

*AQUI SE HALLARA EL NUMERO DE LAS ESTANCIAS DE GANADO  
MAIOR ASI DE ALUARADO COMO DE ALMERIA*

*Estancias de Aluarado*

- 1 Estancia de los Mesas que era del beneficiado Silua Gauilan.
- 2 Estancia de Hermando de Riuadeneira—Juan Perez Aparicio.
- 3 Estancia de Villaseca.
- 4 Estancia de don Joan Mellado.
- 5 Estancia del Clerigo Valades.
- 6 Estancia del capitan Pedro Gomez de Herrera.

*Estancias de Almeria, bacas, yeguas*

- h 1 La de don Andres Cenpoala, *Espanta-perros*, bacas y yeguas.
- 2 La de Diego de Yebra *Espanta-judios*, bacas.
- 3 La de don Ramiro con toda la sierra que llaman Santa Ana, bacas, yeguas.
- h 4 La de los Cordouas que llaman Maruatio, bacas y yeguas.
- 5 La de Rodrigo y Antonio Hernandez tiene ouejas y bacas.
- 6 La del Cazadero de Juan Rodriguez Muñoz bacas y yeguas.
- 7 La de Colipa de los menores del Joseph Rodriguez, es agostadero de ouejas de los llanos, tiene bacas y yeguas.
- 8 La de don Diego Hidalgo de Montemayor, yeguas.
- h 9 La de los Morales llaman Buena-Vista, bacas yeguas.
- 10 La de Antonio de Villegas que llaman *Tlachpanoloyan* bacas yeguas.
- 11 La de Damian Hernandez que llaman *Tapachapa* bacas.
- 12 La de doña Ana Maria que llaman: *San Sebastian* bacas.

*Estos estan de la banda del rio de Tulapa hazia Micantla.*

De la otra vanda hazia el rio de Tecolutla.

- 13 La de doña Ana Maria que *Nautla* bacas y yeguas.
- 14 La de don Francisco Monte que llaman Tulapa bacas y yeguas.
- 15 La de los Vergaras que llaman *El Palmar* bacas yeguas.
- 16 La de *Guipiltepec* de los Vergaras, despoblada, bacas yeguas.
- 17 La de Santos de Balbin que llaman La Vega bacas yeguas.
- 18 La estancia de don Diego Larios de Bacas y yeguas.

*Punta de Nautla. Puerto*

Leguas 8 buen camino — Confirmados 28

Sali de Micantla sabado 9 y fui a comer a la estancia de Buenavista y de alli pase a la punta y puerto de *Nautla* que son ocho leguas, hazese esta punta del rio famoso de *Nautla* que es de la mejor agua del mundo, y crianse en el mucha diuersidad de pescado principalmente de bobos y junto a la mar mucho pargo y sargo aguja mojarra y robalo. Ay aqui fundadas pesquerias gruesas de una y otra banda donde asisten muchos españoles y estrangeros que viuen en sus xacales, las principales son de los Vergaras hermanos dixoseles missa el domingo siguiente y por ser de grandes llubias no predique.— Confirme a 28 hijos de españoles y negros y la tarde sali en un barco por el rio arriba y ubo algunos lances de pesqueria tomamos poco.

Lunes 11 sali y comi en la estancia de *Nautla* de Joan de Cuenca, caze en el parage que llaman del que es un coto de conejos mejor que *El Pardo* mate en el en una hora 21 y una vibora tan grande que no se a visto otra como ella en estas partes y mate una gallina del monte y dos ansares de pico y pata negra, y con esto pase a dormir a la estancia.

*de Tulapa de don M. Monte*

Leguas 4 — Confirmados 19

Aqui estube un dia y oyeron missa los baqueros y confirmeles 19 hijos y nietos.

*Ingenio trapiche de Tlapacoya*

Leguas 6 mal camino

Miercoles sali de aqui <sup>7</sup> y fui a comer al trapiche de Santos de Ba-

---

<sup>7</sup> Es decir de Talapa.

luin adonde halle tantos mosquitos que sali de alli a toda priesa y fui a dormir al pueblo de *Santa Maria* que son seis leguas de mas mal camino de lodos y zahondaderos que oi jamas.

Dixome el maestro de azucar que hauia comenzado a hazer azucar el año passado presentome dos panes y no los quise receuir por parecerme el hombre en gran manera pobre, llamase . . . . que es maestro llamase este yngenio *Tlapacoya*, y la mesa de *Guapala*, no a, comenzado a pagar diezmo.

*Santa Maria Yohualtlacualoyan.—Lengua Totonaca.*

Confirmados 550

Entre en este pueblo Jueves 14 es doctrina de clrigos de lengua *Totonaca*, assentado en serranias, es de temple caliente y humedo tiene muchos mosquitos penosos, es de grande arboleda y espesura tienc muchas frutas de la tierra y ninguna de Castilla es mala digo escasa de pastos porque todo el es un arcabuco. Tiene buena agua de rio tiene algun mahiz y aues de Castilla mas que de la tierra tiene 400 vezinos casados es de la Corona y de la jurisdiccion de *Xalacingo*. Tiene cerca de si aquel rio famoso de *Nautla*, donde se pesca cantidad de bobos y otros peces buenos.

Tiene por grangeria los yndios el senbrar mahiz criar aues y muchas fructas de la tierra y las naranjas son mui buenas agras y dulces ay en este distrito y en sus montes muchos arboles de donde se saca la sangre de drago y aquella goma o excremento que llaman *oli* de que se hazen las pelotas de puño con que juegan los españoles.

Visitose la yglesia y sacristia que esta bien pobre tomosole al beneffiado que se llama Baltasar de Villegas y hallose contra el algo de contratacion en el pescado y otras cosas en materia de pedir dineros a los yndios y ocuparlos en pescarias y en enuiarlos a diuersas partes hizose causa ante mi vissitador.

Hizo platica en mi presencia a los Yndios el beneffiado en lengua *Totonaca* declarando el sacramento de la confirmación e yo confirme aqui 550 criaturas, con lo qual sali deste pueblo y fui a *Teciuhltlan*.

Leguas 6 mal camino

Sali de Santa Maria sabado 16 pase aquella cuesta que es la mas difficultuosa de pasar de quantas se sauen por el mucho lodo y atascaderos que tiene sin hauer 50 pasos de tierra seca, y aunque cayeron algunos de la compañia fue Dios seruido que ni cai ni me apee y la pase en saluamento

gracias a su diuina magestad y comi en la mitad della, y fui a dormir a *Teciuhtlan* que son seis leguas del mas mal camino que jamas, e, andado.

Leguas 4 buen camino — Confirmados 28

Estube en *Teciuhtlan* domingo a oir missa y confirme 28 criaturas comi y dormi a *Tlatlahquitepec* que son quatro leguas passando por *Atenpa* donde pase quatro rios frescos que tiene de linda agua.

Leguas 3 buen camino.<sup>8</sup>

Estube aqui lunes que lluuio y hizo mal temple sali martes para *Cacapoatzla* que son 3 leguas de camino nuevo bien abierto.

*Cacapoatzla*

Confirmados 610

Llegue a este pueblo a comer que es de la Corona doctrina de clerigos tiene . . . vezinos tributarios hablan lengua mexicana, es el temple frio de grandes llubias y neblinas es pueblo de mucha serrania y monte de arboleda de tierra fria, pino enzina y roble, tiene estrenadas aguas de rios y fuentes, tiene mahiz y muchas aues, danse frutas de *Castilla* como son manzanas, guinda nuez higo y durazno, tienenlo los yndios por grangeria es tierra de infinitas neblinas y haze con ellas excessiuos frios, y con todo es tierra sana y viuen con salud asi los naturales como los españoles, aunque es desabrida mucho su viuienda.

Quando llegue se dedico la yglesia nueva deste pueblo y se le puso su retablo nuevo, hizose su fiesta y predique yo a los yndios, trateles de la adoracion que Dios pretendia del hombre para cuya se fundaron templos donde con mas comodidad se haze esta adoracion y este mismo dia confirme en este pueblo 610 criaturas y algunos dellos fueron de *Axuchitlan* sugeto a esta misma doctrina llamase este clerigo benefficiado Alonso de Grageda que tiene otros dos pueblos sugetos a su doctrina que dire luego y es este pueblo sugeto a la Justicia de San Joan de los Llanos.

*Nauhtzontla*

Leguas 3 buen camino — Confirmados 420

Sabado 23 sali y fui a comer Nauhtzontla, de la Corona de la misma doctrina y temple tiene . . . vezinos casados, es del mismo paiz y serra-

---

<sup>8</sup> En el original están sumadas las leguas que había recorrido el Obispo hasta este sitio que declara que son 207.

nias aunque es algo mas tenplado y tiene naranjas. Aqui halle al Padre Antonio Dominguez hizele predicar en la missa del domingo en lengua mexicana e yo predique tras el, de que quedaron los yndios bien consolados, ay tres leguas de buen camino de monte y en ellas una gran cuesta bien echado el camino.

Este dia de domingo confirme 420 criaturas del pueblo de *Nauhtzontla* y *Asuchitlan* cuyos vezinos vinieron todos aqui a missa y a sermon y traxeron sus criaturas a confirmar como dicho queda.

### *Axuchitlan*

#### Legua 1 buen camino

Este pueblo esta una legua de *Nauhtzontla* es de la misma doctrina, es de temple mas caliente y tiene platanos y frutas de tierra caliente, es de montañas y arcabuces, y tiene un rio de mui famosa agua que cria algunas truchas, cogese algodon, y liquidanbar y muchas legumbres de tierra caliente. No fui a el, por lo mucho que llubió y estar los caminos malissimos y porque como queda dicho se confirmaron en *Nauhtzontla* los niños de aqui.

### Capitulos

Los Yndios deste pueblo capitularon al Padre Grageda y le pusieron 31 capitulos algunos dellos graues e yo los receui, y al tiempo que se hauia de hazer su averiguacion, amainaron los capitulantes y mostraron querer paz con el clerigo y visto esto, se pronuncio auto por mi vissitador que por pedir la indagacion desta causa largo tiempo, el qual no permitia la vissita por sus grandes gastos, se remitia a tiempo mas oportuno como se hizo y porque los yndios capitulantes no coriesen riesgo, los hize amigos con el clerigo, y así quando conpuesta esta causa, y los capitulos en mi poder para si en algun tiempo reboluieren estos yndios con ellos, que seruiran de freno al clerigo, el qual es lengua mexicana medianamente y de buena oppinion acerca de los españoles comarcanos, y acerca de los yndios de *Zacapoatzla* y *Nauhtzontlan*. Tiene el clerigo en estos 3 pueblos 500 Yndios casados.

### *Cuetzalan*

#### Leguas 4 mal camino

Quatro leguas de malisino camino sobre manera esta el pueblo de *Nauhtzontlan* el de *Cuetzalan*, es de la Corona, doctrina de clerigo, len-

gua mexicana de temple caliente y asi tiene algunas frutas de tierra caliente y es montuosa de arcabuco. Criase miel blanca de colmenas.— Sienbran los Yndios algodón, chile, sienbran y cogen dos veces al año mahiz. Su trato es en estos generos que arriba digo. Tiene un rio caudaloso donde se pescan algunos bobos, crianse gran cantidad de aues y pollos asi de la tierra como de *Castilla* de que tratan los naturales. No fui a el por ser el camino sobre manera malo, y porque lluvia mucho. Vino todo el pueblo a *Nauhtzontla* donde les predique y confirme a sus hijos, es sugeto este pueblo a la justicia de Zazapoatzla.

Llamase el clérigo Antonio Dominguez. Ubo algunos capitulos contra el de la secreta aunque leues y así fue sentenciado levemente llamase este pueblo *Cuetzalan* porque ay en el muchos.

#### *Ponotlan (Lengua) Totonaca*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 220

Lunes 25 sali con agua y saliendo ceso, camine quatro leguas del mas mal camino que tiene el mundo de lodos y barrancas y atolladeros, fui a comer al pueblo de Ponotla que es de la Corona, doctrina de clérigos, tiene 140 vezinos tributarios casados es de temple caliente comienza aqui la tierra caliente es de mucha serrania, arboleda y bosque de buenas aguas, sienbran los yndios algun mahiz dase algodón y tejen ropa los yndios, danse algunas frutas de la tierra y lo que es agro de naranjas y limones, danse muchas aues de *Castilla* y de la tierra mui buenas.—Presentome el cacique y gouernador Don Andres de Luna, seis piernas de manta de algodón y unas aues y no las receui por ser de precio.

Visitose la yglesia que es mui pobre, visitose el clérigo que se llama Hernando Velazquez de la Gasca que sabe lengua *Totonaca*, que es la que en este pueblo se habla, hizcle predicar y lo hizo dizen que bien.

Confirme en este pueblo a 220 criaturas.

Tiene este benefficiado a su cargo los pueblos de *Zozocolco* y *Chomatlan* que se diran adelante.

#### *San Christoual. (Lengua) Totonaca.*

Leguas 3 mal camino

Martes 26 sali y fui a dormir al pueblo de San Christoual sugeto a la doctrina de *Gucitlalpa*, pueblo que se despoblo y toma a poblarse de nueuo es de lengua *Totonaca*, pequeño y sin yglesia ay tres leguas de mal camino mui doblado y aspero esta en medio un rio caudaloso y pasase todo el año

en canoa apaziblemente, llamanle el rio de *Ponolla*, es de linda agua es esta tierra de neblinas.

*Iztepeque. (Lengua) Totonaca.*

Leguas 5 mal camino — Confirmados 100

Miercoles 27 fui a comer a un poblezuelo pequeño *Yztepec* visita de *Gueitlalpa*, lengua *Totonaca*, tierra aspera y mui doblada, aqui oy missa y confirme a 100 personas, lluvio mucho y con gran lodo fui a dormir a *Hueitlalpan* esta en el camino un mui mal paso de atolladar y unas gradas de piedra peligrosas de pasar a cauallo por ser mui resvalosas, apeeme y paselo a pie. Camine este dia cinco leguas.

*Hueitlalpan.—(Lengua) Totonaca*

Confirmados 510

Fue este pueblo antiguamente la caueza de toda esta tierra que llaman *Hueitlalpan* en lengua *Totonaca* que heruia de gente rica y bien vestida y agora es un pueblo mui pequeño, asi por la muerte de los yndios como por hauerse desmenbrado en muchas caueceras y doctrinas por las congregaciones que se comenzaron en tiempo del santo Conde de Monte Rey Visorrei de la Nueva-Espana.— Es este pueblo de la Corona de doctrina de clerigos, esta fundado en una gran barranca y como de tierra caliente es mui llena de bosque, fue de frailes en su 1a. conuersion y asi ay mui buena casa y yglesia comenzada. Ay mui estremadas aues de la tierra y de *Castilla*, y muchas frutas de la tierra gran suma de agro y naranja dulce, danse tambien higos y duraznos. Esta sujeta a la Alcaldia maior de Justicia que llaman de *Hueitlalpan* es beneficiado de aqui Luis Felipe de Venauides, y esta ausente por querellas y capitulos que le an puesto y en su lugar esta el Padre Francisco de Leon Aguilar, no es perito en la lengua *Totonaca*. Esta de prestado a falta de lengua deste genero. Tiene este pueblo agua mui buena en cantidad que anda por las calles, ay buenas pilas maiormente en casa del gouernador que se llama Don Antonio de Luna es yndio de linage y de buen gouierno y prudencia.

Crianse aqui marauillosas aues de la tierra y de *Castilla*.— Ay lindas maderas de nogal cedro y brasil y de otros colores. Ay buenos carpinteros al torno hazense camas sillas bufete y escaueles.

Diome este gouernador 12 piernas de mantas bastas que valen a dos pesos. No quise receuirlas y sintiosse tanto que por no entristecerle las re-

ceui muy contra mi voluntad y asi mismo me dio una carna llana de nogal y dos bufetes que se quedo todo en su poder.

Pidiome este gouernador que mandase a los vicarios de *Olintla* y *Tzapotitlan* que no hiziesen la fiesta del sacramento el mismo dia, sino que vienesen a *Hueitlalpan* a celebrarla y que ellos la celebrasen el domingo siguiente atento aunque los yndios destes dos pueblos tiene obligacion a enrramar en la cauccera este dia e yo libre el mandamiento que me pareció ser justo y conduzir asi a la mior celebridad desta fiesta de fiestas, en conformidad de lo que nos manda el sacro concilio de Trento.

Predique en este pueblo dos sermones en lengua mexicana, y hize que se predicase otro en lengua *Totonaca* por el Padre Antonio Nuñez con que se consolaron grandemente los naturales. Confirme en este pueblo a 510 criaturas.

Visitose al clerigo Francisco de Leon, y como moderno, no ubo cosa contra el, mas de cargar algunos yndios con molestia suya yo le corri y mande que no lo hiziese. Asi mismo me dixeron que la racion quotidiana era en demansia e yo les dixen dicsen memorial de lo que podrian dar y dieronmele que fué bien moderado y esto mande a los clerigos que reiciuesen sin exceder dello y asi mismo mande que no cargasen a los yndios pues era crueldad de gentiles cargar como a bestias a los christianos y con esto sali a visitar el pueblo de *Zapotitlan* tiene *Gueitlalpan* tributarios 286 casados.

#### *Zapotitlan. Huitzillan. (Lengua) Totonaca*

Leguas 3 mal camino — Confirmados 360

Viernes 29 fui a vissitar este pueblo y al de *Guitzilan* que son sugetos de *Hueitlalpan* aunque tienen distinto clerigo en la doctrina. Esta vaco agora el beneficio y esta en el por interim el Padre Bachiller Bartolome Perez que ni es lengua Mexicana ni Totonac, sino pecados mios que alli le tengo puesto. Mandele que hiziese platica en Mexicano y no sabe dezir palabra concertada es este pueblo y *Huitzilan* de la Corona lengua Totonaca tierra mui doblada u pasa por el un mui hermoso rio que cria bobos y truchas, esta sitiado en una gran barranca es sugeto a la Justicia de *Gueitlalpan* y al gouernador Don Antonio dixosse misa al pueblo y prediqueles en lengua mexicana y confirme a 360 criaturas asi deste pueblo de *Guitzilan*, hize al fiscal que les conuirtiese mi sermon en lengua Totonaca. Ay en este pueblo todas las frutas de tierra caliente y linda agua. Tienen anbos a dos pueblos 318 yndios casados de doctrina y es la maior parte de *Zapotitlan*

ay en el camino una gran cuesta de legua y media, comi en el pueblo y bolvime a dormir a *Gueitlalpan* que fueron tres leguas de yda y buelta.

Suspension. Dexe alli a mi vissitador conociendo de unos capitulos que los de *Guitzilan* pusieron al Padre Bartolome Perez y entre ellos uno de amancebamiento y juntamente incestuosso y de que trata y contrata en cosas del mismo pueblo, y lo que mas es que molesta a los yndios asi en traerlos ocupados en que le conpren los generos en que trata, como en que se los saquen en tamemes cargados haziendo de los christianos jumentos fue sentenciado en pena pecuniaria y en 4 meses de suspension remitido el quando a mi voluntad, y espero y busco ocaasion de alguna vacante para remouerle de alli, por no ser lengua y por este escandalo de que alli es notado, aunque no se le probo bastantemente.

### *Olintla. (lengua) Totonaca*

Leguas 3 mal camino — Confirmados 520

Lunes 1 de Febrero sali a comer a *Olintla* que son tres leguas de serraña, sugeto de *Gueitlalpan* en todo, aunque no en la doctrina que es de clérigo propietario, el Bachiller Antonio Nuñez buena lengua Totonaca que predica en ella con facilidad es de la Corona y de temple y aguas y frutas como la de *Gueitlalpan*.— Ay marauillosas maderas de nogal y cedros y otras maderas y hazen cajas cestos, cestones, scribanias, y destas petacas de *otlatl* forradas en cuero de venados mui aptas para caminar.

Alcanza aqui el gouierno de Don Antonio de Luna y asi no ay mas que alcalde, y eralo un Don Ambrosio de Salazar yndio principal mancebo el qual con la comunidad del pueblo me presento 12 piernas de manta gruesas bastas, que por ser noble y principal el yndio las reciui por no afrentarle valen 24 pesos hazen y tegan aqui mantas como en la *Gueitlalpan* y otras cosas de labores de algodón porque tienen cosecha del, y de mahiz, chile, melon xicama, sandias y xitomates, piñas las mejores del reino, platanos guayabas y zapotes negros. Ay en estos montes unos animalejos de tamaño de martes, de sauissimo pelo que toca en rubio, y es a proposito para forros de ropa, son raros de hallar aunque vi algunos adouados.

Tube aqui la fiesta de la Purificacion predico el beneficiado Antonio Nuñez en lengua Totonac, confirme yo este dia y el siguiente 520 criaturas visitose la yglesia y sacristía esta pobre, es pueblo de congregacion nueva.— Aqui me dio Don Ambrosio de Salazar alcalde en nonbre del comun parabien de mi venida y se despidio con grandes lagrimas.

Visitose este Padre Antonio Nuñez tubo algunos capitulos de poco mo-

mento, tocantes a enbjar yndios cargados a la puebla y México. Amonestele con fuerza que no los cargue, tubo sentencia leue con este sali deste pueblo con gusto de todos.

*Matlactlan y Tujupanco. (Lengua) Totonaca*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 460

*Xuxupanco* San Joscph Amiztlan, Cuauhtotola, Miercoles 3 sali a este pueblo a comer que son 4 leguas de mal camino tiene una malissima cuesta que bajar y luego un rio fresco mui apazible, es lengua Totonaca de la Corona, doctrina de clerigos, esta alli el Padre Basurto hombre ignorante de sumo descuido en el ministerio saue alguna lengua y nunca predica hizele hazer una platica bien turbada y poco expeditamente, hizosele cargo desto penosele leuemente con protestacion y requerimiento de que sino la deprendia y predicaua a la continua se proueeria lo que conuiniese.— Es el pueblo en su temple y calidades de la misma suerte que el de *Olintla*, y en lo que toca a las grangerias de los yndios de maderas de algodón hilado y pesquerias.— En lo que toca a la rasion de su cura no me trataron nada, porque en todas las partes que me piden moderacion se la dexo reformada en el tanto de lo que los yndios ofrecen que daran de su voluntad, sin mandarlos yo nada acerca deste particular como de cosa que los yndios no tienen obligacion a dar.— Tiene 510 tributarios. Asi mismo mande al beneficiado Peralta que les predicase en su lengua como lo hizo, de cuya causa no le predique yo pero consolelos en su confirmacion y asi confirme en este pueblo 460 criaturas, y el vissitador sentencio al ministro en lo que constara por el processo.— Ay en este pueblo mosquitos y mal aliño en la yglesia y poca policia y crianza en los yndios por la poca que el clerigo tiene el qual fue denunciado de que juega con mucho exceso y que se ocupa lo mas del tiempo en esto y asi sali mohino y desconsolado deste pueblo desdichado.

*Chila. (Lengua) Totonaca*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 270

Sabado 6 sali a comer a *Chila* que ay 4 leguas de malissimo camino, es de la Corona y doctrina de clerigos de lengua Totonaca es del mismo temple que *Matlactlan* caliente y humedo de mucha montaña y del mismo trato grangerias hilado y pesquerias que los demas de *Hueitlalpan* los quales pueblos todos tienen crian colmenas y cogen miel bastardona tiene en la tasacion 180 tributarios. Pero del ministro supe que pasan de 200 y asi

deue ser, tienen los deste pueblo grangerias de muchos petates de tuli que hazen labrados de diuersas labores y ay gran salida de ellos en toda la tierra.

El benefficiado propietario que es el Padre Arziniega esta suspenso de este benefificio por sentencia, sustituye por el Padre Salguero que aunque saue Mexicano y algo de Totonaca para confessar pero no para predicar. Y asi predique en Mexicano con interprete que se lo fue todo dando a entender conuiene a sauer la inportancia de creer en el que es verdadero Dios y de cunplir lo que el nos manda para remunerar con gloria eterna este seruicio que es quanto yo predico a estos naturales de poca capacidad. Pidieronme estos yndios que moderase la rasion que dan a su clerigo que era mucha. Yo les di a entender que no le deuian ninguna, y que si de su voluntad querian darle algo que ellos lo moderasen, y que seria no mas de lo que ellos quisiesen dar. Truxeronme una memoria en que quitaron la mitad por medio de lo que solian. E yo mande al clerigo por mandamiento que no pidiesen mas que aquello a pena del quatro tanto. Asi mismo modere las piernas de manta que dauan al clerigo en las fiestas del año, quiteles todas, dexando a su voluntad las que le quisiesen dar en sola la festiuidad y vocacion propia del pueblo que me dixeron darian seis que valen 12 pesos y con esto quedo moderado racion y ofrenda.

Confirme en este pueblo domingo siguiente 270 criaturas y hizoseles platica. Visitose el clerigo y hizoseles causa la qual fulmino y sentencio mi Corregidor digo mi vissitador.— Ofreciome este clerigo un cauallo viejo de camino e yo se lo agradeci y no reciuí dieronme los principales dos piernas de manta que luego di a unos pobres.

*Cuahuitlan.—(Lengua) Totonaca*

Leguas 5 mal camino — Confirmados 285

Lunes 8 sali para *Cuahuitlan* y teniendome los yndios adrezado mui buen camino y el racionero Parra haziendose sauidor de caminos me lleuo por unos tan malos y peruersos quales los merecio mi facil creeme de quien no saue al fin llegue despues de hauer andado cinco leguas de malissimos caminos a *Quaguaitlan* pueblo de Ana Maria, y de doctrina de clerigos, donde esta el Padre Peralta, alli me reciuio y hospedo. Y antes de comer le hize hazer platica a los yndios en lengua Totonaca tocante al Sacramento de la confirmacion y confirme a 285 criaturas todos deste pueblo, el gouernador del qual me dio ocho mantas de algodón en nombre del comun e yo las reciuí por ser yndio principal y de autoridad, y las di a los criados

que conmigo traygo. Comi y repose y pase este dia al pueblo de *Mecatlan* que es de la misma doctrina.— Tiene este pueblo 80 tributarios de tasacion aunque son mas los que a la continua esconden.

*Mecatlan. (Lengua) Totonaca*

Leguas 2 mal camino — Confirmados 500

Este mismo dia pase al pueblo de *Mecatlan*, que es de la misma encomienda y doctrina, que ay dos leguas de pessimo camino de lodos y barrancos, llegue ya tarde esta el pueblo fundado en la corona de un mui alto cerro, donde corria mui gran fresco, aunque la tierra es caliente, bebi agua fresca y dormi con ella mui bien halle aqui al Padre Fray Miguel de Cuenca con quien me reconcilie y console es este pueblo del mismo temple de toda la *Hucitlalpan* y de sus mismas cosechas y hilados y pesquerias, miel petates y sembrados y asi viuen los yndios sin necesidad. Es el Padre Peralta buena lengua y asi le hize predicar otro dia siguiente en la missa para hauerlos de confirmar y asi se hizo y confirme a 500 criaturas yndios.

Visitose el clerigo y no ubo contra el cosa de monto sentenciole mi vissitador como consta del processo.

Tienc este pueblo 240 tributarios.

*Chomatlan. (Lengua) Totonaca*

Leguas 5 mal camino — Confirmados 255

Martes despues de comer sali para *Chomatlan* que son cinco leguas mortales, en las quales se pasa el famoso rio deste pueblo, que cuando entra en la mar llaman de *Tecolutla*, el cual por este tiempo se vadea a cauallo mui seguramente es este pueblo de la misma encomendera Ana Maria, de lengua Totonaca, es beneficio de por si y tienele el Padre Gasca lengua Totonac, esta incorporado con *Ponotla* y *Tzotzocolco* que estan todos tres pueblos en distancia de seis leguas y es este pueblo del mismo temple montañas serranias de la *Hueitlalpa*, tiene muchas frutas de la tierra y fuera de las comunes tiene piñas, xicotzapotes, anones, pimienta de la tierra, Tlil-xochitl, mucha pesqueria, buena casa de clerigo porque fue de frailes que basta buen agua mosquitos los que bastan a dar mucha pena.

Aqui pregunte a los principales si gustarian de unirse a la doctrina de *Cuahuitlan* y *Mecatlan* por ser de un encomendero y dixeronme que no les pasaua por pensamiento y de mi parecer digo que aunque el distrito destes tres pueblos no es tan distante y no pudiera un clerigo administrarlos todos tres, digo que lo impide este rio de *Chumatlan* en el tiempo de las

aguas, así por no tener balsa ni canoa como porque a tiempos viene tan furioso que ni con uno ni con otro bastaría de cuya causa y por no ynquietar a los yndios lo dexé estar como estaua por agora.

Hize al Padre Gasca que predicase a estos yndios en su lengua y en particular del Sacramento de la confirmacion para poderlos confirmar y así confirme a 255 yndios, la visita deste clérigo se comenzó a hazer en *Ponotla*, y hauíase de acauar aquí en *Chumatlan* y como adoleció el vissitador, no se si la podrá acauar. Tiene este pueblo 150 tributarios, aunque deuen ser algunos mas porque sienpre esconden.

#### *Tzolzocolco. (Lengua) Totonaca*

Esta este pueblo de *Chomatlan* mas de una legua, es de lengua Totonaca y de la corona, y es sugeto de la doctrina de *Chumatlan*, es del mismo temple tierras y serranias y de las mismas grangerias y en especial de la pesqueria de bobos que tienen de este mismo rio caudaloso, no fui a él, porque ellos vinieron a *Chumatlan* donde oyeron sermon y les confirme a sus hijos y supe dellos si tenían cosa que pedir a su clérigo.

Tiene este beneficio otro annexo que se llama *Malbactonatico* que es de encomendero de la misma lengua no se acauo la visita del Padre Gasca porque adoleció el vissitador, y no se capituló nada contra él en *Ponotla* ni aquí y tiene buena opinion todos y así salí deste lugar.

#### *Jamaya. San Miguel, estancias*

Leguas 7 buen camino.—Leguas 3 mal camino

Miercoles 10 salí para Papantla, comí en la estancia de San Miguel que son cinco leguas pase por la de Jamaya que está dos, pase a dormir a un rancho que hizieron en despoblado, dos leguas adelante que son siete, de buen camino, pase el rio de *Chomatlan*, y de *Cuahuitlan* y otros dos arroyos. Otro día Jueves madrugue y viene a formir al pueblo de Papantla.

#### *Papantla.—(Lengua) Totonaca*

Confirmados 570

Es este pueblo de lengua Totonaca y mexicana, es de encomendero fue en un tiempo mui grueso pueblo, es de temple caliente y de alguna serrania aunque no tan agra como la de *Hueitlalpan* es doctrina de clérigo esta el beneficio vacó por Santoyo canonigo tenía puesto aquí al Doctor Duran que aunque hombre de Letras, pero no es lengua. Y así me pareció no tenía doctrina este pueblo bastante y enuicé a llamar al Padre Pinelo que es de

las buenas lenguas Totonacas que tengo que viniese a administrar que le espero breue y al Doctor Duran enuio a Jalancingo donde ay yndios mexicanos en lengua y buena copia de vezinos españoles a quienes podra predicar y aprouechar sus letras de theologo.

Predique el domingo de la Sexagesima a los yndios en lengua mexicana y dizenme que me entendieron los mas. Juntamente predique a los españoles a los quales gouierna un corregidor estante confirme este dia y el antecedente 570 personas visitose la yglesia y no el clerigo por hauer mui poco que esta aqui y por no hauer vissitador y de la pesquisa secreta que hize a los yndios, no resulto nada contra el ni menos de la de los españoles.

Los naturales me presentaron peticion sobre la exoruitancia de la racion de comida que dan quotidianamente al clerigo que eran 6 gallinas de la tierra cada dia, y otras cosas menudas y les di a entender que no tenian obligacion a darla y que le diesen la que ellos quisiesen suppuesto que era necesario darle alguna. Lo mismo me pidieron acerca de las ofrendas en dineros y mantas los dias de sus fiestas y de entre año que era mui demasiada la que dauan yo les respondi lo mismo que se juntasen y viesen la que querian dar y esa diesen y no mas y asi lo hizieron y me traxeron una memoria de lo que de su voluntad querian dar asi de comida como de ofrendas, al pie de la qual di un mandamiento en que mande con rigor a los clerigos que no pidiesen un garuano mas de lo que los yndios les ofrecian a dar de su voluntad, y que eso que les diesen lo tomasen con hazimiento de gracias, pues no les era deuido, sino graciosamente dado, y asi conlui esta demanda que tan justa era.

Tiene este pueblo mas de 300 yndios casados tributarios que estan todos congregados en este sitio, las grangerias que tienen son de algunas maderas de cedro, de alguna pita que sacan en mazos sin hilarla por lo delgado y primo, sino por lo grueso para zapateros y harrieros.

Tienen buenas frutas de la tierra de xicozapotes, mameyes y los mejores platanos que ay en toda esta tierra. Ay de esto de agro gran cantidad y bueno, estremadas naranjas de grandes llenas y copiosas de zumo, las mas son de agro y alguna agridulce. Sacase mucha agua de azahar a sus tienpos. Ay estremadas aues de la tierra y de Castilla y en cantidad ay chile verde y xitomate pequeño, es el temple mui caliente y tiene mosquitos.

Tiene cinco vezinos españoles casados los dos con mulatas, el trato de todos es en sal y pescado, y tienen para esto sus recuas con que lo sacan. Conpranlo en el puerto de *Tecolutla* 12 leguas de aqui donde se pesca y

van por tierra, y tambien por el rio abajo que es mas breue y embarcacion segura con chalupas y canoas.

Lluuio en este pueblo 8 dias sin cessar.

#### *San Pedro. San Pablo el Raudal*

Leguas 5.—Leguas 7

Detubeme en este pueblo de *Papantlam* 8 dias porque lluuio en ellos sin escanpar jamas, faltonos aqui el bastimento asi de pan, como de mahiz y tortillas, por que se trae 20 leguas de aqui el pan, y aunque lluuia determine de salir por no ser molesto a los pobres yndios que ya no tenian que darnos de comer, y nosotros le quitamos aun para nuestros cauallos lo que ellos tienen para sus personas hijos y mugeres. Y asi sali con mal tiempo estimulado de la conziencia viernes 19 y fui a comer al embarcadero del *Raudal* que son cinco leguas de no mal camino y en comiendo me fui a dormir a la pesqueria y punta de *Tecolutla* que son siete leguas, embarqueme en el rio en una chalupa de Juan Baptista Ginoues y lleuamos buen viage y mate en el camino a un faisán y una yguana.

#### *Rio y puerto de Tecolutla*

Leguas 4.—Leguas 5

Pesqueria.—Es este rio mui famoso y hondo y si tubiera barra honda pudieran albergarse en el nauios de gran porte, pero solo tiene X palmos de hondo donde entran algunas barcas de sal y vino y suben por el rio arriba siete leguas ay en este puerto algunas pesquerias armadas gruesas do se mata mucho pescado y bueno, es mui apazible el sitio, haze calor y tiene mosquitos a su tiempo.— La doctrina de las quales esta sugeta al clerigo de *Papantla*, y a la Justicia deste pueblo.

Sabado 20 sali al puesto de *Montegordo* que es quatro leguas hazia *Nauhtla* donde esta un bosque de conejos mas abundante que el *Del Pardo* y de lindas vistas y apazible matas y arboledas. Estube aqui dos dias, y mate en ellos mas de 70 conejos tres armadillos, un tejón, y una grande y espantosa viuora de X quartos de largo.

Holgueme mucho aqui domingo y lunes de Carnestolendas y dixose missa en una ramada fue conmigo el gouernador y alcalde de *Papantla* y algunas yndias sin yo mandarlo, que hizieron tortillas para ellos y yo los regale y di de comer mui abundantemente de carne y conejos. Y a las yndias pague su yda aunque no la mande.

Martes de Carnestolendas me bolui al puesto de Tecolutla donde confirme a . . . personas.

*Estancias.* Tiene esta doctrina de *Papantla* sugetas a su doctrina, ocho estancias de españoles, convine a sauer la de *Tezquitipa* yeguas y bacas que es de Joan del Hierro bacas cimarronas, la del Castillo, bacas yeguas la de San Miguel Francisco Ruiz yeguas y mulas la de Xamaya lo mismo, la de Pedro del Castillo yeguas, mulas. La de *Tuzapan* Lazaro Sanchez yeguas mulas.—La de Esteuan Hernandez bacas de Chumatlan. La de Larios, bacas, yeguas, mulas. La de la Mesa de Zetuzco de Diego Perez yeguas, mulas, de Bartolome de la Caua bacas mulas.

Halle aqui en *Papantla* por ministro al Doctor Duran hombre docto; pero no, lengua Totonaca, de cuya causa estaua mui relajada, la doctrina destos yndios y mui estragado el buen estilo que en ella puso el Canonigo Santoyo. Y asi por fuerza de la conciencia prouei en este pueblo al Padre Pinelo lengua eminente con que se restaurara esta quiebra, y al Doctor Duran prouey en *Xalatzinco* por ynterin, al qual no visite, lo uno por hauer poco tiempo que estaua aqui y no hauer quejas y lo otro por hauerle ya proucido en *Xalatzinco*.—Aunque despues de salida supe . . . . jugaua el esto.<sup>9</sup>

### *Rio de Cazones*

Leguas 6 buen camino

Sali miercoles de ceniza 24 de Febrero de *Tecolutla* y vine a comer y dormir al *rio de Cazones* que son seis leguas por la playa de marauilloso camino y Dios que me enuio un toldo de nubes con que no traxe sol, *El* sea bendito para siempre llegue a medio dia comi y dormi aqui, vino una chalupa de *Tecolutla* en que pase, es este rio, no mui grande, de mal agua y de poco y ruin pescado.— No ay en el pesqueria de españoles, solo la ay de los yndios de *Papantla* donde toman algun pescado para su clerigo.

### *Rio de Tancupo — Tacupo Amoyo*

Leguas 5 buen camino — Confirmados 75

*Pesqueria.* Jueves sali y fui a comer y a dormir a las pesquerias de Don Andres de Tapia en este famoso rio que son cinco leguas de camino por la playa del mar con tiempo fresco y sin sol. Llegue aqui tenprano, comi y despues de comer confirme a 75 criaturas de yndios y negros es este

<sup>9</sup> Lo de puntos no se puede leer: lo de lápiz podrá decir eso. Las 4 líneas testadas.

rio mui ancho hondable y de mui buen pescado y buen agua tiene aqui una pesqueria Don Andres de Tapia que la administran algunos negros esclauos suyos y ay tambien algunos yndios casados de asiento y son estas pesquerias, sugetas a la doctrina de *Tamiagua* que dista seis leguas asi yendo por tierra como por el rio y laguna de Tanguifo o de *Tamiagua* que es apazible y de mucho pescado.

No se ofrecio cosa notable mas de lo dicho.

Tiene esta pesqueria hermita mui decente en que se administra y dize missa a los della.

*Rio de Tanguifo*<sup>10</sup>

*Laguna de Tamiagua*

Leguas 6 buen camino

Pesqueria. Sali viernes de *Tacupo* y fui a comer al famoso rio de *Tanguifo* a la pesqueria de Andres Dorantes donde me espero el vicario Ramirez y un hidalgo Valcazar vicario de *Tamiagua* es este rio famoso de linda agua y de mucho fondo y de gran cantidad de pescado ay en el pesquerias fundadas y sugetas a la doctrina de *Tamiagua* y auiedo comido me fui al pueblo de *Tamiagua* que son tres leguas por este rio arriba en una chalupa que es apazible por su quieta tabla y por su fresca riuera de arboledas, y por la diuersidad de aues y garzas y patos que por el anda enuie por tierra toda la cauallada llaman a este rio juntamente la laguna de *Tamiagua* porque se ensancha mucho, y va corriendo hasta *Tanpico* que es la laguna que alli llaman de *Tanpico* dizen tiene toda ella 28 leguas de longo, entran en ella muchos esteros de malas aguas en esta laguna y rio se pesca el camaron bueno de la tierra por los meses de Abril y Mayo, y tomase en los bagios y canales de mucha corriente que ay en partes desta laguna, que es un grueso trato en esta tierra y gran provision para la Nueva España. Acuden a este tiempo muchos religiosos a pedir limosna deste camaron pescante yndios y españoles ay años de mucha guilla y otros de no tanta. Ay dos generos uno que llaman blanco que es de mas estima que le venden crudo y otro menudo que le ahuman y tuestan en hornillos para venderle porque no se corronpa, este vale menos.

*Tamiagua. (Lengua) Guasteca*

Confirmados 148

Viernes 26 entre en este pueblo que es de la Corona de doctrina de

---

<sup>10</sup> Decía primero Tanguifo y corrigieron: Laguna de Tamiagua.

clerigos, la lengua es Guasteca, es de temple mui calido y mui humido, tiene muchos mosquitos de todo genero, y es enfermo, y donde se corronpe el hierro y azero, esta fundado a la riuera deste rio y laguna y asi esta cercado de agua, tiene el pueblo sola una calle ay 45 yndios casados tributario su grangeria principal es pesqueria asi por red como por fisga. Pero la principal y mas gruessa es la del camaron, y en que mas ganan. Tienen muchas frutas de la tierra y de Castilla, son yndios sin necesidad aqui solia hauer otro pueblo distincto que llamauan *Tamaos* de distincto encomendero, el qual se despoblo y consumo por muertes y ausencias y en este sitio estan agora auenzinados algunos españoles pescadores y algunos mestizos negros y mulatos libres del mismo officio. Por manera que la yglesia diuidia estos dos pueblos de yndios.— Tiene este benefificio de distrito de punta a punta via recta diez leguas, y en tiempo de aguas tiene malos caminos de lodo y malos atascaderos y dos rios que crecen con las aguas, comienza desde *Moyutla*, y va a rematar en *Tamiagua* que es la lengua del mar tiene en estas diez leguas cinco pueblos, que son *Moyutla*, Tamapach, Tlatlacamatlan, Tabuer y Tamiagua y aunque lo a, beneficiado todo hasta aqui un ministro, visto por mis ojos no puede cunplir con todo, maiormente despues que en *Tamiagua* ay ya muchos vezinos españoles y mercaderes, que tienen cofradia gruesa del Santo Sacramento, y que en breue sera necesario le tengan para su consuelo y necessidades de asiento, porque tiene la cofradia possible para sustentarle de cera y azeite, e yo e juzgado que haziendo la capilla que pretenden de cal y canto y adoue y adornandola como conuiene que sera justo colocarle.

Tiene este pueblo 45 yndios tributarios de tasacion y ay mas de ciento por el padron de las confessiones su trato y grangeria principal es de la pesca del camaron y de pescado y de alquilarse a seruir a los españoles con lo qual son yndios ladinos y bien traídos. Prediqueles en su lengua y confirme 145.

Tiene 12 españoles casados y solteros seis y que entran y salen otros mas con que se haze numero de mas de treinta.— Ay 8 mulatos casados vezinos y quatro viudos y solteros y solteras que todos viuen deste trato de camaron y pesqueria y tragar con mulas.— Tiene en todo su distrito treze estancias de ganados maiores pobladas y siete pesquerias armadas, sin lo que es las canoas del camaron. Hizose visita contra el clerigo Ramirez vicario deste pueblo, ubo culpas leues y asi fue leue la pena. Visite a todo el pueblo halle algunos amanceuamientos y desterre a una mulata Viloria

y a otra mestiza llamada . . . . Diaz y a un . . . . que es escondio dexe orden que le destierren de alli porque viue mal segun la fama publica.

Asi mismo visite las cofradias del Sacramento alcance a los maiordomos 521 pesos 4 tomines y los ofrecieron en reales, y quedaron en poder del Bachiller Ramirez cura y vicario de Tamiagua, y renoue algunas constituciones de la cofradia porque el tiempo lo pedia, y dexe algunos permisos para pescar en dias de fiestas en limitados tienpos en conformidad de lo que hasta aqui se les a, concedido, haziendo cierta comutacion de limosna a la yglesia en reconpensa desta gracia que se les haze, por venir este pescado en ciertos dias y meses que llaman de coso que si no se acudiese a pescar en ellos, se perderia el lance y la hazienda.

Pidieronme los yndios moderacion en la comida cotidiana que dan a su clerigo, la qual di, y mande no se le diese mas de la que los yndios quisiesen darle de su mera voluntad y asi me dieron una memoria de lo que podian y querian dar e yo mande no excediese della el clerigo que es o fuere deste partido.

*Tamapach.*<sup>11</sup> — (*Lengua*) *Mexicana*

Leguas 6 buen camino — Confirmados 306

Jueves 4 de Marzo sali de *Tamiagua* para *Tamapach* pueblo deste mismo beneficio que son seis leguas de buen camino, comi en medio del en un rancho es este pueblo de encomienda hablan lengua mexicana, es el temple calido y de mosquitos y muchas garrapatas, dase mui bien el mahiz y las mejores de la tierra y *Castilla* que ay en todo esto, dase chile y tomate, lindos xicozapotes, anonas, guayabas, pithayas cañas naranja lima y limon tiene los yndios todo esto por grangeria y estan descandados, deue de haver al parecer 200 yndios vezinos, a los quales predique en su lengua y a los mulatos y negros destas estancias que son muchos y confirme a 306 criaturas de todos colores.

Pidieronme los yndios moderacion de la comida que dan al clerigo quotidiana, dixeles diesen ellos lo que quisiesen aunque no tenian obligacion dieronme una memoria de lo que ellos de su voluntad querian dar e yo mande al clerigo que es y fuere que no les pidan sobre lo que ellos quisieren dar un pollo mas ni menos, estube en este pueblo dos dias y en ellos hize visita e ynformacion contra el Beneficiado Maldonado y sentenciose adelante como dire abajo en que y como.

---

<sup>11</sup> En el original están sumadas las leguas que había recorrido el obispo hasta este sitio y declara que son 303 (Rectifíquese).

## *Moyotlan*

Leguas 2 buen camino — Confirmados 120

Sabado sali para *Moyutla* que son dos leguas que es la caucera deste partido, es de lengua mexicana lo mas del pueblo que es de encomienda, y de temple sumamente calido, enfermo y de muchos mosquitos, danse en el muchas y mui buenas frutas de la tierra de todos generos danse mui buenas aues de *Castilla* y de la tierra, mahiz y legumbres. Pescan cerca de este pueblo en rios de todo lo qual tienen los naturales sus granjerias y ay . . . . vezinos casados tributarios.

Por manera que el distrito de este beneficcio fue antiguamente desde este pueblo hasta el del *Tamiagua* que por via recta tiene X leguas, y llega hasta las pesquerias de *Tabuco* y *Tanguifo*, y tiene todas las estancias que abajo iran nombradas, y por no poderse administrar por un solo clerigo, puse otro en *Tamiagua* como queda arriba dicho con la diuision de estancias y pesquerias como se dira abajo y queda en las mismas prouisiones declarado, hasta en tanto que en esto se da nueuo y mas conuiniente assiento comunicado con su Excelencia.

*Suspension del Padre Maldonado.* Hizose ynformacion secreta contra el Bachiller Maldonado beneficiado antiguo, resultado contra el cosas bien graves, asi de mala administracion de cura como de mala vida en el exemplo y en muchas contrataciones seculares. Juegos de naipes vedados en mucha cantidad, muertos sin confission por culpa suya, y en, 23 años a que es beneficiado nunca a predicado a yndios ni a españoles.— Sentenciose piadosamente en penas pecuniarias y atento a ser ministro inutil le suspendi por un año con modo honrrroso atendiendo a ser sacerdote anciano y honrrado, y a que esta mui enfermo de gota y comenzar a ensordecer que para mi pecho fue priuarle perpetuamente y sepultarle con honor, porque ni saue lengua ni la sabra jamas, y remitirme al proceso que sentencio por mi comission el racionero Parra con lo qual conclui esta causa, que con quitarle del partido se enmendara todo. Asi mismo me pidieron estos yndios de *Moyotlan* moderacion en la comida y racion cotidiana, la qual les di conforme a las demas que di en *Tamiagua* y *Tamapach* y confirme aqui en *Moyutla* 120 criaturas.

Iten auerigue que las limosnas que españoles e indios dauan por sepulturas se las applicauan para si los clerigos, y visto lo que pude averiguar las hize boluer y restituir para la fabrica y ordene que de oy mas se aplicasen a ella quantas cayesen.

*Estancias de Doña Maria Heruer y la de N. Herrera* <sup>12</sup>

Leguas 6 buen camino — Confirmados 6

Domingo 7 sali de *Moyutla* y fui a comer a la estancia de Doña Maria que son tres leguas y de alli pase a dormir a la de Herrera que son otras tres y aqui confirme a seis hijas y nietos del dueño, esta en alto hizo fresco y bebi estremada agua y mui fria y mande cercar la capilla donde aqui se dize missa porque no entrasen los jumentos y con esto sali de aqui.

*Chicontepec*

Lunes 8 fui a comer a *Chicontepec* pueblo de encomienda doctrina de clerigos y de lengua mexicana y aunque es de tierra caliente haze buen fresco, camine dos leguas de aspero camino de serrania y lodos.— Otro dia se visito la yglesia y el clerigo es pobre de ornamentos, y diziendoles missa predique a los yndios en lengua mexicana y confirme a 170 criaturas.

Visitose el Beneficiado Joan Ramito de Morales, y aunque me dieron una carta sin firma contra el en algunas cosas graues, yo les lei el edicto general y particular y les pregunte en particular judicialmente sobre el caso y ninguno toco ni declaro en esto, y asi passe esta partida. Solo se sentencio porque nunca predica y porque trata en mulas y en ambos casos le sentencie leuemente y le amoneste parcamente asi mismo ubo entre los señores de estancias de este beneficio alguna querella porque el clerigo no les yba a dezir misa tan amenudo como quisieran y concertelos asi en esto como en el estipendio que por estas vissitas se le deuia dar.

Halle aqui en este pueblo a un hombre pardo llamado Melchior Arias hombre de mas virtud verdad y buen trato que su color pide, es aqui mui antiguo es zeloso del culto diuino y asi officia con los cantores es mui piadoso y amparador de los naturales, guialos y aconsejales bien, es en extremo buena lengua mexicana, holgue de conocerle, y por su buen talento comunique con el cosas tocantes a la doctrina de los yndios y le encargue enseñase la lengua mexicana al Padre Ramiro y que me auisase de lo que conuenia en razon de deffectos del ministerio.

Predique en este pueblo a los yndios en lengua mexicana y confirme 170 criaturas.

Tiene este pueblo dozientos tributarios escasos que solos administra este vicario y tiene 12 estancias de mulas a su cargo que son la de Doña Maria Herber, la de Hernando de Herrera, las dos de Benhumea, la de

---

<sup>12</sup> Debe ser Hernando de Herrera. Pase página siguiente.

Pedro López de Zosa, la de Doña Ysabel de Villegas la de Melchior Arias, la de Hernan Suare, la de Pedro Hernandez, la de Juan Baptista Faysano, la de Diego Lozano y la de Geronimo del Castillo.

*Ylamatlan.—Frailes Agustinos*

Leguas 9 buen camino — Confirmados 110

Miercoles x sali a comer a *Xocoapa* y fui a dormir a *Ylamatlan* pueblo de encomienda y de doctrina de frailes lengua mexicana temple caliente y en barrancas asentado, no visite sagrario ni pila ni sacristia, porque es negocio de risa mas que de algun affecto, confirme porque me lo rogaron 110 yndios, estube un dia y luego me sali a proseguir mi visita sin hazer otro auto judicial ni episcopal, andube 9 leguas seis a *Jocoapa* y tres a *Ylamatlan* de buen camino.

*Tzontecomatlan. Arzobispado*

Leguas 4 buen camino

Viernes 12 sali a comer a un pueblo del Arzobispado llamado *Tzontecomatlan* del Arzobispado, alli me reciui el Beneficiado Escobar mui cumplidamente, mostrome unos bordados curiosos que alli hazen sus yndios, conprele en 40 pesos una bosquiña de raso blanco bordada de torzal de seda curiosa, quedose acauando, quierola para la muger de Francisco de Rosales a quien mucho deuo de buenas obras.

*Yngenio del Doctor Villanueua*

Leguas 6 buen camino — Confirmados 70

Domingo sali fui a comer a una ramada que se hizo en un parage que los yndios llaman *Crustitlan* que son quatro leguas, en las cuales se paso mas de 40 vezes el rio de *Tzontecomatlan* que es sumamente apazible y luego pase a dormir al yngenio de azucar del Doctor Villanueua de mi jurisdiction que cae en terminos del pueblo de *Chicontepec*, y como tal exerci en el actos pontificales y confirme 70 personas, y hize que el racionero Parra cobrase el diezmo de azucar, y dio carta de pago y el maiordomo llamado fulano Caluo me presento seis panes de azucar y una xicara de alfeñique, es puesto mui enfermo de gran calor y humedad y mosquitos fue Dios Seruido que hizo tan gran fresco, que no los ubo antes tanto frio que añadimos ropa, y bebimos agua fresca tube buen hospedage y agradecilo.

Visite al clerigo que aqui administra que se llama Diego Lopez ubo

contra el algunas querellas, y lo principal de ausencia que haze y de no dar gusto en el tienpo de dezir la missa de suerte que todos la oigan. Yo le reprendi y amoneste y le dexé conpuesto con el mayordomo y con esto sali deste yngenio.

### *Estancia de Cerro Verde*

Leguas 5 buen camino — Confirmados 8

Lunes 15 sali para la Estancia de Cerro Verde de Francisco Hernandez donde comi y dormi, hizo gran fresco, bebi linda y fresca agua del rio de *Pantepec* a cuya ribera esta la casa fundada aqui entra en este rio el que llaman de *La Cacicoa*, tubimos gran frio y dieronme de comer con estremo punto en el guisado maiormente unos nopales con camarones, esta casado este hombre y tiene aqui su muger y hijos y confirmele tres y otros yndios que por todos fueron 8 camine este dia cinco leguas y es la estancia de mulas hierra 250 y es sugeto a la doctrina de *Pantepec*.

### *Epantepec. Xalpantepec*

Leguas 4 buen camino — Confirmados 96

Miercoles 17 sali para *Epantepec* y *Xalpantepec* que ay quatro leguas y llegue a comer, es pueblo del Rey de mexicanos Totonacas y otomies, es pueblo de la Corona y esta mui acauado por hauerse muerto y huido muchos yndios es doctrina de clerigos, esta vaco el benefificio, esta en el agora por interim el Padre Francisco de Riuera que ni es lengua de uno ni de otro. Pero no hallo otro ni el puesto conuida a llamar a nadie por ser solo pobre y enfermo y por verlos tan misserables y acauados no repare en el mas de medio dia, ni les trate de negocios de yglesia ni clerigos porque estan como digo mui apurados.

Pidieronme que confirmase a 96 criaturas que me traxeron y asi lo hize.

Es de tenple caliente, y esta sitiado a la riuera del rio famoso de *Pantepec*, tiene fructas de la tierra mucho monte algunas aues y algodón que son las grangerias de los naturales.

El pueblo de *Xalpantepec*, tiene dozientos tributarios, es su encomendero Don Andres de Tapia, *Epantepec* tiene treynta tributarios es de Su Magestad el rio de *Epantepec*, tiene truchas en cantidad y bobos muy buenos,

*Papalotipac y San Agustin Cuauhtlapehualco. Frailes Agustinos*

Leguas 5 mal camino

Jueves 18 pase por Papalotipac que son 3 leguas doctrina de frailes Agustinos y sin parar alli pase a comer a *San Agustin Cuauhtlapehualco* sugeto en la doctrina de Papalot. Son pueblos de la Corona, hablan en tres lenguas mexicana, Otomi, Totonac, no se que ministros tengan aqui los religiosos, porque en sus casos yo no trato de ser Obispo porque asi se usa en esta tierra y solo paso de camino como huesped, camine este dia cinco leguas del mas mal camino que ay en esta tierra, es ya el temple algo frio, aunque tiene mosquitos, y la arboleda, es toda de tierra caliente halle aqui por Prior al Padre Fray Manuel de Albornoz de quien fui regalado por lo religioso y curioso estubeme aqui un dia y confirme a . . . .

En este pueblo se me huyo el negro Pedro Platero huiendo hurtado a mi secretario 193 pesos de un ceston, cuya cerradura hizo pedazos, y huiendo dado noticia dello al Padre Prior de *Xicotepec*, con auiso de que pusiese espias la noche siguiente en los caminos, y huiendolos puesto paso el negro al alba por alli y siendo sentido por los yndios dieron auiso al Padre Prior el qual salio con un bordon y topando con el negro, y mandandole apear, se enpuño el negro a un cuchillo y se resistio, y el Padre Prior se abrazo con el y andubo a los brazos y al fin le gano valerosamente el cuchillo y lo prendio y maniato y le quito el dinero sin que faltase nada y con esta nueva entre en *Xicotepec*.

*Xicotepec. Frailes Agustinos*

Leguas 3 mal camino — Confirmados 130

Sabado 20 entre en *Xicotepec* que son tres leguas de mal camino es pueblo de encomienda, doctrina de frailes Agustinos halle por Prior al Padre Fray . . . . Sanchez de quien fui receuibo mui honrradamente y hospedado con gran regalo y estube domingo en el cual predique a los naturales en lengua mexicana y confirme este dia a 130 criaturas. Hablase en este pueblo la lengua mexicana y totonaca es apazible temple y tiene maravillosa agua, y como el temple es medio que participa de caliente y frio, tiene muchas fructas de la tierra y de Castilla, y toda mui buena. Coxese aqui cantidad de *xuchiocotzoll* que llaman anime, estaua sacando doze botijas para enuiar al Virrey, segun el me dixo. Es tierra de algunos conejos y venados aunque todo lo tienen apurado mestizos, harrieros y receptores.

En estos conuentos de frailes no vissito sagrario ni pila ni sacristia porque como en otra parte dixen son actos meramente ociosos, y que no sirven de mas de mouer a risa a los frailes de lo que el Obispo haze.

### *Cuauhchinanco. Arzobispado*

Leguas 3 buen camino

Lunes 22 sali para este pueblo que son tres leguas que es del Arzobispado, donde fui por solo ver a mi primo que era prior. Fray B. de Ledesma, estubo con el en este pueblo dos dias en que descansa algo del camino y traualjos del . . . .

### *Nauhopan*

Leguas 3 buen camino — Confirmados 230

Jueues 25 sali para *Noapan* que ay 3 leguas que por otro nombre llaman las Cinco Estancias que aunque sujetos de *Guachinanco* son de mi distrito, pueblo de encomendero doctrina de frailes agustinos, y asi no hize mas que pasar como viandante porque en cosas de frailes<sup>13</sup> nunca me entrometo, aunque en algunas casas hauiamos segun la fama mucho que remediar. Pero ellos viuen como Dios saue. Pidieronme alli que confirmase y hizelo y confirme a 230 y con esto cunpli aqui.

### *Pahuatlan*

A este pueblo hauiamos 3 leguas es de la Corona de doctrina de Frailes Augustinos, no fui alla porque el Prior hizo ausencia de alli el saue porque, que yo no me ocupo en sauer cosas de frailes.

### *Tlauquiloltepeque*

#### *Tututepec*

A este pueblo hauiamos cinco leguas, es de encomendero y de doctrina de Frailes Augustinos, no fui alla porque era de mal camino y supe que el Prior no gustaua dello y professo dar gusto a frailes, pero mui de fuera.

### *Acaxuchitlan*

Leguas 3 buen camino — Confirmados 275

Lunes 29 vine a este pueblo que es de la corona y de doctrina de clérigos. Es de la Corona, es de temple frio y sano, esta entre laderas, danse

<sup>13</sup> Testado en original lo subrayado.

aquí muchas manzanas y buenas nuezes y mucho mahiz y gallinas que es el principal trato y grangeria de estos indios de que sacan muchos dineros.

Visitose la yglesia, y esta razonablemente adornada visite al clerigo Juan de Gueuara, halle contra el algunas culpas leues y las graues no se le probaron condenele en penas pecuniarias todo leuemente.

Asi mismo quedo orden para que ciertas manzanas que se cogen en la cerca de un solar y huerta de la yglesia, se partiese por medio el valor della y la mitad della fuese para el beneficiado y la otra mitad para cosas tocantes al ornato de su sacristia y asi mismo se obligaron los yndios a hazerle una pequeña sementera de mahiz de valde con lo qual se escusauan de darle al clerigo una mediada de mahiz quotidiana que le solian dar de racion.

Confirmaronse en este pueblo 275 criaturas.

### *Zacatlan*

Leguas 9 buen camino

Jueves 1 de Abril vine a comer a la Estancia del Sordo que son tres leguas y pase a dormir a *Zacatlan* que son cinco leguas pueblo de encomendero y doctrina de franciscanos, estube aqui un dia no hize nada por ser doctrina y casa de frailes dixे que bolueria a confirmar, si Dios quisiere.

Leguas 6 buen camino

Sabado sali a Santiago sugeto de *Zacatlan* que son dos leguas y vine a dormir a San Agustin sugeto de *Atlancatepec*, todo doctrina de franciscanos que ay quatro leguas aqui me confesse y dixе missa el Domingo de Ramos siguiente.

### *Atlancatepec*

Leguas 2 buen camino

Domingo de Ramos vine a este pueblo que es doctrina de frailes franciscanos sugeto de *Tlaxcala* temple bien frio y dixе missa sin hazer otro acto de mi officio porque son frailes y allende de la libertad y exempcion que tienen por su estado tienen otra nueva *libertad consentida de sus maiores, y no corregida por quien puede.*<sup>14</sup>

### *Hueiotlippan*

Leguas 3 buen camino

Lunes 5 vine a este pueblo de frailes franciscanos no me reciuieron

---

<sup>14</sup> El período con cursiva está testado en el original.

porque dixerón que no pensauan que tan de mañana viniera hizeme desentendido como lo hago con frailes,<sup>15</sup> 2 ay tres leguas, aqui receui nueua de la muerte de mi hermana la abbadesa de la Concepcion Luisa de la Encarnacion, encomendela a Dios y asi lo hare siempre, no hize aqui nada.

*San Salvador, Tlalnepantla*

Leguas 5 buen camino y Leguas 7 buen camino

Martes 6 vine a este pueblo doctrina de clerigos y consagre en el Jueves el olio santo con 12 sacerdotes y sali de aqui sabado santo a dormir a *Guejocinco* y el primer dia de pascua pase a la ciudad de los Angeles con el ayuda de Dios que por todas son siete leguas aposenteme en el Conuento, y con esto se remato toda mi vissita a honrra y gloria de Dios, a quien debo y doi infinitas gracias.

1610 AÑOS

SEGUNDA SALIDA A VISSITA HAZIA LA PARTE DEL MARQUESADO

Leguas 5 buen camino

Sali de la Ciudad de los Angeles en 5 de Julio, fui a comer y dormir a las fuentes de San Baltasar que ay cinco leguas de buen camino, lleue por mi visitador al Licenciado Ayala con el salario acostumbrado de dos pesos de minas, aqui pase el dia bien solo y mohino, y adoleciome de dolor de costado un negro mio bozal, Mateo Bioho, enuiele a curar a Atrisco.

*Tepexuxuma*

Leguas 5 buen camino — Confirmados 282

Martes 6 sali para Tepexuxuma que son cinco leguas de mui buen camino, es pueblo de encomendero lengua mexicana, doctrina de clerigos esta en propiedad en el Don Felipe de Arellano es natural de la Puebla buena lengua no es graduado es este pueblo de temple que toca en caliente, y se dan en el fructas de tierra caliente, maiormente caña de azucar y asi ay en el dos yngenios de azucar uno de Gonzalo Peres y Gil y otro de Pastrana, la grangeria de los yndios es senbrar desta caña que venden a los yngenios cogen mahiz, crian aues, venden su fruta y sus flores y rosas, alquilanse en los yngenios y labores de trigo que por aqui ay. Tiene este beneficio un sugeto de yndios que llaman Teyuca estube en el dia y medio.

<sup>15</sup> En el original testado.

Visitose el clerigo remitome a su sentencia.— Confirme en el 282 criaturas, tendra el pueblo 200 tributarios casados.

*Tlapanala, Tepapayeccan, y Chalma*

Leguas 2 buen camino — Confirmados 340

Jueves 8 sali para el pueblo de Tepapayeca y sus sugestos doctrina de frailes dominicos pueblo de encomendero de lengua mexicana que ay dos leguas de buen camino. No se como administran porque *Su Magestad*<sup>16</sup> no quiere que lo sepamos los obispos en lo que nos haze gran merced y asi no estube mas que un dia, y confirme en el a 340 criaturas con que sali deste pueblo donde me regalo mucho el Padre Fray Juan de Zuñiga fraile dominico.

*Izucar*

Leguas 2 buen camino — Confirmados 1,341

Sabado 10 entre en Izucar pueblo de la Corona de mas de mil yndios, que hablan lengua mexicana, son de doctrina de frailes dominicos, ay dos leguas largas de buen camino es el temple mui caliente y enfermo, dase mui buenas fructas de la tierra es de lindos y fertiles pastos, tiene en su asiento el rio que viene *Atrisco* de famosa agua, lleva algun pescado de trucha bugre y pescadillo menudo blanco. Tiene corregidor de asiento, los yndios son bien tratados de su vestido cogen mucho mahiz garbanzo melon y legumbres crianse muchas y buenas aues y estremados cabritos estube aqui dos dias en que me regalo mucho el padre Fray Alonso de Contreras prior desta cassa a quien di facultad juridica para algunas cossas.

No predique a los yndios por el gran calor que haze. Confirme en estos dos dias, un mil y trezientos y quarenta y uno yndios, y algunos españoles.

*Epatlan*

Leguas 2 buen camino — Confirmados 460

Lunes 12 sali para *Epatlan* pueblo de la Corona de lengua mexicana y doctrina de clerigo tiene tres sugetos *Necuchula* y San Miguel Ayollan tendra 300 vezinos toda la doctrina, es sugeto a la Justicia de Izucar, es de temple caliente y danse las frutas de arriba. Visitose la yglesia y al beneficiado Alvaro Muñoz, tubo buena sentencia. Ay dos leguas de buen camino, las grangerias de los naturales son mahiz chile aues frutas y otras

<sup>16</sup> Testados en el original estos 2 vocablos.

legumbres. Estube un solo dia por el gran calor, confirme a 460 criaturas. Esta la yglesia de la caucera mui arruinada de suerte que no se puede celebrar en ella, y asi no viue en la caucera el clerigo sino en *San Miguel* y tambien porque es de mejor temple y con esto sali deste pueblo.

### *Teopanla*

Leguas 7 — Confirmados 406

Martes 13 sali a *Teopantlan* que ay dos leguas de buen camino, es de . . . . de lengua mexicana, temple caliente y doctrina de clerigos tienda el Padre (borrado ilegible) de Paredes<sup>17</sup> no le vissite por rezien entrado en la doctrina, sabe este Padre bien lengua mexicana, y no da en los curatos tan buena cuenta como sus obligaciones y talento lo podian. Confirme en este pueblo 406 criaturas y de aqui me bolui otra vez a la Ciudad de los Angeles. Sali a caza de conejos y mate algunos que habia mui pocos.

### *Totomchuacan*

Legua 1 — Confirmados 454

En 8 de Agosto sali a este pueblo que es una lengua desta ciudad de la Corona, lengua mexicana doctrina de frailes franciscos. Sali a estudiar un Sermon para el dia de la Assunpcion que predique en la Cathedral y de camiuo confirme a 454 criaturas.

### *Ciudad de Cholulan*

Leguas 2 — Confirmados 4,110

En 7 de Septienbre sali a la Ciudad de Cholula que esta dos leguas desta ciudad, pueblo grande de la Corona, hablan todos los yndios lengua mexicana son mui vividores mercaderes oficiales mecanicos de todos officios de quienes mucho se ayuda esta ciudad de los Angeles. Es doctrina de frailes franciscanos tienen un conuento de muchos frailes con estudio, por ser mui gruesas las limosnas. Visito mi vissitador las cofradias de españoles, e yo confirme a 4, 110 personas de todas castas.

Ay de tasación en este pueblo . . . . yndios, y españoles vezinos . . . . es de temple frio, sano muchas y buenas tierras para mahiz y trigo, danse muchas frutas de Castilla y toda diuersidad de flores de la principal granjeria y la mas gruesa la de la grana. Son los yndios grandes officiales de

<sup>17</sup> El apellido *de Paredes* también borrado pero puede leerse.

albañería cantería y carpintería y se hacen lozas. Tiene en su pueblo todos los días un grueso mercado de donde se venden muchas cosas de mercadería y de bastimentos.

Estos yndios son muy Mercuriales, solícitos, grangeros y muy agudos mercaderes y las yndias mucho más y deue de yr mucho en la constelación de la tierra porque aun este officio y ocupación de buscar dineros siendo tan agena y contraria de las religiones y *mas en particular de la de San Francisco, los frailes que allí viuen pican en esto, y en particular un Salazar Temachtiani de allí me dixeron que hauiá prebenidose de dar candelas de cera a los yndios que se hauián de confirmar, y creo que vendas también, con lo qual quito la grangería o gages o percauces de los criados de los Obispos en estas vissitas. Pues que diremos de algunos frailes que estan en doctrinas de yndios*<sup>18</sup> . . . . .  
*en lo que vemos y vimos dellos mas al fin son hombres escogidos de lo peor del mundo, y en su orden muy poco cultivadores, en los pueblos de yndios comen y beben largo mozos con libertad y mando y dinero, qd in se*

*Dios los tenga de su mano*

1610 AÑOS

TERCERA SALIDA A VISITAR LA COSTA Y PERTENENCIA DEL SUR  
Y DE LO QUE ES MISTECA BAJA

Leguas 4 — Confirmados 609

En 8 de Nouiembre sali de la puebla y fui a comer a Cuauhtinchan que son quatro leguas doctrina de frailes franciscanos, pueblo de encomienda y de lengua mexicana era guardian el Padre . . . con otro compañero, no vísitate el sagrario ni pila, ni pregunte por modo de doctrina cosa alguna por ser escusado y de ningun provecho. Confirme allí 609 criaturas es el pueblo de temple algo abrigado danse naranjas y todas las frutas de Castilla dase mahiz y trigo y muchas aues de todo genero, tiene poca agua de pie y esa mala, beben de algibe llouediza.

*Santiago Tecalli*

Legua 1 — Confirmados 1,991

En 9 sali para este pueblo de Santiago que ay una legua de buen ca-

---

<sup>18</sup> Lo cursivo esta testado: los puntos corresponden a conceptos ilegales.

mino, es pueblo de la Corona grueso de mas de tres mil vezinos casados hablan lengua mexicana, es doctrina de franciscos ay cinco o seis frailes. No visite nada, fue de la encomienda de mi abuelo Francisco de Orduña Loyando de los primeros conquistadores que con Hernando Cortes vinieron, es pueblo seco de aguas viuas, bebe la gente de los mejores jagueyes que ay en todo el Reino, y son tan copiosos que en ninguna seca, ni falta de agua la ay para nadie, son sus tierras fertilissimas para mahiz y trigo que se da copiosamente, crianse las mejores aues de la tierra del Reino curase mucha hoja de mahiz para los caualllos, y hazen de todo esto grangeria los naturales.

Pero la mas gruesa que tienen es esta mina de piedra jaspe que tienen los yndios de que hazen muchas cosas para diferentes usos mayores y de menor consideracion que lo tienen por curioso, maiormente para aras y para vasos de beber agua que de mas de ser limpia la piedra, dicen que la enfria dieronme aqui dos aras y dos basos el Padre Guardian y el go- uernador del pueblo, tomelo por cortesania, mas que por voluntad.

No vssite aqui nada como en los demas pueblos de religiosos *porque asi corre el tiempo*. Solo confirme a 1,991 criaturas yndias y con esto me sali del pueblo en paz.

*Y por las razones generales que en los tiempos presentes corren no pregunto ni inquiero como administran los religiosos los sacramentos, como predicán, como viuen, que exemplo dan, porque lo uno no tengo potestad de corregir punir ni castigar ni remediar y quando mas pudiese en ello como prelado, el Virrey y Audiencia como representantes de la Real persona . . . . me lo ynpidirian y asi aunque conozco que como a partir destas quejas me corre la obligación de examinar como viuen los curas dellas. Pero como esta me la tiene ynpedida el patron por justas causas que para ello, e de presumir que tiene, siendo como de tan christianissimo Rey y señor, sobreseo deste examen, y esto con segura conciencia quanto es de mi parte, porque aunque teneor? . . . . non possum . . . .*

#### *Tlacotepec. (Lengua) Popoluca*

Leguas 7 buen camino — Confirmados 120

En 12 sali de aqui y fui al pueblo de Tlacotepec que es de lengua Popoluca, doctrina de clerigos (fol. 48 fte.,) este es un sugeto de la caucera de Tecamachalco es beneficiado de aqui el padre Riuera el viejo, que le sirue agora por sustituto, es tierra seca fria airosa, sin ningun regalo ni frutas ni aguas de fuentes ni de rio, es muy fertil de pastos para ouejas y

cabras y así mismo las aves de la tierra danse aquí muchos conejos y liebres, mucho mahiz y algún chile, ganan la vida los yndios alquilarse a los españoles labradores y pastores, es pueblo de encomienda como lo es Tecamachalco. Visitose el clérigo que allí tengo que no es lengua, procurare buscarle, si se hallare. Tiene la sacristia deste pueblo mucha plata y ornamentos buenos.

Ay de Santiago a este pueblo siete leguas mortales de buen camino, bine a comer a un pueblo sugeto suyo que se llama S. Gabriel que son cinco leguas y a la tarde andube las dos que restauan. Confirme en este pueblo 120 criaturas, no predique a los yndios por ser popolucas, dieronme unas gallinas que no las quise receuir sin pago y escondieronse y no vinieron por ellas los dueños.

Di aquí licencia a Vicente de Beristein para que leuantase capilla en su estancia para que se diga missa, por ser hombre honrrado y casado y estar tres leguas del pueblo.

### *Chiapolco*

Leguas 4 buen camino — Confirmados 53

Domingo 14 sali de aquí y fui a S. Maria Magdalena sugeto de Teguan, que son quatro leguas, y por hauerse allí congregado algunos yndios y yndias les dixé yo missa y mandé al beneficiado Brabo que les hiziese una platica en su lengua popoluca como es hizo, comí allí y fuime a dormir a Chiapolco pueblo de encomienda, i sugeto en doctrina a los religiosos de Teguan, son de lengua popoluca que ay tres leguas, es pueblo seco de malas aguas aquí dormí y otro día oy missa y confirme a 53 criaturas con que sali deste pueblo.

### *Acoltzinco*

Leguas 3 buen camino — Confirmados 161

Lunes 15 sali y fui a dormir a este pueblo que es de encomienda y hablase en él la lengua mexicana es doctrina de clérigos anexa a la de Orizagua ay 60 vezinos. Su grangeria es alquilarse a gañanes, tienen mucha fruta de Castilla como duraznos y otras cosas, hablan todos mexicano su beneficiado Centeno, es buena lengua hizele que les predicase en mi presencia confirme a 161. Ay tres leguas de camino y en ellas la sierra y cuesta famosa de Acoltzinco, que es tolerable de pasar por estar mui bien bolteado el camino es el camino real de la VeraCruz que va a Mexico pasan

por aqui todos los carros y recuas, y el tienpo de las aguas ay malissimos pasos de lodos. Ay aqui tres hijos del encomendero Montaluo que el mayor tiene la encomienda y tienen una heredad de trigo, de beneficio de riego, es bueno aunque poco, danse mui bien aquella fruta que llaman Chirimoyas que es regalada y sana.

### *Yngenio de Orizaba*

Leguas 3 buen camino — Confirmados

Sali deste pueblo y fui al yngenio que son tres leguas el martes siguiente 16, son de buen camino ameno de muchas aguas y manantiales es este yngenio de Don Rodrigo de Viuero, visite a su muger la Señora Doña Leonor de Yrcio, estube con su merced casi una hora. Tiene este yngenio cura y vicario de por si y asi es independiente de ningun otro vicario. Pregunte a la Señora Doña Leonor como procedia este clerigo, y dixome que bien, no le vissite por el respecto de la Casa, tiene algunos yndios y sabe medianamente la lengua mexicana con que los administra. Lo de mas son españoles mulatos negros y mestizos. Danle al clerigo trecientos pesos de salario y de comer quierenle bien, es el asiento en un valle algo estrecho pero de muchas aguas y manantiales en especial uno junto a la casa que es un rio caudalozo en su mismo nacimiento con el qual muele el yngenio encañase el agua para moler poco espacio es copioso de leña este sitio, y de marauilloso temple y sano, danse algunas frutas de Castilla y de la tierra, carecen de peces frescos a sido la hazienda mas gruesa de azucares que a hauido en la nueba España, fundola el primer Visorrey della Don Antonio de Mendoza, y tomo las tierras y terminos como Virrey, tiene muchas y mui buenas y en ellas dos labores de trigo de riego alquila los lerbages deste sitio a los chirrioneros para detiesas de sus bueyes. Tiene molino en que moler sus trigos.

### *Ahuilizapan*

Leguas 1 buen camino — Confirmados 1063

Deste ingenio pase y fui a dormir a este pueblo que es de encomienda lengua mexicana y doctrina de clerigos. Deue tener dozientos yndios tributarios. Tiene conjunto un pueblo que llaman Matlatlan, y los españoles llaman Maltrata es de lengua mexicana *con algunos otomies mezclados huídos, que aca llaman Popolucas.*

Confirme en estos dos pueblos 1063 criaturas entre ellos algunos espa-

ñoles mulatos y negros ay aqui, Corregidor Asistente que es tambien Juez de Caminos que es de Carros y recuas. Tiene este pueblo mas de dozientos yndios tributarios casados y Maltrata trezientos.

Vissitose el clerigo Centeno y aunque en su administracion se hallo buen Ministro. Pero quejaronse todos los yndios que les pedia demasiadas obenciones y exacciones para celebrar sus fiestas en especial los de Maltrata que les pedia 45 pesos en reales para hazer los diffunctos allende de lo que en especie y dineros suelen dar los miserables yndios. De lo qual me ofendi por ser especie de crueldad sacando el dinero a estos pobres en cosas y para cosas que no deben, ni son obligados. Pero en tocando el clerigo ministro en cudicioso, no puede hazer cosa buena ni de piedad.

### *Tequillan*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 693

Viernes 19 sali de aqui y fui a comer a este pueblo que ay quatro leguas de mal camino de serrania. Es de la corona doctrina de clerigos de Miguel Garcia beneficiado, es de lengua mexicana asentado en serrania de temple frio y lindas aguas y muy sano, no es pueblo pasagero ni viuen en el españoles, crianse en el marauillosas aues de la tierra y de Castilla que tienen los yndios por grangeria con algunas sementeras de mahiz y algunas frutas de la tierra, chile y tomate, y tambien se alquilan a españoles asi en el yngenio como en sus labores, hize examen de como viuia el clerigo, y como les enseñaba, y halle buena relacion de todo y que no les era molesto en nada, ni les daua mal exemplo, es buena lengua mexicana y bastante ministro en ella.

Confirme en este pueblo a 693 criaturas, con lo qual me sali del hauiendo concluido con lo tocante a mi officio.

### *Tzoncolihcan*

Leguas 3 mal camino — Confirmados 491 7 42

Sabado 20. Sali de aqui y vine a dormir a este pueblo que es de la corona que ay tres leguas demal camino de sierras y montes, es de lengua mexicana, su asiento es en un vallezico hondo cercado de gran serrania, es de temple frio sano y apazible, tiene marauillosa agua son los yndios mui sinzeros bien tratados y apazibles, no biene entre ellos ningun español. Tienen las mismas grangerias que los de <sup>19</sup> frutas y aves y sementeras. Tie-

<sup>19</sup> El propietario estaba entonces en Tequila, y no se trasladó a Ahueliz-Apan u Orizaba hasta... Estadística del Distrito en Bol. de Geografía y Estadística.

nen buena Yglesia y ornamentos, celebre aqui la fiesta de la presentacion de la virgen, y hize al beneficiado que les predicase, ubo mucha gente estan los yndios al parecer bien doctrinados. Ay curiosidad en la sacristia y limpieza, y los yndios cantores son diestros asi en la voz como en ministriles chirimias y flautas.

Confirme este dia a 491 criaturas, todos yndios y el dia siguiente otros 42 mas.

#### *Tlaquilpan. S. Magdalena*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 180

Domingo 21 sali de aqui y fui a dormir a este pueblo que son quatro leguas demal camino y de mucho pedregal, es de la corona sugeto a la doctrina de Zongolica<sup>20</sup> lengua mexicana, es la tierra muy fria de montaña aspera, pero de mui sano temple y lindas aguas, ay aqui mui buenas aues de la tierra mucho mahiz y legumbres y maderas abra 120 vezinos tributarios, dixose missa otro dia y confirmé 180 criaturas de yndios, y como pueblo pequeño no ubo mas que hazer.

#### *Sta. Catalina, sugeto de Teguacan*

Leguas 6 mal camino — Confirmados 41

En 23 sali a comer a un pueblo desierto llamado S. Gabriel riueras del mas fresco arroyo y de mas linda agua que puede ser, ay tres leguas de montaña comi en esta riuera con sumo regozijo y hebi desta agua celestial, repose y fui a dormir a Sta. Catalina otras tres leguas adelante donde me espero el Padre Fray Juan Lozano con mucho regalo en un jacalito nueuo que hauia fecho. Ay a la entrada deste pueblo una mui agra bajada de una mui prolija cuesta, al fin de la qual comienza ya el temple caliente y aunque llegue cansado confirmé alli a 41 criaturas, dormi y descanse aqui.

#### *Teguacan. Franciscos*

Leguas 5 mal camino — Confirmados 964

Miercoles 24 madrugue y fui a oir missa a S. Esteban que son tres leguas y luego passé dos adelante a comer a Teguacan de la corona doctrina de franciscanos y todo lengua mexicana hospedome con caridad el guardian Martinez, reciuime dos leguas don Juan Ramirez de Arellano Alcalde Mayor deste pueblo como mui honrrado cauallero que es, es el temple

<sup>20</sup> Asi. Aqui deberia decir "de Tequila", de que antes habló.

algo caliente de tierras mui fertiles danse en el muchas cosas de aprouechamientos en especial el beneficio de la sal que es de consideracion. Congense cada año comunmente . . . fanegas de sal hazese de beneficio por mano de yndios y por cuenta de su Magestad se recoge, y tiene la Justicia dos reales de pinzion en cada fanega a costa de los que las conpran, sin mas el sarro que se pega al salero, que como es sal amarilla, criale. Tienen aqui mui gruesas haziendas los prietos criollos de aqui que ya son muertos, dejando pocas lagrimas en los vezinos. Dase en este pueblo marauillozo trigo de que se haze lindo pan afuer del Candeal de Atrisco. Danse mui dulces ubas, menbrillo granada, higo y otras muchas frutas de que tienen los yndios gruesas grangerias con dineros adelantados. Danse mucho mahiz marauillosas aues, las aguas son malas por el salitre, beben en el Conuento de Xagueyes. Tiene este pueblo de doctrina en su contorno mas de dos mil yndios casados dase mucho chile y tomate legumbres de todos generos de verduras, muchos melones y pepinos.

Prediqué dia de Santa Catalina a los yndios declarandoles el afrecto y necesidad del Sacramento de la confirmacion y confirmé a 964 criaturas. Visité a la Señora doña Ana de Mercado, muger del Alcalde Mayor y enuicé a vissitar con mi maestre sala a la Alaues y a la de A° Prieto, huyoseme en este pueblo el mulato Pascual y vinose otro dia y con esto conclui con este pueblo de Teguacan.

No vissité sagrario ni pila ni sacristia, como lo hago en todas las casas de frailes.

### *San Sebastian*

Leguas 4. Buen camino — Confirmados 680

Viernes 26. Sali a comer a este pueblo que es sugeto de Teguacan que ay quatro leguas de buen camino oy missa, comi y confirme a 680 criaturas, reposé y pasé a dormir a Cozcatlan.

### *Cozcatlan*

Leguas 2. Buen camino — Confirmados 545

Este dia pasé a dormir a este pueblo dos leguas adelante que es de la corona y de lengua mexicana doctrina de clerigos es beneficiado Manuel de la Peña, es el temple caliente y asi se dan muchas frutas de tierra caliente buenas. Alcanza tambien el beneficio de la Sal, y tiene mahiz y aues que es toda la grangeria asi de yndios como de españoles, que ay seis en este distrito, tiene marauillosa agua que nace en la serrania entra en el

pueblo bastante para todo. Consta este beneficio de quatro caueceras las tres de encomenderos que son Axuchitlan, Eloxuchitlan y Zoquitlan, ay en todos ellos quinientos yndios casados. Tiene este distrito una pesqueria en su lugar que llaman Mazateopan de bobo robalo y mojarra (no me dió nada el clerigo). Predique domingo 28 a todos los yndios que quedaron mui consolados e yo mas trateles de fe y obras y del effecto del Sacramento de la Confirmación, y este dia confirme a 545 criaturas. Visitose el Beneficiado, no se hablo nada contra el ni se siruió nada, solo nos requirieron los Santa Cruzes Polancos que se detubiese la sentencia hasta que ellos informasen, y al cauo no dixerón nada que tubiese sustancia. Antes se denunció de Polanco el segundo estar en mal estado? Pero todos aunados se encubren dexose la sentencia del clerigo hasta otro mejor tiempo.

*San Gabriel, sugeto de Teguacan  
Tzapotitlan pueblo*

2 mal camino. Leguas 5 Buen camino — Confirmados 340

Lunes 22. Sali a comer a este San Gabriel que son cinco leguas de buen camino oy missa comi y confirme a 340 criaturas, pasé a dormir a este pueblo que es de encomienda doctrina de clerigos y lengua *Popoluca* que ay dos leguas grandes de no buen camino es este temple algo caliente de mui buen agua. Tiene 400 tributarios. Lo principal de sus grangerias son la de la sal que se haze en sus piletas es blanca y no de fuerte operacion. Ay mui buenas aues mahiz poco por ser la tierra mui seca, no ay maderas en sus montañas por ser calientes y estar todos llenos de espinas y estos bastones organos que llaman, ay algunos conejos y benados, estube aqui dia de San Andres y predicó el Beneficiado Gaspar Brauo en lengua popoluca que es ministro de mui buenas esperanzas, así en virtud como en pericia desta lengua difficultosa, hizo visita de su persona no se hallo cosa contra ella y asi se declaro por buen ministro.

Faltaronme aqui mulas de carga conprele dos en cinquenta pesos en reales que luego le dio mi S<sup>o</sup> Solis. Y asi mismo le troque una mula mia cansada por un macho de camino.

Confirme en este pueblo 320 criaturas yndios y con esto sali deste pueblo.

*Acatepec*

Leguas 3 Buen Camino — Confirmados 220

Jueves 2 de Diciembre fui a este pueblo que ay tres leguas de buen

camino que es de la doctrina de Tzapotitlan de encomienda y lengua popoluca, es de temple frio y de buena agua, son los yndios sumamente pobres no tienen jamas buenas cosechas, tienen gran suma de magueyes de que hazen cantidad de vino con que estan eternamente borrachos, y venden lo poco que les sobra con que conpran mahiz, crian algunas aues hazen petates de palma con que se bandean, tienen los principales algunas mulas conque tragan petates y aues y sal de grangeria. Dizen ay 320 vezinos tributarios, son estos y los de Tzapotitlan de dos encomenderos que son Montaña y Garcia. Ay en este pueblo un cerro con gran suma de conejos y venados a sus tiempos sacalos Montaña y sus hijos por via de grangeria. Sali una mañana y maté cinco, y con el frio me dio un genero de enbaramiento que no me puedo enderezar no se en que parara. Confirme en este pueblo a 220 criaturas yndios con la qual me sali del.

### *Guapanapa*

Leguas 2 Buen camino — Confirmados 285

Viernes 3 sali a este pueblo que es tambien de la doctrina de Tzapotitlan que ay dos leguas largas, es pueblo de la corona *lengua popoluca*, temple caliente tendrá 100 vezinos pocas grangerias de aues y mahiz. Tiene en su vezindad buenas frutas de tierra caliente. Solia tener este partido dos clerigos y eran necesarios por la mucha gente que solia tener y con la poca que agora tienen parece hauer bastante en uno porque todo el beneficio y poblacion esta en seis leguas de buen camino y no ay rio que estorue, y estandose a la continua en Acatepec, esta en comedio mui cercano a todos que le caen a tres leguas todos los sugetos, que fuera de estos tres principales tienen a San Pedro Atzonpa 70 yndios una legua y Santa Ana 30 yndios Santiago 13. Mecotla 20. todo lo qual constó que administrava comodamente por que el clerigo es mozo y diligente.

En este pueblo mande quitar tres arcabuzes a los yndios y ordené que se los hiziesen vender por que conuiene (*sic*) los exerciten yndios.

En este pueblo confirme a 285 criaturas con lo qual me sali del.

### *Tezizitepec. Principio de La Mixteca baja*

Leguas 2. Mal camino — Confirmados 1005

Sabado 4. Llegué a este pueblo que son dos leguas de mal camino, aqui comienza la misteca baja hablase la lengua dellos. Es pueblo de la corona y de doctrina de frailes dominicos, es de temple algo calido y mui

fragoso, y de tierra esteril, tiene buen agua. La principal grangeria que tienen los naturales es la grana, y el trato grueso de petates, de mahiz, es esteril por la mala tierra. Reciuime el vicario Rueda mui amigablemente tenia dos religiosos mas en su ayuda. No visite el sagrario pila ni sacristia *porque en casa de religiosos en un acto mui ocioso y de ninguna utilidad hasta que provea? su Magestad de lo que mas convenga hacer cuando se haga la visita de los religiosos en cuanto curas . . . .* pero con ser de frailes no hay que preguntar nada porque luego van al Virrey.

Confirme en este pueblo un mil y cinco personas yndios con lo qual me sali del en paz.

#### *Chila Misteca baja*

Leguas 4 (de no buen camino) — Confirmados 494

Lunes 6. Llegué a este pueblo que son quatro leguas de no buen camino, es pueblo de encomienda doctrina de dominicos de lengua misteca, es de temple caliente tierra doblada y de mucha aspereza no se da bien el mahiz a la continua por falta de aguas del cielo, dase alguna grana como arriba, tiene Corregidor propio, tiene buen agua de que se viue, esta asentado en un llano reciuieronme los religiosos con gran vondad, estube con ellos dos dias por la fiesta de la Concepcion. No visite Sagrario ni nada, este dia confirme en este pueblo 494 criaturas con lo qual me sali del.

#### *Guajuapa. Misteca baja*

Leguas 4. Buen camino — Confirmados 522

En 9 sali para este pueblo que son quatro leguas de buen camino, es de la Corona, doctrina de dominicos y lengua misteca, de tierra caliente seca y esteril, no visite casa de frailes, estube media dia con ellos reciuieronme amigablemente. Confirmé en este pueblo 522 criaturas de yndios y algunos españoles.

Ay en este pueblo 8 españoles vezinos pobres que viuen de grangeria de rescatar alguna grana y otros viuen del arcabuz matando algunos venados y todo gran miseria, estube solo media dia por dar contento a los frailes.

#### *Tezhuatlan. Misteca baja*

Leguas 3 Buen camino — Confirmados 185

En 10 sali para este pueblo que ay tres leguas es de la corona lengua misteca doctrina sujeta a los frailes de Guajoapan, del mismo temple y

de las mismas grangerias tiene un rio crecido cerca donde se toman algunas truchas y vagres, aun que no me dieron ninguna *por no ser fraile*. Oy missa aqui y confirme 185 criaturas dicen ay al pierde 200 vezinos pero con *ser de frailes no ay que preguntar nada por que luego van al Virrey que les quitan sus privilegios y se pierde el Real patronadgo*. Comi y sali luego.

### *Santa Catalina*

Leguas 2 Mal camino — Confirmados

Este mismo dia sali a dormir a este poblezuelo pequeño sugeto en todo al passado dormi aqui que ay dos leguas de mui mal camino y a sido des-poblado de las congregaciones, hizo frio.

### *Miztepec, Misteca baja*

Leguas 8. Mal camino — Confirmados 310

Sabado 11. Madrugue mucho y fui a comer a un rancho que hauia quatro leguas de despoblado de malissimo camino comi aqui y fui a dormir a Miztepec que hauia otras quatro leguas de peor camino, es de la corona doctrina de clerigos de lengua misteca baja tiene escasos 300 vezinos tiene junto asi un rio caudaloso sin pescado es de gente pobre no tiene mas grangerias de algun mahiz y algunas aues, es de temple frio de grandes montañas de pinos y enzinas. Ay 6 vezinos españoles y estube aqui domingo 12 hize al Beneficiado que predicase en lengua misteca y asi lo hizo es buena lengua llamase . . . de arriba.

Visitose hallose poco curioso en la linpieza de altar pila y crismeras. Confirmé en este pueblo a 310 criaturas.

### *Tepexillo*

Leguas 4. Mal camino — Confirmados 109

En 13 salí a comer a un rancho y a dormir a Tepexillo sugeto de Tlacotepec de lengua misteca que son quatro leguas de mal camino, aqui confirme 109 personas pobres y a los mas no se lleuó vela ni venda.

### *Tlacotepec. Misteca*

Leguas 3 mal camino — Confirmados 146

En 14 salí a comer a este pueblo que son tres leguas de mal camino es de la corona, lengua misteca sugeto a la doctrina de Yepatepec de cleri-

gos. Aqui me dieron los principales quejas contra su clerigo la qual se conpuso en Ycpatepec, oy missa aqui y hize al clerigo que les predicase en su lengua, y les declarase la institucion y effectos del Santo Sacramento de la Confirmación confirmé en este pueblo a 146 criaturas, ay 200 vezinos el tenple es algo calido, y la principal grangeria de los yndios es alguna grana, mahiz y aues aqui se sacan de estas piedras cornerinas y me dieron los yndios un rosario harto valadi dellas, y otras quatro fumarias e yo lo agradece, no son de valor alguno. Y con esto conlui con este sugeto, donde comi y me sali a dormir a la cabecera deste sugeto que es Ycpatepec, do reside el clerigo.

### *Ycpatepec, Misteca*

Leguas 2 Buen Camino — Confirmados 411

Este dia mismo fui a dormir a este pueblo que son dos leguas de buen camino, es de la corona lengua misteca doctrina de clerigos y Beneficiado Lazaro del Rio, es buen Ministro y buena lengua, es el tenple frio y el agua mui buena, ay casi 300 vezinos, la principal grangeria es la grana, y aues y mahiz. Hizele principalmente predicar a los yndios el misterio del Sacramento de la Confirmacion en mi presencia, y luego confirme a 411 criaturas.

Estos yndios pusieron capitulos al beneficiado algunos de momento y el tiempo de la prueba amainaron, y asi quedo en su buena fama quejaronse de la comida que dauan, y remitose casi toda y los yndios quisieron darle algunos dias del año de comer y los especificaron, emanado de su voluntad e yo mande al clerigo que no les pidiese un pollo mas de lo que ellos le quisiesen dar de su mesa gracia y voluntad.

Pidieronme estos yndios licencia para fundar una cofradia del rosario. E yo les entretube con palabras y la negue por ahorrar una gran ladrone- ra, que no son otra cosa las cofradias de los yndios.

### *Tonala. Misteca*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 490

En 16, sali a este pueblo que son quatro leguas de mal camino, es gran prouincia de la corona, de lengua misteca, y de doctrina de frailes dominicos. Era Vicario el Padre Dorado el qual me reciuio amigablemente estube solo medio día, por ser tenple muy malo y por no esperar el de los frailes que es mucho peor, es caliente y enfermo, ay mosquitos alacranes y

morcielagos. Estube esta noche congojado de calor y tube gran ardor en la orina cosa que jamas e tenido hasta oy en 64 años que tengo de edad.<sup>21</sup> No visite nada como acostumbro en los pueblos de frailes, solo confirme a 490 criaturas con que luego me sali deste pueblo.

*Atoyac. Misteca*

Leguas 5 Mal camino — Confirmados<sup>22</sup>

Cinco leguas de aqui esta este pueblo que es sugeto de Tonalá ay conuento de Dominicos es pueblo caliente, mal sano de muchas sabandijas, ay en el grana pescados y frutas, no fui a el por ser de malisimos caminos y por que bajó a Tonalá la gente a confirmarse.

*Tzilacayoapan. Misteca*

Leguas 5 mal camino — Confirmados 757

En 18 fui a este pueblo que son cinco leguas de malissimo camino, es de la corona de lengua misteca, doctrina de clerigos y el Beneficiado Castroberde el temple toca en caliente es la tierra montuosa y doblada, es la grangeria de los yndios grana mahiz aues y estas piedras de hijada sangre madre lecho y coruerinas y asi mismo otras que llaman fumarias que son manchadas de blanco y negro como pias napolitanas.

Ay aqui mas de sesenta españoles que son mineros de las minas que llaman de la linpia Concepcion. Son de beneficio de azogue los metales tienen a onza algo mas son las moliendas de agua ay buenos ingenios comienzan a moler, tienen la sal cerca, y el mahiz barato, no ay ganado bacuno, comen tasajos traídos de la costa. Al fin toda ella es gente pobre. Tienen Corregidor asistente que es el de Tonalá. Confirme aqui algunos españoles y 713 yndios que por todos fueron 757.

Tomose visita al Beneficiado Castroberde, constó ser buen Ministro en un oficio, es aqui publico que tiene una hazienda de ingenio y minas, hizozele cargo dello, descargose con papeles por do constaba ser de su hermano, sin embargo de su descargo se le concilio prouincial y sinodales asignandole plazo y pena, con lo qual conclui esta visita.

---

<sup>21</sup> Escrito esto en diciembre de 1610 nos proporciona la data del nacimiento del señor obispo que precisamente ocurrió en 1546.

<sup>22</sup> Ninguno, porque no fué al pueblo. Al margen está el No. 102 que son las leguas recorridas en esta 3ª salida, excluyendo las 5 anteriores. Al margen hay una cruz que pudiera referirse a que visitólo como lo dice.

### *Patlanala*

Es este un sugeto grueso de Tzilacayoapa que dista media legua del de la misma lengua Justicia doctrina y temple dista media legua de su caucera, es de mui buen agua.

### *Tlapantzinco. Misteca*

Leguas 4. Mal camino — Confirmados 145

Lunes 20. Vine a este pueblo que es de la corona de lengua misteca, doctrina de clerigos es Beneficiado Vizcaino de Zarate, es de temple calido de muchas montañas estremada agua.

Tiene grana gallinas mahiz y fruta de tierra caliente en que se entretienen los naturales. Ay algunos españoles mineros por lo ratero y pobre llamase la mina y sitio del Cairo, son los metales de fundicion no ay hacienda formada, sino todo es una carbonerilla con su fuelle, todo miseria, y con esto viuen algunos mestizos y hombres pobres que por aqui ay.

Hize predicar al clerigo hizo una mediana platica, y segun supe no concertada. Tubo algunos cargos en la visita de momento sentencióle mi visstador y corregile.

Confirme en este puesto a 145 criaturas yndios con lo qual me sali del.

Visitose el clerigo, hallaronse contra el algunas culpas de su officio y quejas de yndios, sobre lo qual tubo sentencia y hallose que un mestizo Martin Vazquez era gran causa de inquietudes entre el clerigo y los Yndios y diose orden como saliese del pueblo, mediante un decreto del Visorrey Don Luis de Velasco.

### *Alcocauhcan. Misteca*

Leguas 6 mal camino — Confirmados 138

Miercoles 22. Vine a este pueblo que es de la corona y de encomenderos que es el remate de la misteca baja, doctrina de frailes Augustinos, me<sup>23</sup> hallé en este conuento, que segun fama era ydo con buenos dineros a enplear en mercaderias de china al puerto de Acapulco, que para cura no es mal camino dejar a sus feligreses sin sermon la pascua de nauidad para yr a enplear el dinero en cosas de mercerías de china que no se sufre ser la regla de nuestro padre San Agustin se hallara tal pre-

<sup>23</sup> Evidentemente aquí debe leerse: *no hallé al cura* en este...

cepto para religiosos pero esto es lo menos malo que ellos hazen. Confirmé en este pueblo a 138 criaturas.

Aqui se me dio auiso de cosas ynportantes don Miguel de Villa fuerte cacique.

### *Tlapa*

#### Leguas 6. Mal camino — Confirmados 115

En 24. Llegué a este pueblo que son seis leguas grandes y de malissimo camino, es de la Corona y encomenderos dos, es doctrina de frailes agustinos es de lengua mexicana, era prior fr. An. . . ? de Garcia? el qual no se hallo a mi venida por hauerse ydo al puerto de Acapulco segun dicho de todos a enplear muchos dineros en mercaderías de china y no me marauillo desto, pues es publico reagateo de grana lo juntan de lo uno con lo otro, finalmente resgataran el y su . . . . el priorato que cada una quisiere, maiormente prestandose? tanto ambos de discipulos y hijos del pe. . . .

Halle a estos yndios en gran manera mal doctrinados cerreros e yncultos en la lei de christianos y asi tienen fama y obras de ydolatras, y la culpa desto a mi parecer no es de solos los yndios. Predique aqui dia de pasqua contra la ydolatria y refresqueles los principios de nuestra fe, y cargue bien la mano en como deue ser Dios solo, el adorado y reuerenciado y que todas las criaturas no podian llegar a este merecimiento.

Tomé noticia de la vida y costumbres de un yndio Domingo de Tobar a quien yo castigue por ydolatra, hallela mui mala y es opinion de todos, que le tienen en esa opinión, y sobre manera borracho amanceuado, desperdiciador del dinero de tributos reboltoso del pueblo y solo le abona un fraile de quien es publico y notorio ser alcaguete este yndio y que le tienen en su casa las manceuas, y asi mismo que le recata la & (libra) de grana a peso y medio valiendo a mucho mas tomandosela a los yndios con biolencia y haziendoles mil sacaliñas y haziendoles trabajar sin paga, todo para dar a frailes (testado) y otros que residen en Mexico que . . . . con lo qual se sustenta tiranicamente este yndio en gran perjuizio de los pobres yndios maceguals. Remediélo Dios, pues el Rey Nuestro Señor esta lejos y no le podemos tener presente a estas causas para informarle desto y otros excesos de frailes y quien los calla y porque? que yo solo puedo llorar las ofensas de Dios y los agrauios destos pobres yndios.

### *Cuamochtilan*

Leguas 6. M. B. e.<sup>24</sup> — Confirmados 419

Hize siesta y comi en Xocotlan que son 3 leguas de mal camino visita de Tlapa.

En 27 vine a este pueblo que ay seis leguas es parte de la corona y parte de encomendero doctrina de clerigos y de temple mui caliente y enfermo, es de lengua Mexicana, Beneficiado el Bachiller Risueño. Danse muchas frutas, muchas aues mucho mahiz y algodon de que es la principal grangeria de los yndios ay mucha caza de venados y conejos codornizes y palomas. Estan en su cercania las minas de Ayoteco que en otro tiempo fueron famosos y agora solo an quedado 4 minas pobrissimas. Lo mas grueso de hazienda en que estos naturales grangean es en pepita y chile, de aquella especie que llaman Azincuantulzin que es mui sabroso y apetecible, metense en este pueblo cada año mas de diez mil pesos para lo uno y para lo otro, y paganlo mucho antes adelantado ay tambien grana. Predique en este pueblo a los yndios con gran auditorio y quedaron consolados, pidieronme tasacion de la comida del clerigo, e yo lo remiti a su voluntad como cosa que no la deuen y asi se compusieron entre si y quedaron contentos los unos y los otros. Confirme en este pueblo a 419 criaturas, el clérigo que agora aqui tengo puesto es Diego Gonzalez, beneficiado de . . . es buena lengua mexicana y que predica a los indios, no ubo contra el quejas ni capitulos, con esto sali deste pueblo.

1610<sup>25</sup>

### *Olinala*

Leguas 5. Mal camino — Confirmados 902

Esta en el camino qa (*sic*) . . . sugeto suyo de buena agua.

En 29. Sali para este pueblo que ay cinco leguas grandes de mal camino, es de la corona doctrina de clerigos esta en el Nuño Vazquez Beneficiado, es todo el de lengua mexicana temple caliente y de gente mui luzida y bien vestida, dase aqui grana en cantidad, que es la principal grangeria, ay trato grueso de xicaras tzoacalis (*sic*) que se pintan de diferentes colores bien, ay chile algodon y muchas aues que es el principal trato de aqui.

<sup>24</sup> Será tal vez: (m) al (y) (b) uen (c) camino.

<sup>25</sup> 1610 es la data del año saliente.

Hize predicar aquí a un fraile Agustino, y confirme a 902 criaturas. Tomose visita al clérigo tubo sentencia de buen ministro regalonos a lo modesto y cumplido, dexele cinquenta pesos en reales para que me los enuiara de aues de Castilla diome cinco o seis piedras de lijada que valen otros tantos reales estube aquí un dia y hauiendo concludo sali.

*Ahuacuauhtzinco*

Leguas 7 Mal camino — Confirmados 295

En 31 sali para este pueblo que ay siete leguas mortales de malisimo camino, es por mitad de corona y de encomenderos, es doctrina de clérigos esta vacante, es de lengua mexicana, de temple caliente de gran serrania. Ay mosquitos como en los de arriba ay grana, aues mahiz, petates y otras legumbres de grangerias, dixé missa el 1. dia del año de XI y confirme a 295 criaturas, las mas dellas se confirmaron sin vela ni venda.

Visitose este clérigo que se llama Cauello que esta por Vicario, no se hallo nada contra él, y asi se dió por buen Ministro.

*AÑO DE 1611*

*Atliztacan*

Leguas 6. Mal camino — Confirmados 112

En 2 de Enero de 611, llegué a este pueblo que ay seis leguas de malissimo camino, es sugeto de Tlapa y de la misma lengua ay Conuento de Agustinos. No halle en el al Prior....<sup>26</sup>

No visite nada solo confirme a 112, y con esto me sali como huyendo de tales cosas.

*Tzapotitlan*

Leguas 6. Mal camino

En 3 fui a comer a Ahuitzpula y a dormir a este pueblo que ay seis leguas mortales, son sugetos en la doctrina al Conuento de Atliztaca, y hablan lengua de Tlapa temple frio tierra doblada de buenas aguas. No confirme a nadie porque no quisieron aunque los conuide viniesen sin caudelas tan cerreros estan como esto. Dios les de ministro.

---

<sup>26</sup>.... pues tuvo las pascuas en su casa, dicen que se fué a sus negociaciones, que es lástima lo que en este caso pasa por frailes Agustinos asi de los criolletis como de los castellanos, en los cuales está del todo olvidada la obligación de.... ni estudiar ni predicar ni enseñar a los yndios. Pues si llegamos al exo que les dan es gran compassion lo que en esto me dizen que passa Remedio Dios como poderoso que por.... no tiene remedio porque tienen ellos.... mil artes astucias y dádivas tomados los corazones de los que gouiernan. (Todo esto está testado).

### *Tlacoapa*

Leguas 8. Mal camino

En 4 vine a Tlacoapa sugeto de Tlapa que son 8 leguas mortales y de malissimo camino son los yndios de aqui tan agrestes y mal doctrinados como los de la cauccera persuadilos con sus mayoresales se confirmasen gratis sin vela ni venda no quisieron y asi los dexé y sali deste pueblo.

### *Totomixtlahuaca*

Leguas 5. Mal camino

En 5 fui a este pueblo que es sugeto de Tlapa que ay cinco leguas de mal camino, donde ay Conuento de frailes Agustinos. . . .<sup>27</sup>

E non est que recogitet estube aqui día de Reyes, confirme a criaturas.

### *Tlazcalixtlahuaca*

Leguas 7. Mal camino

En 7 vine a comer a Paxcala que ay quatro leguas y a dormir a este pueblo que ay tres mas que son siete, no reside ministro en estos pueblos que son de la doctrina de Totomixtlahuaca. Aqui encuentre \* al prior de Tlapa Sarria \* que venia del puerto de Acapulco que fue a emplear, tray por delante cinco mulas cargadas y otros tantos yndios, que yo aseguro que no pierda en el empleo y con la ganancia tenga seguro el \* priorato de . . . en este futuro capitulo.<sup>28</sup>

### *San Luis*<sup>29</sup>

Leguas 5. Malo y buen camino. — Confirmados 209

En 8 vine a este pueblo que ay cinco leguas de bueno y mal camino, es de la corona y doctrina de clerigos lengua mexicana y misteca, es beneficiado Christóual Baer el Cojo. Es de temple calidissimo de muchos mosquitos y sauandijas, tienen junto un rio caudaloso de muchos lagartos donde se toman algunas truchas, es el agua delicadissima, ay frutas de tierra caliente buenas y mucho agro, mui buenas aues mahiz caza de venado y conejo. Tiene algunos sugetos que llegan a la mar como Nexpa y Xaa-

---

<sup>27</sup> . . . no halle ay al prior como en las demás casas que tubieron esta pascua que hazer en lo que pudieran escusar, pue no caue en religion yr a emplear mercaderias al puerto de Acapulco para reuenderlas a los yndios despues por precios no moderados y cobrandolo en grana a menos de lo que vale comunmente, de que Dios se ofende y el Yndio reciue agravio y el Español escandalo. (Testado).

<sup>28</sup> Lo que está entre asteriscos testado.

<sup>29</sup> Antigua Villa de S. Luis de los Yopes.

lapa, son todos yndios ladinos tienen los mas dellos cosechas de cacao y algodón, estan domesticos y bien doctrinados. Predique alli el misterio de la epifitania y confirme a 209 criaturas.

Tomose vissita al clerigo y salio bien della y se dió por buen Ministro.

Estube aqui dos dias con gran calor en las fiestas corriose un toro tirele de pelota y dile en el remolino cayo de golpe muerto.

### *Acatlan*

Leguas 5. (Mal camino) — Confirmados 270

En 11. Sali y fui a comer a este pueblo que ay cinco leguas de mal camino y a las 4 esta un pueblo pequeño llamado Quacoyolichan aqui se pasa un rio caudaloso de mui estremada agua y daua a los bastos comi aqui y descanse estube otro dia en el qual confirme 270 criaturas, y se tomo segunda visita al beneficiado Baer que es de su doctrina juntamente con San Luis es de tenple mui caliente y de mosquitos. Ay muchos tecomates para chocolate y para otros mil generos de seruios danse en arboles. En este pueblo ay un cacique honrrado y ladino en español que se llama don Domingo de los Angeles Señor natural y de possible este me siruio con mucho amor y cuidado al uso bueno de los caciques antiguos y me regalo a su modo, y me enuio con gran recelo a dezir que no le afrentase en no receuir un pauellon de algodón que sus hijas hauian tegido que suelen valer 15 pesos y un poco de cacao en grano, e yo le dixi que por su buen termino lo reciuria y enuiomelo en retorno de lo qual le enuie una camisa de ruan de cofre nueva y algunas conseruas y mas le di cinco piedras coruerinas y de sangre mui buenas con que quedo pagado y con esto me sali deste pueblo. Visitose el clerigo por bueno.

### *Xuchitonala*

Leguas 4. Mal camino — Confirmados 93

En 13 sali a este pueblo sugeto de Ayutla en la doctrina y tributo es de encomienda tenple caliente y seco tiene la mejor agua que ay en toda esta tierra de rio. Ay huertas de cacao y frutas de la tierra, tiene infinitos mosquitos, visitose el pueblo y sacristia como todos los demas. Confirme a 93 criaturas. El cacique deste pueblo quiso remedar a don Domingo en darme un pauellon y cacao como una taleguilla, yo se lo agradeci mucho y no lo quise receuir por parecerme crueldad receuir de gente tan pobre. Pero yo le di mis razones con que quedo consolado, ay a este pueblo quatro leguas de mal camino, es la grangeria destes yndios de cacao aues frutas mahiz y chile.

*Ayotlan. Cabecera*

Leguas 4 mal camino — Confirmados 570

En 14 vine a este pueblo que es de encomenderos doctrina de clerigos beneficiado Marquez de Amarilla, es de temple mui caliente de infinitos mosquitos, dista de esotro quatro leguas que es esta la caueccra y tiene los mismos frutos y grangerias que esotro tiene un rio, donde se pescan algunas buenas truchas, halle buen modo de doctrinarlos que son de lengua mexicana. Visitose el clerigo diose por buen Ministro, tiene casi 500 tributarios, son de Pedro Lozano de quien reciuen buen exemplo doctrina y christiano tratamiento. Predique aqui a los yndios de que ubo gran auditorio asi dellos como de españoles mestizos y mulatos, salieron consolados a Dios las gracias. Confirme a 570 criaturas de todos colores con lo qual sali mui en paz de aqui.

*Chacaltitlan*

Leguas 6. Mal camino — Confirmados 26

En 17. Sali para este pueblo que es sugeto de Chilapa, ay seis leguas de pestifero camino, es pueblo pequeño no reside Ministro en el confirme a 26 criaturas aqui hallé a un niño de tres meses que aun no era baptizado, por que la madre no habia podido yr a Chilapa que son 13 leguas y los frailes no hauian visitado dias hauia que yo aseguro que si ubiera grana que rescatar que no se ubicaran descuidado, Dios les tenga de su mano hize noche aqui y pase.

*Teocintlan*

Leguas 6. Malisimo camino — Confirmados 22

En 18 fui a comer a una ramada quatro leguas donde se paso un rio bien hondo aun que seguro de corriente pasa dos leguas adelante a dormir a este poblezuelo pequeño sugeto de Chilapa, no ay ministro en él, oy missa y confirmé a 22 criaturas, hize noche aqui. Son estas seis leguas del mas mal camino, oy aqui missa y confirmé a 22 criaturas y hombres y mugeres mayores.

*Jocotlan. Colotlipan*

Leguas 4, <sup>30</sup> 202 mal camino — Confirmados 109

En 19 pasé a Jocotlan que ay dos leguas aqui oy missa, es doctrina

<sup>30</sup> Junto al 4 está la cantidad 202, del número de leguas tal vez recorridas hasta entonces en la visita.

del Conuento de Cacholtenango todo sugeto de Chilapa, es temple caliente y de mosquitos ay frutas buenas de la tierra aqui confirme a 92 criaturas. Y sin comer aqui passe a comer a Colotlipan del mismo temple, donde confirme a 17 criaturas.

Es aqui de notar un rio blanco que pasa junto a este pueblo causado de un calichal por donde pasa, es el agua apazible a la vista corre con gran ynpetu, y haze grandes pozos, no cria pees ningunos ni se puede beber solo sirue de hazer ruido.

### *Cacholtenanco*

#### Leguas 2. Buen camino

Este dia pase a dormir a este pueblo donde ay conuento de agustinos de la juridiction de Chilapa ay dos leguas de buen camino dormi aqui y no cene ni consenti que se pidiese nada en el conuento para mis criados ni que durmiesen en el, y asi se hizo, por la gran pobreza que publico un frailezito que alli estaua por superior que se llama fr. fco. de Ledesma y asi madrugue sin verle por no ocasionarle a que nos diese algo, no confirme aqui, por no congojar a este santo fraile que mostro estar mui enfermo.

### *Mochitlan*

#### Leguas 3. Buen camino — Confirmados 371

En 20 dia de San Sebastian fui a oir missa a este pueblo que es sugeto de Tixtilan, de encomendero doctrina de clerigos y lengua mexicana, temple frio y bueno de buen agua. Aqui estube dos dias y confirmé a 371 criaturas, predique y console a los yndios, de los quales reciui demandas publicas contra su vicario el Padre Dominguez. Hizeles Justicia y fueron pagados de todo quanto le pidieron que todo era de poca monta, aun que alguna para los yndios que son pobres. Tanuien me pidieron que les boluiese al Padre Carreño. Remiti la respuesta para Tixtlan.

### *Tixtlan*

#### Leguas 3. Mal camino — Confirmados 555

En 21 entré en este pueblo de noche que ay tres leguas de mal camino, es de encomendero y de temple frio de malissima agua para beber, es doctrina de clerigos es beneficiado Hernando Carreño, la lengua es mexicana, los yndios son ricos por que venden todo quanto crian cogen y sienbran a mui buenos precios asi a los pasageros como a los harrieros que traginan

y van al puerto de Acapulco, es el temple entre frio y caliente; danse frutas de tierra fria y caliente y cada cosa mui buena, cogen mucha miel y buena ay aues en cantidad, y tiene esta serrania algunas perdizes de las de Castilla que no difieren de ellas en plumage pico ni zanca, exceto que son algo mas altas. Ay muchos melones, la justicia es del puerto de Acapulco y es esto tenentazgo.

Predique en este pueblo de proposito por el gran auditorio que ubo de yndios principales forasteros y hize predicar al clerigo Dominguez y el Licenciado Aguero de suerte que se consoló bien a esta Republica en lo qual confirmé a 555 criaturas.

Vissitose al clerigo Dominguez y tubo capitulos pesados, y en la prueba dellos se echo de ver mui notoria cierta passion entre el y el teniente Zamudio hizieronse amigos y ceso toda la emulacion, solo ubo contra el algunas quejas de obenciones y derechos demasiados, lo qual todo modere y compuse christianamente y el pago todo lo que fue de mandas publicas, dexelas aranzel a clerigo y yndios para que se rigesen por el con que cesarian quejas de demasias en derechos.

Asi mismo mande a este clerigo Dominguez que vendiese un negro ladino que tenia mui pernicioso en el pueblo, porque no dexaua negra mulata ni yndia principal con quien no estuiese amigado, y por euitar este daño se le mando por auto le vendiese.

Pidieronme estos yndios les boluiese al Padre hernando Carreño su beneficiado que estuvo suspenso y a cumplido su condenacion. Yo remiti la causa al Señor Vissorrey como encomendero deste pueblo y con esto me sali del.

#### *Apanco*

Leguas 4. Buen camino. — Confirmados 594

En 28. Sali para este pueblo que es sugeto de Tixtlan que ay quatro leguas doctrina de clerigos, es beneficiado el padre Volaños, es de lengua mexicana, temple caliente de yndinitos mosquitos, es forzoso pasage de las recuas que van y vienen de Acapulco a México con cuya ocasion ganan bien de comer estos Yndios vendiendo sus mahizes, sus aues y frutas y alquilando sus caualllos.

Tienen este beneficio por agregados el pueblo de Atliacan y Guitziltepec, y los pueblos de Totoltzinla y Tzacualpan sitiados en la riuera del rio de las balsas que son de la encomienda de Porcallo que por todos tienen 480 tributarios.

Aqui predique dos vezes con gusto y hize que predicase el beneficiado, es razonable lengua y confirme a 594 criaturas, vinieron aqui a verme los principales de Chilapa y con esto me sali deste pueblo hauiendo fecho primero una monicion al beneficiado Volañes acerca de cierta muger con quien esta algo mal opinado notificosele con pena y con auto penal.

### *Citlalan*

Leguas 5 (buen camino) — Confirmados 643

En 30, sali para este pueblo que es sugeto del pueblo de Chilapa que ay cinco leguas de buen camino, es el temple algo fresco. La doctrina de frailes Agustinos la lengua de los naturales mexicana. Ay 500 vezinos casados en todo el distrito. No visite nada como en los demas pueblos de frailes, solo me pidieron que confirmase a 643 criaturas y asi lo hize y con esto sali deste pueblo.

### *Chilapa*

Este pueblo es de encomienda, y es grande y de buen temple, lengua mexicana, no fui a el por auissos que tube de religiosos que el prior de alli era poco curial, y que sus terminos y modo no eran para que un obispo de Taxcala se pusiese a pruebas dellos. Y asi suspendi el yr alla, por cuidar cosas que despues dan pena por muchos dias.

### *Tlalcozauhtitlan*

Leguas 6. Mal camino — Confirmados 151

En 3 de Febrero sali de Citlalan para este pueblo que ay seis leguas de malissimo camino, es de encomienda y lengua mexicana, y de calidissimo temple y de muchos mosquitos y alacranes.

Tiene un rio caudal que le cerca donde ay muchos vagres y robaletes delicados es doctrina de clerigos el beneficiado Juan Vaez passo a prebenda de racion en nichoacan no le vissite por que los yndios principales no le pidieron y los demas se contentaron con que se fuese y asi paso esta vissita.

Confirme aqui a 151 criaturas, no predique por el sumo calor e gran suma de mosquitos que apenas se puede viuir ni estar alli, aunque la casa estaua cerrada y fresca y asi sali sin lission de mosquitos, deo gracias, quede con los yndios que enmendaria algunas cosas de derechos en baptismos y confesiones.

### *Copalxocotitlan*

Leguas 7. Buen camino — Confirmados 160

En 6. Sali a este pueblo que son quatro leguas es sugeto del otro aqui confirme 160. criaturas y pase a dormir al Naranjal despoblado que ay tres leguas de buen camino.

### *Mitepec*

Leguas 3 mal camino — Confirmados 342

En 7 vine a este pueblo que son tres leguas doctrina de clerigos lengua mexicana y temple caliente, es beneficiado el padre N. Mansilla, al qual vissite en este pueblo y acabose su visita en el siguiente de Jolalpan, confirme aqui a 342 criaturas de yndios los mas.

### *Jolalpan*

Leguas 4 — Confirmados 371

En 9 pasé a este pueblo que es segundo pueblo del beneficio que digo atras del padre Mansilla, es de temple menos caliente, lengua mexicana de la corona, tierra pobre, ay lo comun que son frutas de tierra caliente aues y copali, ay quatro leguas.— Confirme en este lugar a 371 criaturas. Sentenciose bien el clerigo.

### *Ayacaxocuihco*

Leguas 5 — Confirmados 510

En 11. Vine a este pueblo que es de la corona que ay cinco leguas de temple mas fresco lengua mexicana doctrina de clerigos beneficiado Cabrera. Pusieronle los yndios capitulos mas de odio que de fundamento, remitilos al tiempo que se conpusuesen es doctrina flaca, por el gran descontento de los yndios por la congregacion y por el odio que tienen al clerigo, causa confusion ver semejantes cosas sin poderlas remediar. Confirme en este pueblo a 510 criaturas tubieron toros huyose me aqui el mulato Pascual y no se tiene noticias del hasta el dia de oy hallé aqui un corregidor melancolico sobre manera cabezudo y necio, cuñado de los Jassos y viudo y pobre.

### *Tlilapa*

Leguas 5. Buen camino

En 15 vine a este pueblo que ay cinco leguas de buen camino es doc-

trina de frailes Dominicos lengua mexicana, es de la corona, no confirme aquí porque ya lo estauan del año pasado estube aquí una sola tarde.

*Tepapayeccan*

Leguas 2. Buen camino

En 16 pase a este pueblo que ay dos leguas es doctrina de frailes Dominicos, lengua mexicana no confirmé porque no ubo necesidad, por estarlo del año pasado.

*Tepejuma*

Leguas 3 buen camino

En 19. Vine a este pueblo que ay tres leguas es doctrina de clérigos lengua mexicana de encomienda, no confirmé, solo hize a don Felipe de Arellano su beneficiado se quedase en este pueblo, que hauia ydo conmigo a la visita.

*San Luis de Chololo*

Leguas 7 y 3.<sup>31</sup> — Confirmados 422

En 24. Vine a este pueblo a dormir que ay siete leguas donde estube tres días y confirme en el 422 criaturas, y en 26 me vine a esta ciudad de los Angeles que ay tres leguas y predique a los 27 en mi yglesia Catedral y 2º domingo de quaresma ubo buen auditorio a Laudem Dei.

4ª SALIDA A VISITAR

1613 AÑOS

Leguas 20 — Confirmados 64

En 16. de Julio sali con el diuino fauor a proseguir la visita de pueblos que faltaban de visitar. Y tome la cordillera de hazia Tepexic y fui primero al pueblo de Acatepec doctrina de clérigos que ay 20 leguas de la Puebla, y allí tube la fiesta de la vocacion que es de Santiago, y confirme allí a algunos españoles y yndios que serian en numero 64 personas.

En 27 de Julio, sali de Acatepec y vine aquí a San Martin sugeto de Tepexic, es de lengua chochona, donde comence a confirmar esta prouincia, ay quatro leguas de mal camino.

<sup>31</sup> Las 7 primeras se refieren a la distancia de Tepejuma a Cholula y las ultimas, las que median de allí a Puebla.

### *San Martin*

Leguas 4. Mal camino — Confirmados 305

Es este sugeto de Tepexic en tierra llana de buen temple, donde abra como 70 vezinos yndios es de doctrina de frailes dominicos, salióme a receuir frai Juan de Rizo lengua sufficiente de Chochonaca. Confirme en este pueblo 305 criaturas y adultos yndios que fueron de seis sugetos, predicales el Padre fray Juan en su lengua que yo no se ni entiendo.

### *San Juan*

Leguas 2. Buen camino — Confirmados 490

En 29. Vine a este pueblo que tambien es sugeto de Tepexic, donde mande congregar otros cinco sugetos para que se confirmen los que obiere para ello. Ay dos leguas desde San Martin buen camino y hauiendoles fecho platica el dicho Padre Fray Juan confirme a 490 criaturas. Vinome a ver aqui el Padre Vicario de Tepexic fray Manuel Ramirez con buen semblante.

### *Tepexic*

Leguas 3. Buen camino — Confirmados 620

En 30. Vine a este pueblo que son tres leguas de camino, es de la corona, y de doctrina de frayles dominicos, la lengua que en el se habla es la que llaman Chochona, es pueblo grueso y de largo distrito en que tiene muchas visitas, tienen al presente una sola lengua que es el frai Juan del Rizo que los es eminente y asi le hize predicar en todas las vissitas que andubo comigo para que entendiesen los naturales la virtud y efectos del Sacramento de la Confirmacion que venia a darles y asi confirme en sola esta cabecera 620 criaturas, con lo qual sali, y no visite cofradias de yndios porque es cosa perdida, ni menos visite la Sacristia del Conuento, por que no es de algun effecto.

### *Santa Maria Molcajac*

Leguas 3 mal camino — Confirmados 471

En 1º de Agosto, vine a este pueblo que es sugeto de Tepexic y de la misma doctrina y lengua. Ay tres leguas de mal camino, confirme en el 471 criaturas de yndios, no ubo español alguno es pueblo pasagero. Y asi ay en el un meson, carece de agua y se padece necesidad della, pasa un quarto de legua de aqui el rio de la Puebla que llaman Atoyac, va mui

abarrancado y ynutil para seruirse del, esta aqui la puente que llaman de Dios, que es de tierra firme por debajo de la cual pasa este debajo que es grueso y no sauemos si este transito por do pasa debajo de la tierra es natural o si lo caba el mismo rio, pero el esmui de ver y raro en el mundo. Con esto acaue de visitar la prouincia de Tepexic.

### *Ciudad de Tepeaca*

Leguas 4. Buen camino — Confirmados 5415

En 2 de Agosto entré en esta Ciudad que ay quatro leguas mui largas de Molcaxac, es de la corona lengua mexicana y de doctrina de frayles Francisco. Pose en el Conuento donde me hospedo fray Juan Marquez, comi a costa de los yndios tres dias y a la mia el resto de ocho que aqui estube.

Vissito mi vissitador las cofradias y otras cosas del pueblo. Yo hize platica a los españoles, derogue del todo la licencia y permiso de que los labradores trauagen y hagan trabajar a los yndios en sus haziendas los dias de domingo y fiestas con animo de dar un orden christiano en este caso lo qual reseruo a la final de la vissita.

Mande a los maiordomos de las cofradias que no tubiesen en sus casas la plata y doseles de las cofradias ni se siruiesen dellos ni menos los prestasen a nadie.

Hallé esta doctrina de los yndios mui quebrada a causa de que viuen los mas dellos en casas y seruicio de españoles con quienes se defienden y es negocio mui lastimoso de ver quan caido esta el Señorío destes pobres yndios principales destituidos de sus tierras y vasallos, descontentos, pobres abatidos y desposeidos de lo que Dios y el derecho natural les a dado. Y sobre todo los acaban los repartimientos de las labores donde no se cumplen las ordenanzas.

Ay en esta doctrina seis religiosos que asisten no hallé lengua mexicana eminente. Ay dos predicadores para españoles que moradores y labradores abra . . . vezinos de cuyos hijos ubo de confirmacion 235 criaturas confirme de solos yndios y algunos negros y mulatos cinco mil y ciento y ochenta que por todos hizieron 5415.

Gouiernase este pueblo por Alcalde Mayor que lo era en esta sazón Don Juan Tello de Guzman, es el temple sano y frio, ay poca agua pero buena que mana en la sierra de Taxcala, los españoles viuen de labranzas de trigo y mahiz, y los yndios de gañanes segadores y peones, y con esto esta destruido el estado y poblacion de los yndios y su doctrina, que como

tienen en sus republicas tantas vexaciones de todos estados de gentes se van huyendo a las casas de los españoles labradores, donde se anparan de otros mil subsidios que en sus pueblos tienen y con esto concluí con esta ciudad.

### *Tecamachalco*

Leguas 3. Buen (camino) — Confirmados 1709

En 9 de Agosto vine a este pueblo que es de encomienda, doctrina de frailes franciscanos que ay tres leguas desde Tepeaca. Es la lengua que dizen de Chochones, es el temple algo calido mui sano, y el suelo mui seco, carece de agua y la que tiene es mui mala, era en su antigüedad de mas de 20.000 vezinos yndios, y de muchos principales este pueblo se dió en encomienda a aquella señora a quien azotaron en Mexico por que defendia las causas de Hernando Cortes quando hizo la jornada a las Higueras casola con Alonso Valiente<sup>32</sup> de quien no ubo hijos ni decendencia esta tan acabado por los repartimientos que oy no tiene mas que 2000 vezinos y esos tan vaxahos que estan todos casi en casas y labores de españoles por los mismos ynconuenientes que dixe en Tepeaca.

Mande leer la prohiucion que no trabajasen los Españoles, ni hiziesen trabajar a los yndios en dias de domingos y fiestas que la Santa Yglesia mande guardar.

Confirmé en este pueblo 1709 criaturas parte dellas españoles parte yndias sin lleuar como en ninguna parte se lleva limosna ni ofrenda en dineros.

Mi vissitador leyo sus edictos, hizo sus causas, a cuyo escrito me remito quando conuinere se haga demostracion dello. Y con esto sali de este pueblo.

### *Tlacotepec*

Leguas 4. Buen camino — Confirmados 125

En 12. Sali y vine a este pueblo que es sugeto de Tecamachalco que ay quatro leguas de buen camino es del mismo temple y lengua es doctrina de clerigos, esta al presente beneficiado, que entiende *lengua chochona* que predica moderadamente y confiesa bastantemente. No halle cosa contra el, ni ubo que remediar a peticion de partes.

---

<sup>32</sup> Llamábase Juana Mancilla y refieren que para desgraviarla Cortés por los azotes que le dieron al volver él de las Hibueras la paseó en ancas de su cabalgadura por la ciudad de México.

Carece este pueblo de agua y bebese de jagueyes, es mui sano de serenos.

Confirme aqui 125 criaturas con lo qual me sali del.

### *Guecholac*

Leguas 6. Buen Camino — Confirmados 1298

En 16. Sali para este pueblo que ay seis leguas y vine a comer aqui a Guecholac pueblo de encomienda, es doctrina de frailes franciscanos tienen un mui hermoso templo de tres nabes y la casa del conuento mui acauada la lengua que aqui se habla es mexicana, ay tres religiosos. No visite sagrario ni sacristia ni otra cosa de doctrina porque se pierde el tiempo el temple del pueblo es benigno, no tiene agua bastante, los yndios viuen de alquilarse a labradores españoles, los quales tienen muchas heredades en este distrito por que aqui cae el famoso valle de San Pablo donde ay muchas y buenas labores de trigos donde se suelen dar 15000 fanegas de diezmo.

Mande leer aqui el edicto en que suspendi la mala licencia dada para que trabajasen en días de domingos y fiestas, remitiendo a darles audiencia para darla con moderacion y advertida consideracion. Predique a los Españoles lo que mas conuenia segun lo que se coligio de su modo de viuir y los descuidos que en sus costumbres y contrataciones tienen que es lastimosissimo el de los españoles, donde quiera que ay doctrina de frailes porque el uso que tienen de tan continuo pedirles dineros, que lo an santificado con llamarlo limosna les quita la libertad de reprehenderlos y tambien de dar noticia dello al Obispo Dios lo remedie que no podemos los Obispos hazer nada por la grande coartacion que tenemos con los Ministros maiores del Rey que como agora va, no se puede acabar de lamentar.

Confirme en este pueblo 1298 criaturas españoles algunos y los demas yndios.

Hizieronse causas de amanceuamientos y quebrantamientos de fiestas, en oficiales y enbustes de Maiordomos de Cofradias que son unos famosos ladrones por lo diuino, y con esto sali deste pueblo.

### *Acatzinco*

Leguas 2. Buen camino — Confirmados 2799

En 22. Llegué a este pueblo que ay dos leguas de buen camino, e sugeto en todo de la prouincia de Tepeyacac la lengua del es mexicana ay

en este pueblo y su comarca muchas labores de trigo de españoles, estas caen en un valle que llaman de San Pablo, por una Yglesia deste nonbre que ay enmedio del, donde se congregan a oir missa muchos destes labradores dizenle los frayles Franciscos del monasterio de Acatzinco.

Esta y reside en este pueblo el Juez repartidor de los yndios que van a estas labores que es un officio de se gana largo de comer, si acaso la conciencia viue y esta con quietud que lo duda mucho Augustino.

Predique Domingo 25, a los españoles y fue el Euangelio de los X leprosos, con ocaasion de lo qual trate y reprehendi lo que suena de malos tratamientos de los yndios en casa de los labradores, deteniendolo encerrados muchos dias violentamente, sobre lo qual aduerti al Juez la obligacion que tenia de anparar los como quien tenia las vezes del Rey en quien esta el supremo cuidado hazerlo. Pero es el daño irremediable, por quanto estos officios sienpre se dan a criados del que gouierna y ellos vienen con solo animo de enriquecer y esto no puede ser sino permitiendo mil agravios de yndios, con cuya permission recibe mal y enriquece peor y viendo todo esto no ay quien hable por ser de la cassa grande y asi va todo lo desta tierra.

Al fin yo lo predique no con esperanzas de que hauia de aprovechar, sino porque no pretenden ignorancia delante de Dios, e yo tubiese legitima excusa de que ya se lo dixen.

Confirme en este pueblo 2799, criaturas dellas españoles y dellas yndios, y vissitaronse algunos amancebados y quite dos yndias a dos españoles en que tenian hijos de un largo amancebamiento, y puse la una en las recogidas con un hijuelo, y otra en la Concepcion de la Puebla, con animo de ponerlas en estado con sus mancebos o con otros.

Con lo qual sali de aqueste pueblo en haz y en paz de todos. Laur Deo.

### *San Salvador*

Leguas 3. Buen camino

En 28, vine a este pueblo doctrina de clerigos que ay tres leguas de camino, es pueblo de Quicutengo fecha mencion de atras.

### *Estancia de Quijada*

Leguas 4. Buen camino

En 30. Sali deste pueblo para esta estancia que esta en los llanos de San Juan. Ay 4 leguas de buen camino.

Esperome a comer el Beneficiado Villanueva y el Alcalde Mayor Don

Diego de Norduña. Aquí tube noticia de un Cauallo Morzillo de Camino que tenia el beneficiado Luis Perez de Mendoza andube en el, contentome.

*Tepeyahualcoa*

Leguas 3. Buen camino

En 31 vine a esta casa de reciuimientos de Virreyes donde tube carta del comizario general de Franciscos Martinez y le respondi y no le vi ay tres leguas de buen camino.

*Tlatlahuquetepec*

Leguas 8. Bueno y mal camino

En 1º de Septiembre vine a este pueblo que ay 8 leguas donde estube dos dias, no ubo que hazer.

*Cacapoaztla*

Leguas 33

En 4 sali para este pueblo en demanda de un auiso que tube de que se hauian hallado unos idolos en una Cueba de un sugeto suyo llamado Azuchitlan.<sup>34</sup>

En 8 sali para Xonacatlan y en el camino tube auiso del Señor Arzobispo con su sobrino Francisco de la Serna en que me pide le consagre con toda brevedad. Con lo qual cesó el yntento de yr a ver la Cueba del ydolo de Azuchitlan y bolui la rienda a la Ciudad de los Angeles que distaba 15 leguas a la qual llegue a diez de Setiembre y en solos dos dias que ubo de termino se adrezo la casa, prepararon las comidas y se hizo la consagracion en las casas de mi morada, con el modo siguiente.<sup>35</sup>

1614 AÑOS

*QUINTA SALIDA A VISITAR HAZIA LA PROUINCIA DE TAXCALA*

Leguas 5. Buen camino — Confirmados 2405

En 24 de Marzo sali a esta ciudad de Taxcala donde vine a comer, posé y apeeme en las Casas Reales donde comi a mis costa sin consentir que

<sup>33</sup> Se olvidó de ponerlas.

<sup>34</sup> Véase tomo V de la Serie Papeles de Nueva España. (Relación de Xonotla y Tetela, pueblo de S. Francisco Ayotuchco) donde habla de una gran cueva en que había dado culto, según parece, a sus falsos dioses en tiempo del gentilismo. Entiendo que no distan mucho entre sí ambas localidades.

<sup>35</sup> Aquí dejó página y media en blanco sin duda para describir la ceremonia, pero no lo hizo. El texto se reanuda en el fol. 70 vta. con la Quinta salida.

se pidiese nada a los naturales en este pueblo de lengua mexicana, mezclados algunos *otomíes*, y aunque su fama es tan grande en todo el mundo, su pobreza es el día de oy la mayor que se sabe, procedida del mal gouierno de los Principales naturales asi por su poca capacidad de entendimiento honrra y talentos, como de su continua enbriaguez. La mortandad dellos a sido muy, grande, y asi se gouierna oy por maceguals y en resolucion el estado temporal de los yndios esta notablemente menoscabado. Y juzgo que el spiritual lo esta mas que nunca, porque los Ministros antiguos son acauados y los modernos, entiendo, carezen del espiritu de los viejos y asi gouiernan y administra justicia con spiritu de mozos.

La codicia es mas viua que en florentines el exceso poco castigado por sus superiores cuyas bocas se cierran con dadiuas de dineros cosa muy mostruossa y lo que peor es que ni de allende ni de aquende se espera el remedio.

Hallé entre los españoles gran vicio en esto de la sensualidad de manera que apenas ay español en este lugar que no esté amancebado y todos tan unidos que no ay testigo que quiera dezir. La gente es pobre haragana y viciosa y con este tener en los yndios quanto dellos quieren se vienen a viuir entre ellos, y como aqui no tienen justicia secular a quien temer ni menos la ay eclesiastica biuen a fuer de gentiles y llegarse a dar noticia desto al superior (os dizen que lo que a el conuiene es proueer de dineros en la flota).

Consagre el olio en esta Capilla y comulgue a españoles buena copia. Pero a yndios gran cantidad, que debieron pasar de mas de mil. Hize laboratorio de pies a 12 pobres y diles primero de comer en mi casa siruiendoles para memoria del exenplo de Christo nuestro Señor. Tube determinado de predicar aqui la pascua pero diome un tan penoso flemon que me duro por mas de 8 dias que no pude ni aun hablar no se aque causa remita este ynpedimento porque yo lo desee mucho. Tanpoco predique a los yndios por la misma razon y note dellos que es tan mas sobre si que otros ningunos y menos sugetos a los religiosos y segun sospecho mas menos bien doctrinados que otros ningunos lo qual se les parece bien en las costumbres y dello venimos bien desconsolados. Pero estan las cosas de la potestad episcopal en pueblos de religiosos de manera que es necesario rogar mucho a Dios, ponga su mano miraculosamente en ello, porque el Papa esta lejos y el Rey mal ynformado.

Y aclaro aqui que yo no salgo a doctrinas de religiosos con animo de remediar nada, porque no soi poderoso para ello y yo e dado noticia a su

Magestad de los inconuenientes y no deue hauer disposicion de remediarlo. Solo voi con animo de confirmar a los que no an receuido este Sacramento que holgara yo mucho lo pudieran ministrar los religiosos, para que ahorrara yo el yr a sus cassas. Ocupeme la pascua de resurreccion en confirmar a los yndios y en ella confirme dos mil y quatrocientos y cinco criaturas algunos dellas de españoles de todos los quales no receui un solo marauidi en dinero, solo me dieron unas velillas de a medio real que no son de ningun emolumento.

Posé en las casas reales comí a mi costa sin consentir que para mi mesa se pidiese nada al pueblo. Solo dieron algun zacate y alguna leña. Conoci aqui por gouernador a don Garcia Lopez del Espinar un cauallero mui virtuoso discreto y recto, de quien tube mui buena correspondencia, fue a la continua mi huesped, en que receui mui gran merced.

Concluido con este pueblo, sali al de Topoyanco en 3 de abril.

### *Topoyanco*

Leguas 1 — Confirmados 3127

En 3 de Abril sali para Topoyanco que ay una legua, es doctrina de frailes franciscos, y sugeto el pueblo de la cauezera de Taxcala y de la misma justicia es de lengua mexicana, los yndios ricos y descansados tienen grana y mucho mahiz y aues y ay en sus tierras muchas heredades de españoles de trigo y mahiz, a quienes se alquilan los yndios y ganan muchos dineros, es el temple frio sano y de lindas y saludables aguas y ay se dan muchas frutas de Castilla.

Halle aqui mui buen agasajo en el guardian frai Mateo Lopez hospedome con alegria, comi aqui, a regalo del pueblo estube dos dias solos en los quales confirme tres mil y ciento y veinte y siete personas algunos españoles y los demas yndios llamaronse con cuidado por el guardian y asi conclui con este pueblo tan en breue.

Deste pueblo me bolui a la Ciudad a escribir para la flota, y concluido con ello torne a salir a concluir con la Vissita desta prouincia. Y sali de la Puebla en 16 de Mayo y fui a comer a Santa Maria Natiuitas que ay quatro leguas.

### *Santa Maria Natiuitas*

Leguas 4. Buen camino — Confirmados 450

En este pueblo sugeto a Taxcala en la justicia secular doctrina de frailes franciscos lengua mexicana el temple frio y bueno, beben del rio Atoyac

que es de buen agua. Son los yndios ricos de grana mahiz y aues. Ay muchas heredades de españoles. Siembran mahiz es principio de lo que llaman la cienega de Taxcala y agora, an dado en sembrar trigo de riego que se comienza a dar mui bueno y mui copioso en el acudir. Ay quatro leguas a este pueblo desde la Ciudad reciuieronme amigablemente el Guardian frai Pedro Ynfante y sus compañeros.

Prediqué aqui a los españoles y no a los yndios porque no se congregan ni ay en esto remedio la causa no la se. Confirme en este pueblo 450 criaturas españoles y yndios y con esto me sali con toda paz. Otro dia siguiente confirme 622 criaturas.

#### *Santana Chiauhtempan*

Leguas 3. Buen camino — Confirmados 317

En 21 de Mayo pase a este pueblo que ay tres leguas, es sugeto de Taxcala de la lengua mexicana buen temple, doctrina de frailes franciscos, es la grangeria deste pueblo entre los yndios como la de arriba en los mismos generos y la de los españoles de labranzas, gente pobre y que viuen como alarbes que solo entienden en lisongear a frailes a costa de malos usos de cofradias. Negocio sin remedio por la infinita codicia que se a entrado confirme aqui 317 personas con que me sali apriessa.

#### *Cuamantla*

Leguas 5. Buen camino — Confirmados 1410

Jueves 22. Sali para este pueblo que ay cinco leguas de buen camino, es sugeto de Taxcala, doctrina de frailes, lo mas del es y se habla lengua otomi es de saníssimo temple y de buenas aguas la grangeria de los yndios es de mahiz y aues en cantidad. Ay muchos españoles, cuya grangeria es de labranzas de trigo y mahiz a los quales predique dia de la Santissima Trinidad y confirme aqui y en sus sugetos en tres dias que estube un mil y quatrocientas y diez personas asi españoles como yndios. Halle aqui mui buen agasajo en los frailes el guardian frai Martin de Palacios amigo antiguo y frai Pedro de Reinoso hombre noble. Ay en este pueblo un vizcaíno herrero llamado Mendiola a quien compre un cauallo vajo de camino en 125 pesos que luego se le pagaron en reales. Con esto sali deste pueblo con toda paz.

#### *Tocatlan*

Leguas 3 buen camino — Confirmados 201

En 26. Sali a dormir a este pueblo que ay tres leguas de buen camino,

es de la doctrina de Texcalaca lengua mexicana, doctrina de frailes franciscos es pueblo mui pequeño, y asi no hize mas que confirmar y pasar adelante aqui confirme 201 personas asi de españoles como de yndios.

*Atilihuetzan*

Leguas 3 buen camino — Confirmados 1207

En 27 pasé a este pueblo que ay tres leguas es sugeto de Taxcala doctrina de frailes franciscos lengua mexicana sano temple de lindas aguas es la grangeria de los yndios grana mahiz y gallinas, es gente luzida y ladina. Ay muchos españoles todos ellos labradores no predique a españoles porque tenian guardian que lo sabe bien hazer, frai Luis Gutierrez de quien fui mui bien hospedado, y asi no trate aqui mas que de confirmar a españoles y a yndios, y en tres dias que estube aqui confirme un mil y dosientos y siete personas conque sali deste pueblo.

*Atlancatepec*

Leguas 3. Buen camino — Confirmados 409

Ultimo de Mayo vine a este pueblo que ay tres leguas no mal camino es sugeto de Taxcala doctrina de franciscos de lengua otomi de mui pocos yndios vezinos y esos pobres halle aqui a frai Pedro de Riuera por Guardian hombre bien nacido de quien receui muy cortesano hospedage. No predique porque no hauia a quien. Solo-confirme quatrocientas y nueue personas, españoles y yndios.

*Digression*

Leguas 17

En 3 de Junio me dixerón que estaua bueno de conejos el mal pais de Tepeyahualco y fui desde aqui que son tres jornadas de 17 leguas, y llegado alla me tubieron de Jalatzinco tres jacales mui a proposito, es el temple algo frio y el mal pais mui aspero y de algunas leguas de longitud no ay agua en todo este distrito.

*Piñonal* <sup>36</sup>

Tiene algunas lo mas pobladas de mucha suma de arboles de piñones los quales dizen lleban fruto de siete en siete años, cogenle y gozanle las justicias y vezinos, no estan de posesion de nadie, sino del que primero

<sup>36</sup> Está este título en el margen.

llega llebanse a la Puebla y a Mexico donde se venden a diversos precios la hanega a dos es el sumo pagan diezmo dellos.

Aqui estube tres dias con algun gusto por la soledad del lugar, dixome missa en una capilla que se hizo de ramada. Salimos a caza a los alderredores deste sitio, ubo algunos conejos no en mucha cantidad. Pero son hermosissimos de grandes y mui buenos de comer, mataronse hasta 40, conejos que se repartieron entre amigos.

En este parage le salto un quarto a mi famoso caballo roncador, dexele en cura al Alcalde Mayor de los Llanos D. Diego de Orduña y echele mucho menos y vine en un cauallo ageno tropezador y acauado esto me bolui otra vez a Atlacatepec, desde donde proseguí mi vissita a Huci Otlipan.

### *Huciollipan*

Leguas 3 — Confirmados 215

En 13 de Junio pase a este pueblo que ay tres leguas borrancozas es sugeto de Taxcala doctrina de franciscos lengua mexicana, pueblo pequeño y mui pobre. Y como me insinuo el Guardian esta pobreza no estube mas que un dia y luego me sali, dejando confirmada la gente que en el hauia que fueron dozientos y quinze personas.

### *San Felipe*

Leguas 3. Mal camino (y) 6 buen camino — Confirmados 770

En 2 de Junio pasé a este pueblo sugeto de Taxcala que ay tres leguas de una mala cuesta es de mui buen temple buenas aguas *lengua mexicana*, yndios luzidos y de la grangeria arriba dicha, ay muchos españoles labradores ricos a los quales predique, y no a los yndios.

Aqui me dio un corrimiento en un pie con alguna inflamacion y estube en la cama dos dias halle por Guardian al padre fray Alonso de Santillan de quien fui bien regalado confirme aqui 770 personas con lo qual sali y me vine a la Puebla que ay seis leguas a tratar de negocios de mi Yglesia en especial de darle Mayordomo.

En toda la visita. Leguas 54.<sup>37</sup>

1 6 1 5

### *SESTA VISSITA HAZIA ZACATLAN*

En 15 de Noviembre de 615 salí a visitar al pueblo de Çacatlan doc-

---

<sup>37</sup> Esta nota y la suma están en el margen.

trina de frayles franciscos, tierra fria de montaña, lengua mexicana, y los sujetos de lengua Xaxalpa. Llegado que fui alli adolecci de un corrimiento a una mano que me tubo en cama mui molestado, y asi no pude hazer el officio a que fui solo confirme alguna gente y me bolui a curar a la Puebla, y sin embargo de mi mal confirme algunas criaturas y adultos que aqui yran escritas.

#### 1616 AÑOS

##### SEPTIMA VISSITA QUE HIZE HAZIA LA VANDA DE XALATZINCO

Leguas 2 (Y) 7 — Confirmados 282 (y) 32

En 14 de diziembre sali a visitar este pueblo de Amozoc doctrina de frailes Franciscos, lengua mexicana temple frio. Ay muchos españoles labradores de mahiz y trigo, el trato principal de los yndios es en maderas de todos generos, porque ay mui buen monte son yndios ricos y todos de grangeria.

Este dia confirme 282 criaturas de españoles y yndios, hize vissitar las cofradias que son.<sup>38</sup>

En 15 confirme 32 criaturas.

En 14 sali a comer a la venta del Pinal y llegue a dormir a la estancia de Merlo (leguas) 7.

En 15 (sic) sali a comer a la venta de los dos caminos y vine a dormir a San Juan de los Llanos.

##### *San Juan de los Llanos*

Leguas 8 — Confirmados 447

En 19 de Diziembre llegue a este pueblo y confirme a 177 criaturas.

En 20 confirme a 183 criaturas de todo genero de gentes.

En 21 confirme a 87 criaturas.

##### *Huitzitzilapa*

Leguas 4 — Confirmados 27

En 23 sali a este pueblo visita de Santiago Tzauclta doctrina de clergos, ay 4 leguas vine con grandes nieues confirme alli 27 personas.

<sup>38</sup> No los pone.

*Zacapoatzla*

Leguas 4 — Confirmados 186

En 24 fui a este pueblo doctrina de clerigos lengua mexicana predique a los yndios esta pascua, confirme.

En 26 y 27 confirme 186 personas yndios y españoles. Visite al clerigo no se hallo cosa culpable contra el.

*Tlatlahquitepec*

Leguas 3, mal camino — Confirmados 376

En 29 fui a este pueblo doctrina de clerigos donde dixi missa dia de año nuevo y predique a los yndios, visitose al clerigo salio limpio.

En 31 confirme a 376 personas chicos y grandes.

1617 AÑOS

*Teciuhtlan*

Leguas 4. Mal (camino) — Confirmados 275

En 2 de Enero vine a este pueblo que es doctrina de clerigo lengua mexicana confirme a 275 personas pase luego por no hauer clerigo.

*Xalatzinco. Leguas 2*<sup>39</sup>

1617 AÑOS

*Octava*<sup>40</sup> *vissita* — *Cuauhtichan*

Leguas 4. Mal (camino) — Confirmados 376

En 3 de Dizenbre sali a vissitar lleuando la mira hazia Aluarado, fui la primera jornada al pueblo de Cuauzinchan, 4 leguas, doctrina de religiosos de San Francisco era Guardian frai Rodrigo cauo cachopin reciome mui hidalgamente, estube un dia hablan aqui los yndios lengua mexicana no ubo que hazer acerca de denunciaciones solo se dieron a los yndios ordenanzas de dos Cofradias que tenian sin ellos, estube un solo dia, en el qual confirme a 253 criaturas españoles e yndios.

<sup>39</sup> Con este título se interrumpe la 7ª visita sin que sepamos si de Xalatzinco, donde parece lleugo el Obispo caminando 2 leguas, retrocedió a sus particulares, que dejó para mejor ocasión y que no llegó a realizar. Conjeturo más bien lo 2º, por estar en blanco el fol. 76 en frente y vuelta, lo que parece indicar que lo dejó el Prelado para registrar allí los últimos acontecimientos de 7ª visita.

<sup>40</sup> Escribió séptima y luego, advertido el error, testó y puso octava.

### *Tecalco*

Leguas 1a <sup>41</sup> Buen camino — Confirmados 716

En 6, entre en este pueblo de gruesa vezindad de yndios de lengua mexicana doctrina de frailes franciscos, y como no ay aqui españoles vezinos no ubo que hazer. Estube aqui dos días en los quales confirme 716 personas.

### *Tecamachalco*

Leguas 5 buen camino — Confirmados 435

En 9 vine a este pueblo cinco leguas, de yndios que hablan *lengua Popoluca*, doctrina de Franciscos. Leyose el edicto general traxe conmigo por visitador particular a mi Secretario Licenciado Joan Dauila al qual cometi la visita de todo lo tocante a españoles y sus cofradias.

Tube aqui noticia de un exceso no se ve bien si dice Diego, de Diego Godinez clerigo que hauia cometido en desacato de la Real Justicia mande hazer informacion de officio de lo que en el caso passaba para remitirlo a mi prouissor en la Puebla para que en el caso haga justicia con exemplo.

Confirme en este pueblo de Tecamachalco 435 criaturas asi de españoles como mestizos negros y mulatos, y yndios deste pueblo donde ay poca y mala agua, en el Conuento es de algibes halle por Guardian a frai Mateo Lopez, el qual me recibio mui cortesmente y me hospedo en su casa con mui buena cara y voluntad.

Hizieronse seis castigos de amancebamientos, quedo amonestado por primo Garcia de Arebalo y son tres hermanos mal opinados en este negocio de liuiandad y de que no tratan la verdad que en la montaña se ussa. Sentencio algunas mi Secretario J. de Abila que traigo por vissitador por enfermedad del propietario.

### *San Agustin, y San Andres*

Leguas 3 (y) 4 buen camino — Confirmados 176

En 11 sali a comer a un sugeto de Tecamachalco San Augustin 3 leguas de buen camino, y quedeme a formir sin exercer nada de mi officio.

En 12 vine aqui a San Andres Chalchicomula que son 4 leguas mortales, es doctrina de clerigos, recibíome el beneficiado Gonzalez Calderon

---

<sup>41</sup> Así escrito: entiendo quiere decir *una y media*, legua, y de mal camino, que es la distancia efectiva.

honrradamente, no ubo quien me pidiese nada contra el de yndios ni españoles, es la lengua que aqui se habla Popoluca. Estube un dia y medio y di orden como se a de administrar a los pastores de ouejas y a sus criados en orden del lugar donde se les a de dezir missa con decencia y mande se hagan algunas capillas de adobes que es lo mas decente que se puede hazer de presente.

En este dia confirme en este pueblo ciento y setenta y seis criaturas y adultos asi de españoles como de yndios naturales con lo qual sali en paz y con salud deste pueblo.

### *Xalapazco*

Leguas 4 buen camino — Confirmados (no los puso)

En 14 sali a comer a esta estancia y a dormir a Quetzalapan estancia de Vanegas, ubo linda agua no se hizo nada.

### *Alpatlahuac*

Leguas 9 mal camino — Confirmados (no los puso)

En 18 sali a comer al Xacal que llaman cinco leguas de sierra y bolcan de malissimo camino de aspereza de frio y nieue y de un ventisco delgado y penetrante, aunque fue menos de lo que suele por la misericordia diuina comi en el Xacal y comenzó una neblina con agua copiosa y enfadossa, camine con ella hasta Alpatlahuac otras 4 leguas de malissimo camino y de grandes resbaladeros y despeñaderos, quiso Dios que llegamos sin daño de caidas, aunque mui mojados a prima noche tubimos buen hospedage y cena de truchas y bobos, detubeme aqui un dia por el agua sin hazer acto Pontifical, es pueblo que toca en caliente y de linda agua.

### *San Juan Cuezcomatepec*

Leguas 2 buen camino — Confirmados 514

En 17 sali para este pueblo que son dos leguas pequeñas es doctrina de clerigos, *lengua mexicana* y de tenple caliente, comenze a poner en orden algunas cosas que abajo diré, confirme en este dia en este pueblo 514 criaturas, asi de españoles como de yndios negros y mulatos.

En 18 confirme en este mismo dia predique a los naturales exortandolos a vida christiana y a que como tales cunplan la lei de Dios.

En este pueblo se quejo una yndia de Yzhuatlan que la casó Don Francisco Rincon Cura contra su voluntad con un su harriero, yo mande al vissitador que conociese desta causa.

Asi mismo vissite las cofradias de los yndios y halle algunos gastos gruesos sin licencia fechos, y se les reprehendio y dio orden de lo que deuen hazer en el modo de gastar estos bienes ausi en lo menudo quotidiano, como en lo mas grueso extraordinario.

### *San Francisco Chocoman*

Leguas 2. Mal camino

En 19 sali a comer y dormir a este pueblo que es deste mismo beneficio, ay dos leguas con la barranca que llaman de Chocoman, no ubo que hacer tocante al officio.

### *Venta de Cacatepec*

Leguas 4. Malo y bueno — Confirmados 49

En 20 sali a comer a esta venta que ay 4 leguas de bueno y mal camino, comi en ella con gran calor, aqui me dio la gota en la mano izquierda, sin embargo de lo qual confirme 49 criaturas, y dormi en el la siesta, y paso a dormir a la estancia de la Punta donde halle un mulato gordo y uiejo y poco cortessano y sobradamente torpe.

### *Estancia de La Punta*

Leguas 4 buen camino

Pase este dia a esta estancia que ay 4 leguas y apretome en ella la gota sangrome Juanillo de mala gana, dos vezes en un dia con que se me aplaco dolor y ynflamacion sacome mas de 12 onzas de sangre.

### *Cwauhtocho*

Leguas 3 — Confirmados 203

En 23, fui a este pueblo en silla de manos son 3 leguas de buen camino, tube aqui primero y segundo dia de pascua hize predicar a los yndios a Don Juan de Sandobal y a los españoles a su hermano Don Francisco. Aqui quité a Juana yndia soltera viuda a un yndio baquero de Asperilla que estaban en mal estado traxela conmigo, hasta ponerla en seguro.

En este pueblo confirme 203 criaturas españoles y negros y yndios. Ay aqui un rio, de linda agua y pesqueria de bobos.

### *Cuetlachitla*

Leguas 5 buen camino — Confirmados 27

En 27 vine a este pueblo comi en un rio llamado Ticaapa, pase a dor-

mir aqui que son 5 leguas de buen camino, estube aqui tres dias, donde me vino a ver el señor Tesorero J. Vermudez de Castro con quien receui singular regozijo estubo dos dias, despidióse para su yda a España con que quede tan penado, como lo podia perdida de tan principal amigo.

En este pueblo confirme 27 criaturas españoles negros y yndios. Ay el mas bello rio de agua que tiene el mundo.

*Estancia de Riaño y pueblo de Tlalincoyan*

Leguas 3

En 31 vine a comer y a dormir en esta estancia mate en ella tres toros de tres pelotazos, no ubo que hazer de oficio.

AÑO DE 1618.<sup>42</sup>

Leguas 4. (Buen camino) — Confirmados 111

En 1º de Enero entre en Tlaixcoyan que son 4 leguas de buen camino visitaronse las cofradias y alli se dio correction a Montesdoca vezino de Amatlan en razon de una muger casada de Aluarado ubo noticia que el cura de alli entraba a la parte desto, resta aueriguarlo.

Aqui confirme a 111 criaturas españoles negros y yndios.

*Totulla Enbarcadero*

Leguas 4

En 3 de Enero sali a comer al rio blanco Cuautitla, y a dormir a este enbarcadero que son 4 leguas Tatayan.

*Acolan*

Leguas 5 — Confirmados 70

En 4 sali a comer por agua al puerto de Tatayan, y pase a dormir al pueblo de Acolan que son cinco leguas, principio del beneficio de Aluarado.

En este pueblo de Acolan confirme 70 criaturas de yndios.

*Amatlan*

Leguas 2 buen camino — Confirmados 431

En 5 sali para este pueblo que son dos leguas salieronme a receuir los

---

<sup>42</sup> Al margen dice también 618 as.

vezinos españoles es fundado en la riuera del rio famoso de Aluarado, donde pasa hermoso y caudaloso. Aqui predique dia de los Reyes y trate de los ynconuenientes que trae la vida sola por la gran licencia que la soledad da a los hombres a hazer cosas malas. Trate de apartar un adulterio antiguo y scandalosso que aqui hauia con gran publicidad. Y puso Dios su mano en el de manera que se conpungio el culpado. Y me dio palabra fuerte de no tornar mas al caso conque quedo fecha la correccion y no se scribio por ser muger casada.

Vissitaronse las cofradias y puse en ellas algunas condiciones y preseruaciones assi en los gastos como en el modo de traer ministro las Semanas Santas a este pueblo.

Confirme en este pueblo 431 españoles, mulatos negros y yndios hizeles platica sagrada encomendando el recato de los incestos con las comadres y lo mucho que el demonio procura que no solo peque el hombre sino que sea en el maior de los pecados con lo qual sali.

### *Tlacotalpa*

#### Leguas 5 — Confirmados 203

En 9 sali para este pueblo que son cinco leguas es unido con el beneficio de Aluarado abra cien yndios vezinos hablan *lengua mexicana*.

Aqui se vissitaron las cofradias de españoles y se les dio instruccion de lo que acerca dellas conuenia por autos y mandamientos en especial en el modo de elegir religioso para que venga a ayudar la Semana Santa, y que estipendio se les deba dar, y dexé assentado con el Padre Luis Perez lo que acerca desto y otras cossas se deuen hazer con lo qual se asento esto de cofradias.

Estube aqui 4 dias malo de unos granos y vexiguillas en las piernas de que estube congojado.

En 14 predique a los yndios y los console y confirme 203. criaturas españoles mulatos negros yndios con que se cerro lo que hauia que hazer en este partido hize mouicion secreta al Cura Luis Perez y amonestele lo que conuenia en su vida y proceder y conclui esta platica mas a la larga en Tlalixcoya, donde le di cien pesos por lo que obiese gastado en las cosas de mi comida. <sup>43</sup>

#### Leguas 4

De aqui sali a la estancia que llaman de Aparicio donde estube seis

<sup>43</sup> El original tiene aquí una nota en el margen, que dice: "Di cien pesos al padre Luis Perez por lo que pudo gastar en reccuirme".

días y fui a la del Marques que llaman *Mazacalco* que esta allende del rio. Aqui me entretube cazando venados y conejos, son bellas tierras, tiene un rio famoso que llaman Tecolapa.

Leguas 15

En 21 sali por mar a Talixcoya llegue alla en 22 que son 15 leguas.

Leguas 6 (y) 5

En 24 pase a Cuetlaxtla que son seis leguas y de alli vine a dormir a la venta de Tetolinca que son cinco leguas.

Luego pase a Amatlan que son seis leguas y de alli vine a Orizaba que son cinco de buen camino Real pasose aqui la barranca de Chocaman que estaua mala por las aguas.

*Ahuilizapan*<sup>44</sup>

Leguas 11 (buen camino) — Confirmados 509

En 27 entre en este pueblo doctrina de clerigos y de lengua mexicana, es de tenplado temple, es humedo de neblinas aqui se comenzo a vissitar el clerigo y las cofradias, al cabo se dirá la resulta.

En 29 confirme 509 criaturas españoles yndios negros y mulatos. Tomose la vissita al padre Centeno y tubo demandas publicas de los yndios que los ocupaua en sus requas guardas de ganados mayores, y que no les pagaua el estipendio comun que en otras partes pagan por semejante trabajo. Hizose causa en razon desto, y remitila para que el Señor Don Rodrigo de Viuar la arbitrarse y hiziese composicion en el restituir a los yndios lo que se les deuia y sobre todo que el clerigo quitase la ocaasion de tener requas y ganados. Y quedo en manos deste cauallero y la puerta abierta para que quando no tenga effecto este remedio de amigable composicion se debuelva la causa a justicia. Visitaronse las Cofradias y remediose los daños dellas. Con esto sali deste pueblo.

*Matlatlan, alias Maltrata*

Leguas 3 — Confirmados 490

En 2 de Febrero vine a este pueblo que son tres leguas, son los yndios de lengua mexicana anexo en la doctrina a Orizaba ay mas de 300 vezinos casados es camino mui pasagero tiene algunos españoles por vezinos.

Predique este dia de la Purificacion a los yndios en su lengua con que

---

<sup>44</sup> Hoy la ciudad de Orizaba.

se consolaron, y a los españoles predique Domingo siguiente. No ay cofradia ninguna de yndios ni de españoles. Y asi no ay hurtos a lo diuino.

Confirme aqui 490 criaturas españoles yndios mulatos y negros parte dellos fueron del yngenio de Orizaba.

*Aztapa. Estancia*

Leguas 7 + 7 + 6 + 7 (= 27) — Confirmados 30

En 5 sali a esta estancia y pase a dormir a Chiapolco.

En 6 vine a Tlacotepec que son 7 leguas. Aqui confirme a 30 criaturas.

En 8 sali a dormir a Santo Thomas.

En 9 llegue aqui a la Puebla con salud, con que se remato con bien nuestra vissita y por nada gracias a Dios.

1620 AÑOS

(Cholola)

Leguas<sup>45</sup> — Confirmados 4485

En 20 de Junio sali a vissitar la Ciudad y sugetos de la Ciudad de Cholola, doctrina de frailes Franciscos, lengua mexicana y de la Corona, estube en ella seis dias y confirme en ella quasi quatro mil y quinientas personas, asi españoles como yndios y no llene de ofrenda un solo maraue-di ni menos se pidio de mi parte a los yndios cosa alguna para comida de mi persona y casa y sin vissitar a la Ciudad ni cofradias me bolui a mi casa por escusar ruidos.

1620 AÑOS (Fol. 82 Vto).<sup>46</sup>

*Puebla*

Confirmados 4348

En 26 de Agosto confirme en esta Ciudad en la parrochia de San Joseph, y en 8 dias confirme de todas naciones 4,348 personas chicas y grandes.

1620

NUEVA VISSITA. ATRISCO

Leguas 6 — Confirmados 1135

<sup>45</sup> No las ponc.

<sup>46</sup> Estos 3 renglones como cabeza del texto.

En 21 de Nouiembre sali a visitar hacia la parte austral y comence por la villa de Carrion que ay seis leguas. Reciuieronme con buenas muestras de voluntad, asi los seglares como todos los clerigos y religiosos. Aposen teme en las Casas del beneficiado Antonio Perez de las Cassas hizose todo el gasto de mi hazienda el tiempo que alli estube que fueron cinco dias.

Vissite la sacristia pila y crismeras que todo se halló bueno y aseado y cumplido. Leyose el edicto general, al qual asisti, y hize para su legitima inteligencia y declaracion plastica a lo mas granado de la Villa. No resultó denunciacion, porque los alcaldes della hizieron afectado conocimiento de amancebamientos, no con yntento de remediar nada sino con animo de fauorecer los vicios al fin como alcaldes de pueblo chico, y ellos de cortas obligaciones mas yo hize mi officio en procura remediar lo malo, y ellos el suyo en encubrirlo por los respectos que ellos se saben.

Confirme en la parrochial en dos dias a muchas personas españoles negros y yndios sin llebar de ofrenda un solo real.

Otro dia confirme en el Monasterio de San Francisco a algunos yndios, sin ofrenda, y a la tarde confirme en las monjas de Santa Clara a algunas personas, dexeles la cera, y ellas me regalaron con sus curiosos alcoreados, que por todas fueron 1135 personas.

Vissitaronse las cofradias por mi visitador y las tiendas y algunos trantantes y otras personas.

### *Tepexoxoma*

Leguas 4. (Buen camino) — Confirmados 442

En 29 de Nouiembre sali para Tepexoxoma que ay quatro leguas buen camino, doctrina de clerigos lengua mexicana, Bachiller risueño. Vissite pila crismeras y sacristia libros de baptismos y casamientos, hallelo bueno, mande hazer libro nueuo para este genero que se acababa ya el que tenia el Cura. Hizose ynformacion de su vida y ministerio y no se halló cosa de momento contra el y asi le di por buen Ministro.

Confirme en este pueblo 337 personas españoles negros y yndios, y en el ingenio de Alonso de Toro confirme 105 personas. Son 442 personas, y con esto sali de este pueblo.

### *Cuauhquecholan*

Leguas 3. (b. c.) — Confirmados 653

En 1. de Dziembre vine a este pueblo que ay tres leguas de buen camino, es doctrina de frailes Franciscos lengua mexicana, de encomendero Don Jorge de Aluarado.

No vísitate cosa alguna de lo tocante a ministerio por ser frailes, no declarados aun por mis subditos. Solo adore al Santo Sacramento. Confirme en este pueblo 653 personas españoles negros y yndios, y sali del pueblo sin mas diligencia por ser frailes.

*Tlapanala. Tepapayeca*

Leguas 2 — Confirmados 475

En 3 de Diciembre vine a este pueblo que es de la doctrina de frailes dominicos vísitate el sagrario tan solamente. Confirme aqui segun parecio 475 personas de todos generos.

*Tlilapan*

Leguas 3 — Confirmados 182

En 7 pase a este pueblo que tambien es de doctrina de dominicos, vísitate el Santo Sacramento del Sagrario, no mas confirme en este pueblo y en el ingenio de sugeto a esta doctrina 182 personas.

*Ingenio de Francisco Ramos*

Leguas 4 — Confirmados 155

En 10 de Diciembre fui a este ingenio que llaman de Cuauhyucan halle mui honrrada gente en el, fui conpadre de una hija que nacio este dia llamose Leocadia. Confirme 155 personas mate quatro toros brabos.

Desde aqui pase a los baños que se llaman de Atotonilco del Marquesado vañeme alli estube un solo dia.

*Ayacaxoquichco*

Leguas 4 — Confirmados 311

En 14 pase a este pueblo que es doctrina de clerigos partido pobre no ubo que hazer alli. Confirme a 311 personas sin hauer mas que hazer.

*Chiauhtla*

Leguas 7 — Confirmados 546

En 18 entre en este pueblo de tierra mui caliente comi en un sugeto suyo llamado Huehuetlan es doctrina de frailes agustinos, adore el Santo Sacramento, y no trate de mas visita. Aqui hize una fundacion de un hospital para curar enfermos yndios con la renta de unas salinas o pozos de sal que una cacica principal dejo para este effecto, comuniquelo con el al-

calde mayor Don Geronimo Sedano, hizose casa para ello, encomende el regimen desto a los yndios principales de allí, Dios les de su gracia para que lo cuiden con piedad.

Confirme en este pueblo y sus sugetos 546 personas de todos generos.

*Dispensacion de casamiento.*

Aqui hize dispensaciones para que unos hijos de unos caciques primos hermanos se despossasen, hauiendo comunicado las razones y causas de la dispensacion con el Padre Rector de la Compañia Guillermo de los Rios que dió su asenso en conformidad del buleto de su Santidad.

*Chietlan*

Leguas 5 — Confirmados 353

En 24 entre en este pueblo de temple caliente que es doctrina de frailes augustinos, no ubo que hazer mas que confirmar y asi confirme 353 criaturas y adultos y sali.

*Ytzocan*

Leguas 3 — Confirmados 593 (y) 452 (= 1045)

En 27 entre en este pueblo temple caliente doctrina de frailes dominicos, adore el Sacramento, no se hizo mas que confirmar y asi confirme, 593 personas de todas edades y de segunda visita confirme otras 452 personas con que sali.

*1621 AÑOS*

*Yepatlan*

Leguas 2 — Confirmados 237

En tres de Enero entre en este pueblo de temple caliente doctrina de clerigos lengua mexicana, vissitele no estaba ay el Beneficiado. Confirme 237 personas.

*Teopantlan*

Leguas 2 — Confirmados 51

En 6 de Enero entre en este pueblo de temple caliente doctrina de clerigos, visite y confirme 51 personas.

*Cuauhtlatlauca*

Leguas 3. Mal (camino) — Confirmados 410

En X de Enero entre en este pueblo de temple caliente doctrina de frai-

les Augustinos lengua mexicana vssite el Sagrario, y confirme 410 personas.

*Huehuetlan*

Leguas 5. Buen (camino)

En 12 de Enero vine a este pueblo que es de temple caliente doctrina de frailes dominicos, visite el Sagrario, confirme 247 personas de todas edades y con esto me bolbi a la Puebla y a mi casa con salud a Dios gracias.

1 6 2 2

*(Calpan)*

Leguas 5. Buen (camino)

En 20 de Julio sali a vssitar el pueblo de Calpan de temple frio, doctrina de frailes franciscos hablase lengua mexicana, es pueblo de encomendero, estube cinco dias, confirme, Bebes aqui maravillosa agua de la sierra neuada.

1622 AÑOS

*Xma. Visita. Topoyanco*<sup>47</sup>

Leguas 4 — Confirmados 518

En 13 de Nouiembre sali a la décima vssita hazia la prouincia de Taxcala, y hize jornada a Topoyanco doctrina de frailes franciscos. Sugeto de Taxcala lengua mexicana. Vssite el Santo Sacramento que esta decente, llebe comigo por Vssitador al Doctor Don Juan del Castillo prebendado de mi Yglesia. Vssito las cofradias y dexolas en buen estilo. E yo confirme en tres dias que alli estube 518 personas asi españoles como naturales, hizose pesquisa de la vida de españoles y lo que conuino, sali deste pueblo por no hauer facultad de vssitar cosas tocantes a religiosos doctricos.

*Santa Maria Natiuitas*

Leguas 2 — Confirmados 463

En 18 sali para el pueblo de Natiuitas, sugeto de Taxcala lengua mexicana doctrina de Franciscos. Vssite el Santo Sacramento del altar que esta decente y mi vssitador hizo su officio. E yo predique a los españoles

<sup>47</sup> En el original esta escrito Topoco en abreviatura.

lo tocante al Sacramento de la Confirmacion y obligaciones de los padrinos, tras esto confirme 463 personas españoles y naturales.

### *San Felipe*

Leguas 2 — Confirmados 311

En 20 sali para San Felipe sugeto de Taxcala de la misma lengua y doctrina de franciscos. Vissite el Sagrario que esta con decencia y mi vissitador hizo su officio en las cofradias. E yo confirme en este pueblo 311 personas españoles y naturales con que sali deste pueblo.

Predique a los españoles.<sup>48</sup>

### *Taxcala*

Leguas 2 — Confirmados 1879

En 22 sali para Taxcala que es la Cabezera desta prouincia, doctrina de frailes Franciscos. Aposenteme en la casa que llaman de los Obispos y comio toda mi casa y criados a mi costa, estube 4 dias en los quales hizo mi vissitador (su officio)<sup>49</sup> en leer el edito y corregir lo que ubo denunciado, y vissito las cofradias. E yo confirme 1879 personas asi españoles como naturales con lo qual sali de esta Ciudad por no tener que vissitar cosa de Yglesia ni ministerios de frailes por agora.

### *Santa Ana*

Leguas 2 — Confirmados 832

En 27 entre en este pueblo que es sugeto de Taxcala de la misma doctrina y lengua adore el Santo Sacramento que esta con decencia hizo mi Visitador su officio en quanto a Cofradias y pecados publicos. E yo confirme en este lugar 832 criaturas assi de españoles como de yndios y salimos.

### *Atliguetzan*

Leguas 2 — Confirmados 563

En 30 fui a este pueblo que tambien es sugeto de Taxcala de la misma doctrina y lengua hizo el Vissitador su officio en lo que puede yo adore el Santo Sacramento en su Tabernaculo que esta mui decente en todo, y luego confirme 563 criaturas españoles e yndios y con esto salimos.

<sup>48</sup> Esta clausula está en el margen 86 vto.

<sup>49</sup> Debe faltar esto que pongo entre parentesis.

### *Texcalac*

Leguas 1a. — Confirmados 160

En 2 de Diciembre fue al Conuento de Texcalac, de la misma orden y doctrina de franciscos, no tiene este conuento Santo Sacramento por no tener parte decente halle aqui algunas disenciones entre el Guardian y algunos vezinos, las quales compuse quiera Dios que duren, hizo aqui el Vissitador su officio, E yo confirme 160 criaturas, españoles e yndios y con esto salimos.

### *Atlancatepec*

Leguas 3 — Confirmados 159

En 5 vine a este pueblo sugeto de Taxcala de la misma doctrina y lengua. Adore el Santo Sacramento en su Sagrario que esta con entera decencia y linpieza, hizo el Vissitador su officio E yo confirme 159 criaturas españoles e yndios y esta es la ultima casa de Taxcala desta vissita, dexe a Gucijotlipa y Quamantla para la buelta. Reciuieronme todos los Padres Guardianes con buen senblante pose en sus casas con mesa moderada eceto en Taxcala que pose en la mia comio toda mi casa a mi costa y gusto. Laus Deo.

### *Christoual de Soria*

Leguas 3 — Confirmados 70

En 6 fui a la estancia de Christoual de Soria que son 3 leguas de buen camino. Vissitose su Capilla en que le dizen missa un clerigo, si bien que estan sugetos a la doctrina y Sacramento de administracion de frailes. Confirme en esta Capilla 70 criaturas de su gente domestica regalome bien, tienen buena agua esta cassa y los moradores della de mui buena vida y fama.

### *San Francisco Yztacymachtitlan*

Leguas 8. (M. C.) — Confirmados 323

En 7 sali para este pueblo de clerigos y de encomendero, lengua mexicana, ay ocho leguas de pessimo camino, comi en el camino en un rio donde me esperó el beneficiado Luis Perez de Mendoza.

El dia siguiente de la Purissima Concepcion dixé missa y predique en la maior a los Españoles del Misterio del dia. Vissito mi Visitador al cura

y a la Iglesia no resulto nada contra el. Proseguí en mi officio y confirme 323 criaturas españoles e yndios.

### *San Juan de los Llanos*

Leguas 6 — Confirmados 264

En 10 salí a este pueblo de doctrina de clérigos lengua mexicana y de encomendero prediqué el Domingo 3 de aduiento a los Españoles y el beneficiado Villanueva a los naturales, vísitito mi Visitador Cura y la Yglesia, hallolo bueno. E yo confirme a 264 criaturas españoles e yndios con que salí.

### *Guititzilapan*

Leguas 6 (b. c.) — Confirmados 110

En 13 salí a este pueblo pequeño que ay 6 leguas de buen camino lengua mexicana, doctrina de clérigos, confirme a 110 personas.

### *Jonotla*

Leguas 14. Mal camino — Confirmados 220

En 17 entre en este pueblo de lengua Totonaca doctrina de clérigos, hizo gran neblina con mucha agua, confirme cien personas.

Luego Martes 20. Pase a este pueblo de Tzotzocolco de la misma lengua y doctrina confirme en ambos pueblos 220 personas.

### *Chomatlan*

Leguas 4 — Confirmados 128 (y) 50 (= 178)

En 22 entre en este pueblo, de lengua Totonaca doctrina de clérigos, hizo el vísitador su officio, hallamos culpas graues, in moribus en el Padre Peralta procediose y en la sentencia se verá el suceso.

Confirme en este pueblo 128 personas, y tube en el la Pascua de Nautidad, dixé missa y prediqué a los naturales en lengua mexicana.

### *Papantla*

Leguas 11 — Confirmados 555

En 27 entre en Papantla haviendo fecho noche en la estancia de las monjas que llaman que todas fueron onze leguas, entre en Papantla este día, donde fui bien receuido del Ministro y de la Justicia Real y de todo el pueblo. En este pueblo vísitito el Vísitador halló culpas contra el cleri-

go, verse a la sentencia yo predique a los españoles dos sermones y hize confirmidades y pazes entre el Ministro y los españoles y los yndios dexe Aranzel al clerigo a gusto de los yndios, confirme 555 criaturas españoles e yndios y con esto sali, por el mismo camino y llegue a este pueblo de Cuaguitlan.

1 6 2 3

*Cuaguitlan*

Leguas 11 — Confirmados 160

En 4 de Enero (entre) <sup>50</sup> en este pueblo doctrina de clerigo y lengua Totonaca. Vissito el Vissitador lo general de la Yglesia y lo particular del Ministro Peralta, el qual se sentencio, como se vera, confirme en este pueblo que es pequeño 160 personas. Ay aqui un cacique ahidalgado llamado Don Juan de Castilla, regalome bien. E yo le di un vernegal de plata con su salvilla y con esto sali deste pueblo.

*Mecatlan*

Leguas 2 — Confirmados 213

En 7 de Enero fui a este pueblo que es de la misma lengua y el mismo Ministro. Confirme en el 213 personas.

*Xopala*

Leguas 3 — Confirmados 175

En 8 de Enero fui a este pueblo que es doctrina de clerigos y de la misma lengua, es Ministro el bachiller Rios al qual halle notado de cierta entrada de una casa, y le amoneste personalmente.<sup>51</sup> Confirme en este pueblo 175 personas.

*Matlactlan*

Leguas 3 — Confirmados 207

En 10 de Enero fui a este pueblo que es doctrina de clerigos y de la misma lengua, es el clerigo el bachiller Rios el qual saue bien la lengua esta notado de una mala o sospechosa entrada, sobre la qual le amoneste personalmente. Confirme en este pueblo 207 personas.

<sup>50</sup> Falta la palabra, que no puede ser otra.

<sup>51</sup> Al margen dice: "Es esto del Clerigo de Matlactlan".

*Olintilan*<sup>52</sup>

Leguas 4 — Confirmados 309

En 13 de Enero entre en este pueblo doctrina de clérigos de la misma lengua es Ministro el Doctor Duran, no se visito su persona en forma, solo se visito la Sacristia, remitiendo de la persona a mejor coyuntura. Confirme en este pueblo 309 personas.

*Hucitlalpan*

Leguas 3 — Confirmados 483

En 15 entre en este pueblo que es de la misma lengua, doctrina de clérigos, es Ministro Frco. de Leon Coronado, fraile que fue del Carmen.

Vissitose la Yglesia, y Sacristia que esta buena, vissitose la perzona contra la qual se hallaron culpas de lviandades, hizosele proceso sentenciose, a quien me remito, estaba mui enfermo en cama, pusele un clérigo cradiutor, concertados en el modo de partir salario y obuenciones hallosele gran falta en muertes sin confession, y en no predicar en la lengua Totonaca.

Confirme en este puesto, y en el pueblo de Yztepec sugeto desta doctrina 483. Con lo qual sali deste pueblo, donde gaste ocho dias de visita, no dio el clérigo nada para mi plato, que el pueblo y yo gastamos.

*Tzapotitlan*

Leguas 2 — Confirmados 250

En 24 entre en este pueblo que es de doctrina de clérigos, y lengua Totonaca es Ministro N. de Cabrera. Visitose la Yglesia y el clérigo sabe lengua para confessar, y no para predicar lo que contra el se hallo fue leue y no probado amonestele, confirme en este pueblo 250 personas y sali con esto.

En 26 sali para Xochitlan, y luego pase a Nauhztontla, luego a Zaca-poztla, luego a Xonacatepec, luego a Alonso Hernandez. Luego a Nopalucaca sin confirmar.

*Cuamantla*

Confirmados 625

De aqui fui a Cuamantla doctrina de frailes franciscos. Confirme alli 625 personas. De aqui me bolui a mi casa y con salud a Dios gracias en 8 de Febrero.

<sup>52</sup> El original dice asi tal vez sea Olinalan.

1623 AÑOS

*Undecima visita. (Zacatlan)*

Leguas 18 — Confirmados (no los pone)

En 20 de Junio sali a vissitar el pueblo de Zacatlan los quales como en doctrina de frailes solamente confirme y se vissitaron las dias de españoles y de naturales, confirme . . . .

Leguas 8 — Confirmados (no los pone)

*Acaxochitlan*

En 4 de Julio vissite el pueblo de Acaxo, (Chitlan) doctrina de gos, lengua mexicana, halle buen nombre del beneficiado Gueuara, me a . . . . criaturas españoles e yndios. En esta vissita vi las estan ganados de don Luis de Viuero, estube en Acocolco, lugar de mont bosque de conejos, donde mate algunos, es tierra sola, humedísima y de malissimas aguas, sentí todo esto en el estomago con alguna rela

Con esto me bolui a mi casa con salud, a Dios gracias por las m que me haze, llegue en 20 de Julio.

1623 AÑOS

12ª VISSITA

En 19 de Nouiembre sali al pueblo de . . . .

*Totomehuacan*

Leguas 1 — Confirmados 583

Totomehuacan, una legua de la Puebla tierra fria de lengua m y doctrina de frailes franciscos. Vissite este pueblo como de frailes entrada por salida, confirme aqui de todo genero de gentes 583 p con que sali el mismo dia que entre y me vine a la Ciudad.

*Amozoc*

Leguas 2 — Confirmados 404

En 29 de Nouiembre vine a este pueblo dos leguas de la Ciuda fria yndios de lengua mexicana de la corona, su doctrina es de frail ciscos. Visita como pueblo y doctrina de frailes y asi solo hize cc ciones de 404 personas.

*Coatinchan*

Leguas 2 — Confirmados 200

En 1. de Diciembre fui a este pueblo que es doctrina de frailes franciscos y asi confirme tan solamente a 200 personas.

*Santiago Tecali*

Leguas 2 — Confirmados 1100

En 2 de Diciembre pase a este pueblo que es grueso de gente doctrina de frailes franciscos, visite solo en confirmar a un mil y cien personas de todas edades y sali.

*Molcaxac*

Leguas 5 (y) 5 malas — Confirmados 60 (y) 80

En 4 de Diciembre fui a este pueblo que es doctrina de frailes dominicos, sugeto de Tepexic, confirme en el a 60 personas. En 4 de Diciembre pase al pueblo que llaman del Rosario doctrina de dominicos, y otro dia fui a San Juan doctrina de dominicos, donde confirme en 6 de Diciembre 80 personas.

*Tepexic*

Leguas 5 — Confirmados 280

En 7 de Diciembre entre en Tepexic cabecera de todos estos sugetos, es doctrina de dominicos pueblo grande temple caliente, aqui predique a los españoles dia de la Limpia Concepcion de la gran Señora y este dia confirme 248 personas y el dia siguiente 32 personas.

*San Andres*

Leguas 3 — Confirmados 28

En 9 de Diciembre sali a dormir a San Andres vissita de Tepexic que son tres léguas y aqui confirme 28 personas.

*Tlacotepec*

Leguas 6 — Confirmados (130)

En 10 de Diciembre sali a comer a este pueblo que es doctrina de clérigos y se habla la *lengua chochona*. Visitose el clérigo por mi visitador sentenciose honrradamente. Confirme en este pueblo 130 personas.

*Madalena, y San Martin*

Leguas 9 — Confirmados 160

En 13 sali a comer a la Madalena que son 5 leguas y otro dia a San Martin sugetos de Tepexic fue conmigo el padre frai Juan Rizo y confirme en San Martin 160 personas. Aqui me dio la gota y fui en litera de manos a Acatepec.

*Acatepec*

Leguas 6 — Confirmados 170

En 16 de Diziembre llegue a este pueblo tocado de la gota es doctrina de clerigos, *lengua misteca*. Vissitose el clerigo, y sentenciosse como constara. Aqui comi yo y mi gente a mi costa. Confirme 170 personas.

*Guapanapa*

Leguas 3 — Confirmados 90

En 23 entre en este pueblo sugeto de Acatepec, confirme a 90 personas.

*Tequiziztepec*

Leguas 3 — Confirmados 319

En 24 entre en este pueblo de frailes dominicos de lengua misteca. Adoré el Sacramento, confirme a 319 personas.

*Yexitlan y Chila*

Leguas 5 — Confirmados 128

En 25 sali a dormir a Yexitlan y el dia siguiente a comer a Chila, doctrina de dominicos donde ay regalado pan y frutas confirme en este pueblo 128.

*Petlatzinco*

Leguas 2 — Confirmados 333

En 27 sali a Petlatzinco doctrina de clerigos confirme a 320 y mas otras 13 y este dia bolui a dormir a Chila.

*Guaxoapa*

Leguas 5 — Confirmados 509

En 29 de Diziembre vine a este pueblo doctrina de dominicos, adore el Santo Sacramento, y confirme 490 personas y mas otro dia 19 personas.

*Tezguatlan*

Leguas 3 — Confirmados 154

En 31 fui a este pueblo doctrina de dominicos confirme a 154 personas.

1624 AÑOS

*(Tonala)*

Leguas 6 — Confirmados 334

En 1º de Enero fui a Tonala doctrina de dominicos y prouincia grande, aqui confirme en dos dias 334 personas y sali con breuedad a toda prisa por que el fraile era miserable y se congojaba de vernos en su casa.

*San Francisco*

Leguas 3 — Confirmados

En 2 de Enero sali a dormir a este pueblo que es sugeto de Tonala.

*Ycpatepec*

Leguas 3 — Confirmados 350

En 3 sali a este pueblo que es doctrina de clerigos lengua *misteca*. Vissite al clerigo hallele reincidido en un mal concubinato, de mui atras, dexele por la quaresma cercana hasta que aya mejor comodidad, confirme en este pueblo a 350 personas y sali.

*Tzilacayoapa*

Leguas 3 — Confirmados 682

En 5 sali a este pueblo doctrina de clerigos vissitose al Vicario Castroverde, hallose mui gran satisfacion de su persona y administracion. Confirme 684 personas.<sup>53</sup>

---

<sup>53</sup> Aqui se interrumpe la visita, quedando blancas las páginas que siguen desde el fol. 92 vta. hta. el fol. 129 vta.

## DOCUMENTOS PARA LA BIOGRAFIA DEL HISTORIADOR CLAVIJERO

Por JESÚS ROMERO FLORES

Entre el riquísimo acervo de documentos históricos, inéditos en su mayor parte todavía, que con cariño guarda y acrecienta nuestro Museo Nacional, encuéntrase un pequeño legajo de correspondencia privada que perteneció al Abate don Francisco Xavier Clavijero, honra y prez de la cultura colonial y cuyo libro *Historia Antigua de México* es una de las obras maestras en la investigación de nuestro pasado prehispánico.

Las cartas y escritos íntimos de los grandes hombres, ya se ha dicho alguna vez, son la aportación más interesante para el estudio de la vida de éstos; pues tales documentos, escritos sin afán literario y sin propósito alguno de publicidad, nos muestran íntegramente al personaje: en la callada elevación de su espíritu, en el arrebató de sus pasiones o en el decaimiento y en la flaqueza que, como seres humanos, lógico es convenir que hayan tenido alguna vez.

Estamos acostumbrados a ver a los ingenios que más se han distinguido, a la distancia y sobre la altura de los pedestales que la humanidad les erige, y apenas concebimos que aquellos seres hayan vivido y actuado como los demás hombres; de aquí que las biografías que de ellos tenemos se formen de un número más o menos extenso de fichas cronológicas; tal parece que en homenaje a sus grandes obras les ofrendamos una corona de flores de trapo o amortajamos su memoria en un sudario de papel.

Afortunadamente, los modernos biógrafos están ya pensando y escribiendo de manera distinta. El personaje, en las actuales biografías, cobra animación y movimiento; lo vemos convivir y actuar con los demás seres;

en mucho parecerse a ellos y en mucho más aventajarles; de pronto su figura adquiere proporciones extraordinarias y arrebatado por el torbellino de los acontecimientos se transforma en el héroe cuyas hazañas nos maravillan; iluminado por una luz inextinguible, es el sabio, y tocado por increíbles sentimientos es el artista cuyas creaciones embelesan a la humanidad.

Mas, para reconstruir tales existencias, es indispensable la aportación de documentos muchas veces cubiertos con el polvo del tiempo y casi siempre con el del olvido. Es necesaria la labor del investigador, para que, como expresaba la sentencia latina, recogiendo con diligencia los más pequeños fragmentos, no se pierdan: *diligite, quae superaverut fragmenta, ne pereant*; porque ellos serán el material indispensable en las manos del historiador y del biógrafo. Para la utilidad de ellos presentamos hoy estos papeles.

Sin pretender dar la explicación de cada uno de los documentos que publicamos, lo cual a nuestro juicio restaría el interés que despierta la interpretación personal del lector, queremos nada más hacer las aclaraciones indispensables a aquellas de las piezas que insertamos y que, por su propia naturaleza, lo estimemos pertinente.

Da razón el primer documento de los nombres de los padres del historiador Clavijero, de las fechas de su matrimonio y fallecimiento, así como del nacimiento del propio Clavijero y de seis de sus hermanos, faltando los datos de otros cuatro; los que no escribe, según él mismo afirma, por carecer en aquel momento de papel. Fueron en la familia, once.

Todos los biógrafos aseguran que nació el día 9 de septiembre de 1731 y así se lee en el retrato que conserva este Museo Nacional; pero el propio don Francisco nos asegura que tal hecho aconteció el día 6 y que fué bautizado el 9, que se ha tomado como el de su nacimiento. Fué el tercer hijo en la familia.

Beristáin y Souza (don José Mariano) dice en la biografía de Clavijero que inserta en su Bibliografía, que el padre de éste vino a la Nueva España, y, protegido por el Duque de Medinaceli logró las alcaldías mayores de Tetzuitlán y Jicayán en La Mixteca (esta última). No afirma en qué fecha haya llegado y desechamos la idea de que desde luego haya entrado al desempeño de tales cargos, pues en el puerto de Veracruz permanece algún tiempo; allí se casa y nacen sus tres primeros hijos, y hasta el cuarto ve la luz en Tetziutlán en el año de 1733. Padrino de este infante fué el cura de Tlatlauquitepec, que lo era en aquellos años el Doctor don Andrés de Arce y Miranda, a quien queremos recordar aquí por haber si-

do uno de los mejores oradores sagrados de la Colonia, electo después obispo de Puerto Rico.

Al año siguiente (1734) se encuentra don Blas Clavijero, tal era el nombre del padre de nuestro don Francisco Xavier, radicado en Jamiltepec, Oax., en donde nacen sus quinto, sexto y séptimo hijos. Es lástima que, por haber dejado trunca la lista de nacimientos, no sepamos los lugares en donde nacieron los cuatro últimos, así podríamos conocer los sitios en donde radicó hasta su muerte, acaecida en la villa de Carrión, hoy Atlixco, el 24 de febrero de 1751, a los veinticuatro años diez meses y tres días de matrimonio. Su esposa, doña María Isabel de Echegaray, murió al año siguiente en Puebla, el 14 de enero de 1752. Había cumplido apenas veinte años de edad el joven Clavijero cuando quedó totalmente huérfano.

La falta de los datos que en el párrafo anterior lamentamos nos impiden conocer los lugares en donde transcurrió la infancia de Clavijero; tales datos serían interesantes para conocer cuáles fueron las influencias del medio geográfico y social que recibió y que tan poderosamente contribuyeron a la formación de su espíritu, especialmente al aprendizaje de las lenguas indígenas del país, a las que fué tan aficionado y que conoció, indudablemente y de una manera práctica, desde su infancia.

El día 13 de febrero de 1748, contando Clavijero diecisiete años, ingresó al noviciado de Tepetzotlán, colegio de jesuitas en el cual debería hacer su *bienio*. Pasaba a este colegio procedente de Puebla. ¿Desde cuándo había llegado a estudiar a esta ciudad? Sus biógrafos no lo consignan; solamente aseguran que en el colegio de San Jerónimo estudió Latinidad y Literatura (Bellas Letras) y en el de San Ignacio Filosofía y Teología. Podemos colegir que, dado el tiempo que se empleaba en estos estudios en la época colonial, que en ellos empleó cinco años; luego empezó a estudiar en Puebla a los doce de edad.

Mas, así como a Tepetzotlán llegó con el bagaje de conocimientos adquiridos en Puebla, a este lugar arribó también, no obstante su corta edad, con una cultura muy apreciable. Aparte de los conocimientos primarios, adquiridos en Jamiltepec en su propio hogar, por algún preceptor o por sus padres, como era usanza en aquellos años de carencia de planteles públicos, llevaba el conocimiento del idioma francés que le impartió su padre don Blas, hombre de regular ilustración, que había vivido por algún tiempo en París; su madre lo había instruído en la música y el contacto con el medio en los idiomas indígenas, conociendo el mixteco que se habla en la región de Jamiltepec y más tarde el mexicano y el otomí, no sien-

do ajeno a otras veinte lenguas, según lo afirman su biógrafos, por haber puesto las oraciones de la doctrina en tal número de ellas.

La natural curiosidad que anida en el espíritu de los verdaderos investigadores, despertó en Clavijero el deseo de conocer y de explicarse la razón y el significado de las muchas antigüedades que vió desde su niñez en la Mixteca. Para un espíritu como el de él, aquellos objetos no eran lo que para el vulgo, *cosas de la gentilidad* que había que destruir, sino páginas que deberían leerse para conocer el pasado de una raza que indudablemente había sido grande. Así lo demostraban los objetos que le eran casi familiares: ídolos, relieves con signos misteriosos, joyas y objetos de adorno primorosamente labrados y armas. Años más tarde tendría que encontrarse con objetos semejantes en la biblioteca del Colegio de San Pedro y San Pablo de la ciudad de México y con las colecciones de códices y documentos de Sigüenza y Góngora y, ya en el destierro, en Italia, tendría que ver en manos de coleccionistas y anticuarios objetos semejantes a los que habían despertado su interés en su niñez. Entonces, ausente de su patria, revivió su fervor por el estudio y la reconstrucción de la historia de aquellos pueblos distantes en los cuales habían transcurrido las horas más felices de su vida; que así se despiertan y afirman las vocaciones de los hombres.

Pero ya tendremos oportunidad de seguirlo en sus investigaciones históricas en México y en Europa. Volvamos ahora al noviciado de Tepotzotlán.

El segundo documento de nuestra colección es una carta que le escribe el Provincial de los jesuitas, Pbro. Andrés Xavier García, desde México, el 23 de abril, a los cuarenta días de encontrarse el joven Clavijero (diecisiete años) iniciando su noviciado. En ella lo reprende *porque se ha dejado apoderar de la melancolía y de las astucias del demonio, al que se le ve tan sujeto y rendido*. La carta es un exponente fidelísimo de lo que ha sido la educación jesuítica. Recorre el P. Provincial toda la gama de las sugerencias sobre el espíritu de un adolescente, que parece flaquear antes de pronunciar los *votos* que han de separarlo definitivamente del mundo. Emplea la ternura y luego la amenaza, cuando dice: que a un joven como él, el demonio lo sacó del noviciado y que ahora quiere regresar; *pero no volverá, por más diligencias que haga*. Cedió Clavijero a las inclinaciones del medio y a las instancias del P. Provincial y profesó ordenándose de sacerdote jesuíta. ¿Era su vocación religiosa muy ardiente? ¿Buscaba tal vez en el estado eclesiástico una vida propicia al estudio y a la meditación a que su espíritu era tan inclinado, como lo hicieron muchos hombres en

aquella época? La respuesta, muy difícil de dar, la entrevemos, sin embargo, en la lectura del tercer documento. Es una carta del P. Pedro Reales escrita en 1761, trece años después de ordenado Clavijero y cuyos comentarios dejamos al lector. Dos aclaraciones sobre este documento.

El P. Pedro Reales fué catedrático de Filosofía en el Colegio Máximo de San Ildefonso, y el P. Rivera, que no es muy pródigo en elogios a los jesuítas le llama *sabio*; fué maestro de gran mérito.

Nada hay, fuera de los cargos que le hace a Clavijero el P. Reales, que pueda demostrar que nuestro historiador haya sido un sacerdote licenciado o de malas costumbres. Lo tacha de poco amor a los indios; ignoramos como quería que los amara, aquél que levantó con su Historia Antigua el monumento más grandioso a nuestra raza.

Pasado el bienio del noviciado y su profesión religiosa, encuentran los biógrafos nuevamente a Clavijero en la ciudad de Puebla, hacia el año de 1751. En éste murió su padre en Atlixco, como ya dijimos; al año siguiente falleció su madre en la propia ciudad angelopolitana, siendo sepultada en el templo del Colegio del Espíritu Santo, que era regentado por los jesuítas.

Para curar heridas del espíritu, como muchos sabios y artistas lo han hecho, también nuestro Clavijero se entregó de lleno al consuelo y delicias de la ciencia. Entonces, la lectura de las obras de Fontenel le despertó la curiosidad de conocer las doctrinas de sabios y filósofos hasta entonces no solamente conocidos por poquísimas personas, sino terminantemente prohibidos: entre éstos, Descartes, Leibniz, Newton, Gaseando y Duhamel; secretamente entregóse al estudio de la filosofía moderna, con tanta pasión, que a los pocos años fué reconocido como uno de los jóvenes más eruditos de su Instituto.

Los diez años transcurridos entre 1751 y 1761 los pasa Clavijero unos en Puebla y otros en México, sin que podamos por ahora señalar con exactitud el tiempo que radicó en una y en otra de dichas ciudades. En la capital del Virreinato el horizonte de su cultura se amplía extraordinariamente, influyendo en la orientación de sus estudios el sabio jesuíta Rafael Campoy.

No podemos pronunciar el nombre de este sabio mexicano sin rendir el tributo merecido a su memoria. Nació en Alamos, Son., en el año de 1723 y falleció en Italia, durante la expatriación. Su biografía ha sido escrita por los P.P. jesuítas Maneiro y Dávila y por el canónigo Beristáin y Souza; a éste cedemos la palabra: "Este jesuíta americano fué, no solamente uno de los más doctos de sus compañeros, sino el primero que se abrió paso

al nuevo camino de las ciencias en la provincia de México, donde el demasiado horror a toda novedad en punto de doctrina y enseñanza, ponía insuperables barreras a los progresos de la buena y bella literatura. Por esta razón nuestro Campoy fué apartado de la carrera escolástica, murmurado, perseguido y confinado en Veracruz. Mas en esta ciudad se formó una escogida biblioteca doméstica, y se dió a conocer de muchas personas sabias de Europa a quienes pasó su nombre y buen concepto por los oficiales de la marina real que en aquellos quince años frecuentaron el puerto, y con quienes mantenía en su aposento una academia de geografía, hidráulica y otros ramos de las matemáticas. Allí se dedicó al estudio de la historia natural y emprendió la explicación e ilustración de la de Plinio que continuó después en Italia, donde visitaba los mercados públicos y trataba familiarmente con los pescadores y hortelanos, para adquirir perfecto conocimiento de los peces y de las plantas que examinaba y disecaba en su gabinete. La suma pobreza en que vivió en sus últimos años nuestro Campoy y la desgracia que le acompañó hasta el sepulcro, privaron de la luz pública sus más preciosos manuscritos”.

Al encontrarse Clavijero en México, sin abandonar los estudios que por razón profesional estaba obligado a seguir, como lo eran la Teología y el Derecho Canónico, descubre definitivamente su vocación de historiador. Su compañero y amigo Campoy le descubre el secreto que guardaba la biblioteca del Colegio de San Pedro y San Pablo, consistente en los documentos originales sobre la historia de México que había recopilado el erudito anticuario don Carlos de Sigüenza y Góngora, así como los escritos y disertaciones de este autor.

Su conocimiento de las lenguas indígenas le ayudan en la tarea que se impone de estudiar y descifrar jeroglíficos, y su disciplina como filósofo le permite metodizar y ordenar sus investigaciones. Nació en Clavijero, no un historiador, sino el historiador mexicano; porque, como afirma el distinguido maestro Alfonso Toro: *Clavijero fué el que, antes que nadie, trató de resolver el problema del origen del hombre en nuestro territorio partiendo de datos puramente científicos, a pesar de las preocupaciones religiosas de su época.*

El historiador don Agustín Rivera exclama al llegar a este pasaje de la vida de Clavijero: “La grande alma de Clavijero acababa de apoderarse de las memorias de la patria, de los tesoros históricos que los Ixtlilxóchitl había conservado con tanto esmero al través de los siglos: hecho présago feliz de que cualquiera que fuese en lo de adelante la suerte y las vicisi-

tudes de Clavijero, ora anduviese de México a Valladolid y de Valladolid a Guadalajara, ora viajase desterrado allende el Atlántico, el Mediterráneo y el Adriático, ora viviese en Roma o en Bolonia, aquellas memorias no se habían de separar de su alma, no se habían de perder; hecho présago feliz de que las esperanzas de los pobres descendientes de los reyes de Texcoco, que dormían el sueño de la tumba, se habían de realizar”.

Reconociendo sus superiores los méritos literarios de Clavijero, lo nombraron Prefecto de Estudios en el Colegio Máximo de San Ildefonso; ahí, dice Beristáin: “conociendo que el método establecido entonces era muy diverso del que debía promover según sus principios, hizo una representación al P. Juan Baltazar, de nación alemán, que era Provincial de la Nueva España y había sido rector del colegio de Parma, en Italia, el cual le contestó diciendo: “Tienes razón en cuanto expones; pero no es tiempo de hacer novedades; yo te relevo del empleo, para que no violentes tus sentimientos ni atormentes tu conciencia”. Manera muy *jesuítica* de separar de su puesto a un joven, cuya sabiduría y afán de progreso no eran convenientes a los propósitos de sus superiores”.

Tratando de seguir la cronología de Clavijero, cogimos por las dos cartas que en francés le escribe el P. Dávila desde Puebla, que nuestro historiador se encontraba por los años de 1762 en México, así como en el de 63, por la que le escribe el P. José de Padilla.

En los de 1764 y 65 se encuentra ya en Valladolid, hoy Morelia. Valladolid, por aquellos años en los que promediaba el siglo XVIII, tenía como centros de cultura para varones el Colegio de San Nicolás y los cursos que se daban en los conventos a los jóvenes legos, aspirantes a la profesión en las diversas órdenes monásticas. Los cursos de San Nicolás eran públicos; los de los conventos no lo eran, se dedicaban a quienes vivían dentro de la comunidad religiosa.

De la naturaleza de éstos era el Colegio de San Xavier, que servía de estudio y noviciado a los jóvenes que deseaban ingresar a la Compañía de Jesús; en consecuencia su alumnado no debió de ser numeroso, ya que para el ingreso a la Compañía existían mayores requisitos que para las demás órdenes.

Su alumnado poco numeroso y su magisterio bien seleccionado, hacían que los estudios fueran amplios y sólidos: de ahí la fama de que tan justamente gozaban los colegios de jesuitas en la Nueva España.

Como maestro del Colegio de San Xavier llegó a Valladolid (hoy Morelia) el P. Clavijero en el año de 1764, a enseñar Filosofía; tal se despren-

de de la carta que aquí insertamos escrita por el P. Nicolás, en la cual dice: *Deseo a V. mucha salud y gusto con el verbum Aristotelis*. Dirigidas a Valladolid son las tres cartas que se publican firmadas por el P. Francisco Xavier Alegre, enviadas una desde Querétaro y las otras dos de México.

Interesantes son estas tres cartas, que podríamos llamar *de sabio a sabio*. En la primera le esboza un programa para la enseñanza de la Física, con el detalle suficiente para darnos cuenta de cómo se enseñaba esa materia por un jesuita inteligente, como lo fué el P. Alegre. Señala, ahí mismo, los autores que consultaba y vemos que ya en aquellos años empezaban a leerse a Descartes, a Malebranch, a Heinster, a Nollet y a otros que se tenían entonces por muy avanzados en sus doctrinas.

La segunda carta de Alegre es de importancia para la historia de Michoacán, en cuanto se refiere a la vida de Don Vasco de Quiroga, pues cita apuntes y manuscritos que se refieren a la vida del primer obispo michoacano.

Vemos por la última carta, que Alegre le acusa recibo a Clavijero de la Vida del Señor Don Vasco. Colegimos que el segundo le remitió al primero el manuscrito de la biografía que escribió el licenciado don Juan José Moreno, y pide que dicha obra lleve la autorización de Alegre. Este se excusa con bastante modestia.

Nos deja Alegre con la curiosidad de saber cuál de sus obras era la que en aquellos días tenían en sus manos los revisores; queremos suponer que sería la continuación de la Crónica de la Provincia de la Compañía de Jesús que había dejado sin concluir el P. Florencia y para cuyo trabajo, en aquellos años, había sido llamado a México desde Mérida.

En Valladolid le acontece a Clavijero un percance desagradable. Nos enteramos de él por el borrador de la carta que probablemente dirige a la mujer, causante de su desazón.

Hacia el año de 1766 pasa el P. Clavijero a Guadalajara, con el destino de seguir el Curso de Artes que tenía comenzado el P. Guesa. El primer documento que encontramos firmado en esa ciudad es su interesante "Proyecto sobre el Vice-Rectorado de la Universidad de Guadalajara". En seguida viene una carta que él dirige al P. Provincial Salvador Gándara, pidiendo que lo vuelva al colegio de Valladolid. Este es un bello documento, que revela humildad del sabio ante la arrogancia de su superior.

A Guadalajara le escribe también el P. Zeballos, visitador de la Compañía, una carta en la que lo exhorta a concluir el curso que se le tiene encomendado en dicha ciudad.

Luego insertamos una carta de recomendación que le dirige Clavijero al Rector del Colegio de San Nicolás, licenciado don Juan José Moreno, hablándole en favor de un estudiante.

Probablemente de Valladolid le escribe un padre que se firma nada más José Vicente (mayo de 1767) doliéndose de la impostura que le levantaron en dicha ciudad al P. Clavijero y de la cual ya el lector tiene conocimiento por haber aludido a ella en otro lugar.

El primero de junio de 67, ya en vísperas de la expulsión que sufrieron los jesuitas, le escribe de México el P. Alegre pidiéndole le informe sobre algunos puntos relacionados con el colegio de la Compañía, en Guadalajara.

Un suceso de extraordinaria magnitud en la vida de la Nueva España, acontece el 26 de junio de 1767, al ser expulsados los sujetos de la Compañía de Jesús por órdenes terminantes del rey Carlos III y embarcados rumbo a Italia. A Clavijero lo sorprende la terrible orden encontrándose, como llevamos dicho, en la ciudad tapatía. Sale con sus hermanos de Instituto hacia el puerto de Veracruz y el 25 de octubre se embarca en la nave "Nuestra Señora del Rosario", abandonando definitivamente el suelo que lo vio nacer.

Ya en Italia, radicó primeramente en Ferrara y luego en Bolonia, entregándose con fervor al estudio, tanto en la biblioteca de esta ciudad como en las de sabios, anticuarios y coleccionistas, iniciando la redacción de su obra maestra *Historia Antigua de México* que se publicó en Cesana en el año de 1780, trece años después de su expatriación.

En estudiar y en escribir obras de altísimo mérito empleó el resto de su vida, hasta terminar ésta el día 2 de abril del año de 1787, a los cincuenta y seis años de su edad.

Muchas y reputadas plumas se han ocupado en escribir la vida del insigne historiador mexicano; a los escritos del P. Luis Maneiro, de don José Mariano Beristáin y Souza, de don Francisco Sosa, de don Luis González Obregón, de Rubén García y de Rafael García Granados remitimos a quienes pretendan obtener mayores datos sobre la existencia de este sabio y mexicano benemérito. Por nuestra parte, lamentamos haber detenido al lector, por más tiempo del que deseábamos, en la introducción a los papeles inéditos de uno de los más grandes historiadores de México, para el que tenemos la más grande y sincera admiración.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Esta colección de Cartas del P. Clavijero o de otras personas dirigidas al mismo, fué paleografiada en parte por orden del señor Luis Castillo Ledón, en parte por el profesor Jesús Romero Flores, y en parte por el profesor José Corona Núñez. El propio señor Corona Núñez se sirvió, además, hacer una revisión de todo el texto de los documentos en general.

En 27 de Abril de 1726, Domingo de Pascua de Resurrección, se casó Dn. Blas de Clavigero con Da. María Isabel de Echegaray; Ministro el Br. Dn. Phelix Bolado Then<sup>te</sup> de Cura en la ciudad de la nueva Veracruz; fueron sus Padrinos Dn. Thomas Rodriguez de Vargas, Caballero del orden de Sn Thiago, y Da. Josepha Monterde y Antillón, su mujer. En 23 de Febrero de 1727 Domingo de Carnestolendas, se velaron en la iglesia de Sn Fran<sup>co</sup> de dha Ciudad en el altar de Nra Señora de Buenos ayres; fueron Ministro y Padrinos los referidos. En 24 de Febrero, miércoles de Ceniza de 1751 a<sup>os</sup>. Murió el mencionado Dn. Blas Clavigero, en la Villa de Carrion valle de Atlixco, y se enterró en la Iglesia de San Juan de Dios de dha Villa. En 14 de henero de 1752 Murió Da. María Isabel de Echegaray en la Ciudad de Puebla de los Angeles, y se enterró en la Iglesia del Colegio del Espíritu Sancto de la Comp<sup>a</sup>. de Jhs. Y en el tiempo de 24 años 10 meses y 3 días qe. fueron Casados, hubieron y procrearon por sus hijos legítimos a los siguientes.

1<sup>o</sup>—Dn. Juan Lazaro Clavigero nació en 17 de diziembre de 1726 martes a las 3 y  $\frac{1}{4}$  de la tarde, hasiendo norte; el día 20 del mismo mes se baptizo en la Parrochia de la ciudad de Veracruz por el Lic<sup>do</sup> Dn. Antonio de Sossa Then<sup>te</sup>. de Cura, y fue su Padrino su Abuelo Dn. Juan de Echegaray y el día que nació le hecho el agua del socorro Fr. Jph Trigo del orden de N. P. Sn. Fran<sup>co</sup>. Lo confirmó el Señor Guadalupe Obpo de Goatemala en dha Ciudad de Veracruz, por Agosto de 1728; y fue su Padrino Dn. Gabriel de Laguna.

2<sup>o</sup>—Da. Isabel Dionisia, nació en 8 de octubre de 1727 miercoles a las 7 de la noche ventando norte recio, y le echo agua del socorro su Tío el Br. Dn. Ignacio de Leturiondo: El día 10 del mismo mes le puso los ólcos en la Iglesia Parrochial de la Ciudad de Veracruz, el Then<sup>te</sup> de Cura Br. Dn. Antonio de Sosa, y fue su Padrino el citado Pe Leturiondo. En 13 de octubre de 1727 murió la susodicha, y se enterró en la Capilla de Ntra. Señora del Rosario de Sto. Domingo de Veracruz.

3<sup>o</sup>—El Pe. Franco Xavier Mariano nació en 6 de Septiembre de 1731 a media noche, y en 9 del mismo mes se baptizó en la Parrochia de la Ciudad de Veracruz por el Br. Dn. Julian de Arviso, y fue su Madrina Da. Maria Franz Marin su Abuela. En 18 de Julio de 1734 se confirmó en Oaxaca por el Sr. Dn. Fr. Fran<sup>co</sup>. de Santiago Calderón, y fue su Padrino Dn. Diego Ant<sup>te</sup>. de Larrainzar.

4<sup>o</sup>—El Lic<sup>do</sup>. Dn. Manuel Jph Ramon, nació en Theusitlán en 24 de Mayo de 1733 Domingo de Pascua de Espíritu Sancto a la 1 y  $\frac{1}{4}$  de la ma-

ñana; y al día siguiente se bautizó por el D<sup>o</sup> Dn. Andrés de Arce y Miranda Cura de Tlatlauquitepeque, y fue su Madrina Da. María Fernandez Marin su Abuela. En 18 de Julio de 1734 se confirmó en Oaxaca por el Señor Dn. Fr. Francisco de Santiago Calderón y fue su Padrino Dn. Diego de Larrainzar. El día 27 de Diciembre de 1760 a las 9 y  $\frac{1}{2}$  de la mañana murió en la ciudad de Puebla (en opinión de Santo) y el día siguiente se enterró en la Iglesia del Maximo Doctor San Geronimo. Edad 27 años 7 meses 3 dias 8 horas y  $\frac{1}{4}$

5<sup>o</sup>—Dn. Jph Ignacio de la Encarnacion, nacio en 22 de Marzo de 1735 día de San Pablo obpo entre la 1 y las 2 de la tarde en el Pueblo de Amiltepeque cabecera de la Proa de Aicayán; y se bautizó el día 25 del mismo mes por el Br. Dn. Manuel de Alfaro Cura de dho Pueblo, y fue su Padrino Dn. Domingo de Echegaray su Tío, en virtud de poder de Dn Gaspar Saenz Rico. Por el mes de Mayo de 1741 se confirmó en la Ciudad de la Puebla por el Señor Matos obpo de Mechoacan, y fue su Padrino el Pe. Juan Baptista Maria de Luyando Rector del Colegio de San Geronimo.

6<sup>o</sup>—Dn. Joachin Antt<sup>o</sup>. Marcelino nació en 18 de Junio de 1737 a las 11 y  $\frac{1}{4}$  de la mañana, en el Pueblo de Amiltepeq, y fue bautizado el día 19 del mismo mes por el Br. Dn. Fran<sup>co</sup> Burón, vicario de dho Pueblo, y fue su Padrino el Br. Don Manuel de Alfaro Cura del mismo lugar. Se confirmo en Puebla por el Señor Matos obpo de Mechoacan, y fue su Padrino el Pe. Jph de Meza de la Camp<sup>a</sup> de Jhs, por el mes de Mayo de 1741. El día 17 de henero de 1756 se murió en la ciudad de Puebla; y se enterró en la Iglesia del Colegio de Sn. Ildefonso. Edad 18 años 6 meses y 17 horas.

7<sup>o</sup>—Dn. Antonio Thadeo Marcelino, nacio en 18 de Junio de 1739 a las 10 de la noche en el Pueblo de Xamilpeteque, y fue bautizado el día Sabado 20 del mismo mes por el Br. Dn. Fran<sup>co</sup> Burón, vicario de dho. Partido, y fue su Padrino el Br. Dn. Manuel de Alfaro Cura de aquel Pueblo. Por Mayo de 1741 se confirmo en Puebla por el Señor Matos obpo de Mechoacan y fue su Padrino el Pe. Jph Antonio Eraunzeta de la Comp<sup>a</sup> de Jhs.

Faltan todavia 4 herm<sup>os</sup>. qe. por faltar ahora el papel, no se assentan; pero lo haré en un pliego entero pa. qe. quepan Valete Amici.

Mex<sup>co</sup> y Abril 23 de 1748.

Mi am<sup>mo</sup> H. Francisco Xavier Clavigero.

PX

Mucho se ha dejado, mi am<sup>mo</sup> H. apoderar de la melancolía, y de las astucias del Demonio, a que lo veo tan sugeto, y rendido: y aun por esso se le rinde y sugeta, porque no conoce, que es el Demonio el que le persigue, y tira con todos sus poderios a que pierda el incomparable bien de la vocación religiosa, y con ella la salvación eterna: porq<sup>e</sup> aunque es assi que en todos estados hai salvacion; pero D<sup>s</sup> que tan claramente, y tan repetidas vezes le inspiro la entrada en la Religion quiere que en ella se salve, y no sabemos, si querra esso mismo si volviéndole mi H<sup>o</sup> con desacato, y descortesia las espaldas a su Magestad sigue las sugestioncs del enemigo comun, y no las divinas ispiraciones. Todas las cosas a los principios se hazen dificultosas, y si a mi amantissimo se le haze insoportable la vida de la Religion, es porque esta a los principios, y por que la toma con tedio, y no procura vencerse. Venzase, y aun hagasse violencia, porque el Reino de los Cielos padece violencia, y los que se la hazen son los que entran en el, como nos lo dice Christo. No ha mucho que a otro sacó el Demonio de la Religion por tristezas semejantes a las suyas, pensando hallar gusto en el siglo: y lo experimenta tan al contrario, que esta pretendiendo con muchas ansias volver, pero no volviera, por diligencias que haga. No se dege, mi am<sup>mo</sup>, dominar de la tentacion; resuelvase a que esto ha de ser, que esto le conviene que lo que mucho vale mucho cuesta, proceda con mucha claridad manifestando al P<sup>o</sup> Espiritual toda su conciencia, determinesse a que ha de estar hai sin hablar palabra sobre esto seis meses; haciendole a D<sup>s</sup> este obsequio, y al cabo de essos vera las cosas con distinto color. A bien que yo he ir a la Visita, y entre tanto no me habla mas palabra, sino vivir mui obediente y mui ajustado a la obediencia. Encomiendeme a Nro S<sup>r</sup>, a quien pido me g<sup>de</sup> a mi am<sup>mo</sup> m<sup>s</sup> a<sup>s</sup>. Mexico, y Abril 23 de 1748.

Provincial S<sup>vo</sup> de mi am<sup>mo</sup> Jhs.

Andres Xav<sup>r</sup> Garcia.

Al reverso: A mi H<sup>o</sup> Fran<sup>co</sup> Xavier Clavigero de la Comp<sup>a</sup> de Jhs.

Tepotzotlan.

P. Prov<sup>l</sup>.

Mi am<sup>mo</sup> P<sup>r</sup> Fran<sup>co</sup> Xavier Clavijero

P X U.

Son ya tantas las quejas, que tengo de su falta de aplicación devida a los ministerios, de su desamor y desafecto a los indios (?), de su voluntarioso modo de proceder como de quien ha sacudido enteramente el yugo de la obediencia, respondiendo con un *no quiero* a lo que se le encarga como ayer sucedió, o por lo menos esa respuesta se le dió al Superior: que a la verdad no sé que camino tomar para q<sup>e</sup> V. R<sup>a</sup> se componga, y contenga en su deber. Mudanza de lugar es poco remedio, y ninguna satisfacción a la vida, y exemplo que VR. ha dado, abstrayendose casi todo del fin vnico de los que viven en esse Colegio, y entregándose a otros cuidados, y estudios, q<sup>e</sup> le embargan, y hase dessabrido el trato con essa gente.

Pero lo que yo no alcanzo espero que me sugiera VR<sup>a</sup>, a quien pregunto: *Quid tibi vis facian* Por que asseguro a VR<sup>a</sup>, que me ha dado mui malos ratos aca en mi interior y que apenas se me ofrece cosa de mas cuidado, que VR<sup>a</sup>, que esá calificado por punto menos que incorregible, y creo no sin razón, siendo cierto lo que se dize.

Sin embargo pienso mas benignamente, y que con esste aviso nacido unicamente del deseo de el bien de VR<sup>a</sup>. no dara ocasión en adelante, para que yo no me contriste tan gravemente como ahora me ha sucedido. Nro. S<sup>r</sup> g<sup>do</sup>. m<sup>os</sup> a<sup>os</sup> a VR<sup>a</sup>.—Professa y Abril 23 de 1761.

Mui af. S<sup>vo</sup>. de VR

Jhs

Pedro Reales

Tepotzotlán, 9 de diciembre de 1761.

PEDRO REALES, Provisor de la Compañía de Jhs. en esta Provincia de Nueva España.

Por la Facultad, y Potestad, que para ello me es concedida de N. P. Gral. Lorenzo Ricci, por la presente doy licencia al P. Francisco Xavier Clavijero, para que pueda imprimir la vida de S. Juan Nepomuceno, traducida por dicho padre del idioma italiano al español sacada de las obras del P. Cejas Talino, por haber visto la traducción personas doctas de esta Compañía a quienes la cometí y no haber hallado cosa digna de censura.

En fé de lo cual di esta firmada a mi nombre, sellada con el sello de mi oficio, y refrendada por mi secretario en Tepetzotlán a 9 de diciembre de 1761.

Jhs.

Pedro Reales. (Rúbrica).

Nicolás de Talalaya (Rúbrica).

(Secretario).

Mon très-Rev. Pere Clavigero

Au Mexique ce 14 Decem 1762.

Tous avez tort, mon très-cher Pere, en vous pleignant de vôtre mauvaise encre, et de vôtre plume, qui selon voici est mal taillée. L'encre est très fine, et la plume est heureusement coupée. C'est vôtre paresse pour écrire, que vous n'avez pas pû bien excuser en ventant vos affaires, que je n'ai pû me resoudre à croire aussipressantes, que vous m'en assurez. Cependant je vous ferai grace de vous pardonner, pour-veu, que vous deveniez d'orenavant plus exact envers vos amis. Je n'ai rien sçû du tout de ce courier, que vous medites: et je crois, que s'il est vrai, que quelqu'un est arrivé, certainement, il n'aura rien aporté d'interessant, par ce qu'on n'en parle point.

Vous faites fort bien en me prêchant vôtre sermon pour vous dedomager de la médisanse de vos auditeurs. Je ne doute point, qu'il aura été un chef d'œuvre. Mais si nos Vieillans, et nos jeunes gens en ont pensé autrement, que leur faire? Il n'y a eû rien jusqu'ici en quelque genre, que ce soit, qui merite tout-à-fait l'aprovation des hommes. Ce qui n'a pas été loué à Angelopolis, pourroit avoir beaucoup de grace à Paris dans L'église de Saint Antoine. C'est pour moi l'unique censure, que j'envie d'une piece oratoire: quand le predicateur a son auditoire perdû, et suspendû à tout ce qu'il dit, de tele sorte, qu'on n'y respire pas; si outre cela, il en tire de l'estime pour le saint dont il prêche, voila un œuvre selon les regles. Je souhaite un art pareille, et que nos censeurs bien sensés en disent tout ce, qui leur plairá.

J'ai de la peine à quitter ma mauvais plume; mais je n'ai, que le temps nescesaire pour vous suplier, que vous aycz bonté de croire que ye suis avec le plus profond attachement.

Mon très-R.P.

Vôtre très humble, et très-obeïssant Serviteur

Jhs.

Davila. (Rúbrica)

En el anverso: A mi P. Francisco Xav<sup>r</sup>. de Clavigero de la Comp<sup>a</sup>. de Jhs.

En el Colegio de S<sup>n</sup>. Xav<sup>r</sup>. de Puebla.

Mon très-Rev. Pere Clavigero.

Au Mexique ce 22 Dec. 1762.

Je ne sçaurai bien vous expliquer l'étonnement dans le quel m'a jetté ce que viens d'apprendre de la destinée, que les Superieurs vous font prendre au bout de cinqu'années, que vous stiez égaré de cette route-lá. O Providence, ô Providence! que vous chemins son cachés à nos yeux! Nous aurons beau faire, elle nous portera au bût, qu'elle nous a fixé. Combien y a-t-il de freres parmi nous, qui regretteront ètre oubliés pour cet emplois, que vous prenez à contre cœur! Cependant oserois-je vous dire, que j'ai un extreme regret, que Dieu vous y aye mis par de vües, peut-ètré, humaines, mais par des intentions amoureuses? Il vaut mieux, que je vous en fasse les compliment, qu'on acoutume faire aux nouveaux Mâitres: et je prie la Divine Majesté de vous adoucir tout ce qui pourra vous rebuter dans cette voie. Je ne doute gueres, que nôtre Chef saira bien content de ce, que vous ecrirez à vos disciples, et que vous y reüssiriez aussi bien que dans les agremens de la Physique moderne a que vous prenez tant de plaisir. Je le prend toujours à ètre le plus vieux de vos serviteurs: et si vous voulez me mettre à la place de vos disciples, je tâcherai de m'acquitter de mes devoirs, et d'être avec le plus profond respect.

Mon très-Rev. Pere

Vôtre très-humble, et tres-affectioné Servit'.

Jhs.

Davila. (Rúbrica)

Al márgen: On dit, que L'évêque de l'Habana à été exilé à la Floride par Abermalle: et q. le Gouverneur de Yucatan est mort subitement.

Al reverso: Al P. Mtro. Francisco Xav<sup>r</sup>. Clavigero de la Comp<sup>a</sup>. de Jhs. en el Colegio de Sn. Xav<sup>r</sup>. de Puebla.

Mi am<sup>do</sup>. P. M<sup>o</sup>. Xavier Mariano Clavijero.

P. C. &

Recibo los placemes, o pesames que me dá V.R<sup>a</sup>. quien podrá discurrir lo que será. Siento que se haya indispuesto el estomago. Estoy en lo de las Cartillas. Lo de la Havana está en problema; y asi el papel no ofrece comodidad, ni aqui, ni en Mex<sup>co</sup>.; no obstante en primera ocasion segura remitiré los papeles de V. R. al H<sup>o</sup>. Fran<sup>co</sup>. Calderon, como me previene. Las

notas estan todavia en poder de D<sup>n</sup>. Nicolas, quien me dixo ahier, que escriberia a V. R. y me enviaria la carta, para que yo la dirigiesse: si viene con tiempo, la incluiré. Espero la lista de los Autores: la de los articulos que comprehende la Biblioteca, no se puede mejorar. Ya V.R. sabe quanto lo amo, y no creo que dudará de mi pleno gusto en servirlo en quanto pueda. Daré las memorias a los otros: por ahora las retorna el P<sup>c</sup>. R<sup>o</sup>. Zepeda. A Dios, mon Ami. Su mag<sup>d</sup>. g<sup>c</sup>. m<sup>o</sup>. a<sup>s</sup>. a V.R. & Puebla y Julio 16 de 1763.

Todo de V. &

Jhs.

Joseph de Padilla.

P<sup>c</sup>. Xav<sup>r</sup>. Mariano Clavigero. Hermano y S<sup>r</sup>. de toda mi estimación:

Con Juan de Aguilera conductor de mi Persona te participo mi llegada a esta: pero por haver faltado tu carta en el correo del viernes y salido de aqui el dho Aguilar algo indispuerto en la salud, temo algun extravio de ella; y lo q<sup>o</sup>. es mas la enfermedad de este si se le agravo, y le fue forzoso con tanta incomodidad detenerse en el camino.

Ayer 29 fue la Profesi3n de Marianna, su celebraci3n ha sido q<sup>ta</sup> se puede a satisfacci3n, y contento de todos; A mi me ha dado mucha complacencia, y mayor cuando advierto los bien fundados principios de perfecci3n, en q<sup>o</sup> aprovech3 el tiempo de su Prueba. Quiera Dios que no me engañe, y que crezca a proporcion de ellos, hasta el t3rmino de su Divino querer. No ha faltado m3s q<sup>c</sup>. tu presencia, q<sup>c</sup>. no fue poco lo q<sup>c</sup>. con esto se le quit3 assi a la Profes-anda como a todos el lleno del gusto y delectaci3n.

Mi Tio D<sup>n</sup>. Antonio, como te he dho. me encarg3 cuando estava Yo ah3, la compra de unos libros, y habiendo hecho las m3s vivas diligencias para remitirlos, en estas se me ofrecieron algunas circunstancias, que fue preciso proponerlas, y haviendolas ya participado es de determinaci3n que le comprara a Ayora, de partitionibus; Zurita, Annales de Aragon; Otalora de nobilitate; y no teniendo Yo persona de quien valerme para ello te incomodo en su recoximiento, y remision a esta ciudad con el Portador, bien dispuesto para que el agua no les perjudique. Para recoxerlos manda p<sup>r</sup>. Ayora a la tienda de libros q<sup>c</sup>. est3 en la sera de la iglesia de las capuchinas, en el principio de ella, caminando de oriente a poniente, q<sup>c</sup>. est3 forrado con pergamino, de a folio por el q<sup>c</sup>. me pidieron 3p 9. mira si puedes axustarlo en menos: Por Otalora a la tienda primera de la calle de la

Monterilla, de aquel criollo que visita frecuentemente essa iglesia y te vendió los preceptos gramaticales. este me pidió, 18rs. veamos si se puede por menos, está forrado, siendo de a folio, en pergamino. A Zurita lo tiene un corredor de libros para quien le dejé encargado al Librero de la calle de las Capuchinas dicesse lo pusiere en tu poder, si lo ha executado ajustalo con la advertencia de que siendo toda la obra en 7 tomos no son mas q<sup>o</sup>. dos estos. Procura tratar la baxa posible en el supuesto de estar tan truncos, y estando bien tratados me parece se den 2p. p<sup>o</sup>. cada uno, a lo sumo, y si p<sup>o</sup>. accidente ahora o en lo futuro pareciere algun otro tomo retenlo, y siendo conveniente compralo y avisamelo para hazerlo Yo a dicho mi Tio. Para ello te remito nueve p<sup>o</sup>. y si llegare a lo sumo de los 9p. 6 con tu aviso embiaré los restantes seis res. y te suplica que hagas empeño para que no se pierda la coiuntura de q<sup>o</sup>. vengan con el portador, principalmente Ayora y Zurita.

(Esta carta, sin fecha ni firma, fué dirigida a Clavijero tal vez por un hermano suyo, juzgando por el contenido de la misma. Respecto a la fecha, creemos que haya sido por los años de 1762 ó 63.)

Queretaro y Oct<sup>o</sup>. 2 de 1764.

Mi am<sup>o</sup>. P. F. X<sup>r</sup>. Clavigero.

P.C.Jhs.

Me hallo en esta de Queretaro, de donde no puedo remitir a VR. el curso de artes aun con las condiciones que me propone y assi diré a VR<sup>a</sup>. en gen<sup>l</sup> lo que me parece con sinceridad, y confianza. . . . En la Phisica general fuera de las comunes cuestiones q. tratan nuestros Escholasticos solo añadí un tratado completo de el movimiento primero en gen<sup>l</sup> del movimiento de los cuerpos Elasticos, y no tales, y luego en particular de el perpendicular, en q. traté de la fuerza de gravedad, o centrípeta, de el circular, en q. trate de la fuerza centrifuga, y del movimiento compuesto, y vibración de los Pendulos, o movimiento oscilatorio. En todo esto fui manifestando los principios de Statica, Hydraulica, Machinaria, y como no podian entender todo esto sin algunos principios de Geometría, les hize un compendio de aquellas proposiciones mas necesarias para la practica de semejantes operaciones.

En la Phisica particular trate 1<sup>o</sup> de los Cielos, Systema, Equaciones, Theorias de los Planetas, remendando en lo que me pareció el systema de

Tycho Brahe, Progression de Equinoctios, Eclipses, diuission de la Esphera, con que tomaron algunos principios de Geographia, Vranologia y Chronologia. De aqui passe a los quatro Elementos vulgares por su orden, impressiones Emphaticas, fluxo de el Mar, origen de las fuentes, de los minerales y demás cosas utiles en esta materia. De ai segui los cuerpos animados 1º las plantas, en q. segui el corriente de los Modernos, luego los Brutos con Descartes, luego el hombre, cuio tratado diuidi en las quatro facultades Vital, Natural, Animal y Racional, en q. inserté respectivamente los tratados de Generacione, Corruptione, un Compendio de Anatomia. Traté difusamente los sentidos, y en el oido les di los principios fundamentales de Musica, como en la vista los de Optica, Dioptrica y Catoptrica, segun las tres direcciones de la Luz, en cuiá explicaci6n segui a Descartes. En Generacion me pareció mejor Maupertuis, en la Anatomía Heinster, en la Musica Erranso; en la Optica el Abad Nollet. En lo que mira a la facultad Racional que es lo q. llamamos Anima, seguí generalmº. a Malebranch, y Descartes.

Esto es, Padre mío, lo que puedo decir a Vª. segun el orden. Por lo que mira a las particulares opiniones los mismos Autores (que por eso los he citado) le harán conocer a Vª. q. no me aligué a estas, ni aquellas, sino a las que a mi pobre juicio parecieron mas ciertas y mas coherentes con mi plan general. VRª que ha tenido la bondad de querer oirme, dará a todo ello el peso que le pareciere, y en lo demas puede mandarme con entera confianza de que

Soi

Sunº affto Svo  
Franco. Xavº. Alegre.

Queretaro y Obre 2 de 1764.

Al P. Mº. Franº. Xavier Clavijero de la Compª de Jhs en el Colegº de Valladolid.

Octuº. 18 de 1764.

Tuertito querido: he estado deseossimo de escribir a V. pero no ha sido dable; sinco mezes estuve fuera missionando, y luego en mi regresso me recargaron de tantos sermº. que me ahogaron. Deseo a V. mucha salud, y gusto con el Verbum Aristotelis, entre tanto q. aquí con el Verbum Xph la vamos passando sin novedad particular.

Ascarza me tiene escrito que remito a V. un quaderno con encargo de q. lo viessemos varios amigos, supongo venga por aca antes de encaminarlo a Puebla, ahora praecipue q. se ira Soldevilla a bacac<sup>a</sup>. y yo partasse por oct<sup>o</sup>. a Miss<sup>a</sup>. Sabe V. que soy suyo con todo aff<sup>o</sup>. y q. lo amo de veras. A D<sup>a</sup>. somos 18 de 64.

Sumus  
Shs  
Nicolas.

Me encomiendo al P. Pr. P. Herrera, y P. Silva.

No 4o.

Mex<sup>o</sup> y En<sup>o</sup> 12 de 1765.

Mi am<sup>o</sup> P. Mro Fran<sup>o</sup> Xavier Clavigero.

P.C. Etc.

Recivi los apuntes, y quedo muy agradecido al favor, y buena voluntad de VR. Lo que VR. me dice de la santidad de D Vasco de Quiroga concuerda perfectamente con la idea que io me havia formado de este grande hombre. De el hablan en el mismo tono todos los MS antig<sup>o</sup>. a quienes he procurado aun sobrepujar en sus elogios. En un retazo de historia del P. Juan Sanchez, escrita de su mano, y pluma hallé la donacion de D Rodrigo Vazquez, de Velasq<sup>z</sup> me hizo dudar Gil Gon<sup>z</sup> Davila, que los pone a los dos por fundadores. El P Sanchez pone la transalcion de la Silla y fundacion de csse Colegio el año de 578, y se da por primer Rector del Seminario de S. Nicolás, y en la annua de el año de 82 se le dice al P. Claudio el P. Juan de la Plaza, que a instancias del Cavildo se havia buelto a tomar la direccion del Seminario, que se havia dejado algùn tiempo antes, y parece que poco despues se bolvió a dejar, por que consta una carta del Canónigo Yepes, del año de 95 en que ruega se encargue la Comp<sup>a</sup>. de su direccion. Esto es lo que quisiera saber a fondo, aunque pienso que menos documentos ha de haver allá, que los que aquí hai. Este es el trabajo de quien ha de seguir forzosamente huellas ajenas, y ia borradas con el tiempo. D<sup>a</sup>. gue a VR<sup>a</sup>. m<sup>a</sup>. a<sup>a</sup>. Mex<sup>o</sup>, y Hen<sup>o</sup> 12 de 765.

De VR<sup>a</sup> affmo  
Xavier Alegre.

En el sobre:

A mi P. Mtr Fran<sup>o</sup>. Xavier  
Clavigero de la Comp<sup>a</sup> de Jhs,

en

Valladolid.

S<sup>or</sup> y P<sup>o</sup> mio. P.C.A.

El correo passado no respondi por q hasta las 8 de la noche tuve vna visita de respeto, que no me dió lugar. Recibi la vida de el S<sup>or</sup> D<sup>n</sup> Vasco, he leído algo, y la leeré toda con muchísimo gusto. Me alegro de hallar alli confirmado mucho de lo que io tengo escrito. Si puedo servir de algo a su author con sinceridad, y con franqueza en lo que tuviere diverso parecer, tambien lo haré; pero aprobar io, mi P<sup>o</sup>, como puede ser? Que credito ni aprecio se ha de hacer de la obra por mi aprobacion? No será lastima que por mi pierda su author en lugar de ganar, y q. piensen q. dexados tantos hombres de conocida opinión, y créditos ha ido a buscar vn sugeto obscuro, incognito, de quien nadie haze caso? Per vitan tuam et per salutem anima tuae non faciam rem hanc. Procure VR<sup>a</sup> quitarse esso de la cabeza, que io no soi para ello ciertamente, y su author merece elogios mas authorizados q. los mios, aunq el no los pretende. De mi obra se esta ya reviendo los 6 primeros libros q. pueden hacer un tomo en folio; pero los revisores creo que leen una hoja cada mes, y D<sup>mo</sup> sabe si encontrando epocha o plan diran q soi Calvinista. A D<sup>mo</sup> mi P<sup>o</sup>, y queria V<sup>a</sup> que yo sin obediencia pusiera mi nombre en publico. Solo quien tiene satisfaccion puede hacerlo.

Tuisimus  
Xav<sup>r</sup> Alegre

(En un papel que sirvió de sobre a una carta dirigida al P. Clavijero hay el siguiente borrador de una carta que él dirige a una mujer, a la causante de una acusación que le hicieron de haber intervenido en un matrimonio, según se adivina por el contexto.)

Despues de haber puesto en practica quantos arbitrios me ha sugerido la prudencia, la caridad y el zelo de mi buen nombre a fin de desvanecer la desazon que su P. Tío de V. han concebido contra mi, y de darles la mayor satisfaccion que puede pedirse, apelo, por ultimo recurso a V. persuadido a que el amor de la verdad y de la paz le obligará a justificarme, y a dissipar tantas aprehensiones y disgustos. Es el caso que habiendome destinado el P. Prov<sup>l</sup>. para este Colegio como deseaba yo para el restablecim<sup>to</sup>. de mi salud, y la quietud de mi vida, me revocó el destino por una carta que se escribió de su casa de V. en que o por falsos informes, o por aprehensiones, o que se yo por que se me acusa de haver influido en cierto casamiento intentado ahora hace un año. Quedé asombrado de una delacion,

como creo lo quedará V., tan evidentem<sup>te</sup>. injusta, que lo contrario consta a cuantas personas andu (sic) a vos, a los de su casa, a mi superior, y a los compañeros, que con alguna familiaridad me trataban. Evidencié mi inocencia al P. Prov<sup>l</sup>. y le ofrecí hacerla constar por deposicion jurada de varias personas religiosas testigos oculares de quanto pasó en este negocio. El P. Prov<sup>l</sup>. sin embargo de mostrarse satisfecho de mi conducta persistió en negarme el consuelo a que aspiraba; mas por condescender en algo con el P. R<sup>e</sup>. Verdugo que me havia pedido, y con la necesidad de mi salud y descanso me dió licencia para venir aqui por algunos dias, intimandome varios ordenes que le parecieron convenientes y no eran necesarios para que mi parte no sirviera de alguna ofension. Vine persuadido a que mi inocencia se haría luego manifiesta a su P. de V. y a su Tio; pero me engañé, porque ni la autoridad y las canas del P. R<sup>e</sup>. apoyadas por la religion del juramento bastaron a satisfacer a su Tio de V. ni yo despues de varias atenciones que usé con su P. de V. despues de suplicarle por escrito y de palabra q<sup>o</sup> me diera lugar a hablarle, despues de exponerle sinceram<sup>te</sup>. en una carta mi inocencia, despues de presentarle certificaciones juradas de varios PP. que deponen la falsedad de la delacion, despues de todas esas diligencias no he podido conseguir no solamen<sup>te</sup>. el que satisfaga, pero ni aun el que me oyga. Se negó abiertam<sup>te</sup>. a verme en el Colegio, como me habia prometido la primera vez que le ví, y me volvió sin respuesta los documentos que le presenté. De suerte que en este negocio no se solam<sup>te</sup> q<sup>o</sup> ha desayrado y atropellado mi respecto sino tambien el de los PP. Verdugo, Castillo, Peza, Herrera, y Silva. Ya se hará V. cargo de quan dolorosos me havran sido estos pasos, que he dado no con otro fin que el de la justificacion de mi conducta, y el de la satisfaccion de esos cavalleros. Aun haria mas si esperara algun fruto; pero no se que impresion maligna les ha obstinado en negarme lo que no se niega al hombre mas vil al mas infame delinquent. V. que sabe mejor que ninguno otro, quan opuesto fui siempre a todo casam<sup>to</sup>. que le consta que el motivo de retirarme de su casa fue el dolor que me causaba el imaginar que eso podria suceder, y que puede dar las mayores pruebas de mi inocencia, hará como espero de su favor, que se manifieste la verdad, se dissipe el error, y se borren tan siniestras impresiones, y se acaben los disgustos. Si el motivo de ese sentimiento es el haberme retirado de su casa haga Vd. ver las causas de mi resolucion, que son pruebas irrefragables de la grande estimacion y amor que he profesado a V. y a su casa. Si es otro el motivo que se me diga, y se oyga mi descargo. Si exigen de mi que me anticipe a verlos en su casa, lo haré quan-

do gustaren con tal que no haya de sufrir desayres. No dudo que V. practique en este asunto lo que pide la caridad christiana, ni quiero que V. atienda en ello por otro motivo. Espero tambien que esto se haga con la mayor prontitud posible; porque yo estoy ya de partida y quiero ir con el consuelo de que no dexo enemigos en este lugar.

(Este borrador no tiene lugar ni fecha, pero se colige que lo hizo el P. Clavijero cuando era maestro en el Colegio de Valladolid.)

Guadalajara y mayo 28 de 1766.

Estim. Pr<sup>o</sup>.

P.C.

Por el P. Vivar he sabido, que te mantienes bueno, de lo que me alegro. Yo voy penando en mi triste empleo con mis quebrantos de cabeza. De cualquiera suerte y en cualquiera parte me tienes pronto a servirte. Te suplico des la inclusa en mano propia. AD<sup>s</sup>. hasta otra vez: que ahora estoy de priesa. D<sup>s</sup>. le g<sup>o</sup>.

Guadalajara y mayo 28 de 766.

Tú Pr<sup>o</sup>. y S<sup>va</sup>.

X.M.

(Al reverso de esta carta el escrito siguiente:)

### PROYECTO SOBRE EL VICE RECTORADO DE LA UNIVERSIDAD DE GUADALAX<sup>a</sup>

Que nombre la Universidad de México un ViceRector que entienda en los grados menores: que tenga su Prosecretario.

Los inconvenientes de ser necesario ir a México para esos grados son 1. los gastos e incomodidades de tan largo viaje. 2. el peligro de que se pierda la Juventud forastera en los mesones de México, y que les roben, destos inconvenientes resulta que son muy pocos los que van a graduarse a México, de lo cual se origina que queden los estudiantes privados de ese honor, y la Universidad de mucho interés.

Las utilidades son por el contrario. 1 libertarse de esos gastos, incomodidades, y peligros. 2. Que si a México van a graduarse 5, aquí por lo menos se graduarán 15. 3. que se aumentan los intereses de la Universidad, como demostraré.

El Plan será este. el Vice-R<sup>e</sup>. se hallará presente a los exámenes para el

grado, y no se imprimirán las conclusiones sin licencia del Rector o Vice Rector de la Universidad. Presidirá el Exámen y dará el grado en maestro en Filosofía, o Doctor en Teología según fuere el exámen. Arguirán tres graduados por esa Universidad o DD. o LL. sino hubiere DD. Se observarán en dicho exámen y grado todos los estatutos y costumbres de la Universidad, como son la profesión de la Fé, el juramento de obedecer al Rector o el voto de defender la Concepción en gracia de Ma. SN.

El título se remitirá de México y estará a cargo del Vice-Rector o Pro-Secretario el hacerlo venir, remitiendo antes a dha. Universidad la lista de los aprobados.

Quedarán salvos los derechos del Arca y Secretaría de la Universidad, y aun de los 3 DD<sup>s</sup>. que por turno les tocara examinar aquel año, como si el exámen se hiciese en la misma Universidad.

De los 5 pesos que deberían darse al Doctor que presidiera en México se darán tres al que presidiera aquí, uno al Vice-Rector y otro al Pro-Secretario. Además de lo dicho deberán contribuir los que se graduaren con otros 3 pesos para los 3 doctores que examinare aquí.

Podrán graduarse aquí no solamente los que estudiaren en esta ciudad, sino también los estudiantes de otro cualquiera lugar, como Durango, Zacatecas, y Sombrerete.

Vice-Rector podrá ser alguno Dr. deste Cabildo, o de fuera de el como pareciere a la R<sup>l</sup>. Universidad. El Pro-Secretario será o a elección de la Universidad o por nombramiento del Secretario ante el mismo Vice-Rector como mejor pareciere al Claustro.

El Vice-Rector será perpétuo, o annual como quisieren. Lo más conveniente parece que sería el que cada 2 años se alternasen de ambas escuelas Suarística y Tomística y del mismo se alternase en lo que mira al lugar de los Grados ambos colegios el de S. Jph y el S. Ju<sup>a</sup>.

Guadalajara y Junio 3 de 1766.

Amadísimo P. Provincial Salvador Gándara.—P.C.

Doy al Sr. infinitas gracias de que haya escogido a V.R. para promover la observancia de nuestro Instituto, y restablecer el honor de la Compañía de esta Provincia. Pido a su Majestad felicite y colme de bendiciones el Gobierno de V.R. y me libre de agravarle el peso de sus cuidados. La urbanidad y prudencia pedían, que reservase yo para otra ocasión el asunto, sobre que voy a hablar a V.R., pero me veo precisado a tratarlo en

esta ocasión, así por no multiplicar cartas, y defraudar a V.R. del tiempo, que le es tan necesario, como porque no se agrave el perjuicio con la demora de la Providencia.

Cuando el antecesor de V.R. me mandó venir a esta ciudad, con el destino de seguir el Curso de Artes, que tenía comenzado el P. Guesa, estuve bastantemente perplejo sobre el partido que debería tomar. Me obligaban a venir las expresiones de la carta, que sin darme a conocer el empleo a que era destinado, me significaban deberse temer algún grave inconveniente en la demora del viaje. Me retraía el fatal estado de mi salud, y otros motivos no poco considerables. Habiéndolo encomendado a Dios y consultándolo con persona madura, prudente, y desapasionada, determiné obedecer atropellando con mi salud, y la quietud de mi conciencia, y representando al mismo tiempo parte de los retrayentes, por no poder fiarlos todos a la pluma. Representé hallarme con la sangre ardentísima, de que se me originaban algunas lacras molestísimas, y con la cabeza tan quebrantada y débil de resulta del excesivo trabajo del Curso y Cuaresma, que aun la lección de historia siendo un trabajo tan suave se me hacía insufrible. Representé en lo expuesto que era este lugar a evacuaciones, enfermedad que tanto me ha molestado, y me ha puesto algunas veces a la muerte.

Vine como Dios fué servido y a los tres días recibí la respuesta del P. Provincial que se reducía a exhortarme a la confianza en Dios y remitiese a su Providencia.— Llevo ya más de un mes en esta ciudad, y cada día se me agrava la indisposición de cabeza, hasta tal grado, que siendo tan vehemente mi inclinación al estudio, le he abandonado enteramente y me veo precisado a mantenerme en perpetua inacción. Estoy reducido a que mis discípulos me lean en la clase los papeles de mi antecesor para imponerme no con poca molestia de su doctrina. El ánimo tengo tan lleno de desazón y amargura, y ocupado de ideas tan funestas, que además de inhabilitarme para todo, temo que o me quiten el juicio, o arruinen mi salud, o me lleven a la última desesperación. Fuera de estos motivos, y otros que no me atrevo a escribir, temo prudentemente que en el nuevo Gobierno se me han de ofrecer en este Colegio algunos lances, en que mi genio ardiente me precipite a algún exceso.

Pido pues a V.R. por la Sangre de Jesucristo, que mire por mi bien con entrañas paternas, y me restituya a mi rincón de Valladolid, en donde únicamente he logrado alivio a mis males, en donde únicamente he conseguido la paz y quietud de mi espíritu, que necesito para atender el negocio de mi salvación, y en donde por la misericordia de Dios he vivido

sin ofensa de los nuestros ni de los extraños. Bien conozco que este modo de proponer es muy ajeno de aquella santa indiferencia que pide N.P.S. Ignacio a sus hijos; pero también sé que si el Santo viviera en el mundo no se ofendería de que con afecto y confianza de hijo le pidiera yo el consuelo de mi espíritu entre tantas tribulaciones, y después de tan duros golpes como he sufrido. Confío en Dios que jamás se arrepentirá V.R. de condescender a estas súplicas que dirijo a V.R. con poco menos confianza que lo haría nuestro Santo Padre.—Nuestro Señor guarde a V.R. muchos años y le dé mucha gracia para llevar la pesada carga que ha puesto sobre sus hombros. Guadalajara y Junio 3 de 766.—Súbdito y siervo de V.R.

Xavier Mariano Clavijero.

Advierto a V.R. que no hará fuerza en la ciudad la mudanza que solicito; porque desde que vine no he dejado de quejarme de mis indisposiciones, y siempre he dicho que verisimilmente dejaría el empleo en el nuevo Gobierno. En lo demás de la Provincia los que no exeyeren mi indisposición, ya saben mi grande repugnancia a este empleo. Se persuadirán a que me es insufrible el verme condenado a remendar un curso que propuse ahora hace nueve años, y que precisamente me ha de causar rubor el enseñar Filosofía al mismo tiempo, y en el mismo Colegio, en que leen Teología dos sujetos mucho más modernos que yo. Protesto a V.R. y aun si fuere necesario, lo haré con juramento que no es ese el motivo de proponer la ocupación, sino los arriba expresados. Todos saben que en el tiempo, que he vivido en la religión, siempre he aspirado a una vida oscura y que el mayor beneficio que me pueden hacer mis superiores es el de enviarme de operario a un rincón quieto y sosegado en donde no vuelvan a acordarse de mí para nada. Acaso algunos tendrán esto por extravagancia, pero poco importa que los hombres la califiquen de tal, con tal que no lo sea delante de Dios.

Mi P. Mro Fran<sup>co</sup>. Xavier Clavijero

P.C.Vr<sup>a</sup>

Recibi la de VR<sup>a</sup>. cuyo quebranto en la salud siento mucho, y sentiria mas que prosiguiese de suerte que le imposibilitase la prosecucion del curso de artes, que estando tan abansado, solo por imposibilidad phisica y visible a todos podria VR dejar sin descredito suyo, y sin que se atribuyese a veleydad. Es mal consejero la melancolia que llena a VR<sup>a</sup>. de especies funestas, y le hace aprehender desayre y deshonor en aquello mismo de

que resulta mucho credito. No es la primera vez que se echa mano de un Mro, q ya ha concluydo para, remendar como VR dice, o por decir mejor para remediar otro curso, y al P. Reales lo emplearon en acabar el del P. Aviles quatro años despues de concluydo el suyo. El assignar a VR en circunstancias, que pedian un sujeto de la mayor confianza, no se por donde se pueda glossar a desdoro, o menos aprecio? Solo estando nublado el entendimiento con especies todas tristes discurre tan melancholic<sup>o</sup>. Cierito que es lastima q los talentos, q D<sup>s</sup>. ha dado a VR<sup>a</sup>. no se logren como podian por estas especies. Poco queda p<sup>a</sup>. vacac<sup>es</sup>. y despues de ellas no esta muy distante el fin del curso. Vamos acabando bien, y con credito de la Religion y de VR<sup>as</sup>. y no se deje avasallar de otros pensam<sup>tos</sup>. Saludo al P. Dies, y Bolado, y suplico a VR no me olvide con D<sup>s</sup>. el q. nos lo g<sup>ra</sup>. Julio 11 de 66.

Murio el P. Juan Man<sup>l</sup>. Hierro.

Su mas aff<sup>mo</sup>. y H<sup>o</sup>.

Jhs.

Fran<sup>co</sup>. Zevallos.

En el reverso: A mi P. Mtro Fran<sup>co</sup> Xavier Clavijero de la Compañia de Jhs &

Guadalaxara.

Guadalax. y M<sup>o</sup>, 12 de 767.

Escribo esta con bastante estrechez de tiempo solam<sup>te</sup>. por saludar a V. y suplicarle atienda y favorezca al Portador, que fue mi discip<sup>o</sup>. en esa ciudad, en su pretension de una beca de ese semin<sup>o</sup>. El es de mucho juicio, de buenas inclinaciones, y bastante aplicacion al estudio. De él podrá V. saber la grande felicidad con que salí de mis actos y vexamen. Descio saber el destino de V. A D<sup>s</sup>. que no hay lugar p<sup>a</sup>. mas. Su Mag<sup>d</sup>. g<sup>ra</sup>. a V.

D.N.

Xavier.

Al reverso.

Al Lic<sup>do</sup>. D<sup>n</sup>. Juan Joseph Moreno g<sup>ra</sup>. m<sup>o</sup>. a<sup>o</sup>. Rector del Semin<sup>o</sup>. de S. Nicolás de

Valladolid.

Somos 9 de Mayo de 1767.

Mi am<sup>no</sup>. P<sup>o</sup>. Xavier Clavijero.

P.C. Etc.

Me ha llegado al corazon la falsisima impostura, que contra toda justicia y razon han levantado a V. y jamas podria negarme a bolver por su honor y cooperar a su consuelo aunq<sup>e</sup> me pidiera cosas mui arduas, no lo ha sido la certificacion q<sup>e</sup> remito, pues ninguno como yo sabe la renuencia, y oposicion q<sup>e</sup> V. tuvo al casam<sup>to</sup>. No tengo lugar en el dia para explaryarme mas porq<sup>e</sup> se me murio oy a las 11 el H<sup>o</sup>. Arias y quedan bien malos Leacgi y Murillas, quisa el siguiente tendre mas proporcion. V no se amilane ni tema a una falsedad tan conocida, pero si recelase de la ira de la *mujer* q<sup>e</sup> ya sabe no tiene semejante. Ojala y V. se recobre y si el intento es quedarse en Vallad<sup>d</sup>. me alegrare se consiga. Saludo a D<sup>na</sup>. Maria, y Annica. Memorias al P<sup>o</sup>. Bor, y le acuerda V. los sufragios de Arias y a Herrera. Vale somos 9 de mayo de 1767.

Tuus ex animo

Jph Vic<sup>te</sup>

México y Junio 1<sup>o</sup> de 67.

P.C. etc.—Mi estimado Padre: No puedo dejar pasar esta ocasión sin saludar a V.R<sup>a</sup>, y sin hacerle uno de mis acostumbrados encargos, aunque creo que el P. Arruti habrá ya escrito sobre ello a V.R. se reduce a que V.R. inquiera de el P. Rector del Colegio Seminario si está fundado, o confirmado de su Majestad, o precisamente ha subsistido en fuerza de la licencia de el Presidente, que es la única que aquí he hallado. Item consta por un postulado de una congregación que ese Colegio nuestro gozó algún corto tiempo privilegios de Universidad. Este es punto de más importancia, y en todo el Archivo de Provincia nada se halla. Convendría inquirir de qué año es la licencia de S.M., y cómo o por qué causa se deshizo. Hágame V.R. favor de saludar en mi nombre al P.R. Mota, y suplicarle la averiguación de este punto, como también cierta relación que para su tiempo me prometió de la fundación del Seminario de Pátzcuaro. Sobre el punto de Universidad el S. Dean, o algún otro anciano podrá dar mucha luz. Hasta el tiempo que leyó ai el P. Araoz se puso en los actos el dictado de Collegium Universitatis, y ya después se ha omitido, bien que la dicha Universidad había acabado mucho antes. La licencia para dicha erección se pidió en la Congregación del año de 689, Procurador el P. Juan de Estrada, y

en la de 713 Procurador el P. Oviedo en lugar de los abogados, se dice que dicha Universidad vix dum orta, jam pene sepulta est. De el año de 13 acá, no pueden faltar muchos testigos entre los viejos del país.

Yo me alegraré que V.R. ya muy descansado de las fatigas de el Curso de Artes, Musis, genio que indulgeat. El P. Arruti obligado de sus continuas fluxiones, hubo de dejarnos, y pasarse al Máximo, de donde hoy pienso saldría para una hacienda. Yo cada día con nuevas garrapatas, aunque no impiden el trabajo, gracias a Ntro. Sr., ni deberán impedir a V.R. para que en esta ausencia de su correspondiente, si sirvo de algo, me ocupe como a su muy Afmo. siervo.—Francisco Xavier Alegre.

Mi am°. P. Mro. F. X. Clavigero.

He leído con gusto y atención el acto, si no tan apriesa como huviera querido V<sup>a</sup>, mucho mas ciertam<sup>e</sup> de lo q permiten mis camorras. La substancia me parece toda bien. El modo no. Todo lo q no es disputable yo lo quitaria, como aquellos prologos historicos. Assi mismo en decir Ex Logica, o de Re Logica, ex Onthologia, o ex Metaphisica, De irca, y de Ratiocinatione, o de apprehensione et Discursu no sera a ganar nada, y se puede perder mucho. Yo soi de dictamen q donde sentimos con todos, hablemos como todos. Es decir q los graves baxan propter dynamin, nada se dice mas q en qualidad oculta, y esta voz puesta alli quitara todo el horror de la novedad, y hara creer que el tratar de otras cosas no es horror, y espiritu departido contra el Peripato. Y si la voz de qualidad desagrada, porq<sup>e</sup> no desagrada el significado, q es el mismo, y la voz q es muy agena de la Latinidad?

El citar los Authores, y negar en cada assumpto todas las sentencias contrarias, me parece un gastadero de dinero, y q se puede interpretar a affectacion, quando no se mira con buenos ojos. Me parece tiene un no se q de mas noble y mas sencillo poner simplem<sup>e</sup>. Cometae sunt veri Planetæ una cum reliquis astris ab exordio mundi conditi, y assi de lo demas, en q van a decir muchos pesos de costo.

Tratar de Angelis, y de Deo, aunq<sup>e</sup> de esto se deba escribir algo en la Onthologia, no lo juzgo conveniente, porq<sup>e</sup> essas noticias sin otras q da la Theologia son de poco, o ningun provecho. Mas proprio seria tratar de la Ethica, y es parte de la Philosophia principalissima, y no lo hazemos porq<sup>e</sup> non sinit usus.

Quem penes arbitrium est, et jus, en estas cosas. Donde no se assiente

a nada como en el Magnetismo, en el passage de los vivientes & no creo q se deba tocar cosa, porq<sup>e</sup> no es Phylosophico disputar para dejar indeciso. En los sythemas se impugnan todos, y luego se forma uno, cui<sup>a</sup> theoria Planetaria es enteramente la de Ticho, me parecia mejor decir q este se admite en lo substancial aunq<sup>e</sup> con algunas modificaciones en lo Physico.

Todas las q son puramente definitiones, y explicaciones de voces, me parecia mejor quitarlas, pues no son disputables, y aun qdo queden, reducir las a mas simplicidad. Finalmente yo con toda candidez, censoria virga, he raiado al margen lo que me parece seria mas conveniente quitar, fiado en la ingenuidad con q V<sup>a</sup> me trata. Si displicet, nada hai perdido. Yo lo hago por escusar la mucha longitud, y costo, por evitar muchas murmuraciones de los emulos, y la critica de algunos juiciosos. Lo q si absolute defino ex cathedra q no se debe poner es el textico de Cicron, q es la clausula mejor q puede ponerse; pero mui chusca, y mui ocasionada a pleitos. V<sup>a</sup> perdone mi demasiado candor en abusar de su confianza, y creame q siempre se la agradecere, como debo, aunque haga todo lo contrario, q siempre sera mejor de lo q io pensaré. La vida de D. Vasco, o Vasico no he tenido tiempo para acabarla de leer. Hablaré en otra ocasion. D<sup>o</sup>. g<sup>o</sup>. a V<sup>a</sup>. m<sup>o</sup>. a<sup>o</sup>.

Su affmo Serv<sup>r</sup>.

Xav<sup>r</sup>.



JUVENTINO ROSAS Y LA MUSICA  
POPULAR DE SU EPOCA

(1880-1890)

Por RUBÉN M. CAMPOS †

La popularidad que ha tenido durante mas de 50 años el vals *Sobre las olas*, de Juventino Rosas, hoy universal, nos brinda la oportunidad de hacer un breve estudio de la música mexicana que floreció hace medio siglo, y que es interesante porque no estuvo contagiada por ninguna influencia extraña. El repertorio de música A. Wagner y Levien, de la ciudad de México, fundó el año de 1887 una publicación mensual con el nombre de *La Aurora*, que envió a toda la República; y a la sola aparición del prospecto en que invitaba a todos los músicos populares a componer música, de todos los ámbitos de nuestro país acudieron multitud de composiciones musicales que revelaban una labor entusiasta, hecha por gusto, por el placer de componer, como es un placer íntimo para el escritor escribir, y para el pintor pintar.

Evidentemente que no brotaron esas composiciones musicales ex abrupto, no más porque había una oportunidad de publicarlas; sino porque aquellos músicos componían por el placer de componer, y si había la oportunidad de publicar, tenían derecho a aprovecharla para hacer participar a su país del placer que gozaban sus conterráneos en el lugar donde vivían. La sanción de que una composición es bella no la da el músico que la compone, aunque hay músicos mediocres que gozan con su mediocridad, sino el auditorio que la escucha, y animado por esa aceptación unánime, puede el músico comprobar que su obra es bella, y enviarla a una casa editorial con la seguridad de que será publicada.

Este fué el caso de las ediciones Wagner y Levien, que distribuídas

en toda la República, despertaron un interés vivísimo en los músicos, quienes se apresuraron a escribir para piano composiciones que habían escrito para pequeña orquesta, anotación en la que eran duchos por integrar ellos las orquestas que a veces dirigían, y porque conocían a menudo prácticamente todos los instrumentos cuyos efectos y extensión no ignoraban, puesto que los tocaban y no pocas veces los dominaban, es decir, los tocaban a la perfección. No conociendo la escritura polifónica en el pianoforte, sus versiones para piano eran pobres de armonización desplegada, y se concretaban a reducir los contrapuntos de la orquestación a una sencilla melodía cantante, acompañada de una segunda voz y de la acentuación monorrítmica binaria o ternaria, que no era desdeñada por los grandes maestros en las composiciones de movimiento raudo, como en los valsos de Chopin.

La revelación de los estilizadores del vals y de la mazurka en la época romántica —Chopin, Brahms, Liszt, Tausig—, llegó muy tarde a la capital mexicana, donde hasta 1890 fueron tocados los valsos de Chopin, muerto en 1849, en el Conservatorio Nacional; y los Lieder en forma de vals de Brahms, compuestos en 1867, no son conocidos sino por músicos cultos de hoy. En cuanto a los valsos vieneses de Lanner y Strauss, tocados con una orquesta mexicana por el músico austriaco Sawerthal, traído por Maximiliano, no pasaron de los bailes de la corte imperial y no pudieron ser oídos en las ciudades lejanas del interior del país, por la falta de comunicaciones en aquella época, y menos en las poblaciones pequeñas donde no había pianistas que tocaran reducciones para piano, de la música vienesa entonces en boga.

¿De dónde, pues, tomaron sus modelos de buen gusto los compositores populares mexicanos? Es éste un curioso problema que es necesario plantear, aunque no lo resolvamos. Es interesantísimo hacer notar que Vicente Cordero, de Guadalajara, sin más que las nociones rudimentarias que le diera su maestro don Clemente Aguirre —todo artista necesita de un maestro, aunque sea en sus rudimentos— haya compuesto melodías tan exquisitas como *El borrachito*, *El catrín*, *La casada*, que aparecen en mi libro *El folklore y la música mexicana* y que fueron tocados y cantados en nuestro país durante muchos años. Cordero compuso muchas piezas bailables, entre ellas el vals *Amame*; las mazurkas *Felisa*, *Soñé y lloré*; las polkas *Isabel*, *Caricias de amor*, *Yo quiero bailar*, *María*; el schottisch *Entre flores* y otras, todas con el delicado numen del músico. Luis G. Araujo, de Salamanca, poseía también una concepción delicada de la belleza melódi-

ca, que si hubiera tenido otros medios de expresión hubiera perdurado. Sus schottischs *Un recuerdo a Salamanca*, *El canto del cisne* y *Beldad de la luna*, son melódicamente muy hermosos. ¿Qué importa que un movimiento rítmico pase de moda, como el del schottisch, aunque sea tan bello en su identidad con el *fado* portugués, si un lector de música puede en cualquier momento del tiempo encontrar una belleza melódica en una página que se guarda como un recuerdo de una época? Toda producción intelectual está condenada a morir; pero una página de música subsiste a pesar de que haya pasado de moda, si es una página de arte. Y aun cuando mueran, hay que recordar que estas piezas populares llenaron una época de nuestra historia musical.

Otros compositores populares hay del valor de aquéllos, como Genaro Codina, de Zacatecas, que compuso las danzas *Lola*, *Ensueño*, *Sonrisa y llanto*; el vals *Primavera de la vida*; las mazurkas *Una confidencia* y *Alma querida*. Victorio M. del Oro, de Durango, fué autor de las mazurkas *En ti pienso* y *Luisa*, el vals *Primavera y juventud* y las danzas *Lupe*, *Tu mirada*, *Vivir y amar*, que gustaron mucho. Tomás León, de México, compuso bellas mazurkas, las polkas *Siempre alegre* y *La Azucena*, las danzas *Dame tus ojos* y *Lo pensaré*, el vals *Amistad*, que es tan bello como los más famosos valeses, y el nocturno *Las gotas de rocío* que todos nuestros pianistas de la época tocaron. Francisco J. Navarro, de Celaya, compuso lindas piezas que fueron popularísimas, como la danza *María* y el schottisch *En el silencio de la noche*, además de muchas otras. Ignacio Tejada, de Lagos, fué un compositor muy popular cuyas composiciones como las mazurkas *Gemidos del alma*, *Todo por ella*, y los valeses *Mecido por las Hadas* y *Entre violetas*, fueron tocados dondequiera, así como tantas otras obras del mismo autor. Hubo muchos compositores populares en esa época: Apolonio Arroyo de Anda, cuya mazurka *Dentro del alma* le dió fama; Casimiro Alvarado, Emiliano Correa, Emilio Escandón, Rosendo García, Pedro N. Inclán, Francisco de P. Lemus, Angel Viderique, Fernando Villalpando, Tiburcio Saucedo, Vicente Méndez, Teófilo Pomar, Velino M. Preza, Miguel Planas, Eduardo Tornel, Trinidad Moreno, Isaac Calderón y tantos otros que alcanzaron la publicidad aunque apenas publicaron unas cuantas composiciones. Los músicos Felipe Villanueva, Ernesto Elorduy y José de Jesús Martínez, que compusieron bellísimas danzas y bellísimos valeses, surgieron más tarde. Los nombres de los compositores inéditos se han perdido y sus obras se han extinguido. Otros gustos, otros bailes han sustituido a aquéllos, y las estaciones difusoras de radio han abierto a nuestros

músicos populares los inmensos horizontes del arte mundial, así como los fonógrafos les llevan modelos en todos los géneros de música, menos en los bailes que la moda archivó para sustituirlos por los que privan hoy.

Pero sucede a veces que de una literatura musical queda alguna composición esencialmente popular para resistir al tiempo, al través de las modas que van y vienen. Y esa composición, en la literatura musical mexicana, es el popular vals *Sobre las olas*, de Juventino Rosas. Este músico fué acaso el más humilde de toda la pléyade de compositores enumerados. No tuvo de niño educación musical, a no ser la rudimentaria de su padre que sin saber solfear le puso el violín en las manos, según la frase de los músicos populares. Nació en el antiguo pueblo de indios de Santa Cruz, del Estado de Guanajuato, de una familia de músicos, como son casi todas las familias del pueblecito lírico, el 25 de enero de 1868, y desde niño fué traído a México. Desde que empezó a tocar empezó a componer, y la facilidad que tenía para concebir melodías se tradujo en facilidad para fijarlas en el pentagrama, así como para tocarlas en cualquier instrumento. Esta afirmación no es exagerada. El autor de estas líneas conoció y trató durante cinco años en la ciudad de León, a tres excelentes músicos del pueblo de Santa Cruz, don Simón García, padre de don Jesús García, y don Daniel Sámano, padre del pianista don Miguel Sámano. Los tres primeros tocaban todos los instrumentos musicales y don Jesús García era, además, un compositor intuitivo, autor de bellas danzas que todavía hoy se recuerdan con agrado.

Un conterráneo de Juventino Rosas, don Juan Galván, envió en 1909 una correspondencia a *El Imparcial* de México, con los siguientes detalles de la vida de bohemio del compositor en sus primeros años de lucha: "Juventino Rosas llegó a México en 1875, tocando en el "ante", costumbre tradicional que se perdió para siempre en México y que consistía en vender "ante colimote", un dulce sabroso, en una especie de barquillo empavesado con banderitas de colores y guirnaldas de papel picado, que uno de los vendedores traía en la cabeza mientras cantaba y con las manos percutía una pandereta, y los que lo acompañaban cantaban y tocaban un arpa y un violín, formando un conjunto agradable. Ninguno de los famosos violines de los fabricantes europeos de que hacen gala Sarasate o Kreisler poseía Juventino, que tocaba un violín de pino de la sierra; su hermano Manuel punteaba la guitarra y su padre Jesús Rosas el arpa. Era, pues, de una familia de músicos, como casi todos lo son en Santa Cruz de Guanajuato, músicos callejeros, especie de rapsodas que improvisan en las pla-

zuelas. Además de Manuel y Juventino tuvieron Jesús Rosas y Paula Cárdenas, una niña que se llamó Patrocinio. La miseria, causa corriente de emigración, determinó el éxodo de la familia Rosas hacia la capital, centro de atracción de todos los puntos del terruño. La familia emprendió el viaje a pie, solamente la madre iba en burro. De paso daban audiciones en los sitios de tránsito para ayudarse en su viaje. Llegaron a México en julio de 1875, tocando el ante, y más tarde lograron tocar con los hermanos Elvira en música para bailes, cuya escoleta se hacía en la calle de Donceles. Juventino vivió en los Baños del Padre, situados en la calle de la Amargura, que antaño fué un lavadero y cuya vetusta vecindad se conserva aún. Mientras tocaba en el grupo de cuerda, guitarra, arpa y violín, al derredor del "ante", Juventino para ayudar a su familia fué campanero de la iglesia de Tepito, y después de llamar a los rezos bajaba a cantar en el coro. De ahí pasó a la vida agitada de la música para baile, entre fiestas y parrandas que costaron la vida a su hermano Manuel, muerto a puñaladas. Tanto los Elvira como después los Aguirre, también filarmónicos, prestaron su ayuda a los Rosas. Los Aguirre fueron asimismo músicos de fama genealógica en Santa Cruz de Guanajuato. Uno de ellos fué violinista de la compañía de ópera de Angela Peralta, y Abel Aguirre fué maestro de Capilla y tocaba muy bien el órgano, a pesar de estar lisiado de un brazo. En 1909 vivía aún en Santa Cruz un descendiente de los Aguirre tan inspirado como Juventino, compositor de danzas moriscas al estilo de Elorduy, entre las cuales gustaba mucho *Mi última ilusión*. Juventino Rosas se inscribió como alumno del Conservatorio, donde aprendió a solfear, y ya tocando por nota era tan buen músico, que pudo ir tocando el violín con la compañía de ópera de Angela Peralta hasta la muerte en Mazatlán de la diva mexicana. Las composiciones de Juventino Rosas alcanzaron popularidad tanto en México como en el extranjero, y merecieron en España un elogio de Lucinas de Mari. Las más gustadas fueron *Te volví a ver*, *Sueño de las Flores*, *Carmen*, *Ensueño seductor* y *Sobre las olas*. En ocasión del Centenario de Cristóbal Colón, se publicaron algunas otras composiciones que fueron acogidas con aplauso".

Se abre aquí un paréntesis pintoresco en la vida del compositor. Por el año de 1886, abatióse sobre la ciudad de México una gran penuria, y Juventino, que carecía de lo necesario para vivir y que ya no podía seguir su antigua vida de vendedor de ante, porque otros horizontes habíanse abierto a su espíritu de dieciséis años, aceptó la invitación que le hicieron sus amigos Fidencio Carvajal y Cornelio Cedillo, para que fuera a pasar una

temporada en el pueblo de Cuau-tepec, de donde eran originarios. Había hecho amistad con ellos en la capital, en una vecindad de la calle del Puen-te de Leguízamo. Para que no rehusara Juventino la invitación, le propu-sieron y aceptó ser maestro de primeras letras y de música en Cuau-tepec, pues había tenido que aprender la instrucción primaria para ingresar al Conservatorio, y en torno de él se formó un grupo de músicos adolescentes a quienes instruía, y que aprendieron con la facilidad de transmisión con que había aprendido Juventino en Santa Cruz, de oído, y que es general en nuestro país en los pequeños lugares donde ha habido un maestro pri-mitivamente, como en Paracho, Cocula, Jarácuaro, Silao y tantos otros centros musicales populares. En ese pueblo de Santa María Cuau-tepec, que entonces pertenecía al distrito de Tlalnepantla, y hoy al municipio de Gua-dalupe Hidalgo, Juventino Rosas vivió de 1884 a 1887, y allí compuso varias de sus obras, entre ellas *Sobre las olas*, pues los dos honorables ve-cinos de Cuau-tepec ya citados dan testimonio de ello, y presentan docu-mentos firmados por las autoridades que dan fe de su aserto.

Juventino estaba enamorado de la señorita Mariana Carvajal, herma-na de su amigo Fidencio, y los amigos supervivientes del músico dicen que mientras ella lavaba en el río, Juventino, sentado en el ribazo norte, concibi-ó y compuso para ella en su violín el vals *Sobre las olas*, que primero se llamó *A la orilla del arroyo*. Esto pasó el año de 1885. En el lugar en que Juventino anotó después las melodías del vals, número tras número, en va-rios días, pues era su sitio preferido para componer, sus amigos han erigi-do un pequeño pedestal para una placa de mármol en que se lee: Al ins-pirado *Juventino Rosas.—Sobre las olas.—12-2-932*. El pueblo de Cuau-tepec es simpático por su tradición. Se cuenta que una águila sobre una piedra (Cuau-tepec) dió el nombre a aquel lugar de la montaña vecina al Tepeyac, donde los aztecas precortesianos fundaron un pequeño clan. Una águila arqueológica de piedra, que hoy está sobre una cornisa de la igle-sia, da testimonio de la leyenda. El pueblo ha crecido desde 1918, año en que el Presidente Carranza se trasladó a hacer personalmente la primera repartición de tierras ejidarias que se hizo en la República, con satisfac-ción de todo el pueblo, que hoy ha ido extendiéndose hacia la parte baja, donde hay tierras propicias para cultivar. La fotografía en que aparece Juventino Rosas con su violín es la Orquesta Reina, y está formada por Norberto Carrillo, de Cuau-tepec, que tocaba el trombón y que fué el ami-go más íntimo de Juventino Rosas, que lo acompañó a Nueva Orleans cuan-do llevó su orquesta a los Estados Unidos y después lo indujo a darse de

alta con él en la banda del 4º Regimiento de Caballería, donde Juventino tocaba el trombón; Jesús Dávila, de México, tuerto del ojo izquierdo, que después fué el primer cornetín de la Banda de Zapadores; Juan García, de Amecameca, que tocaba la flauta; Joselito, el del contrabajo, cuyo nombre nadie recuerda; José Reina, que tocaba el bandolón, ciego de nacimiento y en torno del cual se agrupó la orquesta, y Juventino Rosas. Por más de un año el vals *Sobre las olas* solamente se tocó en Cuauhtepec, y hasta que Juventino Rosas volvió a México fué escrito el vals para piano por don Miguel Ríos Toledano, a quien le gustó mucho y fué el que le puso *Sobre las olas* y lo hizo popular con la Banda de Zapadores, de donde pasó a todas las bandas y orquestas populares, que se llamaban entonces "música para baile".

Actualmente llevan en Cuauhtepec el nombre de Juventino Rosas, una calle que va al río y una Escuela Primaria Superior, y en la casa de don Fidencio Carvajal una placa recuerda que allí vivió el compositor, donde se instalara el pequeño Museo Juventino Rosas, que hoy está en la Escuela, y cuya joya fundamental es un violín que fué comprado en el Repertorio de Wagner y Levien para que en él tocara Juventino Rosas, quien lo vendió al dejar el pueblo, a don Fidencio Carvajal, que es el actual propietario, según testimonio de todo el pueblo. El violín tiene una hermosa forma, está barnizado de color claro con un barniz indestructible, y adentro tiene la siguiente marca: *Antonius Stradivarius Cremonensis Faciebat Anno 1723 A T S.* Después de la información dada por la Prensa de México, de que ese violín fué perdido por el gran violinista Pablo de Sarasate al partir de México, no hay semana que no vaya algún violinista a sonarlo en Cuauhtepec y que no haga grandes elogios de su sonido purísimo, de su sonoridad y de su afinación. Pero el violín que existe en Cuauhtepec fué comprado en 1885, antes de que viniera Sarasate en 1890, y hay que respetar el testimonio de un pueblo sobre la adquisición.

El carácter jovial y emprendedor de Juventino Rosas le dió la primacía entre sus compañeros, aun cuando acabaran de conocerlo, y a los 16 años ya era director de una pequeña orquesta que tocaba en los Baños del Factor o del Amor de Dios, además de tocar dondequiera que había una fiesta urbana o campestre.

El compositor popular Miguel Lerdo de Tejada, que era muy joven en aquella época, se hizo presentar con Juventino Rosas, cuya orquesta tocaba las mañanas de los domingos en los Baños del Amor de Dios, y lo pinta como un joven muy simpático, de ojos negros y mirada viva, bigote negro

bajo una nariz fina y boca de sonrisa amable, rasgos que le daban una atracción personal reveladora de sus bellas cualidades de verdadero músico. Ya había compuesto entonces algunos bailes que lo hicieron popular, pero le agradaba tocar las composiciones de sus contemporáneos a la sazón en boga, y todas las piezas sonaban con una dulzura y un buen gusto que llamaban la atención y cautivaban a los oyentes. Ya entonces no era el sexteto de instrumentos citados, sino una verdadera pequeña orquesta integrada por unos veinte músicos y con todos los timbres que daban realce y colorido a las piezas que se tocaban y cuyo ritmo marcaban los timbales. Aún no se conocían en la orquesta los ruidos que después vinieron con tanta prodigalidad, y solamente bastaban los timbales con su rumor tolerablemente agradable para subrayar los acompañamientos.

La suerte premió al novel compositor y director de orquesta, pues don Santiago Vega, rico propietario de fincas urbanas que en su juventud tuvo el orgullo de ayudar pecuniariamente a la cantante Angela Peralta para que fuera a estudiar el bell'canto en Italia, pudo expensar en su vejez los gastos necesarios para que Juventino Rosas organizara una orquesta numerosa, y fuera a los Estados Unidos durante la Exposición de Nueva Orleans, a dar a conocer por primera vez la música mexicana ejecutada por una buena orquesta. De regreso de los Estados Unidos, en cuyas grandes ciudades fué su orquesta muy aplaudida, Juventino Rosas se lanzó a la vorágine de la vida mexicana, como todos nuestros artistas, y esto motivó que descuidara su carrera de músico director de orquesta, y fuera aislándose para no integrar sino pequeños grupos orquestales, como al principio, pues sin duda hallaba más placer en que sus composiciones fueran tocadas por otros y aplaudidas por todos. Desde un principio gustaron mucho las obras de Juventino Rosas, y la casa editorial de Wagner y Levien publicó los schottischs *Lazos de amor*, *El sueño de las flores*, *Julia*, *Salud y Pesetas*, *Juventa*; las polkas *Ojos negros* y *Carmela*; las danzas *Juanita*, *No me acuerdo*, *Qué bueno*; y los vales *Ilusiones juveniles*, *Josefina*, *Aurora*, *Amelia*, *Eva*, *Carmen*, *Ensueño seductor* y *Sobre las olas*. Este último vals fué el que le dió fama, pues si bien todas sus otras composiciones eran tocadas en nuestro país, en los pianos y por las pequeñas orquestas, el vals *Sobre las olas*, tuvo la fortuna de traspasar nuestras fronteras y de ser tocado en las pequeñas y grandes ciudades europeas y americanas. Hay que subrayar que no decimos norteamericanas, sino americanas, pues en la América Central y en la América del Sur, el vals de Juventino Rosas ha sido tan popular como en los Estados Unidos del Norte. En algunos países

han aparecido, en diversas épocas, ediciones de ese vals firmadas por otros nombres; pero hoy se sabe dondequiera que el autor verdadero es Juventino Rosas, y la popularidad de que ha gozado en varios países quiere decir que las mayorías de todos los países tienen idéntico gusto melódico, cuando una melodía sencilla hace vibrar su sentimentalidad.

Fué en esta época turbulenta de su vida cuando Juventino Rosas tuvo una aventura que estuvo a punto de ser trágica al volver de los Estados Unidos, donde conoció a una bellísima norteamericana que quiso ser su esposa y que se paseaba con el mexicano, quien la respetó caballerosamente, hasta que al fin se despidieron y se separaron. Pero al volver a su tierra se encontró con que su amigo Trinidad Moreno, compositor popular de piezas de música tan bellas como la mazurka *Tarde azul*, habíase enamorado de una muchacha llamada Aurelia que había sido amante de Juventino Rosas y que al partir para los Estados Unidos prometió esperarlo y serle fiel. Juventino fué a buscarlos para pedirles cuentas, y entonces Trinidad Moreno, que amaba al compositor fraternalmente, le presentó un revólver para que lo matara por haberle hecho traición, y Aurelia se hincó pidiéndole que la matara a ella, porque ella era la culpable. Juventino se emocionó, les dijo que vivieran felices, los perdonó y se alejó, para llevar una vida de vorágine en la que fué perdiendo su salud y su fama de compositor popular.

La vida de artista de Juventino Rosas fué fecunda en episodios pintorescos. Su conjunto orquestal rivalizó con las orquestas populares de su tiempo. La Orquesta Sinfónica de México estaba en formación. Solamente existía la Orquesta del Conservatorio para los actos oficiales y más tarde aquélla se concretaría a dar una temporada de conciertos cada año. Así es que a las fiestas mundanas iban a tocar pequeñas orquestas que gozaban de popularidad como la Orquesta de Juventino Rosas, pues las orquestas de los teatros, como la del Teatro Principal, que duró muchos años, solamente tocaban en ellos. Pronto el vals *Sobre las olas* fué el vals por excelencia popular de su tiempo. “El vals triste y vulgar del mexicano, que hablaba poco y suspiraba mucho”, según la expresión del poeta argentino Leopoldo Lugones, y que fué compuesto en el pueblo de Cuauhtepec, donde brota un hermoso riachuelo que yo he visto, por lo que Juventino Rosas llamó primero a su vals *A la orilla del arroyo*, como hemos dicho, tenía el don de hablar a cada alma, ya sea juvenil o en el otoño de la vida, de tristezas o de alegrías, de esperanzas o de recuerdos, con la sencillez de la ingenuidad expresada en melodías dulcísimas, y éste fué el secreto de su

popularidad. Pronto aparecieron ediciones del vals hechas en otros países, y es curioso recordar un episodio de la edición que más tarde hiciera en México la casa editorial Otto y Arzoz, que alegó que era un vals universal que podía reproducirse dondequiera, puesto que no era propiedad de nadie, y entonces la casa editora Wagner y Levien puso en sus escaparates, encuadrado en un marco, el documento por el que constaba que Juventino Rosas había recibido de dichos editores la cantidad de dieciocho pesos por la cesión de la propiedad de su vals *Sobre las olas*.

El azar hizo que Juventino Rosas se diera de alta como músico en la banda del 4º Batallón, y recorriera buena parte de la República enrolado en el servicio militar. Coincide esta época de su vida con la visita que hicieron a México el violinista Pablo de Sarasate y el pianista Eugenio d'Albert, que dieron una serie de conciertos en el Teatro Nacional, y se ha dicho hace poco que el primero había perdido un violín Stradivarius que ha sido encontrado en el pueblo de Cuauhtepc, donde pasó su adolescencia Juventino Rosas. Ese violín bien pudiera ser uno de los muchos que llevan la firma apócrifa de Stradivarius, pues el violín Stradivarius que tocaba Sarasate era de la corona de España; la reina Isabel II lo había facilitado al grande artista para que lo usara durante su vida, y a la muerte de Sarasate volvió a la corona y pertenece hoy a la República Española.

Pronto pudo Juventino Rosas darse de baja en el ejército y ya libre aceptó formar parte como primer violín en la Orquesta Italo-mexicana, organizada por el maestro Bancuilli, que partió para la Isla de Cuba, donde Juventino enfermóse gravemente en Batabanó y la orquesta se disolvió. Hay un detalle desgarrador en estas postrimerías de su vida. Sintiendo que su fin se acercaba, su más ardiente deseo era venir a morir a México, y para lograrlo copió cuidadosamente, con mucho trabajo porque estaba agotado por su enfermedad, en una efímera convalecencia, la última pieza que había compuesto, y confiado en el renombre de que gozaba en México, escribió a Louis David, jefe del Repertorio Wagner y Levien, que le hiciera la gracia de enviarle quinientos pesos para poder repatriarse, y que ya en México, se dedicaría a componer piezas hasta reintegrar el préstamo; y aquel judío le contestó que "revisada su cuenta en el Repertorio, todavía estaba debiendo seis pesos noventa centavos". Felizmente un cubano de corazón, don Isidro Albayna, miembro del sindicato de esponjeros del Surgidero de Batabanó, visitó en el Sanatorio El Rosario y cuidó con cariño a Juventino Rosas, hasta que éste murió el 13 de julio de 1894.

Más tarde, a propósito de la fiesta que celebró el Museo Nacional de

México el 21 de febrero de 1931 para recibir el último violín de Juven-  
tino Rosas, traído por don Vicente Garrido Alfaro y cedido galanamente  
por don Isidro Albayna, *El Mundo* de La Habana publicó las siguientes lí-  
neas de una entrevista celebrada pocos días después con el doctor don Fé-  
lix Duarte, Director de la Escuela Primaria Superior de Batabanó y que  
reproducimos en seguida:

“En una conferencia que pronuncié en la Escuela ‘República de Cu-  
ba’ de México, aludí al arribo a las playas cubanas, ya enfermo, herido  
de muerte, de Juven-  
tino Rosas, el inspirado compositor e intérprete me-  
xicano, autor del famoso vals *Sobre las olas* que ha dado la vuelta al mun-  
do y que han oído en todos los países, convirtiéndose en música popular, e  
incorporando muchos de sus ritmos a la composición local. Estaba allí el  
poeta Garrido Alfaro, quien sugirió la posibilidad de que fuese reintegra-  
do al seno de la patria mexicana el violín de Rosas, como antaño habían  
sido devueltos sus restos gloriosos.

“Yo sabía quién era el guardador de la preciada reliquia. Conocía la  
devoción con que era cuidado en su casa, el sitio de honor que tenía en  
aquel hogar humilde de posición, pero de elevada preeminencia espiritual.  
¿Querría despojarse de su tesoro el feliz poseedor? Para el fin que nos  
proponíamos, seguramente que sí. En tal forma lo anuncié al señor Garri-  
do Alfaro y éste convino en visitar nuestro país. Aquí volveríamos a tra-  
tar sobre la posibilidad asentada. En efecto, el desprendimiento del señor  
Albayna hizo posible la realización de todos aquellos bellos proyectos,  
llamados a constituir un eslabón más en la cadena de afectos que une a  
los dos países.

“Y en una tarde memorable, con la asistencia del señor Embajador de  
México y de las autoridades de Batabanó, se llevó a cabo la entrega del  
violín.

“Yo estoy empeñado en escribir la historia de Batabanó. Tal apasio-  
namiento me ha llevado a la posesión de documentos muy interesantes. En-  
tre otros, conservo la colección del periódico local *La Opinión*, donde se  
han publicado datos valiosos en relación con la muerte de Rosas. Este lle-  
gó al Surgidero formando parte de la Orquesta Italo-mexicana, a fines del  
mes de junio de 1894. El día 28 de ese mes, Manuel Torres, Alcalde de  
Barrio, solicitó su ingreso en la Quinta de Salud El Rosario, de la cual  
era Director el doctor José Manuel Campos Martínez. Le correspondió a  
Rosas el número de ingreso 1,465, ocupando la cama número 15. El Di-  
rector lo asistió en la sala de distinción, rodeándose de las mayores aten-

ciones al enfermo, que padecía de un agudo ataque de mielitis, cuyos progresos eran alarmantes, al extremo de fallecer el día nueve, a las cinco de la tarde, del mes de julio. Dió cuenta del fallecimiento en el Registro el practicante de farmacia don Francisco Herrera Santana, quien expuso la filiación del desaparecido: Juventino Rosas y Cárdenas, hijo de Jesús y Paula, de 28 años y natural de la Villa de Santa Cruz, México. Por disposiciones del Alcalde y Vice Presidente del Centro de Pescadores y Artesanos, según rezan los papeles de la época, se dispensaron los mayores honores al cadáver. Un grupo de señoritas concurrió al sepelio. Se le ofrendaron infinidad de coronas de flores naturales y de biscuit. Los habitantes de la pequeña población costera volcaron su ternura sobre el cadáver de aquel pobre joven, venido del país hermano para alegrar la monotonía de sus veladas, y que en lugar de conquistar aplausos, desde su atril de la orquesta, había encontrado la muerte.

“Hasta el año 1909, aquellos restos durmieron el sueño de la paz en el cementerio de Batabanó. En ese año fueron trasladados para la patria mexicana, en una ceremonia de que participó nuevamente el señor Torres, antaño Alcalde, y en esa fecha Agente Consular de España.

“De Juventino Rosas sólo quedaba el recuerdo de su muerte y el instrumento de su gloria. De aquella juventud pujante, caída en la encrucijada de la muerte, cuando menos lo esperaba, quedará la historia transmitida como una tradición pueblerina de padres a hijos, y la satisfacción de haber cumplido con nuestro deber de cubanos, haciendo verdadera obra de fraterno panamericanismo, con la devolución de la preciosa reliquia”.

“Y como interrogáramos al señor Albayna sobre los motivos que lo indujeran a cuidar con tanto amor del violín, y prestarse después a desprenderse de la valiosa alhaja histórica, nos responde:

“Yo recordaba siempre la acogida cordial que México había dispensado a nuestro Heredia, colmándolo de honores. Me parecía que en mi condición de cubano había una gran responsabilidad histórica, y que en mi humilde persona, Cuba, en parte, estaba llamada, si no a pagar esa deuda de gratitud —porque para las obligaciones del espíritu no hay moneda corriente— al menos devolver con otra una obra de ternura”.

Reciente está la ceremonia que se efectuó en el Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía para recibir el violín de Juventino Rosas, y que fué presidida por el doctor Alejandro Cerisola, Subsecretario de Educación, a quien acompañaron el Jefe del Departamento de Antropología, ingeniero José Reygadas Vértiz y las autoridades del Museo y se

recitaron versos de Rubén M. Campos, se leyeron discursos y se tocó y se cantó el vals *Sobre las olas* por un orfeón y una banda militar, separadamente. Pero lo que va olvidándose y hay que recordar, es la traslación de los restos de Juventino Rosas, de la tierra cubana a la tierra mexicana, para que en ella descansaran definitivamente. La Sociedad Mexicana de Compositores, que se había fundado en 1909, tuvo la idea de traer los restos, y ayudada por el popular periodista Miguel Necoechca, logró que el Gobierno Cubano viera con agrado la iniciativa; obtuvo del señor Gerente del Ferrocarril de Veracruz su propio carro de lujo y trasladóse a Veracruz una comisión integrada por Ernesto Elorduy y Miguel Lerdo de Tejada, por la Sociedad Mexicana de Compositores; Salvador Pérez, por la Sociedad Felipe Villanueva, y Carlos Serrano, por la Secretaría de Educación Pública.

Las autoridades cubanas, por su parte, delegaron al señor doctor don Carlos Manuel García, para que trajera a Veracruz y entregara los restos, ceremonia que se efectuó en la casa del señor García, quien dijo un elocuente discurso que contestó el maestro Elorduy, muy emocionado. Concurrieron a la ceremonia las primeras autoridades y distinguidas familias de la ciudad; en los intermedios las bandas tocaron composiciones de Juventino Rosas y en medio del entusiasmo popular el vals *Sobre las olas*, y los niños del Hospicio Zaragoza cantaron sentidos trozos musicales. El carro lujoso del tren, una vez recibidos los restos, sirvió de capilla ardiente, y por él desfiló toda la noche el pueblo veracruzano, pobres y ricos, para reverenciar los restos, que estaban encerrados en una urna de cristal, la que estaba adentro de otra urna de mármol. Cuenta Miguel Lerdo de Tejada que un obrero alijador del puerto, al tocarle su turno de desfilar, levantó en sus brazos a un niño de ocho años y le dijo en alta voz: "Mira, hijo, los restos de un hombre del pueblo, de humilde condición como nosotros, que supo distinguirse para honrar a su Patria y a quien hoy le tributamos los honores debidos".

Al amanecer fueron despedidos los restos por las autoridades del puerto y numerosas personas, y en la travesía fueron honrados con manifestaciones populares. En Orizaba el poeta Rafael L. y Carvajal habló y depositó sobre la urna ofrendas florales. En el Fortín, grupos de señoritas distinguidas depositaron coronas y ramos de flores, y en casi todas las demás estaciones numerosas personas esperaban descubiertas el paso del tren, y varias comisiones subían a depositar ofrendas florales que llenaron el carro. A las siete de la tarde llegó a la capital el tren de Veracruz, que con-

ducía en el carro especial los restos del compositor y la comisión que los acompañaba, y fueron recibidos por otra comisión de compositores representada por Julián Carrillo, Manuel Berruero y Serna y muchos otros, y al entrar el tren en la estación las Bandas de Artillería y de Policía ejecutaron cada una, a su vez, la marcha fúnebre de Chopin.

Jamás se ha visto una muchedumbre tan copiosa, pues se calcula en unas tres mil personas que llenaban los andenes del patio de la estación, la plaza y las calles adyacentes, en su mayoría integrada por las clases populares, entre las que era muy amado Juventino Rosas. Una vez organizado el desfile, a cuyo frente iban las comisiones del Conservatorio, de las Escuelas Superiores, de las Sociedades Artísticas Literarias y Musicales, los músicos de todas las bandas de la plaza, y por último los miembros de la Comisión de la Sociedad de Compositores que rodeaban la urna que contenía los huesos, llevada en hombros de cuatro de sus miembros, se dirigió el cortejo al Teatro del Conservatorio, donde fueron depositados los restos y las Bandas de Policía y Artillería tocaron el vals *Sobre las olas*. A las ocho de la noche dió principio la velada en el teatro del Conservatorio, ante numerosísima concurrencia que se desbordaba a la calle y a los patios, y en ella, además de un poema escrito por el poeta José F. Elizondo y de bellos números musicales, fué leída la siguiente oración fúnebre de Juventino Rosas, escrita por el autor de estas líneas:

“El artista que hoy tardíamente glorificamos era el alma popular de nuestra raza; era un cancionero obscuro que ritmaba el alma de la patria. Para él no se abrieron las aulas en su niñez, sino el cielo donde gorjean las aves. Estudió el concierto polifónico de las músicas de la naturaleza, del cual formaba parte, y, por tanto, él era solamente una voz, una melodía, un canto fresco y sonoro, desnudo de las galas del contrapunto, pero dotado de una juventud inmortal.

Al lado de los polifonistas él era una nota errante y melancólica, perdida en el infinito del arte. Pero esa nota era de oro, y al lado de los polifonistas ha corrido el mundo, haciendo inmortal el nombre de Juventino Rosas. En las ciudades latinas, en las ciudades eslavas, como en las tudesacas, dondequiera que se vive, dondequiera que se goza, dondequiera que se sueña, dondequiera que se ama, se escuchará esa bella invitación al vals que se llama *Sobre las olas*.

Dondequiera que se vive, porque ese canto es vida y alegría, gorjeo y alborada; dondequiera que se goza, porque es explosión de placer y burbujeo de champaña, embriaguez de juventud y risas de oro de sirenas;

dondequiera que se sueña, porque lleva la nostalgia de América y la pensativa tristeza de una raza vencida a la que tenemos el orgullo de pertenecer y el honor de rehabilitar; dondequiera que se ama, porque ese canto es de amor y surgió de un corazón adolescente cuando era bueno y puro, cuando no había sido manchado ni sacrificado por las miserias de la vida.

Nos congregamos a honrar al pueblo mismo porque honramos a un hijo del pueblo. Esta manifestación única en honor de un artista popular, es la recordación de que amamos lo bello en su primitiva candidez, de que cultivamos ese amor en sus más sencillas manifestaciones, porque sabemos bien que los arroyuelos van a formar la riada cuando el caudal sea bastante fuerte y raudaloso. El alma popular la forman los romanceros y los trovadores, los músicos melódicos, que sin más tesoro que su inspiración franca y libre, componen los bellos temas de las futuras sinfonías. Después vendrán los pulimentadores, los artífices cultos que bucearán en busca de esas perlas para engazarlas en joyeles preciosos. Lo esencial es que existan las perlas. Las nuestras duermen todavía, esperando que vengan los magos, los evocadores que, como Grieg en Noruega, Dvorak en Bohemia, Gade en Dinamarca, Granados en España, "los cinco", Borodine, Rimsky-Korsakow, Balakirew, Cui, Moussorgski, en Rusia, hagan la música nacional, el rebuscamiento de los cantos populares para pulirlos, engastarlos y realzarlos en oro cual si fuesen piedras preciosas. Pero eso vendrá más tarde. Somos un pueblo joven, necesitamos aún de los creadores de esa musa popular, alentarlos, amarlos, comprenderlos, estimarlos, no dejarlos emigrar y morir en la desgracia, ser para ellos lo que la creación para el pájaro que canta, que el árbol que le da el abrigo, el trigal la mies madura, el arroyuelo el agua del cielo, el sol el calor, para que, como la flor del campo, "no trabaje ni hile" y, sin embargo, vista con más esplendor que Salomón, según la expresión del Nazareno; para que sea alegría de la tierra madre, cascabeles jubilosos del placer del vivir, caracoles sonoros que guarden el murmullo del oleaje humano, ecos vibrantes de las músicas de las esferas celestes, quejas vivientes de los pesares de los hombres, canción para alegrar el viaje en el camino de la muerte.

Todo eso fué ese cancionero cuyos huesos repatriamos hoy en un impulso popular de piedad, en un deber tardío y generoso que nos hace ofrecer una sepultura patria a los huesos del desterrado. Fué un desterrado de la felicidad en vida, un pobre obrero del arte que alegró, sonoro y vacío como su violín, las bodas del prócer mientras el prócer se congestionaba.

Y huyendo enfermo y huraño del festín de la vida, donde su música se evaporaba embriagadora como el champaña, peregrinó en busca del espejismo de la felicidad, que cuando va alcanzarse huye más lejos. ¡Inútilmente! Juventino Rosas, heredero de la fatalidad de dos razas fusionadas en un solo dolor, era el espectro viviente del infortunio, era el bohemio olvidado de sí mismo, arrebatado en el turbión humano, a la merced de todas las injusticias, porque la vida es lucha, y para que haya vencedores fuerza es que haya vencidos.

No pidáis clemencia para los antílopes necesarios a la voracidad humana.

Para que sean salvos preciso es que huyan ligeros como el viento al través de la estepa. No quedará entonces al alcance del puma hambriento sino el deleitoso olor de la presa en salvo.

Pero el artista era un soñador indolente y atávico. Representación genuina de nuestros cancioneros incultos en su arte, y tan profundamente despreciadores de la gloria y de la fortuna como pródigos de su vida, pasó efímeramente en la tierra como una cigarra sonora que exhala su alma en su canto, que vive de rocío, ebria de sol y primavera, extraña a la laboriosidad que fabrica panales y construye ciudades, divinamente asordada con la música de sus élitros para no oír el rumor de las alas del tiempo, sin más misión que labrarse con su propia vida una mortaja de la que surgirá una ninfa para metamorfosearse en un nuevo hemíptero canoro.

Nos lo representamos perseguido por la miseria, despreciado y olvidado, pero nos olvidamos de que él vivía de sus sueños. La naturaleza puso en los artistas ese divino consuelo de vivir de ensueños, de vivir la vida de su arte, ajenos a la vida arrolladora que los desecha o los arrastra. Ese artista obscuro que veis pasar insomne por la calle va soñando una melodía que la humanidad no escucha como él, cual si un geniecillo alado la vertiera en su oído para inundar su alma de estrellas. Y así pasó Juventino Rosas por la tierra, confortado con un bálsamo que los demás hombres no saben, orgullosos de sus triunfos de audaces, merecer de los dioses.

El artista trae consigo una fuente perenne de consuelo y de renacimiento a la esperanza. Y esa divina fuente fué la que brindó su murmurio y sus linfas puras al compositor desgraciado. A su dulce frescura ignorada y conocida por él tan sólo, pudo atravesar ledamente el sendero florido, porque a su paso los abrojos se apartaban, menos crueles que los hombres, y las gramíneas daban su olor para alegrar al pobre músico. Como



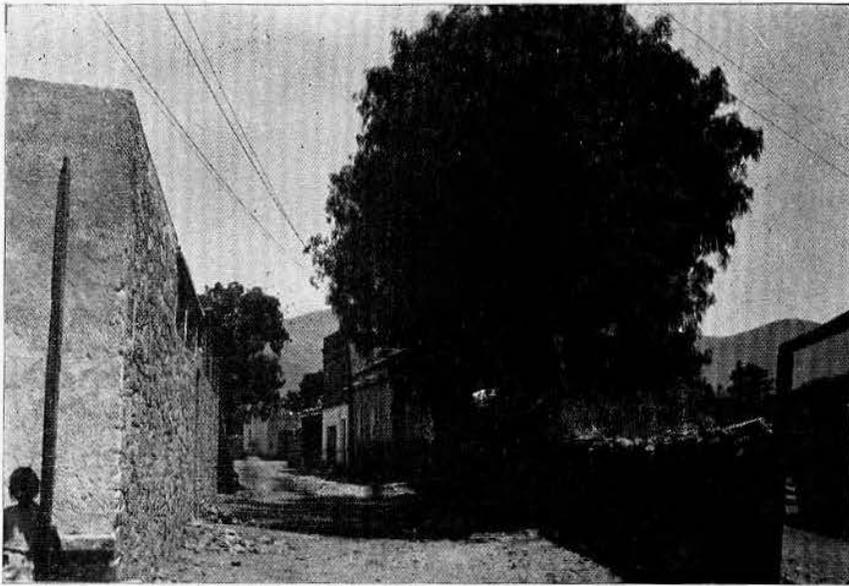
Don Fidencio Carbajal tocando el violín de Juventino Rosas que se conserva en Cuautepec.



El último violín que usó Juventino Rosas. (Se encuentra en el Departamento de Historia del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía.



Eseuela Primaria "Juventino Rosas", en Cuauhtepic.



Calle "Juventino Rosas", en Cuatepec.

en el *Canto del cisne* de Tolstoi, “era el mejor y el más feliz”, mientras la nevasca de la vida caía sobre su sueño como un sudario libertador. . .

Corriendo los años, un grupo de artistas, sus hermanos, los compositores mexicanos, como un homenaje fraternal al que fué pobre y luchador como ellos, gestionarían la repatriación de sus huesos, y un antillano culto, representante de la educación cubana de las Bellas Artes, iría en nombre de la joven República a entregar los restos de Juventino Rosas para que vinieran a reposar en la tierra madre. De Juventino Rosas no queda sino ese puñado de cenizas.... Pero su alma flota y vive en su música melodiosa, en la alegría sempiterna de la vida que recogió en su espíritu abierto como una flor para que fuera fecundado con el sagrado polen del arte, y derramara su fragancia en notas áureas, arrulladoras del sueño de los tristes que se levantarán de tu sepulcro, ¡oh músico ignorado y gozado en tu música padecedora y bella!, dondequiera que se vive, dondequiera que se goza, dondequiera que se sueña, dondequiera que se ama, porque tu música es amor y consuelo y embriaguez y deleite, y traspasará las fronteras y las distancias en las alas de la gloria sobre los años, sobre los vientos, sobre las nubes, sobre las nieves, sobre las brumas, sobre las olas!....”



## INDICE DEL TOMO I, 1939-1940

	Pág. —
Expedición a la Sierra Azul, Ocampo, Tamps., por <i>Javier Romero y Juan Valenzuela</i> .....	7
Ruinas de Cebadilla, por <i>Eduardo Noguera</i> .....	17
Excavaciones en el Estado de Puebla, por <i>Eduardo Noguera</i> .....	31
Descripción del Esqueleto No. 3 encontrado en la barranca del Aguila, Distrito de Tepeaca, por <i>Luis G. Cabrera</i> .....	75
La Segunda Temporada de Exploraciones en la Región de Los Tuxtlas, Estado de Veracruz, por <i>Juan Valenzuela</i> .....	81
Las Ruinas de Tulum II, por <i>Miguel Angel Fernández</i> .....	95
Exploraciones Arqueológicas en la Isla Cozumel, Quintana Roo, por <i>Miguel Angel Fernández</i> .....	107
Estudio Arquitectónico de los Edificios Huastecas, por <i>Wilfrido Du Solier Massieu</i> .....	121
Estudio del Códice Mixteco Post-Cortesiano No. 36, por <i>Vladimiro Rosado Ojeda</i> .....	147
La Fiesta Azteca de la Cosecha Ochpanistli, por <i>Carlos R. Margain Araujo</i> .....	157
Juegos Precoloniales, por <i>Marcos E. Becerra</i> .....	175
Idioma Quiché, por <i>A. Barrera Vásquez</i> .....	179
Memoriales del Obispo de Tlaxcala Fray Alonso de la Mota y Escobar	191
Documentos para la Biografía del Historiador Clavijero, por <i>Jesús Romero Flores</i> .....	307
Juventino Rosas y la Música Popular de su Epoca (1880-1890), por <i>Rubén M. Campos</i> .....	337



CON ESTE TOMO I, CORRESPONDIENTE A LOS AÑOS 1939-1940, SE PRINCIPIA LA PUBLICACION DE LOS ANALES DEL INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA.



SE TERMINO LA IMPRESION DE ESTE LIBRO EN LOS TALLERES DE LA EDITORIAL STYLO, EL 24 DE OCTUBRE DE 1945, AL CUIDADO DE LA DIRECCION DE PUBLICACIONES Y BIBLIOTECAS DEL INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA.

